

Sepher Aleph Melachim (1 Kings)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (19th sidrah) - 1Ki 1 - 4

א וְהַמֶּלֶךְ הָיָה זָקֵן בָּא בַיָּמִים
וַיִּכְסֶהוּ בַבְּגָדִים וְלֹא יָחַם לוֹ:

1. w'hamelek Dawid zaqen ba' bayamim way'kasuhu bab'gadim w'lo yicham lo.

1Ki1:1 Now King Dawid was old, advanced in days; and they covered him with clothes, but he could not keep warm.

ב וַיֹּאמְרוּ לוֹ עַבְדָּיו יִבְקָשׁוּ לְאֹדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְּתוּלָה וְעִמָּדָה
לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי-לוֹ סִכְנֶת וְשָׁכְבָה בְּחִיקָךָ וְחַם לְאֹדֹנִי הַמֶּלֶךְ:

2. wayo'm'ru lo `abadayu y'baq'shu l'adoni hamelek na`arah b'thulah
w'am'dah liph'ney hamelek u'hi-lo sokeneth w'shak'bah b'cheyqek
w'cham l'adoni hamelek.

1Ki1:2 So his servants said to him, Let them seek a young virgin for my master the king, and let her stand before the king and shall be a companion to him; and let her lie in your bosom, that my master the king may keep warm.

ג וַיִּבְקָשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
וַיִּמְצְאוּ אֶת-אֲבִישָׁג הַשְּׁנוֹנִמִּית וַיָּבֵאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ:

3. way'baq'shu na`arah yaphah b'kol g'bul Yis'ra'El
wayim'ts'u 'eth-'Abishag haShunamith wayabi'u 'othah lamelek.

1Ki1:3 So they searched for a beautiful girl throughout all the territory of Yisra'El, and found Abishag the Shunammite, and brought her to the king.

ד וַתִּנְעָרָה יָפָה עַד-מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סִכְנֶת
וַתִּשְׁרָתְהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעָה:

4. w'hana`arah yaphah `ad-m'od wat'hi lamelek sokeneth
wat'shar'thehu w'hamelek lo' y'da`ah.

1Ki1:4 The girl was very beautiful; and she was a companion to the king and served him, but the king did not know her.

ה וַיֹּאדֹנֶיָה בֶן-חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ
וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו:

5. wa'AdoniYah ben-Chaggith mith'nase' le'mor 'ani 'em'lok
waya`as lo rekeb upharashim wachamishim 'ish ratsim l'phanayu.

1Ki1:5 Now AdoniYah the son of Chaggith exalted himself, saying, I shall be king. So he prepared for himself chariots and horsemen with fifty men to run before him.

ו וְלֹא-עָצְבוּ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ פָּכָה עָשִׂיתָ

וְגַם־הוּא טוֹב־תֹּאֵר מְאֹד וְאִתּוֹ יִלְכָה אַחֲרַי אֲבִשְׁלוֹם:

6. w'lo'-`atsabo 'abiu miyamayu le'mor madu`a kakah `asiath
w'gam-hu' tob-to'ar m'od w'otho yal'dah 'acharey 'Ab'shalom.

1Ki1:6 His father had not troubled him all his days, saying, Why have you done so?
And he was also of exceedingly handsome form, and he was born after Abshalom.

זוֹבִיָּהוּ דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֲבִיתָר הַכֹּהֵן
וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרָי אֲדֹנֵיָה:

7. wayih'yu d'barayu `im Yo'ab ben-Ts'ruYah w'im 'Ab'yathar hakohen
waya`z'ru 'acharey 'AdoniYah.

1Ki1:7 And his words were with Yoab the son of TseruYah and with Abyathar the priest;
and they helped, going after AdoniYah.

חֹזְדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוִיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא
וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנֵיָהוּ:

8. w'Tsadoq hakohen uB'naYahu ben-Yahuyada` w'Nathan hanabi'
w'Shim`i w'Re`i w'hagiborim 'asher l'Dawid lo' hayu `im-'AdoniYahu.

1Ki1:8 But Tsadoq the priest, BenaYahu the son of Yahuyada, Nathan the prophet,
Shimei, Rei, and the mighty men who belonged to Dawid, were not with AdoniYahu.

טוֹיִזְבַּח אֲדֹנֵיָהוּ צֹאֵן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֲבָן הַזֵּה חֶלֶת
אֲשֶׁר־אֲצֵל עַיִן רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אָחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וּלְכָל־אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ:

9. wayiz'bach 'AdoniYahu tso'n ubaqar um'ri' `im 'eben haZocheleth
'asher-'etsel `Eyn rogel wayiq'ra' 'eth-kal-'echayu b'ney hamelek
ul'kal-'an'shey Yahudah `ab'dey hamelek.

1Ki1:9 AdoniYahu sacrificed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zocheleth,
which is beside Eyn-rogel; and he invited all his brothers, the king's sons,
and all the men of Yahudah, the king's servants.

י וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ וְאֶת־הַגִּבּוֹרִים
וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחָיו לֹא קָרָא:

10. w'eth-Nathan hanabi' uB'naYahu w'eth-hagiborim w'eth-Sh'lomoh 'achiu lo' qara'.

1Ki1:10 But he did not invite Nathan the prophet, BenaYahu, the mighty men,
and Shelomoh his brother.

יא וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בֵּת־שֹׁבַע אִם־שְׁלֹמֹה לֹא־אָמַר הֲלוֹא שָׁמַעְתָּ
כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנֵיָהוּ בֶן־חַגִּית וְאֲדֹנֵינוּ דָּוִד לֹא יָדָע:

11. wayo'mer Nathan 'el-Bath-sheba' `em-Sh'lomoh le'mor halo' shama`at'
ki malak 'AdoniYahu ben-Chaggith wa'adoneynu Dawid lo' yada`.

1Ki1:11 Then Nathan spoke to Bathsheba the mother of Shelomoh, saying, Have you not heard that AdoniYahu the son of Chaggith has become king, and Dawid our master does not know it?

יבועתה לְכִי אִיעֲצֶיךָ נָא עֲצָה וּמִלְטִי אֶת־נַפְשֶׁךָ
וְאֶת־נַפְשׁ בְּנֶךָ שְׁלֹמֹה:

**12. w'`atah l'ki 'i`atsek na' `etsah umal'ti 'eth-naph'shek
w'eth-nephesh b'nek Sh'lomoh.**

1Ki1:12 So now come, please let me give you counsel and save your life and the life of your son Shelomoh.

יג לְכִי וּבֹאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ הַיּוֹד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אָתָּה
אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאָמֶתְךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֶךָ יִמְלֹךְ
אַחֲרַי וְהוּא יָשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמִדֹּעַ מֶלֶךְ אָדֹנָיְהוּ:

**13. l'ki ubo'i 'el-hamelek Dawid w'amar't' 'elayu halo'-'atah 'adoni hamelek
nish'ba`ta la'amath'ak le'mor ki-Sh'lomoh b'nek yim'lok 'acharay
w'hu' yesheb `al-kis'i umadu`a malak 'AdoniYahu.**

1Ki1:13 Go and go in to King Dawid and say to him, Have you not, my master, O king, sworn to your maidservant, saying, Surely Shelomoh your son shall be king after me, and he shall sit on my throne? Why then has AdoniYahu become king?

יד הִנֵּה עוֹדֶךָ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אָבוֹא אַחֲרֶיךָ
וּמְלֹאתִי אֶת־דְּבָרֶיךָ:

**14. hinneh `odak m'dabereth sham `im-hamelek wa'ani 'abo' 'acharayik
umile'thi 'eth-d'barayik.**

1Ki1:14 Behold, while you are still there speaking with the king, I shall come in after you and confirm your words.

טו וּתָבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחֲדָרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד
וְאַבְיִשָׁג הַשְּׁוֹנַמִּית מְשָׁרֶת אֶת־הַמֶּלֶךְ:

**15. watabo' Bath-shebe` 'el-hamelek hachad'rah w'hamelek zaqen m'od
wa'Abishag haShunamith m'sharath 'eth-hamelek.**

1Ki1:15 So Bathsheba went in to the king in the bedroom. Now the king was very old, and Abishag the Shunammite was ministering to the king.

טז וּתְקַדַּב בַת־שֶׁבַע וּתְשַׁתְּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ:
16. watiqod Bath-sheba` watish'tachu lamelek wayo'mer hamelek mah-lah.

1Ki1:16 Then Bathsheba bowed and prostrated herself before the king. And the king said, What shall I do to you?

יזַוַתְאָמַר לוֹ אֲדֹנָי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לְאַמְתֶּךָ
כִּי-שְׁלֹמֹה בְנֶךָ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יָשֵׁב עַל-כִּסְאִי:

17. wato'mer lo 'adoni 'atah nish'ba'ta baYahúwah 'Eloheyak la'amathek
ki-Sh'lomoh b'nek yim'lok 'acharay w'hu' yesheb `al-kis'i.

1Ki1:17 She said to him, My master, you swore to your maidservant by אֱלֹהֶיךָ your El, saying, Surely your son Shelomoh shall be king after me and he shall sit on my throne.

יַחַד וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנֶיךָ מֶלֶךְ וְעַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעְתָּ:

18. w'atah hinneh 'AdoniYah malak w'atah 'adoni hamelek lo' yada'at.

1Ki1:18 Now, behold, AdoniYah is king; and now, my master the king, you do not know it.

יֵט וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא-וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב שָׂר הַצָּבָא וְלְשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא:

19. wayiz'bach shor um'ri'-w'tso'n larob wayiq'ra' l'kal-b'ney hamelek
ul'Eb'yathar hakohen ul'Yo'ab sar hatsaba' w'liSh'lomoh `ab'd'ak lo' qara'.

1Ki1:19 He has sacrificed oxen and fatlings and sheep in abundance, and has invited all the sons of the king and Ebyathar the priest and Yoab the commander of the army, but he has not invited Shelomoh your servant.

כּוֹנֵנֶתָה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ
לְהַגִּיד לָהֶם מִי יָשֵׁב עַל-כִּסֵּא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:

20. w'atah 'adoni hamelek `eyney kal-Yis'ra'El `aleyak
l'hagid lahem mi yesheb `al-kise' 'adoni-hamelek 'acharayu.

1Ki1:20 As for you now, my master the king, the eyes of all Yisra'El are on you, to tell them who shall sit on the throne of my master the king after him.

כֹּא וְהָיָה כִּשְׁכַב אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ עִם-אָבֹתָיו
וְהָיִיתִי אָנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים:

21. w'hayah kish'kab 'adoni-hamelek `im-'abothayu w'hayithi 'ani
ub'ni Sh'lomoh chata'im.

1Ki1:21 And it shall come to pass, when my master the king sleeps with his fathers, that I and my son Shelomoh shall be offenders.

כִּב וְהִנֵּה עֹדְהָה מְדַבֶּרֶת עִם-הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנָּבִיא בָּא:

22. w'hinneh `odenah m'dabereth `im-hamelek w'Nathan hanabi' ba'.

1Ki1:22 Behold, while she was still speaking with the king, Nathan the prophet came in.

כַּג וַיִּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וַיָּבֵא לְפָנַי הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁתַּחֲוֶי לַמֶּלֶךְ עַל-אֲפָיו אֲרָצָה:

23. wayagidu lamelek le'mor hinneh Nathan hanabi' wayabo' liph'ney hamelek
wayish'tachu lamelek `al-'apayu 'ar'tsah.

1Ki1:23 They told the king, saying, Behold, Nathan the prophet. And when he came in before the king, he prostrated himself before the king with his face to the ground.

כד ויאמר נתן אדני המלך אתה אמרת אדנִיָּהוּ ימלִךְ אַחֲרָי
והוא ישב על-כסאי:

24. wayo'mer Nathan 'adoni hamelek 'atah 'amar'at 'AdoniYahu yim'lok 'acharay w'hu' yesheb `al-kis'i.

1Ki1:24 Then Nathan said, My master the king, have you said, AdoniYahu shall be king after me, and he shall sit on my throne?

כה כי ירד היום ויזבח שור ומריא-וצאן לרֹב
ויקרא לכל-בני המלך ולשְׂרֵי הצָבָא ולְאֲבֹתָר הכֹּהֵן
והנָם אֲכָלִים וְשׂוֹתִים לְפָנָיו ויאמרו יחי המלך אדנִיָּהוּ:

25. ki yarad hayom wayiz'bach shor um'ri'-w'tso'n larob wayiq'ra' l'kal-b'ney hamelek ul'sarey hatsaba' ul'Eb'yathar hakohen w'hinam 'ok'lim w'shothim l'phanayu wayo'm'ru y'chi hamelek 'AdoniYahu.

1Ki1:25 For he has gone down today and has sacrificed oxen and fatlings and sheep in abundance, and has invited all the king's sons and the commanders of the army and Ebyathar the priest, and behold, they are eating and drinking before him; and they say, Long live King AdoniYahu!

כו ולי אָנִי-עֲבָדֶךָ וְלְצָדִיק הכֹּהֵן וְלְבָנִיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע
וְלְשִׁלְמֹה עֲבָדֶךָ לֹא קָרָא:

26. w'li 'ani-'ab'deak ul'Tsadoq hakohen w'liB'naYahu ben-Yahuyada' w'lish'lomoh 'ab'd'ak lo' qara'.

1Ki1:26 But for me, even me your servant, and for Tsadoq the priest and for BenaYahu the son of Yahuyada and for Shelomoh your servant, he has not invited.

כז אם מאת אדני המלך נהיה הדבר הזה ולא הודעת
את-עבדיך מי ישב על-כסא אדני-המלך אַחֲרָיו: ם

27. 'im me'eth 'adoni hamelek nih'yah hadabar hazeh w'lo' hoda'at 'eth-'ab'deyak mi yesheb `al-kise' 'adoni-hamelek 'acharayu.

1Ki1:27 If this thing is by my master the king, then you have not caused your servants to know who should sit on the throne of my master the king after him?

כח ויען המלך דוד ויאמר קראו-לי לְבַת-שָׁבַע
וּתְבֹא לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וּתַעֲמֵד לְפָנָי הַמֶּלֶךְ:

28. waya`an hamelek Dawid wayo'mer qir'u-li l'Bath-shaba' watabo' liph'ney hamelek wata`amod liph'ney hamelek.

1Ki1:28 Then King Dawid answered and said, Call Bathsheba to me.

And she came in before the king and stood before the king.

כט וישבע המלך ויאמר חי-יהוה
אשר-פדה את-נפשי מכל-צרה:

29. wayishaba` hamelek wayo'mar chay-Yahúwah
'asher-padah 'eth-naph'shi mikal-tsarah.

1Ki1:29 The king vowed and said, As **יהוה** lives,
who has redeemed my life from all distress,

לפי כִּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
כִּי-שְׁלֹמֹה בְנִי יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל-כִּסְאֵי תַחְתָּי
כִּי כֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה:

30. ki ka'asher nish'ba`ti lak baYahúwah 'Elohey Yis'ra'El le'mor
ki-sh'lomoh b'nek yim'lok 'acharay w'hu' yesheb `al-kis'i tach'tay
ki ken 'e`eseh hayom hazeh.

1Ki1:30 surely as I vowed to you by **יהוה** the El of Yisra'El, saying,
Surely, your son Shelomoh shall be king after me,
and he shall sit on my throne in my place; surely I shall do so this day.

לא ותקוד בת-שבע אפים ארץ ותשתחו למלך
ותאמר יחי אדני המלך דוד לעלם: פ

31. watiqod Bath-sheba` 'apayim 'erets watish'tachu lamelek
wato'mer y'chi 'adoni hamelek Dawid l'`olam.

1Ki1:31 Then Bathsheba bowed with her face to the ground,
and prostrated herself before the king and said, May my master King Dawid live forever.

לב ויאמר המלך דוד קראו-לי לצדוק הכהן ולנתן הנביא
ולבניהו בן-יהוידע ויבאו לפני המלך:

32. wayo'mer hamelek Dawid qir'u-li l'Tsadoq hakohen ul'Nathan hanabi'
w'liB'naYahu ben-Yahuyada` wayabo'u liph'ney hamelek.

1Ki1:32 Then King Dawid said, Call to me Tsadoq the priest, Nathan the prophet,
and BenaYahu the son of Yahuyada. And they came in before the king.

לג ויאמר המלך להם קחו עמכם את-עבדי אדניכם והרכבתם
את-שְׁלֹמֹה בְנִי עַל-הַפָּרָה אֲשֶׁר-לִי וְהוֹרְדְתֶם אֹתוֹ אֶל-גִּיחֹן:

33. wayo'mer hamelek lahem q'chu `imakem 'eth-`ab'dey 'adoneykem
w'hir'kab'tem 'eth-sh'lomoh b'ni `al-hapir'dah 'asher-li w'horad'tem 'otho 'el-Gichon.

1Ki1:33 The king said to them, Take with you the servants of your master,
and have my son Shelomoh ride on the mule which belongs to me,
and bring him down to Gichon.

לד וּמִשַׁח אֹתוֹ שָׁם צְרוּק הַכֹּהֵן וְנָתַן הַנְּבִיא לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל
וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וְאָמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

**34. umashach 'otho sham Tsadoq hakohen w'Nathan hanabi' l'melek `al-Yis'ra'El
uth'qa`tem bashophar wa'amar'tem y'chi hamelek Sh'lomoh.**

1Ki1:34 Let Tsadoq the priest and Nathan the prophet anoint him there
as king over Yisra'El, and blow the trumpet and say, Long live King Shelomoh!

לְהוֹעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא וְיָשֵׁב עַל-כִּסֵּאֵי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי
וְאַתּוֹ צְוִיתִי לְהִיּוֹת נָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה:

**35. wa`alithem 'acharayu uba' w'yashab `al-kis'i w'hu' yim'lok tach'tay
u'otho tsiuithi lih'yoth nagid `al-Yis'ra'El w`al-Yahudah.**

1Ki1:35 Then you shall come up after him, and he shall come
and sit on my throne and for he shall be king in my place;
for I have appointed him to be ruler over Yisra'El and over Yahudah.

לֹו וַיַּעַן בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוּיָדָע אֶת-הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר אָמֵן כֵּן יֵאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

**36. waya`an B'nayahu ben-Yahuyada` 'eth-hamelek
wayo'mer 'Amen ken yo'mar Yahúwah 'Elohey 'adoni hamelek.**

1Ki1:36 BenaYahu the son of Yahuyada answered the king and said, Amen!
Thus may אָמֵן, the El of my master the king, say.

לֹז כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֵּן יְהִי עִם-שְׁלֹמֹה
וַיַּגְדֵּל אֶת-כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַזֶּה:

**37. ka'asher hayah Yahúwah `im-'adoni hamelek ken y'hi `im-Sh'lomoh
wigadel 'eth-kis'o mikise' 'adoni hamelek Dawid.**

1Ki1:37 As אָמֵן has been with my master the king, so may He be with Shelomoh,
and make his throne greater than the throne of my master King Dawid!

לְחַוִּיָּד צְרוּק הַכֹּהֵן וְנָתַן הַנְּבִיא וּבְנֵיָהוּ בֶן-יְהוּיָדָע
וְהַכֵּרֶתִי וְהַפְּלִיתִי וַיִּרְכְּבוּ אֶת-שְׁלֹמֹה עַל-פָּרָהַת הַמֶּלֶךְ הַזֶּה
וַיִּלְכוּ אֹתוֹ עַל-גִּחֹן:

**38. wayered Tsadoq hakohen w'Nathan hanabi' uB'naYahu ben-Yahuyada`
w'haK'rethi w'haP'lethi wayar'kibu 'eth-Sh'lomoh `al-pir'dath hamelek Dawid
wayoliku 'otho `al-Gichon.**

1Ki1:38 So Tsadoq the priest, Nathan the prophet, BenaYahu the son of Yahuyada,
the Kerethites, and the Pelethi went down and had Shelomoh ride
on King Dawid's mule, and brought him to Gichon.

לְטַוִּיָּח צְרוּק הַכֹּהֵן אֶת-קָרְן הַנְּשָׁמָן מִן-הָאֵהָל וַיִּמְשַׁח

אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

39. wayiqach Tsadoq hakohen 'eth-qeren hashemen min-ha'ohel wayim'shach
'eth-Sh'lomoh wayith'q`u bashophar wayo'm'ru kal-ha`am y'chi hamelek Sh'lomoh.

1Ki1:39 Tsadoq the priest then took the horn of oil from the tent and anointed Shelomoh. Then they blew the trumpet, and all the people said, Long live King Shelomoh!

מִוַּיְעָלוּ כָּל־הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בְּחַלְלִים
וּשְׂמֵחִים שְׂמֵחָה גְדוֹלָה וַתִּבְקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם:

40. waya`alu kal-ha`am 'acharayu w'ha`am m'chal'lim bachalilim
us'mechim sim'chah g'dolah watibaqa` ha'arets b'qolam.

1Ki1:40 All the people went up after him, and the people were playing on flutes and rejoicing with great joy, so that the earth shook at their noise.

מֵא וַיִּשְׁמַע אֲדֹנֵיהוּ וְכָל־הַקָּרְאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כָּלוּ לֶאֱכֹל
וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ קוֹל־הַקָּרְיָה הַזֹּאת:

41. wayish'ma` 'AdoniYahu w'kal-haq'ru'im 'asher 'ito w'hem kilu le'ekol
wayish'ma` Yo'ab 'eth-qol hashophar wayo'mer madu`a qol-haqir'yah homah.

1Ki1:41 Now AdoniYahu and all the guests who were with him heard it as they finished eating. When Yoab heard the sound of the trumpet, he said, Why is this noise roaring the city?

מִב עֹזְרֵנוּ מְבַר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא
וַיֹּאמֶר אֲדֹנֵיהוּ בֹא כִי אִישׁ חַיִּל אֵתָּה וְטוֹב תִּבְשֹׂר:

42. `odenu m'daber w'hinneh Yonathan ben-'Eb'yathar hakohen ba'
wayo'mer 'AdoniYahu bo' ki 'ish chayil 'atah w'tob t'baser.

1Ki1:42 While he was still speaking, behold, Yonathan the son of Ebyathar the priest came. Then AdoniYahu said, Come in, for you are a valiant man and bring good tidings.

מִג וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנֵיהוּ
אָבֹל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־הַדָּוִד הַמֶּלֶךְ אֶת־שְׁלֹמֹה:

43. waya`an Yonathan wayo'mer la'AdoniYahu
'abal 'adoneynu hamelek-Dawid him'li'k 'eth-Sh'lomoh.

1Ki1:43 But Yonathan answered and said to AdoniYahu, Verily Our master King Dawid has made Shelomoh king.

מִד וַיִּשְׁלַח אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־צְדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ
בֶּן־יְחִיָּהוּדָע וְהַכֹּהֵן וְהַפְּלִיטִי וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עַל פְּרָדֵי הַמֶּלֶךְ:

44. wayish'lach 'ito-hamelek 'eth-Tsadoq hakohen w'eth-Nathan hanabi'
uB'naYahu ben-Yahuyada` w'hak'rethi w'haP'lethi
wayar'kibu 'otho`al pir'dath hamelek.

1Ki1:44 The king has also sent with him Tsadoq the priest, Nathan the prophet, BenaYahu the son of Yahuyada, the Kerethites, and the Pelethi; and they have made him ride on the king's mule.

מה וימשחו אתו צדוק הכהן ונָתָן הנָבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחֹן
וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתְּהִם הַקִּרְיָה הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

45. wayim'sh'chu 'otho Tsadoq hakohen w'Nathan hanabi' l'melek b'Gichon waya`alu misham s'mechim watehom haqir'yah hu' haqol 'asher sh'ma`tem.

1Ki1:45 Tsadoq the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gichon, and they have come up from there rejoicing, so that the city is roaring. This is the noise which you have heard.

מוֹגַם יָשָׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה:

46. w'gam yashab Sh'lomoh `al kise' ham'lukah.

1Ki1:46 And also Shelomoh has sat on the throne of the kingdom.

מִזְוָגַם-בָּאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת-אֲדֹנָיֵנוּ הַמֶּלֶךְ הָדָד
לֵאמֹר יֵיטֵב אֲלֵהֶיךָ אֶת-שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֶךָ
וַיִּגְדֵּל אֶת-כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה הַמֶּלֶךְ עַל-הַמִּשְׁכָּב:

47. w'gam-ba'u `ab'dey hamelek l'barek 'eth-'adoneynu hamelek Dawid le'mor yeyteb 'Eloheyak 'eth-shem Sh'lomoh mish'meak wigadel 'eth-kis'o mikis'ek wayish'tachu hamelek `al-hamish'kab.

1Ki1:47 And also the king's servants came to bless our master King Dawid, saying, May your El make the name of Shelomoh better than your name and make his throne greater than your throne! And the king bowed himself on the bed.

מִחְוָגַם-כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל-כִּסְאִי וְעֵינַי רְאוֹת:

48. w'gam-kakah 'amar hamelek baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher nathan hayom yosheb `al-kis'i w`eynay ro'oth.

1Ki1:48 The king has also said thus, Blessed be אֱלֹהֵי, the El of Yisra'El, who has granted one to sit on my throne today while my own eyes see it.

מִטְוִיחָדָו וַיִּקְמוּ כָּל-הַקְּרָאִים
אֲשֶׁר לְאֲדֹנָיָהוּ וַיִּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ:

49. wayecher'du wayaqumu kal-haq'ru'im 'asher la'AdoniYahu wayel'ku 'ish l'dar'ko.

1Ki1:49 And they were terrified and they arose, all the guests who were with AdoniYahu; and each man went on his way.

נִוְאָדֹנָיָהוּ יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיִּקְמוּ
וַיֵּלֶךְ וַיִּחַזַּק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

50. wa'AdoniYahu yare' mip'ney Sh'lomoh wayaqam wayelek wayachazeq b'qar'noth hamiz'beach.

1Ki1:50 And AdoniYahu was afraid of the face of Shelomoh, and he arose, went and took hold of the horns of the altar.

נא ויגיד לשלמה לאמר הנה אדנְגְהו ירא את-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
והנה אחז בקרנות המזבֵּחַ לאמר ישָׁבַע-לִי
כיום הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִם-יָמִית אֶת-עַבְדוֹ בַּחֶרֶב:

51. wayugad liSh'lomoh le'mor hinneh 'AdoniYahu yare' 'eth-hamelek Sh'lomoh w'hinneh 'achaz b'qar'noth hamiz'beach le'mor yishaba`-ii kayom hamelek Sh'lomoh 'im-yamith 'eth-`ab'do bechareb.

1Ki1:51 Now it was told to Shelomoh, saying, Behold, AdoniYahu is afraid of King Shelomoh, for behold, he has taken hold of the horns of the altar, saying, Let King Shelomoh swear to me today that he shall not put his servant to death with the sword.

נב ויאמר שלמה אם יהיה לבן-חיל לא-יפל משַׁעֲרָתוֹ אֲרָצָה
וְאִם-רָעָה תִּמְצָא-בּוֹ וָמָת:

52. wayo'mer Sh'lomoh 'im yih'yeh l'ben-chayil lo'-yipol misa`aratho 'ar'tsah w'im-ra`ah thimatse'-bo wameth.

1Ki1:52 Shelomoh said, If he becomes a son of virtue, not one of his hairs shall fall to the ground; but if wickedness is found in him, he shall die.

נב וישלח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה ויִרְדְּהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ ויבֹא
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר-לוֹ שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתְךָ: פ

53. wayish'lach hamelek Sh'lomoh wayoriduhu me`al hamiz'beach wayabo' wayish'tachu lamelek Sh'lomoh wayo'mer-lo Sh'lomoh lek l'beytheak.

1Ki1:53 So King Shelomoh sent, and they brought him down from the altar. And he came and prostrated himself before King Shelomoh, and Shelomoh said to him, Go to your house.

Chapter 2

א וַיִּקְרְבוּ יְמֵי-דָוִד לָמוּת וַיִּצְוֶה אֶת-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר:

1. wayiq'r'bu y'mey-Dawid lamuth way'tsaw 'eth-Sh'lomoh b'no le'mor.

1Ki2:1 And the days of Dawid to die drew near, he charged Shelomoh his son, saying,

ב אֲנֹכִי הֹלֵךְ בְּדַרְךְ כָּל-הָאָרֶץ וְחַזְקָה וְהִיִּיתָ לְאִישׁ:

2. 'anoki holek b'derek kal-ha'arets w'chazaq'at w'hayiath l'ish.

1Ki2:2 I am going in the way of all the earth. You shall be strong, and be a man.

ג וַשְׁמֵרָתָ אֶת-מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֲלֵהֶיךָ לְלֶכֶת

בְּדַרְכָּיו לְשָׁמֵר חֻקֹתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
וְעִדּוּתָיו כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תִּשְׁכִּיל אֵת
כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם:

3. w'shamar'at 'eth-mish'mereth Yahúwah 'Eloheyak laleketh bid'rakayu lish'mor
chuqothayu mits'wothayu umish'patayu w'ed'wothayu kakathub b'thorath Mosheh
l'ma'an tas'kil 'eth kal-'asher ta'aseh w'eth kal-'asher tiph'neh sham.

1Ki2:3 Keep the charge of אֲשֶׁר your El, to walk in His ways, to keep His statutes,
His commandments, His judgments, and His testimonies,
according to what is written in the Law of Mosheh,
that you may succeed in all that you do and whithersoever you turn there,

ד לְמַעַן יִקָּיֵם יְהוָה אֶת-הַדְּבָרֹת אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר
אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-הַדְּבָרִים לְלַכֵּת לִפְנֵי בְּאֵמַת בְּכָל-לְבָבָם
וּבְכָל-נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

4. l'ma'an yaqim Yahúwah 'eth-d'baro 'asher diber `alay le'mor
'im-yish'm'ru baneyak 'eth-dar'kam laleketh l'phanay be'emeth b'kal-l'babam
ub'kal-naph'sham le'mor lo'-yikareth l'ak 'ish me'al kise' Yis'ra'El.

1Ki2:4 so that אֲשֶׁר may establish His word which He spoke concerning me, saying,
If your sons are careful of their way, to walk before Me in truth with all their heart
and with all their soul, saying, you shall not lack a man on the throne of Yisra'El.

ה וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה
אֲשֶׁר עָשָׂה לְשְׁנֵי-שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן-נֵר
וּלְעַמְשָׂא בֶן-יֵתֵר וַיַּהַרְגֵם וַיִּשְׂם הַיָּמִי-מִלְחָמָה בְּשֵׁלֶם
וַיִּתֵּן הַיָּמִי מִלְחָמָה בְּחִגְרֹתוֹ אֲשֶׁר בְּמַתְנֵיוֹ וּבְנִעְלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

5. w'gam 'atah yada'at 'eth 'asher-'asah li Yo'ab ben-Ts'ruYah 'asher'asah lish'ney-
sarey tsib'oth Yis'ra'El l'Ab'ner ben-Ner w'la'Amasa' ben-Yether wayahar'gem
wayasem d'mey-mil'chamah b'shalom wayiten d'mey mil'chamah bachagoratho
'asher b'math'nayu ub'na'alo 'asher b'rag'layu.

1Ki2:5 And you also know what Yoab the son of TseruYah did to me,
what he did to the two commanders of the armies of Yisra'El, to Abner the son of Ner,
and to Amasa the son of Yether, whom he killed; he also shed the blood of war in peace.
And he put the blood of war on his belt that was about his waist,
and on his sandals that were on his feet.

ו וְעָשִׂיתָ כְּחַכְמָתְךָ וְלֹא-תוֹרֵד שֵׁיבַתּוֹ בְּשֵׁלֶם שְׂאֵל: ם

6. w'asiath k'chak'matheak w'lo'-thored sey batho b'shalom sh'ol.

1Ki2:6 So act according to your wisdom,
and do not let his gray hair go down to Sheol in peace.

ז וְלִבְנֵי בְרָזְלִי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאִכְלֵי שֶׁלְחָנְךָ

כִּי־כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ:

7. w'lib'ney Bar'zillay haGil`adi ta`aseh-chesed w'hayu b'ok'ley shul'chanek
ki-ken qar'bu 'elay b'bar'chi mip'ney 'Ab'shalom 'achiyak.

1Ki2:7 But show kindness to the sons of Barzillay the Gileadite,
and let them be among those who eat at your table;
for so they came to me when I fled from Abshalom your brother.

חִוְהַנְּה עִמָּךְ שְׁמַעִי בֶן־גֵּרָא בֶן־הַיְמִינִי מִבְּחָרִים
וְהוּא קָלְלָנִי קָלְלָה נְמַרְצֶת בַּיּוֹם לְכַתִּי מַחֲנֵים
וְהוּא־יָרַד לְקָרְאֹתִי הַיַּרְדֵּן וְאַשְׁבַּע לוֹ
בְּיַהֲנֶה לֵאמֹר אִם־אֲמִיתָךְ בְּחָרְבִּי:

8. w'hinneh `im'ak Shim'`i ben-Gera' Ben-hay'mini miBachurim
w'hu' qil'lani q'lalah nim'retseth b'yom lek'ti Machanayim w'hu'-yarad liq'ra'thi
haYar'den wa'eshaba` lo baYahuwah le'mor 'im-'amith'ak bechareb.

1Ki2:8 Behold, there is with you Shimei the son of Gera the Benyamite, of Bachurim;
now it was he who cursed me with a violent curse on the day I went to Machanayim.
But when he came down to meet me at the Yarden, I swore to him by אֲשֶׁר־לִי, saying,
I shall not put you to death with the sword.

ט וְעַתָּה אֲל־תִּנְקְהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה
וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־שֵׁיבַתּוֹ בְּדָם נְשֹׂאֹל:

9. w'`atah 'al-t'naqehu ki 'ish chakam 'atah w'yada`at 'eth 'asher ta`aseh-lo
w'horad'at 'eth-seybatho b'dam sh'ol.

1Ki2:9 Now therefore, do not let him go unpunished, for you are a wise man;
and you shall know what you shall do to him,
and you shall bring his gray hair down to Sheol with blood.

י וַיִּנְשָׁכַב דָּוִד עִם־אָבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד: פ
10. wayish'kab Dawid `im-'abothayu wayiqaber b'`ir Dawid.

1Ki2:10 Then Dawid slept with his fathers and was buried in the city of Dawid.

יא וַיְהִי־מִיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה
בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שְׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים:

11. w'hayamim 'asher malak Dawid `al-Yis'ra'El 'ar'ba`im shanah b'Cheb'ron malak
sheba` shanim ubiY'rushalam malak sh'loshim w'shalosh shanim.

1Ki2:11 The days that Dawid reigned over Yisra'El were forty years:
seven years he reigned in Chebron and thirty-three years he reigned in Yerushalam.

יב וַיִּשְׁלֹמֹה יָשָׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכַּן מִלְּכֻתּוֹ מְאֹד:
12. uSh'lomoh yashab `al-kise' Dawid 'abiu watikon mal'kutho m'od.

1Ki2:12 And Shelomoh sat on the throne of Dawid his father,

and his kingdom was firmly established.

יג וַיָּבֹא אַדְנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית אֶל־בַּת־שֶׁבַע אִם־שְׁלֹמֹה
וַתֹּאמֶר הַשְּׁלוֹם בְּאָךְ וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם:

13. wayabo' AdoniYahu ben-Chaggeyth 'el-Bath-sheba`em-Sh'lomoh
wato'mer hashalom bo'eak wayo'mer shalom.

1Ki2:13 Now AdoniYahu the son of Chaggeth came to Bathsheba the mother of Shelomoh.
And she said, Do you come in peace? And he said, Peace.

יֵד וַיֹּאמֶר דְּבַר לִי אֵלַיִךְ וַתֹּאמֶר דְּבַר:

14. wayo'mer dabar li 'elayik wato'mer daber.

1Ki2:14 Then he said, A word to you and to me. And she said, Speak.

טו וַיֹּאמֶר אֶת־יָדְעֶתָ כִּי־לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה
וְעָלִי שָׁמוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם לְמִלְךְ
וַתִּסֹּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי מִיָּחָדָה הָיְתָה לּוֹ:

15. wayo'mer 'at' yada`at' ki-li hay'thah ham'lukah w'`alay samu kal-Yis'ra'El
p'neyhem lim'lok watisob ham'lukah wat'hi l'achi ki meYahuwah hay'thah lo.

1Ki2:15 So he said, You know that the kingdom was mine
and that all Yisra'El set their faces toward me to reign;
yet the kingdom has turned about and become my brothers, for it was his from אָבִיךָ.

טז וַעֲתָה שְׂאֵלָה אַחַת אֲנֹכִי שֹׂאֵל מֵאִתְּךָ אֶל־תִּשְׁבִּי אֶת־פָּנַי
וַתֹּאמֶר אֵלָיו דְּבַר:

16. w'`atah sh'elah 'achath 'anoki sho'el me'itak 'al-tashibi 'eth-panay
wato'mer 'elayik daber.

1Ki2:16 Now I am making one request of you; shall not turn away your face.
And she said to him, Speak.

יז וַיֹּאמֶר אֲמַר־נָא לְשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־יָשִׁיב אֶת־פָּנָיִךְ
וַיִּתֶּן־לִי אֶת־אֲבִישָׁג הַשּׁוֹנַמִּית לְאִשָּׁה:

17. wayo'mer 'im'ri-na' liSh'lomoh hamelek ki lo'-yashib 'eth-panayik
w'yiten-li 'eth-'Abishag haShunammith l'ishah.

1Ki2:17 Then he said, Please speak to Shelomoh the king, for he shall not turn away
your face, that he may give me Abishag the Shunammite as a wife.

יח וַתֹּאמֶר בַּת־שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עֲלֶיךָ אֶל־הַמֶּלֶךְ:

18. wato'mer Bath-sheba` tob 'anoki 'adaber `aleyak 'el-hamelek.

1Ki2:18 Bathsheba said, Well; I shall speak to the king for you.

יט וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר־לוֹ עַל־אַדְנִיָּהוּ

וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לְקָרְאָתָהּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָּהּ וַיֵּשֶׁב עָלֶי-כִּסֵּאוֹ
וַיֵּשֶׁם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ:

19. watabo' Bath-sheba` 'el-hamelek Sh'lomoh l'daber-lo`al-'AdoniYahu
wayaqam hamelek liq'ra'thah wayish'tachu lah wayesheb`al-kis'o
wayasem kise' l'em hamelek watesheb limino.

1Ki2:19 So Bathsheba went to King Shelomoh to speak to him for AdoniYahu.
And the king arose to meet her, bowed before her, and sat on his throne;
then he had a throne set for the king's mother, and she sat on his right.

כַּוְתָאמַר שְׂאֵלָה אַחַת קִטְנָה אֲנֹכִי שְׂאֵלַת מֵאִתְּךָ אֶל-תִּשָּׁב
אֶת-פָּנָי וַיֹּאמֶר-לָהּ הַמֶּלֶךְ שְׂאֵלִי אָמִי כִּי לֹא-אֲשִׁיב אֶת-פָּנָיךְ:

20. wato'mer sh'elah 'achath q'tanah 'anoki sho'eleth me'itak 'al-tasheb 'eth-panay
wayo'mer-lah hamelek sha'ali 'imi ki lo'-'ashib 'eth-panayih.

1Ki2:20 Then she said, I am making one small request of you;
shall not turn away your face. And the king said to her, Ask, my mother,
for I shall not turn away your face.

כַּאֲוַתֹּאמַר יִתֵּן אֶת-אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לְאֵד-נְיָהוּ אֶחָיִךְ לְאִשָּׁה:

21. wato'mer yutan 'eth-'Abishag haShunammith la'AdoniYahu 'achiyak l'ishah.

1Ki2:21 So she said, Let Abishag the Shunammite be given to AdoniYahu your brother
as a wife.

כַּבּוֹיַעַן הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה וַיֹּאמֶר לְאָמִי
וְלָמָּה אַתְּ שְׂאֵלַת אֶת-אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לְאֵד-נְיָהוּ
וְשְׂאֵלִי-לוֹ אֶת-הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי
וְלוֹ וְלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְלְיוֹאָב בֶּן-צְרוּיָהּ: פ

22. waya'an hamelek Sh'lomoh wayo'mer l'imo
w'lamah 'at' sho'eleth 'eth-'Abishag haShunammith la'AdoniYahu
w'sha'ali-lo 'eth-ham'lukah ki hu' 'achi hagadol mimeni
w'lo ul'Eb'yathar hakohen ul'Yo'ab ben-Ts'ruYah.

1Ki2:22 King Shelomoh answered and said to his mother,
And why are you asking Abishag the Shunammite for AdoniYahu?
Ask for him also the kingdom for he is my older brother,
even for him, for Ebyathar the priest, and for Yoab the son of TseruYah!

כַּגּוֹיִשְׁבַע הַמֶּלֶךְ שָׁלְמָה בְּיָהוּהָ לֵאמֹר כִּי יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים
וְכִי יוֹסִיף כִּי בְּנַפְשׁוֹ הַבָּר אֵד-נְיָהוּ אֶת-הַבָּר הַזֶּה:

23. wayishaba` hamelek Sh'lomoh baYahuwah le'mor koh ya'aseh-li 'Elohim
w'koh yosiph ki b'naph'sho diber 'AdoniYahu 'eth-hadabar hazeh.

1Ki2:23 Then King Shelomoh swore by אלהים, saying, May Elohim do so to me
and more He shall do, if AdoniYahu has not spoken this word against his own life.

כד וְעַתָּה חִי-יְהוָה אֲשֶׁר הִכִּינֵנִי
וַיּוֹשִׁיבֵנִי עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִי וְאֲשֶׁר עָשָׂה-לִּי בַּיִת
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי הַיּוֹם יוּמַת אֲדֹנָיְהוּ:

24. w'`atah chay-Yahúwah 'asher hekinani wayoshihini `al-kise' Dawid 'abi
wa'asher `asah-li bayith ka'asher diber ki hayom yumath 'AdoniYahu.

1Ki2:24 Now therefore, as **אֲנִי** lives, who has established me
and set me on the throne of Dawid my father and who has made me a house
as He promised, surely AdoniYahu shall be put to death today.

כה וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֶּן-יְהוֹיָדָע
וַיִּפְגַּע-בּוֹ וַיָּמַת: ם

25. wayish'lach hamelek Sh'lomoh b'yad B'naYahu ben-Yahuyada`
wayiph'ga`-bo wayamoth.

1Ki2:25 So King Shelomoh sent by the hand of BenaYahu the son of Yahuyada;
and he fell upon him so that he died.

כו וַיֹּאבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עָנַתְתָּ לִּי עַל-שְׂדֵיךָ
כִּי אִישׁ מָוֶת אָתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אֲמִיתְךָ
כִּי-נִשְׂאֵת אֶת-אַרְוֹן אֲדֹנָי יְהוָה לִפְנֵי דָוִד אָבִי
וְכִי הִתְעַנִּיתָ בְּכֹל אֲשֶׁר-הִתְעַנָּה אָבִי:

26. ul'Eb'yathar hakohen 'amar hamelek `Anathoth lek `al-sadeyak
ki 'ish maweth 'atah ubayom hazeh lo' `amitheak
ki-nasa'ath 'eth-'aron 'Adonay Yahúwah liph'ney Dawid 'abi
w'ki hith'`aniath b'kol 'asher-hith`anah 'abi.

1Ki2:26 Then to Ebyathar the priest the king said, Go to Anathoth to your own field,
for you are the man of death; but I shall not put you to death at this day,
because you carried the ark of **אֲנִי** my Adon (Master) before my father Dawid,
and because you were afflicted in everything with which my father was afflicted.

כז וַיִּגְרֹשׁ שְׁלֹמֹה אֶת-אֲבִיָּתָר מִהָיֹת כֹּהֵן לַיהוָה לְמַלְא
אֶת-דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל-בַּיִת עָלַי בְּנִשְׁלָח: פ

27. way'garesh Sh'lomoh 'eth-'Eb'yathar mih'yoth kohen laYahúwah
l'male' 'eth-d'bar Yahúwah 'asher diber `al-beyth `Eli b'Shiloh.

1Ki2:27 So Shelomoh dismissed Ebyathar from being priest to **אֲנִי**, in order
to fulfill the Word of **אֲנִי**, which He had spoken concerning the house of Eli in Shiloh.

כח וְהַנְּשָׂמָעָה בָּאָה עַד-יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרַי אֲדֹנָיְהוּ
וְאַחֲרַי אֲבִשְׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנֶס יוֹאָב אֶל-אֶהֱלָ יְהוָה
וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

28. w'hash'mu`ah ba'ah `ad-Yo'ab ki Yo'ab natah 'acharey 'AdoniYah

w'acharey 'Ab'shalom lo' natah wayanas Yo'ab 'el-'ohel Yahúwah
wayachazeq b'qar'noth hamiz'beach.

1Ki2:28 Now the news came to Yoab, for Yoab had turned after AdoniYah, although he had not turned after Abshalom. And Yoab fled to the tent of **אֶל־אֹהֶל יְהוָה** and took hold of the horns of the altar.

כט ויגד למלך שלמה כי נס יואב אל־אֹהֶל יְהוָה
והנה אצל המזבח וישלח שלמה
את־בְּנֵי־הוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פְּגַע־בוֹ:

29. wayugad lamelek Sh'lomoh ki nas Yo'ab 'el-'ohel Yahúwah w'hinneh 'etsel hamiz'beach wayish'lach Sh'lomoh 'eth-B'naYahu ben-Yahuyada` le'mor lek p'ga`-bo.

1Ki2:29 It was told to King Shelomoh that Yoab had fled to the tent of **אֶל־אֹהֶל יְהוָה**, and behold, he is beside the altar. Then Shelomoh sent BenaYahu the son of Yahuyada, saying, Go, fall upon him.

לויבא בְּנֵי־הוֹיָדָע אֶל־אֹהֶל יְהוָה
ויאמר אליו כה־אמר המלך צא ויאמר לא כי פה אמות
וישב בְּנֵי־הוֹיָדָע אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כה־דָּבָר יואב וכה עָנָנִי:

30. wayabo' B'naYahu 'el-'ohel Yahúwah wayo'mer 'elayu koh-'amar hamelek tse' wayo'mer lo' ki phoh 'amuth wayasheb B'naYahu 'eth-hamelek dabar le'mor koh-diber Yo'ab w'koh`anani.

1Ki2:30 So BenaYahu came to the tent of **אֶל־אֹהֶל יְהוָה** and said to him, Thus the king has said, Come out. But he said, No, for I shall die here. And BenaYahu brought the king word again, saying, Thus spoke Yoab, and thus he answered me.

לא ויאמר לו המלך עשה כאשר דָּבָר ופַּגַע־בו וקברתו
והסירת דְּמֵי חַנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יואב מֵעָלַי וּמֵעַל בֵּית אָבִי:

31. wayo'mer lo hamelek `aseh ka'asher diber uph'ga`-bo uq'bar'to wahasiroath d'mey chinam 'asher shaphak Yo'ab me'alay ume'al beyth 'abi.

1Ki2:31 The king said to him, Do as he has spoken and fall upon him and bury him, that you may remove the innocent blood which Yoab shed, from me and from my father's house.

לב והנשיב יְהוָה אֶת־דָּמֹו עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע
בְּשִׁנָּי־אֲנָשִׁים צַדִּיקִים וְטוֹבִים מִמֶּנּוּ וַיִּהְרָגֵם בַּחֶרֶב
וְאָבִי דָוִד לֹא יָדַע אֶת־אֲבִנִּי בֶן־נֵר שֶׁר־צָבָא יִשְׂרָאֵל
וְאֶת־עַמְשָׂא בֶן־יֵתָר שֶׁר־צָבָא יְהוּדָה:

32. w'heshib Yahúwah 'eth-damo `al-ro'sho 'asher paga` bish'ney-'anashim tsadiqim w'tobim mimenu wayahar'gem bachereb w'abi Dawid lo' yada` 'eth-'Ab'ner ben-Ner sar-ts'ba' Yis'ra'El w'eth-'Amasa' ben-Yether sar-ts'ba' Yahudah.

1Ki2:32 **אֶל־אֹהֶל יְהוָה** shall return his blood on his own head,

because he fell upon two men more righteous and better than he and killed them with the sword, while my father Dawid did not know it: Abner the son of Ner, commander of the army of Yisra'El, and Amasa the son of Yether, commander of the army of Yahudah.

לגִּישָׁבוּ דְמִיָּהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זֶרְעוֹ לְעֹלָם וּלְדוֹר
וּלְזֶרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה שְׁלוֹם עַד-עוֹלָם מִעַם יְהוָה:

33. w'shabu d'meyhem b'ro'sh Yo'ab ub'ro'sh zar'o l'olam ul'Dawid ul'zar'o ul'beytho ul'kis'o yih'yeh shalom ad-olam me'im Yahúwah.

1Ki2:33 So shall their blood return on the head of Yoab and on the head of his descendants forever; but to Dawid and to his descendants and to his house and to his throne, may there be peace from forever forever.

לָד וַיַּעַל בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע-בּוֹ
וַיִּמָּתְהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר:

34. waya'al B'naYahu ben-Yahuyada wayiph'ga-bo way'mithehu wayiqaber b'beytho bamid'bar.

1Ki2:34 Then BenaYahu the son of Yahuyada went up and fell upon him and put him to death, and he was buried at his own house in the wilderness.

לְהַוִּיתֵן הַמֶּלֶךְ אֶת-בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל-הַצִּבָּא
וְאֶת-צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֲבִיתָר:

35. wayiten hamelek 'eth-B'naYahu ben-Yahuyada tach'tayu al-hatsaba w'eth-Tsadoq hakohen nathan hamelek tachath 'Eb'yathar.

1Ki2:35 The king appointed BenaYahu the son of Yahuyada over the army in his place, and the king appointed Tsadoq the priest in the place of Ebyathar.

לֹא וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה-לִּי בַיִת
בִּירוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם וְלֹא-תֵצֵא מִשָּׁם אָנָּה וְאָנָּה:

36. wayish'lach hamelek wayiq'ra l'Shim'i wayo'mer lo b'neh-l'ak bayith biY'rushalam w'yashab'at sham w'lo'-thetse' misham aneh wa'anah.

1Ki2:36 Now the king sent and called for Shimei and said to him, Build for yourself a house in Yerushalam and live there, and do not go out from there to any place.

לֹא וַהֲיָה בְּיוֹם צְאֹתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת-נַחַל קִדְרוֹן יָדַע תִּדְעַ
כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְּרֹאשְׁךָ:

37. w'hayah b'yom tse'th'k w'abar'at 'eth-nachal Qid'ron yado'a teda' ki moth tamuth dam'ak yih'yeh b'ro'sheak.

1Ki2:37 For it shall be, that on the day you go out and cross over the brook Qidron, you shall know for certain that you shall surely die; your blood shall be on your own head.

לֹא וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לְמֶלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ

כִּן יַעֲשֶׂה עֲבָדֶיךָ וַיֵּשֶׁב שְׁמֵעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים: ס

38. wayo'mer Shim'i lamelek tob hadabar ka'asher diber 'adoni hamelek ken ya'aseh `ab'deak wayesheb Shim'i biY'rushalam yamim rabbim.

1Ki2:38 Shimei then said to the king, The word is good. As my master the king has said, so your servant shall do. So Shimei lived in Yerushalam many days.

לֹט וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרָחוּ שְׁנֵי-עֲבָדָיִם
לְשֵׁמֵעִי אֶל-אָכִישׁ בֶּן-מַעַכָּה מֶלֶךְ גַּת
וַיִּגִּידוּ לְשֵׁמֵעִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲבָדֶיךָ בְּגַת:

39. way'hi miqets shalosh shanim wayib'r'chu sh'ney-`abadim l'Shim'i 'el-'Akish ben-Ma`akah melek Gath wayagidu l'Shim'i le'mor hinneh `abadeyak b'Gath.

1Ki2:39 But it came about at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away to Akish son of Maakah, king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, your servants are in Gath.

מִוִּיקָם שְׁמֵעִי וַיִּחַבֵּשׁ אֶת-חֲמָרוֹ וַיֵּלֶךְ וַתְּהֵא אֶל-אָכִישׁ
לְבַקֵּשׁ אֶת-עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שְׁמֵעִי וַיָּבֵא אֶת-עֲבָדָיו מִגַּת:

40. wayaqam Shim'i wayachabosh 'eth-chamoro wayelek Gathah 'el-'Akish l'baqesh 'eth-`abadayu wayelek Shim'i wayabe' 'eth-`abadayu miGath.

1Ki2:40 Then Shimei arose and saddled his donkey, and went to Gath to Akish to look for his servants. And Shimei went and brought his servants from Gath.

מֵא וַיִּגִּד לְשֵׁלֹמֹה כִּי-הָלַךְ שְׁמֵעִי מִירוּשָׁלַם גַּת וַיֵּשֶׁב:

41. wayugad liSh'lomoh ki-halak Shim'i miY'rushalam Gath wayashob.

1Ki2:41 And it was told Shelomoh that Shimei had gone from Yerushalam to Gath, and had returned.

מִב וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשֵׁמֵעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא
הֲשַׁבְעִיתִיךָ בַיהוָה וְאָעַד בְּךָ לֵאמֹר בַּיּוֹם צִאתְךָ וְהִלַּכְתָּ אֲנִי
וְאָנֹכָה יָדְעֵ תִדַּע כִּי מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלָי טוֹב הַדְּבָר שֶׁמְעַתִּי:

42. wayish'lach hamelek wayiq'ra' l'Shim'i wayo'mer 'elayu halo' hish'ba`tiyak baYahúwah wa'a`id b'ak le'mor b'yom tse'th'k w'halak'at `aneh wa'anah yado`a teda`ki moth tamuth wato'mer 'elay tob hadabar shama`ti.

1Ki2:42 So the king sent and called for Shimei and said to him, Did I not make you swear by אלהים and protested unto you, saying, You shall know for certain that on the day you depart and go anywhere, that you shall surely die? And you said to me, The word which I have heard is good.

מִג וַיִּמְדִיעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה
וְאֶת-הַמְצָנָה אֲשֶׁר-צִוִּיתִי עָלֶיךָ:

43. umadu`a lo' shamar'at 'eth sh'bu`ath Yahúwah

w'eth-hamits'wah 'asher-tsiuithi `aleyah.

1Ki2:43 Why then have you not kept the oath of אָנֹכִי,
and the command which I have laid on you?

מדַּוִּד אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַרָעָה
אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי
וְהַשִּׁיב יְהוָה אֶת־רָעַתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ:

**44. wayo'mer hamelek 'el-Shim'i 'atah yada`at 'eth kal-hara`ah 'asher yada`
l'bab'ak 'asher `asiath l'Dawid 'abi w'heshib Yahúwah 'eth-ra`ath'ak b'ro'sheak.**

1Ki2:44 The king also said to Shimei,
You know all the evil which your heart has known, which you did to my father Dawid;
therefore אָנֹכִי shall return your evil on your own head.

מִהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּרוּךְ
וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לְפָנָי יְהוָה עַד־עוֹלָם:

**45. w'hamelek Sh'lomoh baruk
w'hise' Dawid yih'yeh nakon liph'ney Yahúwah `ad-`olam.**

1Ki2:45 But King Shelomoh shall be blessed,
and the throne of Dawid shall be established before אָנֹכִי forever.

מִוִּיצוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּצְאָ וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת
וְהַמְּלָכָה נִכְוְנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה:

**46. way'tsaw hamelek 'eth-B'naYahu ben-Yahuyada` wayetse'
wayiph'ga`-bo wayamoth w'hamam'lakah nakonah b'yad-Sh'lomoh.**

1Ki2:46 So the king commanded BenaYahu the son of Yahuyada,
and he went out and fell upon him so that he died.
Thus the kingdom was established in the hands of Shelomoh.

Chapter 3

אֲוִיתַחֲתֵן שְׁלֹמֹה אֶת־פָּרְעָה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּקַּח אֶת־בֵּת־פָּרְעָה
וַיְבִיאָהּ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כִּלְתּוֹ לְבָנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ
וְאֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב:

**1. wayith'chaten Sh'lomoh 'eth-Par`oh melek Mits'rayim wayiqach 'eth-bath-Par`oh
way'bi'eah 'el-`ir Dawid `ad kalotho lib'noth 'eth-beytho w'eth-beyth Yahúwah
w'eth-chomath Y'rushalam sabib.**

1Ki3:1 Then Shelomoh made affinity with Pharaoh king of Mitsrayim,
and took Pharaoh's daughter and brought her to the city of Dawid until he had finished
building his own house and the house of אָנֹכִי and the wall around Yerushalam.

בֵּרַךְ הָעָם מְזֻבְחִים בַּבָּמוֹת

כִּי לֹא־נִבְנְהָ בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם: פ

2. **raq ha`am m'zab'chim babamoth**
ki lo'-nib'nah bayith l'shem Yahúwah `ad hayamim haheh.

1Ki3:2 Only the people were sacrificing on the high places,
because there was no house built for the name of **אלהים** until those days.

גַּיְאָה־ב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לְלֶכֶת בְּחֻקֹּת הָרֹד אָבִיו
רַק בַּבָּמֹת הוּא מְזַבֵּחַ וּמִקְטִיר:

3. **waye'ehab Sh'lomoh `eth-Yahúwah laleketh b'chuqoth Dawid `abiu**
raq babamoth hu' m'zabeach umaq'tir.

1Ki3:3 Now Shelomoh loved **אלהים**, walking in the statutes of his father Dawid,
except he sacrificed and burned incense on the high places.

ד וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לְזִבְחַ שָׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה
אֶלֶף עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא:

4. **wayelek hamelek Gib`onah liz'boach sham ki hi' habamah hag'dolah**
'eleph `oloth ya`aleh Sh'lomoh `al hamiz'beach hahu'.

1Ki3:4 The king went to Gibeon to sacrifice there, for that was the great high place;
Shelomoh offered a thousand burnt offerings on that altar.

ה בַּגִּבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בְּחִלּוֹם הַלַּיְלָה
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מָה אֶתֶּן־לָךְ:

5. **b'Gib`on nir'ah Yahúwah `el-Sh'lomoh bachalom halay'lah**
wayo'mer 'Elohim sh'al mah `eten-lak.

1Ki3:5 In Gibeon **אלהים** appeared to Shelomoh in a dream at night;
and Elohim said, Ask what I shall give you.

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ הָרֹד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל
כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְצַדִּיקָה וּבְיִשְׁרָת לֵבָב עִמָּךְ
וַתִּשְׁמַר־לוֹ אֶת־הַחֶסֶד הַגְּדוֹל הַזֶּה
וַתִּתֶּן־לוֹ בֵּן יֹשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ כִּיּוֹם הַזֶּה:

6. **wayo'mer Sh'lomoh `atah `asiath `im-`ab'd'ak Dawid `abi chesed gadol**
ka'asher halak l'phaneyak be'emeth ubits'daqah ub'yish'rath lebab `imak
watish'mar-lo `eth-hachesed hagadol hazeh
watiten-lo ben yosheb `al-kis'o kayom hazeh.

1Ki3:6 Then Shelomoh said, You have shown great lovingkindness
to Your servant Dawid my father, according as he walked before You in truth
and in righteousness and in uprightness of heart toward You;
and You have reserved for him this great lovingkindness,
that You have given him a son to sit on his throne, as it is this day.

זוּעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי אֶתְּהָהּ הַמְּלִכָה אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת הַיָּד אָבִי
וְאֲנֹכִי נֶעַר קָטָן לֹא אֵדַע צֵאת וְבֹא:

7. w'`atah Yahúwah 'Elohay 'atah him'lak'at 'eth-`ab'd'ak tachath Dawid 'abi
w'anoki na`ar qaton lo' 'eda` tse'th wabo'.

1Ki3:7 Now, O **my El**, You have made Your servant king in place
of my father Dawid, yet I am but a little child; I do not know how to go out or come in.

חַוְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ עִם־רַב
אֲשֶׁר לֹא־יִמְנָה וְלֹא יִסְפֹּר מֵרֹב:

8. w'`ab'd'ak b'thok `am'ak 'asher bachar'at `am-rab
'asher lo'-yimaneh w'lo' yisapher merob.

1Ki3:8 Your servant is in the midst of Your people which You have chosen,
a great people that cannot be numbered nor counted for multitude.

ט וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לְשִׁפְטֹת אֶת־עַמְּךָ לְהַבִּין בֵּין־טוֹב לְרָע
כִּי מִי יוּכַל לְשִׁפְטֹת אֶת־עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה:

9. w'nathatat l'`ab'd'ak leb shome`a lish'pot 'eth-`am'ak l'habin beyn-tob l'ra`
ki mi yukal lish'pot 'eth-`am'ak hakabed hazeh.

1Ki3:9 So give Your servant an understanding heart to judge Your people to discern
between good and evil. For who is able to judge this, Your great people?

י וַיִּיטֵב הַדְּבָר בְּעֵינֵי אָדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:

10. wayitab hadabar b'eyney 'Adonay ki sha'al Sh'lomoh 'eth-hadabar hazeh.

1Ki3:10 And the word was good in the eyes of my Adon
that Shelomoh had asked this thing.

יא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה
וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְךָ עֹשֶׁר
וְלֹא שָׁאַלְתָּ נַפְשׁ אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְךָ הַבִּין לְשֹׁמֵעַ מִשְׁפָּט:

11. wayo'mer 'Elohim 'elayu ya`an 'asher sha'al'at 'eth-hadabar hazeh
w'lo'-sha'al'at l'ak yamim rabbim w'lo'-sha'al'at l'ak `osher
w'lo' sha'al'at nephesh 'oy'beyak w'sha'al'at l'ak habin lish'mo`a mish'pat.

1Ki3:11 Elohim said to him, Because you have asked this thing
and have not asked for yourself many days, nor have asked riches for yourself,
nor have you asked for the life of your enemies,
but have asked for yourself discernment to understand justice,

יב הִנֵּה עָשִׂיתִי כַּדְּבָרֶיךָ הַנְּהַה נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָבוֹן
אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יִקוּם כָּמוֹךָ:

12. hinneh `asithi kid'bareyak hinneh nathati l'ak leb chakam w'nabon
'asher kamok lo'-hayah l'phaneyak w'achareyak lo'-yaqum kamok.

1Ki3:12 behold, I have done according to your words. Behold, I have given you a wise and discerning heart, so that there has been no one like you before you, nor shall one like you arise after you.

יג וגם אשר לא-נשאלת נתתי לך גם-עֹשֶׁר וגם-כְּבוֹד
אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כְּמוֹךָ אִישׁ בְּמַלְכִים כָּל-יְמֶיךָ:

**13. w'gam 'asher lo'-sha'al'at nathati lak gam-'osher gam-kabod
'asher lo'-hayah kamok 'ish bam'lakim kal-yameyak.**

1Ki3:13 I have also given you what you have not asked, both riches and honor, so that there shall not be a man among the kings like you all your days.

יָד וְאֵם תֵּלֵךְ בְּדַרְכֵי לְשֹׁמֵר חֻקֵי וּמִצְוֹתַי
כְּאֲשֶׁר הִלְךְ הָיוֹד אָבִיךָ וְהֵאֲרַכְתִּי אֶת-יְמֶיךָ: ס

**14. w'im telek bid'rakay lish'mor chuqay umits'wothay
ka'asher halak Dawid 'abik w'ha'arak'ti 'eth-yameyak.**

1Ki3:14 If you walk in My ways, keeping My statutes and My commandments, as your father Dawid walked, then I shall prolong your days.

טו וַיִּקְרַן שְׁלֹמֹה וְהָיָה חֵלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם
וַיַּעֲמֹד לְפָנָי אֲרוֹן בְּרִית-אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת
וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִנְשָׁה לְכָל-עַבְדָּיו: פ

**15. wayiqats Sh'lomoh w'hinneh chalom wayabo' Y'rushalam
waya'amod liph'ney 'aron b'rith-'Adonay waya'al 'oloth
waya'as sh'lamim waya'as mish'teh l'kal-'abadayu.**

1Ki3:15 Then Shelomoh awoke, and behold, it was a dream. And he came to Yerushalam and stood before the ark of the covenant of my Adon, and offered burnt offerings and made peace offerings, and made a feast for all his servants.

טז אַז תָּבֹאנָה נְשִׁים זָנוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו:

16. 'az tabo'nah sh'tayim nashim zonoth 'el-hamelek wata'amod'nah l'phanayu.

1Ki3:16 Then two women who were harlots came to the king and stood before him.

יז וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֲדֹנָי אֲנִי
וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יָשְׁבֹת בְּבֵית אֶחָד וְאֵלַד עִמָּה בְּבֵית:

**17. wato'mer ha'ishah ha'achath bi 'adoni 'ani
w'ha'ishah hazo'th yosh'both b'bayith 'echad wa'eled 'imah babayith.**

1Ki3:17 The one woman said, Oh, my master, this woman and I live in one house; and I brought forth, with her in the house.

יח וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִי וַתֵּלֶד גַּם-הָאִשָּׁה הַזֹּאת
וַאֲנִיחֶנּוּ יַחְדָּו אֵין-זָר אֲתָנּוּ בְּבֵית זִוְלָתִי נְשִׁימֶם-אֲנִיחֶנּוּ בְּבֵית:

18. way'hi bayom hash'lishi l'id'ti wateled gam-ha'ishah hazo'th
wa'anach'nu yach'daw 'eyn-zar 'itanu babayith zulathi sh'tayim-'anach'nu babayith.

1Ki3:18 It happened on the third day after I brought forth, that this woman also delivered, and we were together. There was no stranger with us in the house, only the two of us in the house.

יט וימת בן האשה הזאת לילה אשר שכבה עליה:

19. wayamath ben-ha'ishah hazo'th lay'lah 'asher shak'bah `alayu.

1Ki3:19 This woman's son died in the night, because she lay on it.

כ ותקם בתוך הלילה ותקח את בני מאצלי ואמתה ישנה
ותשכיבהו בחיקה ואת בנה המת השכיבה בחיקי:

20. wataqam b'thok halay'lah watiqach 'eth-b'ni me'ets'li wa'amath'ak y'shenah
watash'kibehu b'cheyqah w'eth-b'nah hameth hish'kibah b'cheyqi.

1Ki3:20 So she arose in the middle of the night and took my son from beside me while your maidservant slept, and laid him in her bosom, and laid her dead son in my bosom.

כא ואקם בבקר להיניק את בני והנה מת
ואתבונן אליו בבקר והנה לא היה בני אשר ילדתי:

21. wa'aqum baboqer l'heyniq 'eth-b'ni w'hinne-meth
wa'eth'bonen 'elayu baboqer w'hinneh lo'-hayah b'ni 'asher yalad'ti.

1Ki3:21 When I rose in the morning to nurse my son, behold, he was dead; but when I looked at him in the morning, behold, he was not my son, whom I had borne.

כב ותאמר האשה האחרת לא כי בני החי ובגד המת
וזאת אמרת לא כי בגד המת ובגד החי ותברנה לפני המלך:

22. wato'mer ha'ishah ha'achereth lo' ki b'ni hachay ub'nek hameth
w'zo'th 'omereth lo' ki b'nek hameth ub'ni hechay wat'daber'nah liph'ney hamelek.

1Ki3:22 Then the other woman said, No! For the living one is my son, and the dead one is your son. But the first woman said, No! For the dead one is your son, and the living one is my son. Thus they spoke before the king.

כג ויאמר המלך זאת אמרת זה בני החי ובגד המת
וזאת אמרת לא כי בגד המת ובגד החי: פ

23. wayo'mer hamelek zo'th 'omereth zeh-b'ni hachay ub'nek hameth
w'zo'th 'omereth lo' ki b'nek hameth ub'ni hechay.

1Ki3:23 Then the king said, The one says, This is my son who is living, and your son is the dead one; and the other says, No! For your son is the dead one, and my son is the living one.

כד ויאמר המלך קחי לי חרב ויבאו החרב לפני המלך:

24. wayo'mer hamelek q'chu li-chareb wayabi'u hachereb liph'ney hamelek.

1Ki3:24 The king said, Get me a sword. So they brought a sword before the king.

כה ויאמר המלך גזרו את-הילד החי לשנים
ותנו את-החצי לאחת ואת-החצי לאחת:

25. wayo'mer hamelek giz'ru 'eth-hayeled hachay lish'nayim
uth'nu 'eth-hachatsi l'achath w'eth-hachatsi l'echath.

1Ki3:25 The king said, Divide the living child in two,
and give half to the one and half to the other.

כונתאמר האשה אשר-בנה החי אל-המלך כן-נכמרו
רחמיה על-בנה ותאמר בי אדני תנו-לה את-הילוד החי
וקמת אל-תמיתהו וזאת אמרת גם-לי גם-לך לא יהיה גזרו:

26. wato'mer ha'ishah 'asher-b'nah hachay 'el-hamelek
ki-nik'm'ru rachameyah `al-b'nah wato'mer bi 'adoni t'nu-lah 'eth-hayalud hachay
w'hameth 'al-t'mithuhu w'zo'th 'omereth gam-li gam-lak lo' yih'yeh g'zoru.

1Ki3:26 Then the woman whose child was the living one spoke to the king,
for her bowels yearned upon her son and said,
Oh, my master, give her the living child, and by no means kill him.
But the other said, He shall be neither mine nor yours; divide him!

כזויען המלך ויאמר תנו-לה את-הילוד החי
וקמת לא תמיתהו היא אמו:

27. waya'an hamelek wayo'mer t'nu-lah 'eth-hayalud hachay
w'hameth lo' th'mithuhu hi' imo.

1Ki3:27 Then the king answered and said, Give her the living child,
and by no means kill him. She is his mother.

כח וישמעו כל-ישראֵל את-המשפט
אשר שפט המלך ויראו מפני המלך כי ראו
כח-חכמת אלהים בקרבם לעשות משפט: ם

28. wayish'm`u kal-Yis'ra'El 'eth-hamish'pat 'asher shaphat hamelek
wayir'u mip'ney hamelek ki ra'u ki-chak'math 'Elohim b'qir'bo la'asoth mish'pat.

1Ki3:28 When all Yisra'El heard of the judgment which the king had judged, they feared
from the face of the king, for they saw that the wisdom of Elohim was in him to do justice.

Chapter 4

אויהי המלך שלמה מלך על-כל-ישראֵל: ם

1. way'hi hamelek Sh'lomoh melek `al-kal-Yis'ra'El.

1Ki4:1 Now King Shelomoh was king over all Yisra'El.

בַּוְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר-לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן-צְדוֹק הַכֹּהֵן: ׀

2. w'eleh hasarim 'asher-lo `Azar'Yahu ben-Tsadoq hakohen.

1Ki4:2 These were the princes which he had: AzarYahu the son of Tsadoq was the priest;

גַּאֲלִיחֹרֶף וְאַחִיָּה בְנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים
יְהוֹשָׁפָט בֶּן-אַחִילוּד הַמְזַכִּיר:

3. 'Elichoreph wa'AchiYah b'ney Shisha' soph'rim
Yahushaphat ben-'Achilud hamaz'kir.

1Ki4:3 Elichoreph and AchiYah, the sons of Shisha were secretaries;
Yahushaphat the son of Achilud was the recorder;

ד וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-הַצָּבָא וְצְדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים: ׀

4. uB'naYahu ben-Yahuyada `al-hatsaba' w'Tsadoq w'Eb'yathar kohanim.

1Ki4:4 and BenaYahu the son of Yahuyada was over the army;
and Tsadoq and Ebyathar were priests;

ה וְעֲזַרְיָהוּ בֶן-נָתָן עַל-הַנְּצָבִים וְצְדוֹק בֶּן-נָתָן כֹּהֵן רֵעֵה הַמֶּלֶךְ:

5. wa`Azar'Yahu ben-Nathan `al-hanitsabim
w'Zabud ben-Nathan kohen re`eh hamelek.

1Ki4:5 and AzarYahu the son of Nathan was over the deputies;
and Zabud the son of Nathan, a priest, was the king's friend;

וּוְאַחִישָׁר עַל-הַבַּיִת וְאַדְנִירָם בֶּן-עֲבָדָא עַל-הַמָּס: ׀

6. wa'Achishar `al-habayith wa'Adonairam ben-'Ab'da' `al-hamas.

1Ki4:6 and Achishar was over the house;
and Adonairam the son of Abda was over the forced labor.

ז וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנָיִם-עָשָׂר נְצָבִים עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְכִלְכָּלוּ

אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יְהִיָּה עַל-אֶחָד לְכִלְכָּל: ׀

7. w'liSh'lomoh sh'neym-`asar nitsabim `al-kal-Yis'ra'El w'kil'k'lu 'eth-hamelek
w'eth-beytho chodesh bashanah yih'yeh `al-'echad l'kal'kel.

1Ki4:7 Shelomoh had twelve deputies over all Yisra'El and sustained the king
and his house; each man had a month to provide in the year.

ח וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם בֶּן-חֹר בְּהַר אֶפְרָיִם: ׀

8. w'eleh sh'motham Ben-chur b'har 'Eph'rayim.

1Ki4:8 These are their names: Ben-chur, in the hill country of Ephrayim;

ט בֶּן-דֶּקֶר בְּמִקְצֵי וּבְנִשְׁעֵלְבַיִם וּבֵית שָׁמֶשׁ וְאֵילוֹן בֵּית חָנָן: ׀

9. ben-Deqer b'Maqats ub'Sha`al'vim uBeyth shamesh w'Eylon beyth chanan.

1Ki4:9 The son of Deqer in Maqats and in Shaalbim and Beyth-shamesh and Eylon beyth-chanan;

י בֶן-חֶסֶד בְּאַרְבוֹת לוֹ שְׂכֵה וְכָל-אַרְץ חֶפֶר: ׀

10. ben-Chesed ba'Arubboth lo Sokoh w'kal-'erets Chepher.

1Ki4:10 the son of Chesed, in Arubboth; to him pertained Sokoh, and all the land of Chepher;

יֵא בֶן-אַבִּינָדָב כָּל-נֶפֶת הָאָר טַפַּת
בֵּית-שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: ׀

11. ben-'Abinadab kal-naphath Do'r Taphath bath-Sh'lomoh hay'thah lo l'ishah.

1Ki4:11 the son of Abinadab, in all the height of Dor, which was to him Taphath the daughter of Shelomoh for his wife;

יב בַּעֲנָא בֶן-אַחִילוּד תַּעֲנֹךְ וּמְגִדוֹ וְכָל-בַּיִת שִׁאָן
אֲשֶׁר אֵצֶל צָרְתָנָה מִתַּחַת לְיִזְרְעֵאל מִבַּיִת
שִׁאָן עַד אֲבֵל מְחוֹלָה עַד מַעְבֵּר לְיִקְמָעָם: ׀

12. Ba`ana' ben-'Achilud Ta`nak uM'giddo w'kal-Beyth sh'an 'asher 'etsel Tsar'thanah mitachath lYiz'r'e'l miBeyth sh'an `ad 'Abel m'cholah `ad me`eber l'Yaq'ma`am.

1Ki4:12 Baana the son of Achilud, in Taanak and Megiddo, and all Beyth-shean which is beside Tsarethanah below Yizreel, from Beyth-shean to Abel-mecholah as far as the other side of Yaqmaam;

יג בֶן-גֵּבֶר בְּרָמַת גִּלְעָד לוֹ חוֹת יָאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה
אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד לוֹ חֶבֶל אַרְגָּב
אֲשֶׁר בַּבְּשָׁן שְׁנַיִם עָרִים גְּדֵלוֹת חוֹמָה וּבָרִיחַ נְחֹשֶׁת: ׀

13. ben-Geber b'Ramoth Gil`ad lo chauoth Ya'ir ben-M'nasseh 'asher baGil`ad lo chebel 'Ar'gob 'asher baBashan shishim `arim g'doloth chomah ub'riach n'chosheth.

1Ki4:13 the son of Geber, in Ramoth-Gilead; to him pertained the towns of Yair, the son of Manasseh, which are in Gilead were his: the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and bronze bars;

יד אַחִינָדָב בֶּן-עֵדִיא מַחְנַיִמָה:

14. 'Achinadab ben-'Iddo' Machanay'mah.

1Ki4:14 Achinadab the son of Iddo, in Machanayim;

טו אַחִימַעֲץ בְּנַפְתָּלִי גַם-הוּא לָקַח
אֶת-בְּשֵׁמֶת בֵּית-שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה:

15. 'Achima`ats b'Naph'tali gam-hu' laqach 'eth-Bas'math bath-Sh'lomoh l'ishah.

1Ki4:15 Achimaats, in Naphtali; he also took Basemath the daughter of Shelomoh to wife;

טז בַּעֲנָא בֶן־חוּשֵׁי בְּאֲשֶׁר וּבְעָלוֹת: ס

16. Ba`ana' ben-Chushay b'Asher uB`aloth.

1Ki4:16 Baana the son of Chushay, in Asher and Bealoth;

יז יְהוֹשָׁפָט בֶּן־פָּרוּחַ בְּיִשָּׁשְׁכָר: ס

17 Yahushaphat ben-Paruach b'Yisashkar.

1Ki4:17 Yahushaphat the son of Paruach, in Yisashkar;

יח שִׁמְעִי בֶן־אֵלָא בְּבִנְיָמִן: ס

18. Shim'i ben-'Ela' b'Bin'yamin.

1Ki4:18 Shimei the son of Ela, in Benjamin;

יט גִּבֵּר בֶּן־אֲרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
וְעֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וְנֹצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:

19. Geber ben-'Uri b'erets Gil`ad `erets Sichon melek ha'Emori

w'Og melek haBashan un'tsib `echad `asher ba'arets.

1Ki4:19 Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the country of Sichon king of the Emorites and of Og king of Bashan; and he was the only deputy who was in the land.

כ כִּיהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל רַבִּים כַּחֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לָרֹב אֲכָלִים
וְשׂוֹתִים וְשׂוֹמְחִים:

20. Yahudah w'Yis'ra'El rabbim kachol `asher-`al-hayam larob `ok'lim
w'shothim us'mechim.

1Ki4:20 Yahudah and Yisra'El were many as the sand that is by the sea in multitude, eating and drinking and rejoicing.

א וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־הַמְּמַלְכוֹת מִן־הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם מִנְּשִׁים מִנְּחָה
וְעַבְדִּים אֶת־שְׁלֹמֹה כָּל־יְמֵי חַיָּו: פ

21. (5:1 in Heb.) uSh'lomoh hayah moshel b'kal-hamam'lakoth

min-hanahar `erets P'lish'tim w`ad g'bul Mits'rayim magishim min'chah

w'ob'dim `eth-Sh'lomoh kal-y'mey chayayu.

1Ki4:21 Now Shelomoh was ruling over all the kingdoms from the river to the land of Pelishetim and to the border of Mitsrayim; they brought tribute and served Shelomoh all the days of his life.

ב וַיְהִי לֶחֶם־שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר סֶלֶת
וְשִׁשִּׁים כֹּר קָמַח:

22. (5:2 in Heb.) way'hi lechem-Sh'lomoh l'yom `echad sh'loshim kor soleth

w'shishim kor qamach.

1Ki4:22 And Shelomoh's bread for one day was thirty kors of fine flour and sixty kors of meal,

גַּעְשָׂרָה בָּקָר בְּרֵאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֵאֵן לְבַד מֵאֲזֵיל
וּצְבִי וַיְחִמּוֹר וַיְבַרְבְּרִים אֲבוֹסִים:

23. (5:3 in Heb.) `asarah baqar b'ri'im w`es'rim baqar r`i ume'ah tso'n l'bad me'ayal uts'bi w'yach'mur ubar'burim 'abusim.

1Ki4:23 ten fat oxen, twenty pasture-fed oxen, a hundred sheep besides deer, gazelles, roebucks, and fattened fowl.

ד כִּי-הוּא רֹדֵה בְּכָל-עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַח וְעַד-עֲזָה
בְּכָל-מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל-עֵבְרָיו מִסְבִּיב:

24. (5:4 in Heb.) ki-hu' rodeh b'kal-`eber hanahar miTiph'sach w`ad-`Azah b'kal-mal'key `eber hanahar w'shalom hayah lo mikal-`abarayu misabib.

1Ki4:24 For he had dominion over everything on this side of the river, from Tiphsach even to Azah, over all the kings on this side of the river; and he had peace on all sides around about him.

ה וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל לְבֵטַח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ
וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שָׁבַע כֹּל יָמֵי שְׁלֹמֹה: ס

25. (5:5 in Heb.) wayesheb Yahudah w'Yis'ra'El labetach 'ish tachath gaph'no w'thachath t'enatho miDan w' ad-B'er shaba` kol y'mey Sh'lomoh.

1Ki4:25 So Yahudah and Yisra'El lived in safety, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Shelomoh.

ו וַיְהִי לְשֹׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֲלָף אַרְוֹת סוּסִים לְמַרְכָּבוֹ
וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֲלָף פָּרָשִׁים:

26. (5:6 in Heb.) way'hi liSh'lomoh 'ar'ba'im `eleph 'ur'woth susim l'mer'kabo ush'neym-`asar `eleph parashim.

1Ki4:26 Shelomoh had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

ז וְכֹל־כָּלוּ הַנֹּצְצִים הָאֵלֶּה אֶת-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל-הַקָּרֵב
אֶל-שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ-שְׁלֹמֹה אִישׁ חֹדֶשׁ לֹא יַעֲדָרוּ דָבָר:

27. (5:7 in Heb.) w'kil'k'lu hanitsabim ha'eleh `eth-hamelek Sh'lomoh w'eth kal-haqareb `el-shul'chan hamelek-Sh'lomoh 'ish chad'sho lo' y`ad'ru dabar.

1Ki4:27 Those deputies provided for King Shelomoh and all who came to King Shelomoh's table, each in his month; they lacked nothing.

ח וְהַשְּׁעָרִים וְהַתְּבֵן לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל-הַמְּקוֹם
אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אִישׁ כְּמִשְׁפָּטוֹ: ט

28. (5:8 in Heb.) w'has`orim w'hateben lasusim w'larakesh yabi'u 'el-hamaqom
'asher yih'yeh-sham 'ish k'mish'pato.

1Ki4:28 They also brought barley and straw for the horses and swift steeds to the place in which it should be there, each according to his charge.

טויתן אלהים חכמה לשלמה ותבונה הרבה מאד
ורחב לב כחול אשר על-שפת הים:

29. (5:9 in Heb.) wayiten 'Elohim chak'mah liSh'lomoh uth'bunah har'beh m'od
w'rochab leb kachol 'asher `al-s'phath hayam.

1Ki4:29 Now Elohim gave Shelomoh wisdom and very great discernment and largeness of heart, even as the sand that is on the seashore.

יותרב חכמת שלמה מחכמת כל-בני-קדם
ומכל חכמת מצרים:

30. (5:10 in Heb.) watereb chak'math Sh'lomoh mechak'math kal-b'ney-qedem
umikol chak'math Mits'rayim.

1Ki4:30 Shelomoh's wisdom was greater than the wisdom of all the sons of the east and than all the wisdom of Mitsrayim.

יאויחכם מכל-האדם מאיתן האזרחי והימן וכלכל
ודרדע בני מחול ויהי-שמו בכל-הגוים סביב:

31. (5:11 in Heb.) wayech'kam mikal-ha'adam me'Eythan ha'Ez'rachi
w'Heyman w'Kal'kol
w'Dar'da` b'ney Machol way'hi-sh'mo b'kal-hagoyim sabib.

1Ki4:31 For he was wiser than all men, than Eythan the Ezrachite, Heyman, Kalkol and Darda, the sons of Machol; and his name was in all nations round about.

יבוידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואף:

32. (5:12 in Heb.) way'daber sh'losheth 'alaphim mashal
way'hi shiro chamishah wa'aleph.

1Ki4:32 He also spoke three thousand proverbs, and his songs were a thousand and five.

יגוידבר על-העצים מן-הארז
אשר בלבנון ועד האזוב אשר יצא בקיר
וידבר על-הבהמה ועל-העוף ועל-הקמש ועל-הדגים:

33. (5:13 in Heb.) way'daber `al-ha`etsim min-ha'erez 'asher baL'banon
w`ad ha'ezob 'asher yotse' baqir way'daber `al-hab'hemah
w`al-ha`oph w`al-haremes w`al-hadagim.

1Ki4:33 He spoke of trees, from the cedar that is in Lebanon even to the hyssop that grows on the wall; he spoke also of beasts and of birds and of creeping things and of fish.

יְדוּיבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לְשָׁמַעַ אֶת חֲכַמַת שְׁלֹמֹה
מֵאֵת כָּל־מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־חֲכַמְתּוֹ: ם

34. (5:14 in Heb.) wayabo'u mikal-ha'amim lish'mo'a 'eth chak'math Sh'lomoh
me'eth kal-mal'key ha'arets 'asher sham'u 'eth-chak'matho.

1Ki4:34 There came of all peoples to hear the wisdom of Shelomoh,
from all the kings of the earth who had heard of his wisdom.

Chapter 5

Shavua Reading Schedule (20th sidrah) - 1Ki 5 - 9

טוּוַיִּשְׁלַח חִירָם מְלֶךְ־צוּר אֶת־עֲבָדָיו אֶל־שְׁלֹמֹה
כִּי שָׁמַע כִּי אָתּוּ מָשַׁחוּ לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ
כִּי אָהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים: ם

1. (5:15 in Heb.) wayish'lach Chiram melek-Tsor 'eth-'abadayu 'el-Sh'lomoh
ki shama` ki 'otho mash'chu l'melek tachath 'abihu
ki 'oheb hayah Chiram l'Dawid kal-hayamim.

1Ki5:1 Now Chiram king of Tsor sent his servants to Shelomoh, when he heard
that they had anointed him king in place of his father,
for Chiram was a lover of Dawid all his days.

טזוּוַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חִירָם לֵאמֹר:

2. (5:16 in Heb.) wayish'lach Sh'lomoh 'el-Chiram le'mor.

1Ki5:2 Then Shelomoh sent word to Chiram, saying,

יז אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכַל
לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֲלֵהֶיו מִפְּנֵי הַמְּלָחָמָה
אֲשֶׁר סָבְבוּהוּ עַד תֵּת־יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָיו:

3. (5:17 in Heb.) 'atah yada`at 'eth-Dawid 'abi
ki lo' yakol lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohayu mip'ney hamil'chamah
'asher s'babuhu `ad teth-Yahúwah 'otham tachath kapoth rag'lo.

1Ki5:3 You know that Dawid my father could not build a house
for the name of אָלֵהֶיו his El because of the wars which surrounded him,
until אָלֵהֶיו put them under the soles of his feet.

יח וְעַתָּה הִנֵּי יְהוָה אֲלֵהִי לִי מִסְבִּיב אֵין שָׁטָן וְאֵין פְּגַע רָע:

4. (5:18 in Heb.) w'atah heniach Yahúwah 'Elohay li misabib
'eyn satan w'eyn pega`ra`.

1Ki5:4 But now אָלֵהֶיו my El has given me rest all around;
there is neither adversary nor evil happening.

יט וְהִנֵּי אָמַר לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֲלֵהִי

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בְּנֵךְ
אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־כִּסְאֶךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי:

5. (5:19 in Heb.) w'hin'ni 'omer lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohay
ka'asher diber Yahúwah 'el-Dawid 'abi le'mor bin'ak 'asher 'eten tach'teyak
'al-kis'eak hu'-yib'neh habayith lish'mi.

1Ki5:5 Behold, I intend to build a house for the name of אֱלֹהֵי my El,
as אֱלֹהֵי spoke to Dawid my father, saying, Your son,
whom I shall set on your throne in your place, he shall build the house for My name.

כְּוַעֲתָה צִיָּה וְיִכְרְתוּ־לִי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן וְעֲבָדֵי יְהוָה
עִם־עֲבָדֶיךָ וּשְׂכָר עֲבָדֶיךָ אֶתֵּן לָךְ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר
כִּי אַתָּה יִדְעָתָּ כִּי אֵין בָּנוּ אִישׁ יָדַע לְכַרֵּת־עֵצִים כַּצְּדָנִים:

6. (5:20 in Heb.) w`atah tsaueh w'yik'r'thu-li 'arazim min-haL'banon
wa`abaday yih'yu `im-`abadeyak us'kar `abadeyak 'eten l'ak k'kol 'asher to'mer
ki 'atah yada`at ki 'eyn banu 'ish yode`a lik'rath-`etsim kaTsidonim.

1Ki5:6 Now therefore, command that they cut for me cedars from Lebanon,
and my servants shall be with your servants; and I shall give you wages
for your servants according to all that you say, for you know that there is no one among us
who knows how to cut timber like the Tsidonians.

כַּאֲוִיָּהִי כַּשְׁמַע חִירָם אֶת־הַבְּרִי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר
בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכָם עַל־הָעַם הַרְבֵּה הַזֶּה:

7. (5:21 in Heb.) way'hi kish'mo`a Chiram 'eth-dib'rey Sh'lomoh
wayis'mach m'od wayo'mer baruk Yahúwah hayom
'asher nathan l'Dawid ben chakam `al-ha`am harab hazeh.

1Ki5:7 And it came to pass, when Chiram heard the words of Shelomoh,
he rejoiced greatly and said, Blessed be אֱלֹהֵי today,
who has given to Dawid a wise son over this great people.

כִּבְוַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שְׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ
אֵלַי אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אֶת־כָּל־חֲפָצֶךָ בְּעֵצֵי אֲרָזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים:

8. (5:22 in Heb.) wayish'lach Chiram 'el-Sh'lomoh le'mor shama`ti 'eth
'asher-shalach'at 'elay 'ani 'e`eseh 'eth-kal-cheph'ts'ak ba`atsey 'arazim
uba`atsey b'roshim.

1Ki5:8 So Chiram sent word to Shelomoh, saying,
I have heard that which you have sent to me;
I shall do all your desire concerning timber of cedar and concerning timber of fir.

כַּגְּעֲבָדֵי יִרְדּוּ מִן־הַלְּבָנוֹן יָמָּה וְאָנֹכִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת
בְּיָם עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפְצְתִים שָׁם
וְאַתָּה תִּשָּׂא וְאַתָּה תִּעֲשֶׂה אֶת־חֲפָצֵי לָתֵת לָחֶם בֵּיתִי:

9. (5:23 in Heb.) `abaday yoridu min-haL'banon yamah
wa'ani 'asimem dob'roth bayam `ad-hamaqom 'asher-tish'lach 'elay
w'nipats'tim sham w'atah thisa' w'atah ta`aseh 'eth-cheph'tsi latheth lechem beythi.

1Ki5:9 My servants shall bring them down from Lebanon to the sea;
and I shall make them into rafts to go by sea to the place where you direct me,
and I shall have them broken up there, and you shall carry them away.
Then you shall accomplish my desire by giving food to my household.

כד ויהי חירום נתן לשלמה עצי אֲרָזִים
ועצי ברזשים כָּל-חֶפְצוֹ:

10. (5:24 in Heb.) way'hi Chirom nothen liSh'lomoh `atsey 'arazim
wa`atsey b'roshim kal-cheph'tso.

1Ki5:10 So Chirom was giving to Shelomoh the cedar trees and fir trees all his desire.

כה ושלמה נתן לחירם עֲשָׂרִים אֶלֶף כּוֹר חֲטִיִּם מִכֶּלֶת לְבֵיתוֹ
ועֲשָׂרִים כּוֹר שֶׁמֶן כְּתִית כּוֹה־יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְּשָׁנָה: פ

11. (5:25 in Heb.) uSh'lomoh nathan l'Chiram `es'rim 'eleph kor chitim makolet
l'beytho w'es'rim kor shemen kathith koh-yiten Sh'lomoh l'Chiram shanah b'shanah.

1Ki5:11 Shelomoh then gave Chiram twenty thousand kors of wheat as food
for his household, and twenty kors of beaten oil;
thus Shelomoh would give Chiram year by year.

כו ויהיה נתן חכמה לשלמה כאשר דבר-לו
ויהי שלום בין חירם ובין שלמה ויבְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם:

12. (5:26 in Heb.) waYahúwah nathan chak'mah liSh'lomoh ka'asher diber-lo
way'hi shalom beyn Chiram ubeyn Sh'lomoh wayik'r'thu b'rith sh'neyhem.

1Ki5:12 ~~וַיִּבְרַח~~ gave wisdom to Shelomoh, just as He promised him;
and there was peace between Chiram and Shelomoh, and the two of them made a covenant.

כז ויעל המלך שלמה מס מכל-יִשְׂרָאֵל
ויהי המס שלשים אֶלֶף אִישׁ:

13. (5:27 in Heb.) waya`al hamelek Sh'lomoh mas mikal-Yis'ra'El
way'hi hamas sh'loshim 'eleph 'ish.

1Ki5:13 Now King Shelomoh raised a labor force out of all Yisra'El;
and the forced labor was thirty thousand men.

כח וישלחם לבנונה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בְּחֹדֶשׁ חֲלִיפֹת חֹדֶשׁ
יהיו בלבנון שָׁנִים חֲדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וְאֲדָנִיָּה עַל-הַמָּס: ט

14. (5:28 in Heb.) wayish'lachem L'banonah `asereth 'alaphim
bachodesh chaliphoth chodesh yih'yu baL'banon sh'nayim chadashim b'beytho
wa'Adonairam `al-hamas.

1Ki5:14 He sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses;

they were in Lebanon a month and two months at their own house.
And Adonairam was over the forced labor.

כט ויהי לשלמה שבועים אסף נשא סבל
ושמנים אסף חצב בקר:

15. (5:29 in Heb.) way'hi liSh'lomoh shib'im 'eleph nose' sabal
ush'monim 'eleph chotseb bahar.

1Ki5:15 Now Shelomoh had seventy thousand bearing burdens,
and eighty thousand hewers of stone in the mountains,

ל לבוד משרי הנצבים לשלמה אשר על-המלאכה שלשת
אלפים ושלש מאות הרדים בעם העשים במלאכה:

16. (5:30 in Heb.) l'bad misarey hanitsabim liSh'lomoh 'asher al-ham'la'kah
sh'losheth 'alaphim ush'losh me'oth harodim ba'am ha'osim bam'la'kah.

1Ki5:16 besides the chief of Shelomoh's officers which were over the work,
three thousand three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

לא ויצו המלך ויסעו אבנים גדלות אבנים יקרות
ליסד הבית אבני גזית:

17. (5:31 in Heb.) way'tsaw hamelek wayasi'u 'abanim g'doloth 'abanim y'qaroth
l'yased habayith 'ab'ney gazith.

1Ki5:17 Then the king commanded, and they quarried great stones, costly stones,
to lay the foundation of the house with cut stones.

לב ויפסלו בני שלמה ובני חירום והגבלים
ויכינו העצים והאבנים לבנות הבית: פ

18. (5:32 in Heb.) wayiph's'lu boney Sh'lomoh uboney Chirom w'haGib'lim
wayakinu ha'etsim w'ha'abanim lib'noth habayith.

1Ki5:18 So Shelomoh's builders and Chiram's builders and the Gibalites cut them,
and prepared the timbers and the stones to build the house.

Chapter 6

או יהי בשמונים שנה וארבע מאות שנה לצאת
בני ישראל מארץ מצרים בשנה הרביעית בחדש זו
הוא החדש השני למלך שלמה על-ישראל ויבן הבית ליהוה:

1. way'hi bish'monim shanah w'ar'ba` me'oth shanah l'tse'th b'ney-Yis'ra'El
me'erets-Mits'rayim bashanah har'bi'ith b'chodesh Ziw hu' hachodesh hasheni
lim'lok Sh'lomoh al-Yis'ra'El wayiben habayith laYahuwah.

1Ki6:1 Now it came about in the four hundred and eightieth year after the sons of Yisra'El
came out of the land of Mitsrayim, in the fourth year of Shelomoh's reign over Yisra'El,
in the month of Ziw, it is the second month, that he built the house of ייח.

בְּוִהַבִּית אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁנַיִם-אַמָּה אָרְכוֹ
וְעֶשְׂרִים רְחִבּוֹ וְשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

2. w'habayith 'asher banah hamelek Sh'lomoh laYahúwah shishim-'amah 'ar'ko
w'es'rim rach'bo ush'loshim 'amah qomatho.

1Ki6:2 As for the house which King Shelomoh built for **יהוה**, its length was sixty cubits and its width twenty cubits and its height thirty cubits.

גְּוִהַאוּלָּם עַל-פְּנֵי הַיְכָל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ
עַל-פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשְׂרִים בְּאַמָּה רְחִבּוֹ עַל-פְּנֵי הַבַּיִת:

3. w'ha'ulam `al-p'ney heykal habayith `es'rim 'amah 'ar'ko `al-p'ney rochab
habayith `eser ba'amah rach'bo `al-p'ney habayith.

1Ki6:3 And the porch in front of the temple of the house was twenty cubits in its length, corresponding to the width of the house, and its breadth on the front of the house was ten cubits.

דְּוַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקָפִים אֲטֻמִּים:

4. waya`as labayith chaloney sh'quphim 'atumim.

1Ki6:4 Also for the house he made windows with artistic frames.

הַוַּיְבִן עַל-קִיר הַבַּיִת יְצוּעַ סָבִיב אֶת-קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב
לְהִיכָל וְלְדַבִּיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב:

5. wayiben `al-qir habayith yatso`a sabib 'eth-qiroth habayith sabib laheykal
w'lad'bir waya`as ts'la`oth sabib.

1Ki6:5 And against the wall of the house he built side chambers round about, against the walls of the house round about, both the temple and the inner sanctuary; thus he made side chambers round about.

וַהֲיָצוּעַ הַתַּחְתּוֹנָה חָמֵשׁ בְּאַמָּה רְחִבָּהּ
וַהֲתִיכְנָה שֵׁשׁ בְּאַמָּה רְחִבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שִׁבְעַת בְּאַמָּה רְחִבָּהּ
כִּי מְגֻרְעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֶחָז בְּקִירוֹת-הַבַּיִת:

6. hayatso`a hatach'tonah chamesh ba'amah rach'bah w'hatikonah shesh
ba'amah rach'bah w'hash'lishith sheba` ba'amah rach'bah
ki mig'ra`oth nathan labayith sabib chutsah l'bil'ti 'achoz b'qiroth-habayith.

1Ki6:6 The lowest story was five cubits wide, and the middle was six cubits wide, and the third was seven cubits wide; for outside in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

זְוִהַבִּית בְּהַפְּנֹתוֹ אֶבְנֵי-שְׁלֹמֹה מִסַּע נִבְּנָה וּמִקְבּוֹת
וַחֲגֻרָזִן כָּל-כְּלֵי בְרִזָּל לֹא-נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהַפְּנֹתוֹ:

7. w'habayith b'hibanotho 'eben-sh'lemah masa` nib'nah umaqaboth
w'hagar'zen kal-k'li bar'zel lo'-nish'ma` babayith b'hibanotho.

1Ki6:7 And the house, while it was being built, was built of stone made ready beforehand, and there was neither hammer nor axe nor any iron tool heard in the house while it was being built.

חַפְּתַח הַצִּלְע הַתִּיכְנָה אֶל-כְּתֵף הַבַּיִת הַיְמָנִית
וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל-הַתִּיכְנָה וּמִן-הַתִּיכְנָה אֶל-הַשְּׁלִשִׁים:

8. pethach hatsela` hatikonah 'el-ketheph habayith hay'manith
ub'lulim ya`alu `al-hatikonah umin-hatikonah 'el-hash'lishim.

1Ki6:8 The door for the middle side section was on the right side of the house; and they would go up by winding stairs to the middle story, and from the middle to the third.

טוֹיֵבֵן אֶת-הַבַּיִת וַיְכַלֶּהוּ
וַיִּסְפֹּן אֶת-הַבַּיִת גְּבִים וּשְׂדֵרֹת בְּאַרְזִים:

9. wayiben 'eth-habayith way'kalehu
wayis'pon 'eth-habayith gebim us'deroth ba'arazim.

1Ki6:9 So he built the house and finished it; and he covered the house with beams and planks of cedar.

י וַיִּבֶן אֶת-הַיְצוּעַ עַל-כָּל-הַבַּיִת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ
וַיֶּאֱחֹז אֶת-הַבַּיִת בַּעֲצֵי אַרְזִים: פ

10. wayiben 'eth-hayatso`a `al-kal-habayith chamesh 'amoth qomatho
waye'echoz 'eth-habayith ba`atsey 'arazim.

1Ki6:10 He also built the chambers against the whole house, each five cubits high; and they were fastened to the house with timbers of cedar.

יֵאוּיָהִי הַדְּבַר-יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה לֵאמֹר:

11. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-sh'lomoh le'mor.

1Ki6:11 Now the Word of אִיִּי came to Shelomoh saying,

יב הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-אַתָּה בֹנֶה אִם-תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי
וְאַתָּה מְשַׁפְּטִי תַעֲשֶׂה וְשִׁמְרָתְךָ אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לִלְכֹת בָּהֶם
וּבְחֻמֹּתַי אֶת-הַדְּבָרִי אֲתֵךְ אֲשֶׁר הִבְרֵתִי אֶל-דָּוִד אָבִיךָ:

12. habayith hazeh 'asher-'atah boneh 'im-telek b'chuqothayu 'eth-mish'patay ta`aseh
w'shamar'at 'eth-kal-mits'wothay laleketh bahem
wahaqimothi 'eth-d'bari 'itak 'asher dibar'ti 'el-Dawid 'abiyak.

1Ki6:12 Concerning this house which you are building, if you shall walk in My statutes and execute My ordinances and keep all My commandments by walking in them, then I shall carry out My word with you which I spoke to Dawid your father.

יג וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעְזֹב אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ ם

13. w'shakan'ti b'thok b'ney Yis'ra'El w'lo' 'e`ezob 'eth-`ami Yis'ra'El.

1Ki6:13 I shall dwell in the midst the sons of Yisra'El,
and shall not forsake My people Yisra'El.

יד וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת-הַבַּיִת וַיְכַלֶּהוּ׃

14. wayiben Sh'lomoh 'eth-habayith way'kalehu.

1Ki6:14 So Shelomoh built the house and finished it.

טו וַיִּבֶן אֶת-קִירוֹת הַבַּיִת מִבֵּיתָהּ בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים
מִקְרָקַע הַבַּיִת עַד-קִירוֹת הַסַּפֵּן צָפָה עַץ מִבַּיִת
וַיִּצַף אֶת-קְרָקַע הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים׃

15. wayiben 'eth-qiroth habayith mibay'thah b'tsal`oth 'arazim
miqar'qa` habayith `ad-qiroth hasipun tsipah `ets mibayith
way'tsaph 'eth-qar'qa` habayith b'tsal`oth b'roshim.

1Ki6:15 Then he built the walls of the house on the inside with boards of cedar;
from the floor of the house to the ceiling he overlaid the walls on the inside with wood,
and he overlaid the floor of the house with boards of cypress.

טז וַיִּבֶן אֶת-עֲשָׂרִים אַמָּה מִיַּרְכּוֹתַי הַבַּיִת
בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִן-הַקְרָקַע עַד-הַקִּירוֹת
וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת לְדַבֵּיר לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים׃

16. wayiben 'eth-`es'rim 'amah miar'kothey habayith b'tsal`oth 'arazim
min-haqar'qa` `ad-haqiroth wayiben lo mibayith lid'bir l'qodesh haqadashim.

1Ki6:16 He built twenty cubits on the sides of the house with boards of cedar from the floor
to the ceiling; he built them for it on the inside, for the oracle, for the holy of holies.

יז וְאָרְבָּעִים בְּאַמָּה הָיָה הַבַּיִת הוּא הַהֵיכָל לְפָנָי׃

17. w'ar'ba`im ba'amah hayah habayith hu' haheykal liph'nay.

1Ki6:17 The house, that is, the temple in front, was forty cubits long.

יח וְאֶרְזֵי אֶל-הַבַּיִת פְּנִימָה מְקֻלָּעַת פְּקָעִים
וּפְטוּרֵי צְצִים הַכֹּל אֶרְזֵי אֵין אֶבֶן נִרְאָה׃

18. w'erez 'el-habayith p'nimah miq'la`ath p'qa`im
uph'turey tsitsim hakol 'erez 'eyn 'eben nir'ah.

1Ki6:18 There was cedar on the house within, carved with the gourds and open flowers;
all was cedar, there was no stone seen.

יט וְדַבֵּיר בְּתוֹךְ-הַבַּיִת מִפְּנִימָה הָכִין לְתֵתֵן שָׁם

אֶת-אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה:

19. ud'bir b'thok-habayith mip'nimah hekin l'thiten sham 'eth-'aron b'rith Yahúwah.

1Ki6:19 And he prepared the oracle in the house within in the midst of the house in order to place there the ark of the covenant of אָרְוֹן.

כּוֹלְפָנֵי הַדְּבִיר עֲשָׂרִים אַמָּה אֲרָךְ וְעֲשָׂרִים אַמָּה רָחֵב
וְעֲשָׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפְּהוּ זָהָב סָגוּר וַיִּצַף מִזְבֵּחַ אֲרֹז:

20. w'lip'h'ney had'bir `es'rim 'amah 'orek w'`es'rim 'amah rochab
w'`es'rim 'amah qomatho way'tsapahu zahab sagur way'tsaph miz'beach 'arez.

1Ki6:20 and before the oracle was twenty cubits in length, twenty cubits in width, and twenty cubits in its height, and he overlaid it with pure gold.
He also overlaid the altar with cedar.

כּאֲוַיִּצַף שְׁלֹמֹה אֶת-הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר
וַיַּעֲבֵר בְּרִתִּיקוֹת זָהָב לְפָנֵי הַדְּבִיר וַיִּצְפְּהוּ זָהָב:

21. way'tsaph Sh'lomoh 'eth-habayith mip'nimah zahab sagur
way'`aber b'ratiqoth zahab lip'h'ney had'bir way'tsapahu zahab.

1Ki6:21 So Shelomoh overlaid the inside of the house with pure gold.
And he made a partition by the chains of gold across the front of the oracle,
and he overlaid it with gold.

כּבּ וְאֶת-כָּל-הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד-תָּם כָּל-הַבַּיִת
וְכָל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-לַדְּבִיר צִפָּה זָהָב:

22. w'eth-kal-habayith tsipah zahab `ad-tom kal-habayith
w'kal-hamiz'beach 'asher-lad'bir tsipah zahab.

1Ki6:22 He overlaid the whole house with gold, until all the house was finished.
Also the whole altar which was by the oracle he overlaid with gold.

כּגּ וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי-שִׁמֹן עֹשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:

23. waya`as bad'bir sh'ney k'rubim `atsey-shamen `eser 'amoth qomatho.

1Ki6:23 Also in the oracle he made two cherubim of olive wood, each ten cubits high.

כּדּ וְחַמֵּשׁ אַמּוֹת כָּנָף הַכְּרוּב הָאֶחָת וְחַמֵּשׁ אַמּוֹת כָּנָף
הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֹשֶׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כָּנָפָיו וְעַד-קְצוֹת כָּנָפָיו:

24. w'chamesh 'amoth k'naph hak'rub ha'echath w'chamesh 'amoth k'naph hak'rub
hashenith `eser 'amoth miq'tsoth k'naphayu w'`ad-q'tsoth k'naphayu.

1Ki6:24 Five cubits was the one wing of the cherub and five cubits the second wing of the cherub; from the end of its wing to the end of its wing were ten cubits.

כּהּ וַיַּעֲשֶׂר בְּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִזָּה אַחַת
וְקָצֵב אֶחָד לְשְׁנֵי הַכְּרוּבִים:

25. w'`**eser** ba'amah **hak'rub hasheni midah 'achath**
w'qetseb '**echad lish'ney hak'rubim**.

1Ki6:25 The second cherub was **ten** cubits;
both the cherubim were of the same **measure** and the same **form**.

כּו קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֶשְׂרֵי בְּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי:

26. **qomath hak'rub ha'echad `eser ba'amah w'ken hak'rub hasheni**.

1Ki6:26 The height of the one cherub was **ten** cubits, and **so** was the second cherub.

כַּזּוֹיֵתָן אֶת־הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי
וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־כַּנְפֵי הַכְּרֻבִים וַתִּגַּע כַּנַּף־הָאֶחָד בְּקִיר
וּכַנַּף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיר הַשֵּׁנִי
וּכַנְפֵיהֶם אֶל־תּוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת כַּנַּף אֶל־כַּנַּף:

27. **wayiten 'eth-hak'rubim b'thok habayith hap'nimi**
wayiph'r'su 'eth-kan'phey hak'rubim watiga` k'naph-ha'echad baqir
uk'naph hak'rub hasheni noga`ath baqir hasheni
w'kan'pheyhem 'el-tok habayith nog`oth kanaph 'el-kanaph.

1Ki6:27 He placed the cherubim **in the midst** of the inner house,
and the **wings** of the cherubim were spread out, so that the **wing** of the one was touching
the one **wall**, and the **wing** of the second cherub was touching the second **wall**.
So **their wings** were **in the center** of the house, **touching wing to wing**.

כַּחַוִּיצָף אֶת־הַכְּרוּבִים זָהָב:

28. **way'tsaph 'eth-hak'rubim zahab**.

1Ki6:28 He also overlaid the cherubim with **gold**.

כַּטּ וְאֵת כָּל־קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּב קָלַע פְּתוּחֵי מְקַלְעוֹת כְּרוּבִים
וְתַמְרֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלְּפָנִים וְלַחֲצִיזוֹן:

29. **w'eth kal-qiroth habayith mesab qala` pituchey miq'l'`oth k'rubim**
w'thimoroth uph'turey tsitsim miliph'nim w'lachitson.

1Ki6:29 Then he carved **all the walls** of the house round about
with carved engravings of **cherubim**, **palm trees**, and **open flowers**, **within** and **without**.

לְוֵאֵת־קִרְקַע הַבַּיִת צִפָּה זָהָב לְפָנֶימָה וְלַחֲצִיזוֹן:

30. **w'eth-qar'qa` habayith tsipah zahab liph'nimah w'lachitson**.

1Ki6:30 He overlaid the floor of the house with **gold**, **within** and **without**.

לֹא וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר עָשָׂה דִלְתוֹת עֲצֵי־שֶׁמֶן הָאֵיל
מְזוּזוֹת חַמְשִׁית:

31. **w'eth pethach had'bir `asah dal'thoth `atsey-shamen ha'ayil m'zuzoth chamishith**.

1Ki6:31 And for the entrance of the oracle he made **doors** of olive wood, the **lintel**,

the side posts, being a fifth part.

לב ושתי דלתות עצי-שמן וקלע עליהם מקלעות
כרובים ותמרות ופטריו צצים וצפה זָהָב
ויָרַד עַל-הַכְּרוּבִים וְעַל-הַתְּמָרוֹת אֶת-הַזָּהָב:

32. ush'tey dal'thoth `atsey-shemen w'qala `aleyhem miq'l'oth k'rubim
w'thimoroth uph'turey tsitsim w'tsipah zahab wayared `al-hak'rubim
w'al-hatimoroth 'eth-hazahab.

1Ki6:32 And the two doors were of olive wood, and he carved on them carvings of cherubim, palm trees, and open flowers, and overlaid them with gold; and he spread the gold on the cherubim and on the palm trees.

לג וכן עשה לפתח ההיכל מזוזות עצי-שמן מאת רבעית:

33. w'ken `asah l'phethach haheykal m'zuzoth `atsey-shamen me'eth r'bi'ith.

1Ki6:33 So also he made for the entrance of the temple posts of olive wood, out of a fourth part

לד ושתי דלתות עצי ברזשים שני צלעים הדלת האחת גלילים
ושני קלעים הדלת השנית גלילים:

34. ush'tey dal'thoth `atsey b'roshim sh'ney ts'la'im hadeleth ha'achath g'lilim
ush'ney q'la'im hadeleth hashenith g'lilim.

1Ki6:34 and two doors of cypress wood; the two sides of the one door were folding, and the two leaves of the second door were folding.

לה וקלע כרובים ותמרות ופטריו צצים
וצפה זָהָב מִיָּשָׁר עַל-הַמְּחֻקָּה:

35. w'qala k'rubim w'thimoroth uph'turey tsitsim
w'tsipah zahab m'yushar `al-ham'chuqeh.

1Ki6:35 He carved on it cherubim, palm trees, and open flowers; and he overlaid them with gold fitted on the engraved work.

לו ויבן את-החצר הפנימית שלשה טורי גזית
וטור פרתת ארזים:

36. wayiben 'eth-hechatser hap'nimith sh'loshah turey gazith w'tur k'ruthoth 'arazim.

1Ki6:36 He built the inner court with three rows of cut stone and a row of cedar beams.

לז בשנה הרביעית יסד בית יהוה בירח זו:

37. bashanah har'bi'ith yusad beyth Yahúwah b'yerach Ziw.

1Ki6:37 In the fourth year the house of יהוה was founded, in the moon of Ziw.

לח ובשנה האחת עשרה בירח בול הוא החדש השמיני

כָּלָה הַבַּיִת לְכָל-הַבְּרִיּוֹ וּלְכָל-מִשְׁפָּטוֹ וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַ שָׁנִים:

38. ubashanah ha'achath `es'reh b'yerach Bul hu' hachodesh hash'mini kalah habayith l'kal-d'barayu ul'kal-mish'pato wayib'nehu sheba` shanim.

1Ki6:38 In the eleventh year, in the moon of Bul, in which it is the eighth month, the house was finished throughout all its parts and according to all its plans. So he built it for seven years.

Chapter 7

אִוְאֵת-בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיִּכַּל אֵת-כָּל-בֵּיתוֹ:

1. w'eth-beytho banah sh'lomoh sh'losh `es'reh shanah way'kal `eth-kal-beytho.

1Ki7:1 Now Shelomoh was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

בַּוַּיָּבֵן אֵת-בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאַחַ אֲמָה אָרְכוֹ וּחֲמִשִּׁים אֲמָה רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אֲמָה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי עֲמוּדֵי אֲרָזִים וּבְרִתּוֹת אֲרָזִים עַל-הָעֲמוּדִים:

2. wayiben `eth-beyth ya`ar haL'banon me'ah `amah `ar'ko wachamishim `amah rach'bo ush'loshim `amah qomatho `al `ar'ba`ah turey `amudey `arazim uk'ruthoth `arazim `al-ha`amudim.

1Ki7:2 He built the house of the forest of Lebanon; its length was a hundred cubits and its width a fifty cubits and its height thirty cubits, on four rows of cedar pillars with cedar beams on the pillars.

גִּוְסָפֵן בְּאַרְז מִמַּעַל עַל-הַצְּלָעוֹת אֲשֶׁר עַל-הָעֲמוּדִים אַרְבָּעִים וּחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עָשָׂר הַטּוּר:

3. w'saphun ba'erez mima`al `al-hats'la`oth `asher `al-ha`amudim `ar'ba`im wachamishah chamishah `asar hatur.

1Ki7:3 It was covered with cedar above upon the sides which were on the forty five pillars, fifteen in each row.

דִּוְשָׁקְפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמַחְזָה אֶל-מַחְזָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

4. ush'quphim sh'loshah turim umechezah `el-mechezah shalosh p`amim.

1Ki7:4 There were window in three rows, and light was opposite light in three ranks.

הַיְּכָל-הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת רִבְעִים שָׁקֵף וּמוּל מַחְזָה אֶל-מַחְזָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

5. w'kal-hap'thachim w'ham'zuzoth r'bu`im shaqeph umul mechezah `el-mechezah shalosh p`amim.

1Ki7:5 And all the doorways and doorposts were square, with the windows: and light was opposite light in three ranks.

וַיַּאֲת אֲוִלָּם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְפוּ
 וַיִּשְׁלְטִים אַמָּה רְחִבּוֹ וְאֲוִלָּם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמּוּדִים וְעַב עַל־פְּנֵיהֶם:
 6. w'eth 'ulam ha'amudim `asah chamishim 'amah 'ar'ko ush'loshim 'amah rach'bo
 w'ulam `al-p'neyhem w'amudim w'ab `al-p'neyhem.

1Ki7:6 Then he made a porch of pillars; its length was fifty cubits
 and its width thirty cubits, and a porch was on the faces of them
 and pillars and the thick beams were on the faces of them.

זֶה אֲוִלָּם הַכֹּסֵא אֲשֶׁר יִשְׁפֹּט־שָׁם אֲלֵם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה
 וְסָפוּן בְּאַרְזֵי מִהַקְרָקַע עַד־הַקְרָקַע:

7. w'ulam hakise' 'asher yish'pat-sham 'ulam hamish'pat `asah
 w'saphun ba'erez mehaqar'qa `ad-haqar'qa`.

1Ki7:7 He made the porch of the throne which he might judge there,
 the porch of judgment, and it was covered with cedar from floor to floor.

חֲבִיתוֹ אֲשֶׁר־יֵשֵׁב שָׁם חֲצַר הָאֲחֵרֶת מִבַּיִת לְאֲוִלָּם כַּמַּעֲשָׂה הַזֶּה
 הָיָה וּבַיִת יַעֲשֶׂה לְבַת־פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כְּאֲוִלָּם הַזֶּה:

8. ubeytho 'asher-yesheb sham chatser ha'achereth mibeyth la'ulam
 kama'aseh hazeh hayah ubayith ya'aseh l'bath-Par'oh
 'asher laqach Sh'lomoh ka'ulam hazeh.

1Ki7:8 His house which he lived there, the other court within from the porch,
 which was of the like work. He also made a house like this porch for Pharaoh's daughter,
 whom Shelomoh had taken.

ט כָּל־אַלְהָ אֲבָנִים יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת גְּזִית מְגֻרָרוֹת בַּמְּגֵרָה מִבַּיִת
 וּמִחוּץ וּמִמָּסָד עַד־הַטְּפָחוֹת וּמִחוּץ עַד־הַחֲצַר הַגְּדוֹלָה:

9. kal-'eleh 'abanim y'qaroth k'midloth gazith m'goraroth bam'gerah mibayith
 umichuts umimasad `ad-hat'phachoth umichuts `ad-hechatser hag'dolah.

1Ki7:9 All these were of costly stones, according to measures of hewed stones,
 sawed with saws, inside and outside; even from the foundation to the coping,
 and so on the outside to the great court.

י וּמִיָּסָד אֲבָנִים יְקָרוֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת
 וְאֲבָנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת:

10. um'yusad 'abanim y'qaroth 'abanim g'doloth 'ab'ney `eser 'amoth
 w'ab'ney sh'moneh 'amoth.

1Ki7:10 The foundation was of costly stones,
 even large stones, stones of ten cubits and stones of eight cubits.

יא וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יְקָרוֹת כְּמִדּוֹת גְּזִית וְאַרְזֵי:

11. u mil'ma`lah 'abanim y'qaroth k'midloth gazith wa'arez.

1Ki7:11 And above were costly stones, according to measure of hewed stones, and cedar.

יבֹּחֶצֶר הַגְּדוֹלָה סְבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גְּזִית וְטוּר כְּרֹתֹת אֲרָזִים
וְלֶחָצֶר בֵּית-יְהוָה הַפְּנִימִית וְלְאֵלֶם הַבַּיִת: פ

12. w'chatser hag'dolah sabib sh'loshah turim gazith w'tur k'ruthoth 'arazim w'lachatsar beyth-Yahúwah hap'nimith ul'ulam habayith.

1Ki7:12 So the great court all around had three rows of hewed stones and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of יְהוָה, and the porch of the house.

יגְּוִישְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת-חִירָם מִצּוֹר:

13. wayish'lach hamelek Sh'lomoh wayiqach 'eth-Chiram miTzor.

1Ki7:13 Now King Shelomoh sent and brought Chiram from Tzor.

יד בֶּן-אִשָּׁה אֶלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי
וְאָבִיו אִישׁ-צָרִי חֹרֵשׁ נַחֲשֶׁת וַיִּמְלֵא אֶת-הַחֲכָמָה
וְאֶת-הַתְּבוּנָה וְאֶת-הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל-מְלָאכָה בְּנַחֲשֶׁת
וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת-כָּל-מְלָאכָתּוֹ:

14. ben-'ishah 'al'manah hu mimateh Naph'tali w'abiu 'ish-Tsori chosheth n'chosheth wayimale' 'eth-hachak'mah w'eth-hat'bunah w'eth-hada'ath la'asoth kal-m'la'kah ban'chosheth wayabo' 'el-hamelek Sh'lomoh waya'as 'eth-kal-m'la'k'to.

1Ki7:14 He was son of a woman, a widow, from the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tsori, a worker in bronze; and he was filled with wisdom and understanding and skill for doing any work in bronze. So he came to King Shelomoh and performed all his work.

טו וַיַּצַּר אֶת-שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נַחֲשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת
הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסַב אֶת-הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:

15. wayatsar 'eth-sh'ney ha'amudim n'chosheth sh'moneh `es'reh 'amah qomath ha'amud ha'echad w'chut sh'teym-`es'reh 'amah yasob 'eth-ha'amud hasheni.

1Ki7:15 He fashioned the two pillars of bronze; eighteen cubits was the height of one pillar, and a line of twelve cubits compassed the second pillar.

טז וַיַּשְׁתֵּי כֹתֶרֶת עֲשָׂה לָתֵת עַל-רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצָּק נַחֲשֶׁת חֲמִשׁ
אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחֲמִשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

16. ush'tey kotharoth `asah latheth `al-ra'shey ha'amudim mutsaq n'chosheth chamesh 'amoth qomath hakothereth ha'echath w'chamesh 'amoth qomath hakothereth hashenith.

1Ki7:16 He also made two capitals of molten bronze to set on the tops of the pillars; the height of the one capital was five cubits and the height of the second capital was five cubits.

יז שְׁבָכִים מַעֲשֵׂה שְׁבָכָה גְדָלִים מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לַכֹּתֶרֶת
אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁבָעָה לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת
וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

17. s'bakim ma`aseh s'bakah g'dilim ma`aseh shar'sh'roth lakotharoth
'asher `al-ro'sh ha`amudim shib`ah lakothereth ha'echath
w'shib`ah lakothereth hashenith.

1Ki7:17 Gratings he made, work of grating,
and twisted threads of chainwork for the capitals which were on the top of the pillars;
seven for the one capital and seven for the second capital.

יח וַיַּעַשׂ אֶת-הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל-הַשְּׁבָכָה
הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת-הַכֹּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָרְמָנִים
וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

18. waya`as `eth-ha`amudim ush'ney turim sabib `al-has'bakah ha'echath l'kasoth
'eth-hakotharoth 'asher `al-ro'sh harimonim w'ken `asah lakothereth hashenith.

1Ki7:18 So he made the pillars, and two rows around on the one network
to cover the capitals which were on the top of the pomegranates;
and so he did for the second capital.

יט וְכֹתֶרֶת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוּשַׁן
בְּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת:

19. w'kotharoth 'asher `al-ro'sh ha`amudim ma`aseh shushan ba'ulam 'ar'ba` amoth.

1Ki7:19 The capitals which were on the top of the pillars were of lily work in the porch,
four cubits.

כ וְכֹתֶרֶת עַל-שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם-מִמַּעַל מִלְעַמַּת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר
לְעֵבֶר שְׁבָכָה וְהָרְמָנִים מֵאֲתֵימ טוּרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

20. w'kotharoth `al-sh'ney ha`amudim gam-mima`al mil`umath habeten
'asher l'`eber s'bakah w'harimonim ma'thayim turim sabib `al hakothereth hashenith.

1Ki7:20 And the capitals on the two pillars, even above, over against the belly
which was beside the network; and the pomegranates were two hundred
in rows round about upon the second capital.

כא וַיִּקֶּם אֶת-הָעַמּוּדִים לְאֵלֶם הַהֵיכָל
וַיִּקֶּם אֶת-הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יָכִין
וַיִּקֶּם אֶת-הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ בְּעֹז:

21. wayaqem `eth-ha`amudim l'ulam haheykal
wayaqem `eth-ha`amud hay'mani wayiq'ra' `eth-sh'mo Yakin
wayaqem `eth-ha`amud has'ma'li wayiq'ra' `eth-sh'mo Bo`az.

1Ki7:21 Thus he set up the pillars at the porch of the temple; and he set up the right pillar

and called the name of it Yakin, and he set up the left pillar and called the name of it Boaz.

כב ועל ראש העמודים מעשה שושן והתם מלאכת העמודים:
22. w'al ro'sh ha'amudim ma'aseh shoshan watitom m'le'keth ha'amudim.

1Ki7:22 On the top of the pillars was lily work. So the work of the pillars was finished.

כג ויעש את-הים מוצק עשר באמה משפתו
עד-שפתו עגל סביב וחקמש באמה קומתו
וקנה שלשים באמה יסב אתו סביב:

23. waya'as 'eth-hayam mutsaq `eser ba'amah mis'phatho `ad-s'phatho `agol sabib w'chamesh ba'amah qomatho uq'weh sh'loshim ba'amah yasob 'otho sabib.

1Ki7:23 Now he made a molten sea, ten cubits from brim to brim; it was round all about, and its height was five cubits, and a line of thirty cubits compassed it round about.

כד ופקעים מתחת לשפתו סביב
סבבים אתו עשר באמה מקפים
את-הים סביב שני טורים הפקעים יצקים ביצקתו:

24. uph'qa'im mitachath lis'phatho sabib sob'bim 'otho `eser ba'amah maqiphim 'eth-hayam sabib sh'ney turim hap'qa'im y'tsuqim bitsuqatho.

1Ki7:24 Under its brim gourds went around encircling it ten to a cubit, completely surrounding the sea; the gourds were in two rows, cast with the rest.

כה עמד על-שני עשר בקר שלשה פנים צפונה
ושלשה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה
והים עליהם מלמעלה וכל-אחריהם ביתה:

25. `omed `al-sh'ney `asar baqar sh'loshah phonim tsaphonah ush'loshah phonim yamah ush'loshah ponim neg'bah ush'loshah ponim miz'rachah w'hayam `aleyhem mil'ma'lah w'kal-'achoreyhem bay'thah.

1Ki7:25 It stood on twelve oxen, three facing north, three facing west, three facing south, and three facing east; and the sea was set above upon them, and all their rear parts were inward.

כו ועביו טפח ושפתו
כמעשה שפת-כוס פרח שושן אלפים בת יכיל: פ

26. w'ab'yo tephach us'phatho k'ma'aseh s'phath-kos perach shoshan 'al'payim bath yakil.

1Ki7:26 It was a handbreadth thick, and its brim was made like the brim of a cup, as a lily blossom; it could hold two thousand baths.

כז ויעש את-המכנות עשר נחשת ארבע באמה ארך

הַמְּכֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאֲמָה רְחֵבָהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאֲמָה קוֹמָתָהּ:

27. waya`as 'eth-ham'konoth `eser n'chosheth 'ar'ba` ba'amah 'orek
ham'konah ha'echath w'ar'ba` ba'amah rach'bah w'shalosh ba'amah qomathah.

1Ki7:27 Then he made the ten bases of bronze; the length of each base was four cubits and its width four cubits and its height three cubits.

כַּח וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכֹנָה מְסֻגֵּרֹת לָהֶם וּמְסֻגֵּרֹת בֵּין הַשְּׁלָבִים:

28. w'zeh ma`aseh ham'konah mis'g'roth lahem umis'g'roth beyn hash'labim.

1Ki7:28 This was the work of the bases: they had borders, even borders between the frames,

כַּטּ וְעַל-הַמְּסֻגֵּרֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלָבִים אֲרָיוֹת בְּקָר
וּכְרוּבִים וְעַל-הַשְּׁלָבִים כֵּן מִמַּעַל
וּמִתַּחַת לְאֲרָיוֹת וּלְבָקָר לִיּוֹת מַעֲשֵׂה מוֹרָד:

29. w'al-hamis'g'roth 'asher beyn hash'labim 'arayoth baqar uk'rubim
w'al-hash'labim ken mima`al umitachath la'arayoth
w'labaqar loyoth ma`aseh morad.

1Ki7:29 and on the borders which were between the frames were lions, oxen and cherubim; and on the frames there was a base above, and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

לְוַאֲרַבְעָה אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת לַמְּכֹנָה הָאֶחָת
וּסְרָנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבַּעָה פְּעֻמֹּתָיו
כְּתִיבֹת לָהֶם מִתַּחַת לְכַיִר הַכְּתִיבֹת יִצְקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לִיּוֹת:

30. w'ar'ba`ah 'ophaney n'chosheth lam'konah ha'achath w'sar'ney n'chosheth
w'ar'ba`ah pha`amothayu k'thephoth lahem mitachath lakior hak'thephoth y'tsuqoth
me`eber 'ish loyoth.

1Ki7:30 And the one base had four bronze wheels, and plates of bronze, and its four corners had undersettors; under the basin were molten undersettors at each side, wreaths.

לֹא וּפִיָּהּ מִבֵּית לְכַתְּרֹת וּמַעְלָה בָּאֲמָה
וּפִיָּהּ עָגוּל מַעֲשֵׂה-כֵן אֲמָה וַחֲצֵי הָאֲמָה
וְגַם-עַל-פִּיָּהּ מְקַלְעוֹת וּמְסֻגֵּרֵיהֶם מְרַבְּעוֹת לֹא עָגֻלוֹת:

31. uphihu mibeyth lakothereth wama`lah ba'amah
uphiyah `agol ma`aseh-ken 'amah wachatsi ha'amah
w'gam-`al-piyah miq'la`oth umis'g'rotheyhem m'ruba`oth lo' `aguloth.

1Ki7:31 Its opening inside the capital and above was a cubit, and its opening was round like the work of a base, a cubit and half a cubit; and also on its opening there were engravings, and their borders were square, not round.

לב וארבעת האופנים למתחת למסגרות וידות האופנים במכונה
וקומת האופן האחד אמה וחצי האמה:

32. w'ar'ba`ath ha'ophanim l'mitachath lamis'g'roth widoth ha'ophanim bam'konah
w'qomath ha'ophan ha'echad 'amah wachatsi ha'amah.

1Ki7:32 The four wheels were underneath the borders, and the axles of the wheels were on the base. And the height of a wheel was one cubit and half a cubit.

לג ומעשה האופנים כמעשה אופן המרכבה ידותם
וגביהם וחשקיהם וחשריהם הכל מוצק:

33. uma`aseh ha'ophanim k'ma`aseh 'ophan hamer'kabah y'dotham
w'gabeyhem w'chishuqeyhem w'chishureyhem hakol mutsaq.

1Ki7:33 The work of the wheels was like the work of a chariot wheel. Their axles, their rims, their spokes, and their hubs were all cast.

לד וארבע כתפות אל ארבע פנות המכנה האחת
מן המכנה כתפיה:

34. w'ar'ba`k'thephoth 'el 'ar'ba` pinoth ham'konah ha'echath
min-ham'konah k'thepheyah.

1Ki7:34 Now there were four undersetters at the four corners of each base; its undersetters were of the very base itself.

לה ובראש המכונה חצי האמה קומה עגול סביב
ועל ראש המכנה ידיתה ומסגרתיה ממנה:

35. ub'ro'sh ham'konah chatsi ha'amah qomah `agol sabib
w'al ro'sh ham'konah y'dotheyah umis'g'rotheyah mimenah.

1Ki7:35 On the top of the base there was a round compass of half a cubit high, and on the top of the base its ledges and its borders were of the same.

לו ויפתח על-הלחת ידיתה ועל ומסגרתיה פרוגים אריות
ותמרות כמעראש וליות סביב:

36. way'phatach `al-haluchoth y'dotheyah w'al wamis'g'rotheyah k'rubim 'arayoth
w'thimoroth k'ma`ar-'ish w'loyoth sabib.

1Ki7:36 He engraved on the plates of its ledges and on its borders, cherubim, lions and palm trees, according to the proportion of every one, and additions all around.

לז כזאת עשה את עשר המכנות מוצק אחד
מקה אחת קצב אחד לכלהנה: ס

37. kazo'th `asah 'eth `eser ham'konoth mutsaq 'echad
midah 'achath qetseb 'echad l'kulah'nah.

1Ki7:37 He made the ten bases like this: all of them had one casting,

לַח וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּירוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים בַּת
יָכִיל הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאֲמָה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד
כִּיּוֹר אֶחָד עַל-הַמְּכֹנֶה הָאֶחָת לְעֶשֶׂר הַמְּכֹנֹת:

38. waya`as `asarah kioroth n'chosheth 'ar'ba'im bath yakil hakior ha'echad 'ar'ba`
ba'amah hakior ha'echad kior 'echad `al-ham'konah ha'achath l'`eser ham'konoth.

1Ki7:38 He made ten basins of bronze, one basin held forty baths;
each basin was four cubits, and on each base of the ten bases was one basin.


לֹט וַיִּתֵּן אֶת-הַמְּכֹנֹת חָמֵשׁ עַל-כְּתֵף הַבַּיִת מִיָּמִין
וְחָמֵשׁ עַל-כְּתֵף הַבַּיִת מִשְּׂמָאלוֹ
וְאֶת-הַיָּם נָתַן מִכְּתֵף הַבַּיִת הַיְּמָנִית קִדְמָה מִמּוּל נֹגֵב: ם

39. wayiten 'eth-ham'konoth chamesh `al-ketheph habayith miyamin
w'chamesh `al-ketheph habayith mis'mo'lo w'eth-hayam nathan
miketheph habayith hay'manith qed'mah mimul negeb.

1Ki7:39 Then he set the bases, five on the right side of the house
and five on the left side of the house; and he put the sea
on the right side of the house eastward toward the south.

מַוַּיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת-הַכִּירוֹת וְאֶת-הַיָּעִים
וְאֶת-הַמְּזַרְקוֹת וַיַּכֵּל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה
אֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה:

40. waya`as Chirom 'eth-hakioroth w'eth-haya'im
w'eth-hamiz'raqoth way'kal Chiram la`asoth 'eth-kal-ham'la'kah
'asher `asah lamelek Sh'lomoh beyth Yahúwah.

1Ki7:40 Now Chirom made the basins and the shovels and the bowls.
So Chiram finished doing all the work which he performed for King Shelomoh
in the house of :

מֵא עֲמֻדִים שְׁנַיִם וְגִלְתֵּי הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁ הָעֲמֻדִים שְׁתֵּי
וְהַשְּׁבָכוֹת שְׁתֵּי לְכַסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכֹּתָרֹת
אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעֲמֻדִים:

41. `amudim sh'nayim w'guloth hakotharoth 'asher-`al-ro'sh ha'amudim sh'tayim
w'has'bakoath sh'tayim l'kasoth 'eth-sh'tey guloth hakotharoth
'asher `al-ro'sh ha'amudim.

1Ki7:41 the two pillars and the two bowls of the capitals which were
on the top of the two pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals
which were on the top of the pillars;

מב וְאֶת־הַרְמָנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשֵׁתֵי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַי־טוּרִים
רְמָנִים לְשֶׁבֶכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־שֵׁתֵי גִלְת הַכֹּתָרֹת
אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים:

42. w'eth-harimonim 'ar'ba` me'oth lish'tey has'bakoth sh'ney-turim rimonim
las'bakah ha'echath l'kasoth 'eth-sh'tey guloth hakotharoth
'asher `al-p'ney ha'amudim.

1Ki7:42 and the four hundred pomegranates for the two networks,
two rows of pomegranates for each network to cover the two bowls of the capitals
which were on the faces of the pillars;

מג וְאֶת־הַמְּכַנּוֹת עֶשֶׂר וְאֶת־הַכִּיּוֹרוֹת עֶשְׂרָה עַל־הַמְּכַנּוֹת:

43. w'eth-ham'konoth `aser w'eth-hakioroth `asarah `al-ham'konoth.

1Ki7:43 and the ten bases with the ten basins on the bases;

מד וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנַיִם־עֶשְׂרֵת תַּחַת הַיָּם:

44. w'eth-hayam ha'echad w'eth-habaqar sh'neym-`asar tachath hayam.

1Ki7:44 and the one sea and the twelve oxen under the sea;

מה וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזַרְקוֹת וְאֶת כָּל־הַכֵּלִים
הָאֵהָל אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמוֹרָט:

45. w'eth-hasiroth w'eth-haya'im w'eth-hamiz'raqoth w'eth kal-hakelim ha'ohel
'asher `asah Chiram lamelek Sh'lomoh beyth Yahúwah n'chosheth m'morat.

1Ki7:45 and the pails and the shovels and the bowls; even all the utensils of the tent
which Chiram made for King Shelomoh in the house of ~~3934~~ were of polished bronze.

מו בְּכַפַּר הַיַּרְדֵּן יִצְקֵם הַמֶּלֶךְ
בְּמַעְבֵּה הָאֲדָמָה בֵּין סַכּוֹת וּבֵין צָרְתָן:

46. b'kikar haYar'den y'tsaqam hamelek
b'ma`abeh ha'adamah beyn Sukkoth ubeyn Tsar'than.

1Ki7:46 In the plain of the Yarden the king cast them, in the clay ground between Sukkoth
and Tsarethan.

מז וַיִּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־הַכֵּלִים מְרֹב מְאֹד מְאֹד
לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת:

47. wayanach Sh'lomoh 'eth-kal-hakelim merob m'od m'od
lo' nech'qar mish'qal han'chosheth.

1Ki7:47 Shelomoh left all the utensils unweighed, because they were exceeding many;
neither was the weight of the bronze found out.

מח וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב

וְאֶת־הַשִּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:

48. waya`as Sh'lomoh 'eth kal-hakelim 'asher beyth Yahúwah 'eth miz'bach hazahab w'eth-hashul'chan 'asher `alayu lechem hapanim zahab.

1Ki7:48 Shelomoh made all the furniture which was in the house of **אֶת־הַשִּׁלְחָן**: the golden altar and the golden table on which was the bread of the Presence;

מִט וְאֶת־הַמְּנֹרֹת חֲמֵשׁ מִיְמִין וְחֲמֵשׁ מִשְּׂמֹאל

לְפָנַי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפְּרָח וְהַנֶּרֶת וְהַמְּלָקָחִים זָהָב:

49. w'eth-ham'noroth chamesh miyamin w'chamesh mis'mo'ul liph'ney had'bir zahab sagur w'haperach w'haneroth w'hamel'qachayim zahab.

1Ki7:49 and the lampstands, five on the right side and five on the left, before the oracle, of pure gold; and the flowers and the lamps and the tongs, of gold;

נְהַסְפוֹת וְהַמְּזַמְרוֹת וְהַמְּזַרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר

וְהַפְּתוֹת לְבִלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים

לְבִלְתִּי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב: פ

50. w'hasipoth w'ham'zam'roth w'hamiz'raqoth w'hakapoth w'hamach'toth zahab sagur w'hapothoth l'dal'thoh habayith hap'nimi l'qodesh haqadashim l'dal'they habayith laheykal zahab.

1Ki7:50 and the cups and the snuffers and the bowls and the spoons and the firepans, of pure gold; and the hinges both for the doors of the inner house, for the holy of holies, and for the doors of the house, that is, of the temple, of gold.

נֵאֻוַּתְשָׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה

וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קַדְוָשֵׁי הַיָּד אָבִיו אֶת־הַכֶּסֶף

וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּלִּים נָתַן בְּאֲצֵרוֹת בֵּית יְהוָה: פ

51. watish'lam kal-ham'la'kah 'asher `asah hamelek Sh'lomoh beyth Yahúwah wayabe' Sh'lomoh 'eth-qad'shey Dawid 'abiú 'eth-hakeseph w'eth-hazahab w'eth-hakelim nathan b'ots'roth beyth Yahúwah.

1Ki7:51 Thus all the work that King Shelomoh performed in the house of **אֶת־הַשִּׁלְחָן** was finished. And Shelomoh brought in the things dedicated by his father Dawid, the silver and the gold and the utensils, and he put them in the treasuries of the house of **אֶת־הַשִּׁלְחָן**.

Chapter 8

אֲאָז יִקְהַל שְׁלֹמֹה אֶת־זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הָרָאשִׁי

הַמְּטוֹת נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה

יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר הַיָּד הִיא צִיּוֹן:

1. 'az yaq'hel Sh'lomoh 'eth-ziq'ney Yis'ra'El 'eth-kal-ra'shey hamatoh n'si'ey ha'aboth lib'ney Yis'ra'El 'el-hamelek Sh'lomoh Y'rushalam l'ha`aloth 'eth-'aron b'rith-Yahúwah me`ir Dawid hi' Tsion.

1Ki8:1 Then Shelomoh assembled the elders of Yisra'El and all the heads of the tribes, the leaders of the fathers of the sons of Yisra'El, to King Shelomoh in Yerushalam, to bring up the ark of the covenant of אָרְכָּב from the city of Dawid, which is Tsion.

בַּיָּמֵינוּ אֵל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל
בְּיַרְחַ הָאֶתְנַיִם בְּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

**2. wayiqahalu 'el-hamelek Sh'lomoh kal-'ish Yis'ra'El
b'yerach ha'Ethanim bechag hu' hachodesh hash'bi`i.**

1Ki8:2 All the men of Yisra'El assembled themselves to King Shelomoh at the feast, in the moon Ethanim, which is the seventh month.

גַּיְבֹאוּ כָּל זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-הָאָרוֹן:

3. wayabo'u kol ziq'ney Yis'ra'El wayis'u hakohanim 'eth-ha'aron.

1Ki8:3 Then all the elders of Yisra'El came, and the priests took up the ark.

דַּוִּיעְלוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-כָּל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ
אֲשֶׁר בְּאֹהֶל וַיִּעְלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

**4. waya`alu 'eth-'aron Yahúwah w'eth-'ohel mo`ed w'eth-kal-k'ley haqodesh
'asher ba'ohel waya`alu 'otham hakohanim w'haL'wiim.**

1Ki8:4 They brought up the ark of אָרְכָּב and the tent of appointment and all the holy utensils, which were in the tent, and the priests and the Lewiim brought them up.

הַיְהוֹמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל-עַדֹת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו אֵתוּ לַפְּנֵי
הָאָרוֹן מִזְבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא-יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מֵרֹב:

**5. w'hamelek Sh'lomoh w'kal-`adath Yis'ra'El hano`adim `alayu 'ito
lip'ney ha'aron m'zab'chim tso'n ubaqar 'asher lo'-yisaph'ru w'lo' yimanu merob.**

1Ki8:5 And King Shelomoh and all the congregation of Yisra'El, who were assembled to him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen that could not be counted nor numbered for multitude.

וַיְבֹאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ
אֶל-הַבַּיִת אֶל-קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אֶל-תַּחַת כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים:

**6. wayabi'u hakohanim 'eth-'aron b'rith-Yahúwah 'el-m'qomo 'el-d'bir habayith
'el-qodesh haqadashim 'el-tachath kan'phey hak'rubim.**

1Ki8:6 Then the priests brought the ark of the covenant of אָרְכָּב to its place, into the oracle of the house, to the holy of holies, under the wings of the cherubim.

זָכִי הַכְּרוּבִים פְּרָשִׁים כְּנָפִים אֶל-מְקוֹם הָאָרוֹן
וַיִּסְכוּ הַכְּרוּבִים עַל-הָאָרוֹן וְעַל-בְּרָיו מִלְמַעְלָה:

7. ki hak'rubim por'sim k'naphayim 'el-m'qom ha'aron

wayasoku hak'rubim `al-ha'aron w'al-badayu mi'lma`lah.

1Ki8:7 For the cherubim spread their wings over the place of the ark, and the cherubim covered over the ark and its poles from above.

חַוִּיאֲרוּכֵי הַבַּדָּיִם וַיִּקְרְאוּ רָאשֵׁי הַבַּדָּיִם מִן-הַקִּדְּשׁ עַל-פְּנֵי
הַדְּבִיר וְלֹא יִקְרְאוּ חַחוּצָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. waya'ariku habadim wayera'u ra'shey habadim min-haqodesh `al-p'ney had'bir w'lo' yera'u hachutsah wayih'yu sham `ad hayom hazeh.

1Ki8:8 But they lengthened the poles that the ends of the poles could be seen from the holy place on the front of the oracle, but they could not be seen outside; they are there to this day.

ט אֵין בְּאֲרוֹן רַק שְׁנֵי לַחֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנַּח שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב
אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

9. 'eyn ba'aron raq sh'ney luchoth ha'abanim 'asher hiniach sham Mosheh b'Choreb 'asher karath Yahúwah `im-b'ney Yis'ra'El b'tse'tham me'erets Mits'rayim.

1Ki8:9 There was nothing in the ark except the two tablets of stone which Mosheh put there at Choreb, where אֲשֶׁר made a covenant with the sons of Yisra'El, when they came out of the land of Mitsrayim.

י וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן-הַקִּדְּשׁ וַהֲעָנָן מָלֵא אֶת-בַּיִת יְהוָה:

10. way'hi b'tse'th hakohanim min-haqodesh w'he`anan male' `eth-beyth Yahúwah.

1Ki8:10 It happened that when the priests came from the holy place, the cloud filled the house of אֲשֶׁר,

יֵא וְלֹא-יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הָעָנָן
כִּי-מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה: כ

11. w'lo'-yak'lu hakohanim la`amod l'shareth mip'ney he`anan ki-male' k'bod-Yahúwah 'eth-beyth Yahúwah.

1Ki8:11 so that the priests was not able to stand and to minister in front of the cloud, for the glory of אֲשֶׁר filled the house of אֲשֶׁר.

יב אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשָׁכֵן בְּעֶרְפֶּל:

12. 'az 'amar Sh'lomoh Yahúwah 'amar lish'kon ba`araphel.

1Ki8:12 Then Shelomoh said, אֲשֶׁר has said that He would dwell in the thick cloud.

יג בָּנִה בְּנִיתִי בַּיִת זָבֹל לָךְ מְכוּן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים:

13. banoh banithi beyth z'bul lak makon l'shib't'ak `olamim.

1Ki8:13 I have surely built You a lofty house, A place for Your dwelling forever.

יֵד וַיִּסֹּב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו וַיִּבְרֶךְ אֶת כָּל-קַהֲלֵי יִשְׂרָאֵל

וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל עִמָּד:

14. wayaseb hamelek 'eth-panayu way'barek 'eth kal-q'hal Yis'ra'El w'kal-q'hal Yis'ra'El `omed.

1Ki8:14 Then the king turned his face around and blessed all the assembly of Yisra'El, while all the assembly of Yisra'El was standing.

טו וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי אֶת דְּוֹד אָבִי וּבְקִדּוֹ מְלֵא לְאָמֹר:

15. wayo'mer baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher diber b'phiu 'eth Dawid 'abi ub'yado mile' le'mor.

1Ki8:15 He said, Blessed be אָבִי, the El of Yisra'El, who spoke with His mouth to my father Dawid and has fulfilled it with His hand, saying,

טז מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
לֹא-בַחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה
שְׁמִי נָשָׂם וְאַבְחַר בְּדָוִד לַיהוָה עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

16. min-hayom 'asher hotse'thi 'eth-`ami 'eth-Yis'ra'El miMits'rayim lo'-bachar'ti b'`ir mikol shib'tey Yis'ra'El lib'noth bayith lih'yoth sh'mi sham wa'eb'char b'Dawid lih'yoth `al-`ami Yis'ra'El.

1Ki8:16 From the day that I brought My people Yisra'El from Mitsrayim, I did not choose a city out of all the tribes of Yisra'El in which to build a house that My name might be there, but I chose Dawid to be over My people Yisra'El.

יז וַיְהִי עִם-לֵבב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת
לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

17. way'hi `im-l'bab Dawid 'abi lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Ki8:17 Now it was in the heart of my father Dawid to build a house for the name of אָבִי, the El of Yisra'El.

יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לֵבבְךָ
לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁמִי הֵטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם-לֵבבְךָ:

18. wayo'mer Yahúwah 'el-Dawid 'abi ya`an 'asher hayah `im-l'bab'ak lib'noth bayith lish'mi hetiboath ki hayah `im-l'babeak.

1Ki8:18 But אָבִי said to my father Dawid, Because it was in your heart to build a house for My name, you did well that it was in your heart.

יט רַב־כֹּחַ אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת
כִּי אִם-בְּנֶה הֵיטֵב מִחֲלָצֶיךָ הוּא-יִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁמִי:

19. raq 'atah lo' thib'neh habayith ki 'im-bin'k hayotse' mechalatseyak hu'-yib'neh habayith lish'mi.

1Ki8:19 Nevertheless you shall not build the house,
but your son that shall come forth out of your loins, he shall build the house for My name.

כּוֹיְקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאַקֶּם תַּחַת דָּוִד אָבִי
וְאֲשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
וְאֲבַנֶּה חֲבִית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

20. wayaqem Yahúwah 'eth-d'baro 'asher diber wa'aqum tachath Dawid 'abi wa'esheb `al-kise' Yis'ra'El ka'asher diber Yahúwah wa'eb'neh habayith l'shem Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Ki8:20 Now אֲשֶׁר has fulfilled His word which He spoke;
for I have risen in place of my father Dawid and sit on the throne of Yisra'El,
as אֲשֶׁר spoke, and have built the house for the name of אֱלֹהֵי, the El of Yisra'El.

כֹּאֲוָאֲשֶׁם שָׁם מְקוֹם לְאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה
אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבוֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאֵנוּ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: ׀

21. wa'asim sham maqom la'aron 'asher-sham b'rith Yahúwah 'asher karath `im-'abotheynu b'hotsi'o 'otham me'erets Mits'rayim.

1Ki8:21 There I have set a place for the ark, in which there is the covenant of אֱלֹהֵי,
which He made with our fathers when He brought them from the land of Mitsrayim.

כּבּ וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לְפָנָי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמַיִם:

22. waya`amod Sh'lomoh liph'ney miz'bach Yahúwah neged kal-q'hal Yis'ra'El wayiph'ros kapayu hashamayim.

1Ki8:22 Then Shelomoh stood in front of the altar of אֱלֹהֵי in the presence of
all the assembly of Yisra'El and spread out his hands toward the heavens.

כּגּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲיִן־כְּמוֹךָ אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שֹׁמֵר הַבְּרִית
וְהַחֲסֵד לְעַבְדֶּיךָ הַחֲלָכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם:

23. wayo'mar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'eyn-kamok 'Elohim bashamayim mima`al w'al-ha'arets mitachath shomer hab'rith w'hachased la`abadeyak hahol'kim l'phaneyak b'kal-libam.

1Ki8:23 He said, O אֱלֹהֵי, the El of Yisra'El,
there is no Elohim like You in the heavens above or on earth beneath, keeping covenant
and showing lovingkindness to Your servants who walk before You with all their heart,

כּדּ אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדֶּיךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר־הִבְרַתָּ לּוֹ
וַתִּדְבֹּר בְּפִיךָ וּבְיַדְךָ מִלְּאֵת פִּיּוֹם הַיּוֹם:

24. 'asher shamar'at l'`ab'd'ak Dawid 'abi 'eth 'asher-dibar'at lo wat'daber b'phik ub'yad'k mile'ath kayom hazeh.

1Ki8:24 who have kept with Your servant, my father Dawid, that which You spoke to him; indeed, You have spoken with Your mouth and have fulfilled it with Your hand as it is this day.

כה וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעִבְדֶּךָ הָרֹד אָבִי אֵת
אֲשֶׁר הִדְבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יָשֵׁב
עַל-פָּסֵא יִשְׂרָאֵל בַּק אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֶיךָ אֶת-הַדְּרָכִים לְלֶכֶת לְפָנַי
כְּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְפָנָי:

25. w'`atah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El sh'mor l'`ab'd'ak Dawid 'abi 'eth
'asher dibar'at lo le'mor lo'-yikareth l'ak 'ish mil'phanay yosheb `al-kise' Yis'ra'El raq
'im-yish'm'ru baneyak 'eth-dar'kam laleketh l'phanay ka'asher halak'at l'phanay.

1Ki8:25 Now therefore, O אֱלֹהֵי, the El of Yisra'El, keep with Your servant Dawid my father that which You spoke to him, saying, You shall not lack a man in my sight to sit on the throne of Yisra'El, if only your sons take heed to their way to walk before Me as you have walked before Me.

כּו וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן נָא הַדְּבָרֶיךָ
אֲשֶׁר הִדְבַּרְתָּ לְעִבְדֶּךָ הָרֹד אָבִי:

26. w'`atah 'Elohey Yis'ra'El ye'amen na' d'bareyak
'asher dibar'at l'`ab'd'ak Dawid 'abi.

1Ki8:26 Now therefore, O the El of Yisra'El, let Your word, I pray, it be established which You have spoken to Your servant, my father Dawid.

כז כִּי הָאָמֵן יֵשֵׁב אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ הַנְּהַה הַשָּׁמַיִם
וַשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּךָ אֵף כִּי-הִבִּיתִּי הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

27. ki ha'um'nam yesheb 'Elohim `al-ha'arets hinneh hashamayim
ush'mey hashamayim lo' y'kal'k'luk 'aph ki-habayith hazeh 'asher banithi.

1Ki8:27 But shall Elohim indeed dwell on the earth? Behold, the heavens and the highest heavens cannot contain You, how much less this house which I have built!

כח וּפְנִיתָ אֶל-תְּפִלַּת עִבְדֶּךָ וְאֶל-תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי לְשִׁמְעֵ
אֶל-הַרְנָה וְאֶל-הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עִבְדֶּךָ מִתְּפִלָּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם:

28. uphaniath 'el-t'philath `ab'd'ak w'el-t'chinatho Yahúwah 'Elohay lish'mo`a
'el-harinah w'el-hat'philah 'asher `ab'd'ak mith'palel l'phaneyak hayom.

1Ki8:28 Yet have regard to the prayer of Your servant and to his supplication, O אֱלֹהֵי my El, to listen to the cry and to the prayer which Your servant prays before You today;

כט לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה לִילָה וַיּוֹם אֶל-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה שָׁמִי שָׁמֵ לְשִׁמְעֵ אֶל-הַתְּפִלָּה

אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עֲבֹדְךָ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

29. lih'yoth `eyneak ph'thuchoth 'el-habayith hazeh lay'lah wayom 'el-hamaqom
'asher 'amar'at yih'yeh sh'mi sham lish'mo`a 'el-hat'philah
'asher yith'palel `ab'd'ak 'el-hamaqom hazeh.

1Ki8:29 that Your eyes may be open toward this house night and day,
toward the place of which You have said, My name shall be there,
to listen to the prayer which Your servant shall pray toward this place.

לְוַשְׁמַעְתָּ אֶל-תְּחִנַּת עֲבֹדְךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ
אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִשְׁמַע אֶל-מְקוֹם שְׁבֹתְךָ אֶל-הַשָּׁמַיִם
וְשָׁמַעְתָּ וְסָלַחְתָּ:

30. w'shama`at 'el-t'chinath `ab'd'ak w`am'ak Yis'ra'El
'asher yith'pal'lu 'el-hamaqom hazeh w'atah tish'ma` 'el-m'qom shib't'ak
'el-hashamayim w'shama`at w'salach'at.

1Ki8:30 Listen to the supplication of Your servant and of Your people Yisra'El,
when they pray toward this place; hear you in the heavens Your dwelling place;
hear and forgive.

לֹא אֵאת אֲשֶׁר יַחֲטֵא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנִשְׁאָ-בוּ אֶלָּה לְהֶאֱלֹתוֹ
וּבֹא אֶלָּה לְפָנַי מִזְבִּיחְךָ בְּבֵית הַזֶּה:

31. 'eth 'asher yecheta' 'ish l're`ehu w'nasha'-bo 'alah l'ha'alothe
uba' 'alah liph'ney miz'bachak babayith hazeh.

1Ki8:31 If a man sins against his neighbor and an oath be laid upon him
to cause him to swear, and the oath comes and before Your altar in this house,

לִב וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשִׁפְטָתָ אֶת-עֲבֹדְיָךְ לְהַרְשִׁיעַ
רָשָׁע לְתֵת הַרְפוּ בְּרֵאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לְתֵת לוֹ כְּצַדִּיקוֹ: ם

32. w'atah tish'ma` hashamayim w`asiath w'shaphat'at 'eth-`abadeyak
l'har'shi`a rasha` latheth dar'ko b'ro'sho ul'hats'diq tsadiq latheth lo k'tsid'qatho.

1Ki8:32 then hear you in the heavens and do and judge Your servants,
condemning the wicked by bringing his way on his own head
and justifying the righteous by giving him according to his righteousness.

לִגְבוּהֶנָּגַף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְפָנַי אוֹיֵב אֲשֶׁר יַחֲטֵאוּ-לָךְ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ
וְהוֹדוּ אֶת-שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּבֵית הַזֶּה:

33. b'hinageph `am'ak Yis'ra'El liph'ney 'oyeb 'asher yechet'u-lak w'shabu 'eleyak
w'hodu 'eth-sh'meak w'hith'pal'lu w'hith'chan'nu 'eleyak babayith hazeh.

1Ki8:33 When Your people Yisra'El are defeated before an enemy,
because they have sinned against You, they shall turn to You and confess Your name
and pray and make supplication to You in this house,

לְדַוְּאָתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל

וְהִשְׁבַּתְתֶּם אֶל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתְּ לְאֲבוֹתָם: ׀

34. w'atah tish'ma` hashamayim w'salach'at l'chata'th `am'ak Yis'ra'El
wahashebotham 'el-ha'adamah 'asher nathaat la'abotham.

1Ki8:34 then hear you in the heavens, and forgive the sin of Your people Yisra'El,
and bring them back to the land which You gave to their fathers.

לֹא בְהֶעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר כִּי יִחְטְאוּ-לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ
אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת-שִׁמְךָ וַיִּמְחַטְּאוּתָם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם:

35. b'he`atser shamayim w'lo'-yih'yeh matar ki yechet'u-lak w'hith'pal'lu
'el-hamaqom hazeh w'hodu 'eth-sh'meak umechata'tham y'shubun ki tha`anem.

1Ki8:35 When the heavens are shut up and there is no rain,
because they have sinned against You, and they pray toward this place
and confess Your name and turn from their sin when You afflict them,

לְוַאֲתָה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסִלַּחְתָּ לְחַטָּאת עַבְדֶּיךָ
וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרַם אֶת-הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ-בָהּ
וְנָתַתָּה מָטָר עַל-אֲרֶצְךָ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה: ׀

36. w'atah tish'ma` hashamayim w'salach'at l'chata'th `abadeyak
w'am'ak Yis'ra'El ki thorem 'eth-haderek hatobah 'asher yel'ku-bah
w'nathatah matar `al-'ar'ts'ak 'asher-nathatah l'am'ak l'nachalah.

1Ki8:36 then hear you in the heavens and forgive the sin of Your servants
and of Your people Yisra'El, that, teach them the good way in which they should walk.
And send rain on Your land, which You have given to Your people for an inheritance.

לְזָרַעַב כִּי-יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַדֶּבֶר
כִּי-יִהְיֶה שִׁדְפוֹן יִרְקוֹן אֲרָבָה חֲסִיל כִּי יִהְיֶה
כִּי יֵצֵר-לוֹ אִיבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל-נֹגַע כָּל-מַחֲלָה:

37. ra`ab ki-yih'yeh ba'arets deber
ki-yih'yeh shidaphon yeraqon 'ar'beh chasil ki yih'yeh
ki yatsar-lo 'oy'bo b'erets sh'arayu kal-nega` kal-machalah.

1Ki8:37 If there is famine in the land, if there is pestilence,
if there is blight or mildew, locust or grasshopper, if their enemy besieges them
in the land of its gates, whatever plague, whatever sickness there is,

לֹחַ כָּל-תְּפִלָּה כָּל-תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל-הָאָדָם
לְכֹל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן אִישׁ נֹגַע לִבּוֹ
וּפְרַשׁ כַּפּוֹ אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:

38. kal-t'philah kal-t'chinah 'asher thih'yeh l'kal-ha'adam l'kol `am'ak Yis'ra'El
'asher yed'un 'ish nega` l'babo upharas kapayu 'el-habayith hazeh.

1Ki8:38 whatever prayer or whatever supplication is made by any man
or by all Your people Yisra'El, which shall know every man the plague of his own heart,

and spreading his hands toward this house;

לֹט וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוּן שְׁבִתֶּךָ וְסִלַּחְתָּ וְעָשִׂיתָ
וְנָתַתָּ לְאִישׁ כְּכֹל-דְרָכָיו אֲשֶׁר תִּדְעַ אֶת-לִבּוֹ
כִּי-אַתָּה יְדַעְתָּ לְבִדְךָ אֶת-לִבָּב כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:

39. w'atah tish'ma` hashamayim m'kon shib'teak w'salach'at w`asiath
w'nathaat la'ish k'kal-d'rakayu 'asher teda` 'eth-l'babo
ki-'atah yada`at l'bad'k 'eth-l'bab kal-b'ney ha'adam.

1Ki8:39 then hear you in the heavens Your dwelling place, and forgive and act
and render to each according to all his ways, whose heart You know,
for You alone know the hearts of all the sons of men,

מִלְמַעַן יִרְאוּךָ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הֵם חַיִּים עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה
אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאֲבוֹתֵינוּ:

40. l'ma`an yira'uk kal-hayamim 'asher-hem chayim `al-p'ney ha'adamah
'asher nathatah la'abotheynu.

1Ki8:40 that they may fear You all the days that they live in the surface of the land
which You have given to our fathers.

מֵא וְגַם אֶל-הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא-מֵעַמְּךָ יִשְׁרָאֵל הוּא
וּבֹא מֵאַרְץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ:

41. w'gam 'el-hanak'ri 'asher lo'-me'am'ak Yis'ra'El hu'
uba' me'erets r'choqah l'ma`an sh'meak.

1Ki8:41 Also concerning the foreigner who is not of Your people Yisra'El,
when he comes out a far country for Your name's sake

מִבַּ כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְאֶת-יָדְךָ הַחֲזָקָה
וְזַרְעֶךָ הַנְּטוּיָה וּבֹא וְהִתְפַּלֵּל אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:

42. ki yish'm`un 'eth-shim'ak hagadol w'eth-yad'ak hachazaqah
uz'ro`ak han'tuyah uba' w'hith'palel 'el-habayith hazeh.

1Ki8:42 (for they shall hear of Your great name and Your mighty hand,
and of Your outstretched arm); when he comes and prays toward this house,

מִגַּ אַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוּן שְׁבִתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל
אֲשֶׁר-יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּן כָּל-עַמִּי
הָאָרֶץ אֶת-שְׁמֶךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׁרָאֵל וְלִדְעַת
כִּי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בְּנִיתִי:

43. 'atah tish'ma` hashamayim m'kon shib'teak w'asiath k'kol
'asher-yiq'ra' 'eleyak hanak'ri l'ma`an yed'un kal-`amey ha'arets
'eth-sh'meak l'yir'ah 'oth'ak k`am'ak Yis'ra'El w'lada`ath
ki-shim'ak niq'ra' `al-habayith hazeh 'asher banithi.

1Ki8:43 hear you in the heavens Your dwelling place, and do according to all for which the foreigner calls to You, in order that all the peoples of the earth may know Your name, to fear You, as do Your people Yisra'El, and that they may know that this house which I have built is called by Your name.

מד כִּי-יֵצֵא עַמְךָ לַמִּלְחָמָה עַל-אִיבֹו בְּדֶרֶךְ
אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל-יְהוָה הַדֶּרֶךְ הָעִיר
אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

44. **ki-yetse'`am'ak lamil'chamah `al-'oy'bo baderek 'asher tish'lachem w'hith'pal'lu 'el-Yahúwah derek ha`ir 'asher bachar'at bah w'habayith 'asher-banithi lish'meak.**

1Ki8:44 If Your people go out to battle against their enemy, in the way that You have sent them, and they have prayed to אֶל the way of the city which You have chosen in it and the house which I have built for Your name,

מִה וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

45. **w'shama`at hashamayim 'eth-t'philatham w'eth-t'chinatham w'`asiath mish'patam.**

1Ki8:45 then hear in the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

מִו כִּי יַחֲטְאוּ-לָךְ כִּי אֵין אָדָם
אֲשֶׁר לֹא-יַחֲטֵא וְאָנַפְתָּ בָם וְנִתְּתָם לְפָנַי אוֹיֵב
וְשָׁבוּם שְׁבִייהֶם אֶל-אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוּקָה אוֹ קְרוּבָה:

46. **ki yechet'u-lak ki 'eyn 'adam 'asher lo'-yecheta' w'anaph'at bam un'thatam liph'ney 'oyeb w'shabum shobeyhem 'el-'erets ha'oyeb r'choqah 'o q'robah.**

1Ki8:46 If they sin against You (for there is no man who does not sin) and You are angry with them and give them up before an enemy, so that they take them away captives to the land of the enemy, far off or near;

מִז וְהִשְׁיבוּ אֶל-לְבָבָם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ-שָׁם וְשָׁבוּ
וְהִתְחַנְּנוּ אֵלַיךְ בְּאֶרֶץ שְׁבִייהֶם לֵאמֹר חָטְאנוּ וְהִעֲוִינוּ רָשָׁעִינוּ:

47. **w'heshibu 'el-libam ba'arets 'asher nish'bu-sham w'shabu w'hith'chan'nu 'eleyak b'erets shobeyhem le'mor chata'nu w'he`ewinu rasha`nu.**

1Ki8:47 and they have turned to their heart back in the land which they have been taken captive there, and repent and make supplication to You in the land of those who have taken them captive, saying, We have sinned and have committed iniquity, we have acted wickedly;

מִח וְשָׁבוּ אֵלַיךְ בְּכָל-לְבָבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אִיבִיהֶם
אֲשֶׁר-שָׁבוּ אֵתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלַיךְ הַדֶּרֶךְ אֲרָצָם אֲשֶׁר נִתְּתָה
לְאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

48. w'shabu 'eleyak b'kal-l'babam ub'kal-naph'sham b'erets 'oy'beyhem
'asher-shabu 'otham w'hith'pal'lu 'eleyak derek 'ar'tsam 'asher nathatah
la'abotham ha'ir 'asher bachar'at w'habayith 'asher-baniath lish'meak.

1Ki8:48 and they return to You with all their heart and with all their soul
in the land of their enemies who have taken them captive,
and pray to You to the way of their land which You have given to their fathers,
the city which You have chosen, and the house which I have built for Your name;

מט ושמעת השמים מכון שבתך את-תפלתם
ואת-תחנונתם ועשית משפטם:

49. w'shama`at hashamayim m'kon shib't'ak 'eth-t'philatham
w'eth-t'chinatham w'asiath mish'patam.

1Ki8:49 then hear their prayer and their supplication in the heavens Your dwelling place,
and maintain their cause,

נ וסלחת לעמך אשר חטאו-לך ולכל-פשעיהם
אשר פשעו-בך ונתתם לרחמים לפני שביהם ורחמום:

50. w'salach'at l'am'ak 'asher chat'u-lak ul'kal-pish'eyhem
'asher pash'u-bak un'thatam l'rachamim liph'ney shobeyhem w'richamum.

1Ki8:50 and forgive Your people who have sinned against You and all their transgressions
which they have transgressed against You, and give them compassion
before those who have taken them captive, that they may have compassion on them

נא כיי-עמך ונחלתך הם
אשר הוצאת ממצרים מתוך כור הברזל:

51. ki-`am'ak w'nachalath'ak hem 'asher hotse'ath miMits'rayim mitok kur habar'zel.

1Ki8:51 (for they are Your people and Your inheritance
which You have brought forth from Mitsrayim, from the midst of the iron furnace),

נב להיות עיניך פתוחות אל-תחנונת עבדך
ואל-תחנונת עמך ישראל לשמע אליהם בכל קראם אליך:

52. lih'yoth `eyneyak ph'thuchoth 'el-t'chinath `ab'd'ak
w'el-t'chinath `am'ak Yis'ra'El lish'mo`a 'aleyhem b'kol qar'am 'eleyak.

1Ki8:52 that Your eyes may be open to the supplication of Your servant
and to the supplication of Your people Yisra'El, to listen to them in all they call to You.

נג כיי-אתה הבבלתם לה לנחלה מכל עמי הארץ באשר הברת
ביד משה עבדך בהוציאה את-אבותינו ממצרים אדני יהוה: פ
53. ki-`atah hib'dal'tam l'ak l'nachalah mikol `amey ha'arets ka'asher dibar'at
b'yad Mosheh `ab'deak b'hotsi'ak 'eth-'abotheynu miMits'rayim 'Adonay Yahúwah.

1Ki8:53 For You have separated them from all the peoples of the earth
as Your inheritance, as You spoke through the hand of Mosheh Your servant,

when You brought our fathers forth from Mitsrayim, O my Adon יהוה.

נְדַוְיָהִי כְכֹלוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה אֵת כָּל-הַתְּפִלָּה
וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלְּפָנָי מִזְבַּח יְהוָה מִקְרָעַ עַל-בְּרָכָיו
וּכְפָיו פָּרְשׂוֹת הַשָּׁמַיִם:

54. way'hi k'kaloth Sh'lomoh l'hith'palel 'el-Yahúwah 'eth kal-hat'philah
w'hat'chinah hazo'th qam miliph'ney miz'bach Yahúwah mik'ro`a `al-bir'kayu
w'kapayu p'rusoth hashamayim.

1Ki8:54 And it was so, that when Shelomoh had finished praying this entire prayer
and supplication to יהוה, he arose from before the altar of יהוה,
from kneeling on his knees with his hands spread toward the heavens.

נִהְיָעָמַד וַיְבָרֵךְ אֵת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר:

55. waya`mod way'barek 'eth kal-q'hal Yis'ra'El qol gadol le'mor.

1Ki8:55 And he stood and blessed all the assembly of Yisra'El with a loud voice, saying:

נֹו בָרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כָּכֹל
אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא-נִפְלָה דְבַר אֶחָד מִכָּל דְּבָרֵי הַטּוֹב
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

56. baruk Yahúwah 'asher nathan m'nuchah l'`amo Yis'ra'El k'kol
'asher diber lo'-naphal dabar 'echad mikol d'baro hatob
'asher diber b'yad Mosheh `ab'do.

1Ki8:56 Blessed be יהוה, who has given rest to His people Yisra'El,
according to all that He spoke; not one word has failed of all His good word,
which He spoke by the hand of Mosheh His servant.

נִזְיָהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ

כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם-אֲבוֹתֵינוּ אֶל-יַעֲזְבֵנוּ וְאֶל-יִטְּשֵנוּ:

57. y'hi Yahúwah 'Eloheyenu `imanu ka'asher hayah `im-'abotheynu 'al-ya`az'benu
w'al-yit'shenu.

1Ki8:57 May יהוה our El be with us, as He was with our fathers;
may He not leave us nor forsake us,

נַח לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לְלֶכֶת בְּכָל-דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
וּחְקָיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ:

58. l'hatoth l'babenu 'elayu laleketh b'kal-d'rakayu w'lish'mor mits'wothayu
w'chuqayu umish'patayu 'asher tsiuah 'eth-'abotheynu.

1Ki8:58 that He may incline our hearts to Himself, to walk in all His ways
and to keep His commandments and His statutes and His ordinances,
which He commanded our fathers.

נט ויהיו דברי אלה אשר התחננתי לפני יהוה קרבים
אל-יהוה אלהינו יומם ולילה לעשות משפט עבדו
ומשפט עמו ישראל דבר-יום ביום:

59. w'yih'yu d'baray 'eleh 'asher hith'chanan'ti liph'ney Yahúwah q'robim
'el-Yahúwah 'Eloheynu yomam walay'lah la'asoth mish'pat `ab'do
umish'pat `amo Yis'ra'El d'bar-yom b'yomo.

1Ki8:59 And may these words of mine, with which I have made supplication
before אלהינו, be near to אלהינו our El day and night,
that He may maintain the cause of His servant and the cause of His people Yisra'El,
the matter of each day in its day,

ס למען דעת כל-עמי הארץ כי יהוה הוא האלהים אין עוד:

60. l'ma'an da'ath kal-`amey ha'arets ki Yahúwah hu' ha'Elohim 'eyn `od.

1Ki8:60 so that all the peoples of the earth may know that אלהינו,
He is the Elohim; there is no one else.

סא ויהי לבבכם שלם עם יהוה אלהינו ללכת בחקיו
ולשמר מצותיו ביום הזה:

61. w'hayah l'bab'kem shalem `im Yahúwah 'Eloheynu laleketh b'chuqayu
w'lish'mor mits'wothayu kayom hazeh.

1Ki8:61 Let your heart therefore be perfect to אלהינו our El, to walk in His statutes
and to keep His commandments, as at this day.

סב והמלך וכל-ישראל עמו זבחים זבח לפני יהוה:

62. w'hamelek w'kal-Yis'ra'El `imo zob'chim zebach liph'ney Yahúwah.

1Ki8:62 Now the king and all Yisra'El with him offered sacrifice before אלהינו.

סג ויזבח שלמה את זבח השלמים אשר זבח ליהוה
בקר עשרים ושנים אלה וצאן מאה ועשרים אלה
ויחנכו את-בית יהוה המלך וכל-בני ישראל:

63. wayiz'bach Sh'lomoh 'eth zebach hash'lamim 'asher zabach
laYahúwah baqar `es'rim ush'nayim 'eleph w'tso'n me'ah w'`es'rim `aleph
wayach'n'ku 'eth-beyth Yahúwah hamelek w'kal-b'ney Yis'ra'El.

1Ki8:63 Shelomoh offered the sacrifice of peace offerings, which he offered to אלהינו,
twenty two thousand oxen and twenty hundred thousand sheep.
So the king and all the sons of Yisra'El dedicated the house of אלהינו.

סד ביום ההוא קבש המלך את-תוך החצר אשר לפני
בית-יהוה כפי-עשה שם את-העלה ואת-המנחה ואת חלבי
השלמים כפי-מזבח הנחשת אשר לפני יהוה קטן מהכיל

אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:

64. bayom hahu' qidash hamelek 'eth-tok hechatser 'asher liph'ney beyth-Yahúwah ki-`asah sham 'eth-ha`olah w'eth-hamin'chah w'eth chel'bey hash'lamim ki-miz'bach han'chosheth 'asher liph'ney Yahúwah qaton mehakil 'eth-ha`olah w'eth-hamin'chah w'eth chel'bey hash'lamim.

1Ki8:64 On the same day the king consecrated the middle of the court that was in front of the house of אֱלֹהֵינוּ, for there he had made the burnt offering and the grain offering and the fat of the peace offerings; for the bronze altar that was before אֱלֹהֵינוּ was too small to contain the burnt offering and the grain offering and the fat of the peace offerings.

סֶה וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בַּעֲת-הַהִיא אֶת-הַחֹג וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל
גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֶמֶת עַד-גַּחַל מִצְרַיִם לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם:

65. waya`as Sh'lomoh ba`eth-hahi 'eth-hechag w'kal-Yis'ra'El `imo qahal gadol mil'bo' Chamath `ad-nachal Mits'rayim liph'ney Yahúwah 'Eloheynu shib`ath yamim w'shib`ath yamim 'ar'ba`ah `asar yom.

1Ki8:65 So Shelomoh observed the feast at that time, and all Yisra'El with him, a great assembly from the entrance of Chamath to the brook of Mitsrayim, before אֱלֹהֵינוּ our El, for seven days and seven more days, even fourteen days.

סוּ בַיּוֹם הַנְּשִׁמִּינִי שִׁלַּח אֶת-הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ
וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל-הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

66. bayom hash'mini shilach 'eth-ha`am way'baraku 'eth-hamelek wayel'ku l'ahaleyhem s'mechim w'tobey leb `al kal-hatobah 'asher `asah Yahúwah l'Dawid `ab'do ul'Yis'ra'El `amo.

1Ki8:66 On the eighth day he sent the people away and they blessed the king. Then they went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that אֱלֹהֵינוּ had done to Dawid His servant and to Yisra'El His people.

Chapter 9

א וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְבַנוֹת אֶת-בַּיִת-יְהוָה
וְאֶת-בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-חֲשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת: פ

1. way'hi k'kaloth Sh'lomoh lib'noth 'eth-beyth-Yahúwah w'eth-beyth hamelek w'eth kal-chesheq Sh'lomoh 'asher chaphets la`asoth.

1Ki9:1 Now it came about when Shelomoh had finished building the house of אֱלֹהֵינוּ, and the king's house, and all the desire that Shelomoh delighted to do,

ב וַיִּרְאֵה יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן:

2. wayera' Yahúwah 'el-Sh'lomoh shenith ka'asher nir'ah 'elayu b'Gib'on.

1Ki9:2 that אֱלֹהֵינוּ appeared to Shelomoh a second time,

as He had appeared to him at Gibeon.

גַּוִּיאָמַר יְהוָה אֵלָיו שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתְךָ וְאֶת־תְּחִנָּתְךָ
אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לְפָנַי הַקֹּדֶשֶׁתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָ
לְשׁוֹם־שְׁמִי שָׁם עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים:

3. wayo'mer Yahúwah 'elayu shama`ti 'eth-t'philath'ak w'eth-t'chinath'ak
'asher hith'chanan'tah l'phanay hiq'dash'ti 'eth-habayith hazeh 'asher banithah
lasum-sh'mi sham`ad-`olam w'hayu`eynay w'libi sham kal-hayamim.

1Ki9:3 **אָמַר** said to him, I have heard your prayer and your supplication,
which you have made before Me; I have consecrated this house which you have built
by putting My name there forever, and My eyes and My heart shall be there all the days.

ד וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ הָיָד אָבִיךָ בְּתָם־לֵבָב
וּבְיִשְׁרָאֵל לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקֵּי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר:

4. w'atah 'im-telek l'phanay ka'asher halak Dawid 'abiyak b'tham-lebab
ub'yosher la`asoth k'kol 'asher tsiuithik chuqay umish'patay tish'mor.

1Ki9:4 As for you, if you shall walk before Me as your father Dawid walked,
in integrity of heart and in uprightness, doing according to all that I have commanded you
and shall keep My statutes and My ordinances,

ה וְהִקְמַתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
עַל־הָיָד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

5. wahaqimothi 'eth-kise' mam'lak't'ak `al-Yis'ra'El l'`olam
ka'asher dibar'ti `al-Dawid 'abiyak le'mor lo'-yikareth l'ak 'ish me`al kise' Yis'ra'El.

1Ki9:5 then I shall establish the throne of your kingdom over Yisra'El forever,
just as I spoke to your father Dawid, saying, You shall not fail you a man
on the throne of Yisra'El.

ו אִם־שׁוּב תִּשְׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי
וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם
וְהִלַּכְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אַחֲרָיִם וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

6. 'im-shob t'shubun 'atem ub'neykem me'acharay
w'lo' thish'm'ru mits'wothay chuqothay 'asher nathati liph'neykem
wahalak'tem wa`abad'tem 'elohim 'acherim w'hish'tachawithem lahem.

1Ki9:6 But if you or your sons indeed turn away from following after Me,
and do not keep My commandments and My statutes which I have set before you,
and go and serve other mighty ones and worship them,

ז וְהִכַּרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם
וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר הַקֹּדֶשֶׁתִי לְשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פְּנֵי

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־הָעַמִּים:

7. w'hik'rati 'eth-Yis'ra'El me'al p'ney ha'adamah 'asher nathati lahem
w'eth-habayith 'asher hiq'dash'ti lish'mi 'ashalach me'al panay
w'hayah Yis'ra'El l'mashal w'lish'ninah b'kal-ha'amim.

1Ki9:7 then I shall cut off Yisra'El from the face of the land which I have given them, and the house which I have consecrated for My name, I shall send away from My presence. So Yisra'El shall become a proverb and a byword among all peoples.

חִוּהַבֵּית הַזֶּה יִהְיֶה עֲלִיּוֹן כָּל־עֹבֵר עָלָיו יִשָּׂם וְשָׂרָק
וְאָמְרוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לְאַרְצָךְ הַזֹּאת וּלְבַיִת הַזֶּה:

8. w'habayith hazeh yih'yeh `el'yon kal-`ober `alayu yishom w'sharaq
w'am'ru `al-meh `asah Yahúwah kakah la'arets hazo'th w'labayith hazeh.

1Ki9:8 And this house shall become high; everyone who passes by it shall be astonished and hiss and say, Why has ~~אֲשֶׁר~~ done thus to this land and to this house?

ט וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם
אֶת־אֲבוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ בְּאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם
וַיַּעֲבֹדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת: פ

9. w'am'ru `al 'asher `az'bu 'eth-Yahúwah 'Eloheyhem 'asher hotsi' 'eth-`abotham
me'erets Mits'rayim wayachaziqu b'elohim 'acherim wayish'tachu lahem
waya`ab'dum `al-ken hebi' Yahúwah `aleyhem 'eth kal-hara`ah hazo'th.

1Ki9:9 And they shall say, Because they forsook ~~אֲשֶׁר~~ their El, who brought their fathers out from the land of Mitsrayim, and they laid hold on other mighty ones and worshiped them and served them, therefore ~~אֲשֶׁר~~ has brought all this adversity on them.

י וַיְהִי מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־שְׁנֵי
הַבָּתִּים אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

10. way'hi miq'tseh `es'rim shanah 'asher-banah Sh'lomoh 'eth-sh'ney habattim
'eth-beyth Yahúwah w'eth-beyth hamelek.

1Ki9:10 It came about at the end of twenty years in which Shelomoh had built the two houses, the house of ~~אֲשֶׁר~~ and the king's house.

יא חִירָם מֶלֶךְ־צֹר נִשְׂאָ אֶת־שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָזִים
וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבַזָּהָב לְכָל־חֲפָצוֹ אֲזַי יִתֵּן הַמֶּלֶךְ
שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר בְּאַרְצָךְ הַגִּלְיָל:

11. Chiram melek-Tsor nisa' 'eth-Sh'lomoh ba`atsey 'arazim
uba`atsey b'roshim ubazahab l'kal-cheph'tso 'az yiten hamelek Sh'lomoh
l'Chiram `es'rim `ir b'erets haGalil.

1Ki9:11 (Chiram king of Tsor had supplied Shelomoh with cedar trees and with fir trees and with gold according to all his desire), then King Shelomoh gave Chiram twenty cities

יב ויציא חירם מצור לראות את הערים אשר נתן לו שלמה
ולא ישרו בעיניו:

12. wayetse' Chiram miTzor lir'oth 'eth-he`arim 'asher nathan-lo Sh'lomoh
w'lo' yash'ru b'`eynayu.

1Ki9:12 So Chiram came out from Tzor to see the cities which Shelomoh had given him,
and they were not right in his eyes.

יג ויאמר מה הערים האלה אשר נתתה לי אחי
ויקרא להם ארץ כבול עד היום הזה: פ

13. wayo'mer mah he`arim ha'eleh 'asher-nathatah li 'achi
wayiq'ra' lahem 'erets Kabul `ad hayom hazeh.

1Ki9:13 And he said, What are these cities which you have given me, my brother?
So he called them the land of Kabul to this day.

יד וישלח חירם למלך מאה ועשרים כפר זהב:

14. wayish'lach Chiram lamelek me'ah w'es'rim kikar zahab.

1Ki9:14 And Chiram sent to the king a hundred twenty talents of gold.

טו וזה דבר המס אשר העלה המלך שלמה
לבנות את בית יהודה ואת ביתו ואת המלווא
ואת חומת ירושלים ואת חצר ואת מגדו ואת גזר:

15. w'zeh d'bar-hamas 'asher-he`elah hamelek Sh'lomoh lib'noth
'eth-beyth Yahúwah w'eth-beytho w'eth-haMillo' w'eth chomath Y'rushalam
w'eth-Chatsor w'eth-M'giddo w'eth-Gazer.

1Ki9:15 Now this is the reason of the forced labor
which King Shelomoh raised, to build the house of ~~אבן~~, his own house,
the Millo, the wall of Yerushalam, Chatsor, Megiddo, and Gazer.

טז פרעה מלך מצרים עלה וילכד את גזר
וישרפה באש ואת הכנעני הישב בעיר הרג
ויתנה שלחים לבתו אשת שלמה:

16. Par`oh melek-Mits'rayim `alah wayil'kod 'eth-Gezer wayis'r'phah ba'esh
w'eth-haK`na`ani hayosheb ba`ir harag wayit'nah shiluchim l'bito 'esheth Sh'lomoh.

1Ki9:16 For Pharaoh king of Mitsrayim had gone up and captured Gezer
and burned it with fire, and killed the Kanaanites who lived in the city,
and had given it as a dowry to his daughter, Shelomoh's wife.

יז ויבן שלמה את גזר ואת בית חרן תחתון:

17. wayiben Sh'lomoh 'eth-Gazer w'eth-Beyth choron tach'ton.

1Ki9:17 So Shelomoh rebuilt Gazer and the lower Beyth-choron

יח וְאֶת־בְּעֵלֹת וְאֶת־תָּמָר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ:

18. w'eth-Ba`alath w'eth-Tamar bamid'bar ba'arets.

1Ki9:18 and Baalath and Tamar in the wilderness, in the land,

יט וְאֶת כָּל־עָרֵי הַמְּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשִׁלְמֹה
וְאֶת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֶת חֲשֶׁק שִׁלְמֹה
אֲשֶׁר חֲשַׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ:

**19. w'eth kal-`arey hamis'k'noth 'asher hayu liSh'lomoh
w'eth `arey harekeb w'eth `arey haparashim w'eth chesheq Sh'lomoh
'asher chashaq lib'noth biY'rushalam ubaL'banon ub'kol 'erets mem'shal'to.**

1Ki9:19 and all the storage cities which Shelomoh had,
and the cities for his chariots and the cities for his horsemen, and the desire of Shelomoh
that he desired to build in Yerushalam, in Lebanon, and in all the land under his rule.

כ כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הָאֱמֹרִי הַחֲתִי הַפְּרִזִּי הַחִיּוּי
וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָמָּה:

**20. kal-ha`am hanothar min-ha'Emori haChitti haP'rizzi haChiui
w'haY'busi 'asher lo'-mib'ney Yis'ra'El hemah.**

1Ki9:20 As for all the people who were left of the Emorites, the Chittites, the Perizzites,
the Chiuites and the Yebusites, in which they were not of the sons of Yisra'El,

כא כָּאֵלֶּם בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שִׁלְמֹה לְמַס־עֹבֵד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

**21. b'neyhem 'asher noth'ru 'achareyhem ba'arets 'asher lo'-yak'lu b'ney Yis'ra'El
l'hacharimam waya`alem Sh'lomoh l'mas-`obed `ad hayom hazeh.**

1Ki9:21 their sons who were left after them in the land
whom the sons of Yisra'El were not able to destroy,
Shelomoh even lifted up on them a burden of forced laborers to this day.

כב וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שִׁלְמֹה עֹבֵד כִּי־הֵם אַנְשֵׁי
הַמִּלְחָמָה וְעֹבְדָיו וְשָׂרָיו וְשֹׁלְשָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶבוּ וּפָרָשָׁיו: ס

**22. umib'ney Yis'ra'El lo'-nathan Sh'lomoh `abed ki-hem 'an'shey hamil'chamah
wa`abadayu w'sarayyu w'shalishayu w'sarey rik'bo upharashayu.**

1Ki9:22 But Shelomoh did not make servant of the sons of Yisra'El; for they were men
of war, his servants, his princes, his captains, rulers of his chariots, and his horsemen.

כג אֵלֶּה שָׂרֵי הַנְּצָבִים אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה לְשִׁלְמֹה חַמִּישִׁים
וְחַמֵּשׁ מֵאוֹת הָרִדִּים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה:

23. 'eleh sarey hanitsabim 'asher `al-ham'la'kah liSh'lomoh chamishim

wachamesh me'oth harodim ba'am ha'osim bam'la'kah.

1Ki9:23 These were the chief officers who were over Shelomoh's work, five hundred and fifty, who ruled over the people that wrought in the work.

כד אֶךְ בַּת-פַּרְעֹה עָלְתָה מֵעִיר הַיָּוֹד אֶל-בֵּיתָהּ
אֲשֶׁר בָּנָה-לָּהּ אַז בָּנָה אֶת-הַמִּלּוֹא:

**24. 'ak bath-Par'`oh `al'thah me`ir Dawid `el-beythah
'asher banah-lah `az banah `eth-haMillo'.**

1Ki9:24 But Pharaoh's daughter came up from the city of Dawid to her house which Shelomoh had built for her, then he built the Millo.

כַּה וְהָעֵלָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת
וְשָׁלָמִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה
וְהַקָּטִיר אֹתוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁלַם אֶת-הַבַּיִת:

**25. w'he`elah Sh'lomoh shalosh p`amim bashanah `oloth
ush'lamim `al-hamiz'beach 'asher banah laYahúwah
w'haq'teyr `ito 'asher liph'ney Yahúwah w'shilam `eth-habayith.**

1Ki9:25 Now three times in a year Shelomoh offered burnt offerings and peace offerings on the altar which he built to אֱלֹהֵי, burning incense with them on the altar which was before אֱלֹהֵי. So he finished the house.

כּוּ וַאֲנִי עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן-גִּבְר
אֲשֶׁר אֶת-אֵלוֹת עַל-שִׁפְתַי יַם-סוּף בְּאֶרֶץ אֲדוֹם:

**26. wa'ani `asah hamelek Sh'lomoh b`Ets'yon-geber
'asher `eth-`Eloth `al-s'phath yam-suph b'erets 'Edom.**

1Ki9:26 And King Shelomoh made a navy of ships in Etsyon-geber, which is near Eloth on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.

כַּז וַיִּשְׁלַח חִירָם בְּאֲנֵי אֶת-עֲבָדָיו אֲנָשֵׁי אֲנִיּוֹת יָדְעֵי הַיָּם
עִם עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה:

**27. wayish'lach Chiram ba'ani `eth-`abadayu 'an'shey 'anioth yod`ey hayam
`im `ab'dey Sh'lomoh.**

1Ki9:27 And Chiram sent his servants in the navy, shipmen who knew the sea, along with the servants of Shelomoh.

כַּח וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע-מֵאוֹת
וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: פ

**28. wayabo'u 'Ophirah wayiq'chu misham zahab 'ar'ba`-me'oth
w'es'rim kikar wayabi'u `el-hamelek Sh'lomoh.**

1Ki9:28 They went to Ophir and took four hundred and twenty talents of gold from there, and brought it to King Shelomoh.

Chapter 10

Shavua Reading Schedule (21th sidrah) - 1Ki 10 - 15

א ומלכת-שְׁבָא שִׁמְעַת אֶת-שִׁמְעַת שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה
וּתְבֹא לְנִסְתּוֹ בְּחִידוֹת:

1. **umal'kath-Sh'ba' shoma`ath 'eth-shema` Sh'lomoh l'shem Yahúwah watabo' l'nasotho b'chidoth.**

1Ki10:1 Now when the queen of Sheba heard about the fame of Shelomoh concerning the name of אֱלֹהִים, she came to test him with difficult questions.

ב וּתְבֹא יְרוּשָׁלַיִם בְּחִיל כְּבֹד מְאֹד וְגַמְלִים נִשְׂאִים בְּשָׂמִים
וְזָהָב רַב-מְאֹד וְאַבְנֵי יָקָרָה וּתְבֹא אֶל-שְׁלֹמֹה
וּתְדַבֵּר אֵלָיו אֵת כָּל-אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבָּהּ:

2. **watabo' Y'rushala'mah b'chayil kated m'od g'malim nos'im b'samim w'zahab rab-m'od w'eben y'qarah watabo' 'el-Sh'lomoh wat'daber 'elayu 'eth kal-'asher hayah `im-l'babah.**

1Ki10:2 So she came to Yerushalam with a very large retinue, with camels carrying spices and very much gold and precious stones. When she came to Shelomoh, she spoke with him about all that was in her heart.

ג וַיַּגִּד-לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת-כָּל-דְּבָרֶיהָ לֹא-הָיָה דָבָר נֶעְלָם
מִן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ:

3. **wayaged-lah Sh'lomoh 'eth-kal-d'bareyah lo'-hayah dabar ne`lam min-hamelek 'asher lo' higid lah.**

1Ki10:3 Shelomoh told her all her matters; nothing was hidden from the king which he did not explain to her.

ד וַתֵּרָא מְלֶכֶת-שְׁבָא אֵת כָּל-חֲכָמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה:

4. **watere' mal'kath-Sh'ba' 'eth kal-chak'math Sh'lomoh w'habayith 'asher banah.**

1Ki10:4 When the queen of Sheba perceived all the wisdom of Shelomoh, the house that he had built,

ה וּמֵאֲכָל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעַמַּד מִשְׁרָתוֹ וּמִלְּבִשֵׁיהֶם
וּמִשְׁקֵיוֹ וְעֵלְתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא-הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ:

5. **uma'akal shul'chano umoshab `abadayu uma`amad m'shar'tho umal'busheyhem umash'qayu w'olatho 'asher ya`aleh beyth Yahúwah w'lo'-hayah bah `od ruach.**

1Ki10:5 the food of his table, the seating of his servants, the attendance of his waiters and their attire, his cupbearers, and his stairway by which he went up to the house of אֱלֹהִים, there was no more spirit in her.

ו וַתֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֵמֶת הָיָה הַדָּבָר

אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל-דְּבָרֶיךָ וְעַל-חֲכָמְתֶךָ:

6. wato'mer 'el-hamelek 'emeth hayah hadabar
'asher shama'ti b'ar'tsi `al-d'bareyak w'al-chak'matheak.

1Ki10:6 Then she said to the king, It was a true report
which I heard in my own land about your words and about your wisdom.

זוֹלָא-הָאֲמַנְתִּי לְדְבָרִים עַד אֲשֶׁר-בָּאתִי וְתָרְאִינָה עֵינַי
וְהִנֵּה לֹא-הִגִּיד לִי הַחֲצִי הוֹסֵפֶת חֲכָמָה
וְטוֹב אֶל-הַשְּׂמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

7. w'lo'-he'eman'ti lad'barim `ad 'asher-ba'thi watir'eynah `eynay w'hinneh
lo'-hugad-li hachetsi hosaph'at chak'mah watob 'el-hash'mu`ah 'asher shama'ti.

1Ki10:7 And I did not believe the words, until I came and my eyes had seen it.
And behold, the half was not told me.
You exceed in wisdom and prosperity the fame which I heard.

ח אֲשֶׁרִי אֲנֹשִׁיךָ אֲשֶׁרִי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד
הַשְּׂמֹעִים אֶת-חֲכָמְתֶךָ:

8. 'ash'rey 'anasheyak 'ash'rey `abadeyak 'eleh ha`om'dim l'phaneyak tamid
hashom'im 'eth-chak'matheak.

1Ki10:8 Blessed are your men, blessed are these your servants
who stand before you continually and hear your wisdom.

ט יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בָּךְ לְתִתֶּךָ
עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל לְעַלְמֵ
וַיְשִׁימֶךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

9. y'hi Yahúwah 'Eloheyak baruk 'asher chaphets b'ak l'thit'ak
'al-kise' Yis'ra'El b'ahabath Yahúwah 'eth-Yis'ra'El l'`olam
way'sim'ak l'melek la`asoth mish'pat uts'daqah.

1Ki10:9 Blessed be your El who delighted in you to set you
on the throne of Yisra'El; because loved Yisra'El forever,
therefore He made you king, to do justice and righteousness.

י וַתִּתֵּן לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד
וְאֲבָן יָקָרָה לֹא-בָא כַּבְּשָׂם הַחֹוּא עוֹד לָרֹב
אֲשֶׁר-נִתְּנָה מִלְּבַת-שָׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה:

10. watiten lamelek me'ah w'es'rim kikar zahab ub'samim har'beh m'od
w'eben y'qarah lo'-ba' kabosem hahu' `od larob
'asher-nath'nah mal'kath-sh'ba' lamelek sh'lomoh.

1Ki10:10 She gave to the king a hundred and twenty talents of gold,
and a very many spices and precious stones; no spice like that came any more
for abundance, that the queen of Sheba gave to King Shelomoh.

יֵא וְגַם אָנִי חִירָם אֲשֶׁר-נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר
עֲצֵי אֲלֻמְגִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה:

11. w'gam 'ani Chiram 'asher-nasa' zahab me'Ophir hebi' me'Ophir
'atsey 'al'mugim har'beh m'od w'eben y'qarah.

1Ki10:11 Also the ships of Chiram, which brought gold from Ophir,
brought in from Ophir a very great number of almug trees and precious stones.

יִבְוִיעֵשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת-עֲצֵי הָאֲלֻמְגִים מִסְעָד לְבֵית-יְהוָה
וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנּוֹרוֹת וְנִבְלִים לְשָׁרִים לֹא בָא-כֵן
עֲצֵי אֲלֻמְגִים וְלֹא נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

12. waya`as hamelek 'eth-`atsey ha'al'mugim mis`ad l'beyth-Yahúwah
ul'beyth hamelek w'kinoroth un'balim lasharim lo' ba'-ken `atsey 'al'mugim
w'lo' nir'ah `ad hayom hazeh.

1Ki10:12 The king made of the almug trees supports for the house of ^{יְהוָה}
and for the king's house, also lyres and harps for the singers;
no such almug trees have come in nor have they been seen to this day.

יָגַדְתִּי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַת-שֶׁבָא אֶת-כָּל-הַחֲפָצָה
אֲשֶׁר שָׂאָלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן-לָהּ כִּי־דַת הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
וַתִּפֶּן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ: ׀

13. w'hamelek Sh'lomoh nathan l'mal'kath-Sh'ba' 'eth-kal-cheph'tsah
'asher sha'alah mil'bad 'asher nathan-lah k'yad hamelek Sh'lomoh
watephen watelel l'ar'tsah hi' wa`abadeyah.

1Ki10:13 King Shelomoh gave to the queen of Sheba all her desire which she requested,
besides what he gave her through the hand of king Shelomoh.
Then she turned and went to her land, she and her servants.

יָד וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר-בָּא לְשֹׁלֹמֹה
בְּשָׁנָה אַחַת נִשַׁשׁ מֵאוֹת נְשִׁים וְנִשַׁשׁ כֶּכֶר זָהָב:

14. way'hi mish'qal hazahab 'asher-ba' liSh'lomoh
b'shanah 'echath shesh me'oth shishim washesh kikar zahab.

1Ki10:14 Now the weight of gold which came in to Shelomoh in one year was six hundred
and sixty six talents of gold,

טו לְבַד מֵאֲנָשֵׁי הַתְּרָיִם וּמִסַּחַר הַרְכָּלִים
וְכָל-מְלָכֵי הָעָרֵב וּפְחוֹת הָאֲרָץ:

15. l'bad me'an'shey hatarim umis'char harok'lim
w'kal-mal'key ha'Ereb uphachoth ha'arets.

1Ki10:15 besides that from the men of merchants and the traffic of the spice merchants

and all the king's of the Ereb and the governors of the country.

טז ויעש המלך שלמה מאתיים צנה זהב שחוט
שש-מאות זהב יעלה על-הצנה האחת:

16. waya`as hamelek Sh'lomoh ma'thayim tsinah zahab shachut
shesh-me'oth zahab ya`aleh `al-hatsinah ha'echath.

1Ki10:16 King Shelomoh made two hundred targets of beaten gold:
six hundred shekels of gold went to one target.

יז ושלוש-מאות מגנים זהב שחוט שלשת מנים זהב יעלה
על-המגן האחת ויתנם המלך בית יער הקבנון: פ

17. ush'losh-me'oth maginim zahab shachut sh'losheth manim zahab ya`aleh
`al-hamagen ha'echath wayit'nem hamelek beyth ya`ar haL'banon.

1Ki10:17 He made three hundred shields of beaten gold; three minas of gold went
to one shield, and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

יח ויעש המלך כסא-שן גדול ויצפהו זהב מופז:

18. waya`as hamelek kise'-shen gadol way'tsapehu zahab muphaz.

1Ki10:18 And the king made a great throne of ivory and overlaid it with refined gold.

יט ושש מעלות לכסה וראש-עגל לכסה מאחקרו וידת מזה
ומזה אל-מקום הנשבת ושנים אריות עמדים אצל הידות:

19. shesh ma`aloth lakiseh w'ro'sh-`agol lakiseh me'acharayu w'yadoth mizeh
umizeh `el-m'qom hashabeth ush'nayim `arayoth `om'dim `etsel hayadoth.

1Ki10:19 There were six steps to the throne and the top to the throne was round behind,
and stays on either side on the place of the seat, and two lions standing beside the stays.

כ ושנים עשר ארזים עמדים שם על-שש המעלות מזה
ומזה לא-נעשה כן לכל-ממלכות:

20. ush'neym `asar `arayim `om'dim sham `al-shesh hama`aloth mizeh
umizeh lo'-na`asah ken l'kal-mam'lakoth.

1Ki10:20 Twelve lions were standing there on the six steps on the one side
and on the other; there was not like it was made for any kingdom.

כא וכל כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית-יער
הקבנון זהב סגור אין כסף לא נחשב בימי שלמה למאומה:

21. w'kol k'ley mash'qeh hamelek Sh'lomoh zahab w'kol k'ley beyth-ya`ar
haL'banon zahab sagur `eyn keseph lo' nech'shab bimey Sh'lomoh lim'umah.

1Ki10:21 All King Shelomoh's drinking vessels were of gold,
and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold.
None was of silver; it was not counted for anything in the days of Shelomoh.

כב כי אָנִי תִרְשִׁישׁ לְמֶלֶךְ בַּיָּם עִם אָנִי חִירָם אַחַת
לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹא אָנִי תִרְשִׁישׁ נִשְׂאֵת זָהָב
וְכֶסֶף וְשִׁנְהָבִים וְקַפִּים וְתַכְיִים:

22. **ki 'ani Thar'shish lamelek bayam `im 'ani Chiram 'achath l'shalosh shanim tabo'
'ani Thar'shish nos'eth zahab wakeseph shen'habim w'qophim w'thukiim.**

1Ki10:22 For the king had at sea the ships of Tharshish with the ships of Chiram;
once in three years the ships of Tharshish came bringing gold and silver,
ivory and apes and peacocks.

כג וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכָּל מְלָכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וּלְחָכְמָה:

23. **wayig'dal hamelek Sh'lomoh mikol mal'key ha'arets l'`osher ul'chak'mah.**

1Ki10:23 So King Shelomoh was greater than all the kings of the earth in riches
and in wisdom.

כד וְכָל-הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת-פְּנֵי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַ אֶת-חֻקְמֹתָו
אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

24. **w'kal-ha'arets m'baq'shim 'eth-p'ney Sh'lomoh lish'mo`a 'eth-chak'matho
'asher-nathan 'Elohim b'libo.**

1Ki10:24 All the earth was seeking the presence of Shelomoh, to hear his wisdom
which Elohim had put in his heart.

כה וַהֲמָה מִבְּאֵים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וְכְלֵי זָהָב וּשְׁלָמוֹת
וְנִשְׁקִים וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה: ס

25. **w'hemah m'bi'im 'ish min'chatho k'ley keseph uk'ley zahab us'lamoth
w'nesheq ub'samim susim uph'radim d'bar-shanah b'shanah.**

1Ki10:25 They brought every man his gift, articles of silver and articles of gold, garments,
weapons, spices, horses, and mules, a rate year by year.

כו וַיֵּאָסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי-לוֹ אֵלֶּף
וְאַרְבַּע-מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֵלֶּף פָּרָשִׁים
וַיִּנְחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

26. **waye'esoph Sh'lomoh rekeb upharashim way'hi-lo 'eleph
w'ar'ba`-me'oth rekeb ush'neym-`asar 'eleph parashim
wayan'chem b'`arey harekeb w'im-hamelek biY'rushalam.**

1Ki10:26 Now Shelomoh gathered chariots and horsemen;
and he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen,
and he stationed them in the chariot cities and with the king in Yerushalam.

כז וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים

וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר-בְּשִׁפְלָה לְרֹב:

27. wayiten hamelek 'eth-hakeseph biY'rushalam ka'abanim
w'eth ha'arazim nathan kashiq'mim 'asher-bash'phelah larob.

1Ki10:27 The king made silver as stones in Yerushalam,
and he made cedars as sycamore trees that are in the lowland, for abundance.

כַּח וּמוֹצֵא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמוֹה מִמִּצְרַיִם
וּמִקְוֵה סוּחַרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֵה בְמַחִיר:

28. umotsa' hasusim 'asher liSh'lomoh miMits'rayim
umiQ'weh socharey hamelek yiq'chu miQ'weh bim'chir.

1Ki10:28 And the horses that Shelomoh had was brought from Mitsrayim and from Qweh,
and the king's merchants procured them from Qweh for a price.

כַּט וּתְעֵלָה וּתֵצֵא מִרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם בְּנִשְׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף
וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל-מַלְכֵי הַחִתִּים
וּלְמַלְכֵי אָרָם בְּיָדָם יֵצְאוּ: פ

29. wata`aleh watetse' mer'kabah miMits'rayim b'shesh me'oth keseph
w'sus bachamishim ume'ah w'ken l'kal-mal'key haChittim
ul'mal'key 'Aram b'yadam yotsi'u.

1Ki10:29 And a chariot came up and went out from Mitsrayim
for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred fifty;
and so for all the king's of the Chittites and for the king's of Aram,
did they bring them out by their means.

Chapter 11

א וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת רַבּוֹת
וְאֵת-בֵּת-פַּרְעֹה מוֹאָבִיּוֹת עַמֻּנִיּוֹת אַדְמִיּוֹת צִדְוִנִיּוֹת חִתִּיּוֹת:

1. w'hamelek Sh'lomoh 'ahab nashim nak'rioth raboth
w'eth-bath-Phar'oh Mo'abiath `Ammaniath 'Adomiath Tsed'niath Chittioth.

1Ki11:1 Now King Shelomoh loved many foreign women along
with the daughter of Pharaoh: Moabite, Ammonite, Adomite, Tsedonian, and Chittites,

ב מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר-יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-תִבְאוּ בָהֶם
וְהֵם לֹא-יָבֹאוּ בָכֶם אֲכֵן יִטּוּ אֶת-לִבְבְּכֶם
אֲחֵרֵי אֲלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאֹהֲבָה:

2. min-hagoyim 'asher 'amar-Yahuwah 'el-b'ney Yis'ra'El lo'-thabo'u bahem
w'hem lo'-yabo'u bakem 'aken yatu 'eth-l'bab'kem
'acharey 'eloheyhem bahem dabaq Sh'lomoh l'ahabah.

1Ki11:2 from the nations concerning which ~~אמר~~ had said to the sons of Yisra'El,
You shall not go in to them, nor shall they come in unto you,
for they shall surely turn your heart away after their mighty ones.

Shelomoh held fast to these in love.

גוֹיָהִי-לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת וּפְלִגְנִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
וַיִּטּוּ נָשָׁיו אֶת-לְבוֹ:

3. way'hi-lo nashim saroth sh'ba` me'oth uphilag'shim sh'losh me'oth wayatu nashayu 'eth-libo.

1Ki11:3 He had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines, and his wives turned his heart away.

דוֹיָהִי לָעֵת זְקֵנָת שְׁלֹמֹה נָשָׁיו הִטּוּ
אֶת-לְבָבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים
וְלֹא-הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם-יְהוָה אֲלֵהֵיו כְּלָבֵב דָּוִד אָבִיו:

4. way'hi l'`eth ziq'nath Sh'lomoh nashayu hitu 'eth-l'babo 'acharey 'elohim 'acherim w'lo'-hayah l'babo shalem `im-Yahúwah 'Elohayu kil'bab Dawid 'abiu.

1Ki11:4 And it came to pass, at the time Shelomoh was old, his wives turned his heart away after other mighty ones; and his heart was not perfect with ~~אֱלֹהֵי~~ his El, as was the heart of Dawid his father.

הוֹיָלֶךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עֲשֵׂתֹרֶת אֱלֹהֵי צְדָנִים
וְאַחֲרֵי מִלְכָם שִׁקָן עַמֹּנִים:

5. wayelek Sh'lomoh 'acharey `Ash'toreth 'elohey Tsidonim w'acharey Mil'kom shiquts `Ammonim.

1Ki11:5 For Shelomoh went after Ashtoreth the mighty one of the Tsidonians and after Milkom the abomination of the Ammonites.

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
וְלֹא מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו: ם

6. waya`as Sh'lomoh hara` b'`eyney Yahúwah w'lo' mile' 'acharey Yahúwah k'Dawid 'abiu.

1Ki11:6 Shelomoh did evil in the sight of ~~אֱלֹהֵי~~, and did not go fully after ~~אֱלֹהֵי~~, as did Dawid his father.

ז אָז יִבְנֶה שְׁלֹמֹה בְּמָה לְכִמוֹשׁ שִׁקָן מוֹאָב בְּהָר
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם וְלִמְלֶךְ שִׁקָן בְּנֵי עַמּוֹן:

7. 'az yib'neh Sh'lomoh bamah liK'mosh shiquts Mo'ab bahar 'asher `al-p'ney Y'rushalam ul'Molek shiquts b'ney `Ammon.

1Ki11:7 Then Shelomoh built a high place for Kemosh the abomination of Moab, on the mountain which is on the face of Yerushalam, and for Molek the abomination of the sons of Ammon.

ח וְכֵן עָשָׂה לְכָל-נָשָׁיו הַנִּבְכָרִיּוֹת מִקַּטִּירוֹת וּמִזְבְּחוֹת לְאֱלֹהֵיהֶן:

8. w'ken `asah l'kal-nashayu hanak'rioth maq'tiroth um'zab'choth l'eloheyhen.

1Ki11:8 and so he did for all his foreign wives, who burned incense and sacrificed to their mighty ones.

טוֹיִתְאָנַף יְהוָה בְּשִׁלְמָה

כִּי-נָטָה לְבָבוֹ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו פְּעַמִּים:

9. wayith'anaph Yahúwah biSh'lomoh

ki-natah l'babo me'im Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hanir'ah 'elayu pa'amayim.

1Ki11:9 Now אָנַף was angry with Shelomoh because his heart was turned away from אָנַף, the El of Yisra'El, who had appeared to him twice,

יִוָצְנָה אֵלָיו עַל-הַקָּבֵר הַזֶּה לְבִלְתִּי-לָקֵת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרָיִם
וְלֹא שָׁמַר אֶת אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה: פ

10. w'tsiuah 'elayu `al-hadabar hazeh l'bil'ti-leketh 'acharey 'elohim 'acherim w'lo' shamar 'eth 'asher-tsiuah Yahúwah.

1Ki11:10 and had commanded him concerning this thing, that he should not go after other mighty ones; but he kept not that which אָנַף had commanded.

יֹאמַר יְהוָה לְשִׁלְמָה יַעַן אֲשֶׁר הִזְתָּה-זֹאת עִמָּךְ
וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עֲלֶיךָ
קָרַע אֶקְרַע אֶת-הַמְּלָכָה מֵעֲלֶיךָ וּנְתַתִּיהָ לְעַבְדְּךָ:

11. wayo'mer Yahúwah liSh'lomoh ya'an 'asher hay'thah-zo'th `imak w'lo' shamar'at b'rithi w'chuqothay 'asher tsiuithi `aleyak qaro`a 'eq'ra' 'eth-hamam'lakah me'aleyak un'thatiah l'ab'deak.

1Ki11:11 So אָנַף said to Shelomoh, Because this had been done by you, and you have not kept My covenant and My statutes, which I have commanded you, I shall surely tear the kingdom from you, and shall give it to your servant.

יב אַךְ-בְּיָמֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָה לְמַעַן הָיִד אָבִיךָ מִיַּד בְּנֶךָ אֶקְרַעְנָה:

12. 'ak-b'yameyak lo' 'e`esenah l'ma'an Dawid 'abik miyad bin'ak 'eq'ra`enah.

1Ki11:12 Nevertheless I shall not do it in your days for the sake of your father Dawid, but I shall tear it out of the hand of your son.

יג רַק אֶת-כָּל-הַמְּלָכָה לֹא אֶקְרַע שְׁבֵט אֶחָד אֶתֵּן לְבְנֶךָ
לְמַעַן הָיִד עַבְדִּי וְלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי:

13. raq 'eth-kal-hamam'lakah lo' 'eq'ra` shebet 'echad 'eten lib'neak l'ma'an Dawid `ab'di ul'ma'an Y'rushalam 'asher bachar'ti.

1Ki11:13 However, I shall not tear away all the kingdom, but I shall give one tribe to your son for the sake of My servant Dawid and for the sake of Yerushalam which I have chosen.

יד וַיִּקָּם יְהוָה שָׁטָן לְשֹׁלֹמֹה
אֵת הַחֹדֶד הָאָדָמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בְּאֲדוֹם:

14. wayaqem Yahúwah satan liSh'lomoh
'eth Hadad ha'Adomi mizera` hamelek hu' be'Edom.

1Ki11:14 Then **שָׁטָן** raised up an adversary to Shelomoh, Hadad the Adomite;
he was of the seed of the king in Edom.

טו וַיְהִי בַּהֵיוֹת הַיּוֹד אֶת-אֲדוֹם בְּעֵלוֹת יוֹאָב שֵׁר הַצָּבָא
לְקַבֵּר אֶת-הַחֲלָלִים וַיֵּף כָּל-זָכָר בְּאֲדוֹם:

15. way'hi bih'yoth Dawid 'eth-'Edom ba`aloth Yo'ab sar hatsaba' l'qaber
'eth-hachalalim wayak kal-zakar be'Edom.

1Ki11:15 For it came about, when Dawid was in Edom,
and Yoab the commander of the army had gone up to bury the slain,
and had struck down every male in Edom

טז כִּי שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשַׁב-שָׁם יוֹאָב
וְכָל-יִשְׂרָאֵל עַד-הַכְּרִית כָּל-זָכָר בְּאֲדוֹם:

16. ki shesheth chadashim yashab-sham Yo'ab w'kal-Yis'ra'El
'ad-hik'rith kal-zakar be'Edom.

1Ki11:16 (for Yoab and all Yisra'El stayed there six months,
until he had cut off every male in Edom),

יז וַיִּבְרַח אָדָד הוּא וְאֲנָשִׁים אֲדָמִים מֵעַבְדֵי
אָבִיו אֵתוֹ לָבוֹא מִצְרָיִם וְחֹדֶד נֶעַר קָטָן:

17. wayib'rach 'Adad hu' wa'anashim 'Adomim me`ab'dey 'abiu 'ito
labo' Mits'rayim waHadad na`ar qatan.

1Ki11:17 that Adad fled, he and certain Adomites of his father's servants with him,
to go into Mitsrayim; and Hadad was a young boy.

יח וַיִּקָּמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּאָרָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּאָרָן
וַיָּבֹאוּ מִצְרָיִם אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרָיִם וַיִּתֵּן-לוֹ בַּיִת
וַיִּחַם אֹמֶר לוֹ וַאֲרָץ נָתַן לוֹ:

18. wayaqumu miMid'yan wayabo'u Pa'ran wayiq'chu 'anashim `imam miPa'ran
wayabo'u Mits'rayim 'el-Par`oh melek-Mits'rayim wayiten-lo bayith
w'lechem 'amar lo w'erets nathan lo.

1Ki11:18 They arose from Midyan and came to Paran; and they took men with them
from Paran and came to Mitsrayim, to Pharaoh king of Mitsrayim,
who gave him a house and assigned him food and gave him land.

יט וַיִּמְצָא חֹדֶד חֵן בְּעֵינֵי פַרְעֹה מֵאָדָד

וַיִּתֶן-לוֹ אִשָּׁה אֶת-אָחוֹת אִשְׁתּוֹ אָחוֹת תַּחֲפְנִים הַגְּבִירָה:

19. wayim'tsa' Hadad chen b'eyney Phar'oh m'od
wayiten-lo 'ishah 'eth-'achoth 'ish'to 'achoth Tach'p'neys hag'birah.

1Ki11:19 Now Hadad found great favor in the eyes of Pharaoh,
so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tachpenes the queen.

כַּוְתֵלֶד לוֹ אָחוֹת תַּחֲפְנִים אֶת גְּנַבֶּת בְּנוֹ וַתִּגְמְלֶהוּ תַּחֲפְנִים
בְּתוֹךְ בֵּית פְּרַעֲהַ וַיְהִי גְנַבֶּת בֵּית פְּרַעֲהַ בְּתוֹךְ בְּנֵי פְּרַעֲהַ:

20. wateled lo 'achoth Tach'p'neys 'eth G'nubath b'no watig'm'lehu Thach'p'nes
b'thok beyth Phar'oh way'hi G'nubath beyth Phar'oh b'thok b'ney Phar'oh.

1Ki11:20 The sister of Tachpenes bore him Genubath his son,
whom Thachpenes weaned in the midst of Pharaoh's house;
and Genubath was in Pharaoh's house in the midst of the sons of Pharaoh.

כַּאֲוַהֲדָד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי-שָׁכַב דָּוִד עִם-אָבֹתָיו
וְכִי-מָת יוֹאָב שַׂר-הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הַדָּד אֶל-פְּרַעֲהַ שְׁלַחֲנִי
וְאֵלַי אֶל-אַרְצִי:

21. waHadad shama` b'Mits'rayim ki-shakab Dawid `im-'abothayu
w'ki-meth Yo'ab sar-hatsaba' wayo'mer Hadad 'el-Par'oh shal'cheni w'elek 'el-'ar'tsi.

1Ki11:21 But when Hadad heard in Mitsrayim that Dawid slept with his fathers
and that Yoab the commander of the army was dead, Hadad said to Pharaoh,
Send me away, that I may go to my own country.

כַּב וַיֹּאמֶר לוֹ פְּרַעֲהַ כִּי מָה-אֶתָּה חָסֵר עָמִי
וְהִנֵּה מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת אֶל-אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר לֹא כִּי שְׁלַח תִּשְׁלַחֲנִי:

22. wayo'mer lo Phar'oh ki mah-'atah chaser `imi
w'hin'ak m'baqesh laleketh 'el-'ar'tsek wayo'mer lo' ki shaleach t'shal'cheni.

1Ki11:22 Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me,
that behold, you are seeking to go to your own country?
And he answered, Nothing; nevertheless you must surely let me go.

כַּגּוֹיְקָם אֱלֹהִים לוֹ שָׁטָן אֶת-רִזּוֹן בֶּן-אֱלִיָּדָע
אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדְּבָעֶזֶר מֶלֶךְ-צוּבָה אֲדָנָיו:

23. wayaqem 'Elohim lo satan 'eth-R'zon ben-'El'yada`
'asher barach me'eth Hadad'`ezer melek-Tsobah 'adonaiw.

1Ki11:23 Elohim also raised up another adversary to him, Rezon the son of Elyada,
who had fled from his master Hadadezer king of Tsobah.

כַּד וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר-גְּדוּד בְּהַרְגֵי דָּוִד אֶתָּם
וַיִּלְכוּ דַּמְשֶׁק וַיִּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמְשֶׁק:

24. wayiq'bots `alayu 'anashim way'hi sar-g'dud baharog Dawid 'otham

wayel'ku Dameseq wayesh'bu bah wayim'l'ku b'Damaseq.

1Ki11:24 He gathered men to himself and became leader of a band, when Dawid slew them of Tsobah; and they went to Dameseq and lived in it, and reigned in Damaseq.

כה ויהי שטן לישקאל כל-ימי שלמה ואת-הרעה אשר הדר
ויקץ בישקאל וימלך על-אָרָם: פ

25. way'hi satan l'Yis'ra'El kal-y'mey Sh'lomoh w'eth-hara'ah 'asher Hadad wayaqats b'Yis'ra'El wayim'lok `al-'Aram.

1Ki11:25 So he was an adversary to Yisra'El all the days of Shelomoh, along with the evil that Hadad did; and he cut off in Yisra'El and reigned over Aram.

כו וירבעם בן-נבט אפרתי מן-הצורה
ושם אמו צרועה אשה אלמנה עבד לשלמה ויקם יד במלך:

26. w'Yarab'am ben-N'bat 'Eph'rathi min-haTs'redah w'shem 'imo Ts'ru'ah 'ishah 'al'manah `ebed liSh'lomoh wayarem yad bamelek.

1Ki11:26 Then Yaraboam the son of Nebat, an Ephraimite of Tseredah, Shelomoh's servant, whose mother's name was Tseruah, a widow woman, also lifted up a hand against the king.

כז וזה הדבר אשר-הרים יד במלך שלמה בנה את-המלוא
סגר את-פרץ עיר דוד אביו:

27. w'zeh hadabar 'asher-herim yad bamelek Sh'lomoh banah 'eth-haMillo' sagar 'eth-perets `ir Dawid 'abiu.

1Ki11:27 Now this was the cause that he lifted up his hand against the king: Shelomoh built the Millo, and closed up the breach of the city of his father Dawid.

כח וקאיש ירבעם גבור חיל וירא שלמה את-הנער
כי-עשה מלאכה הוא ויפקד אתו לכל-סבל בית יוסף: ס

28. w'ha'ish Yarab'am gibor chayil wayar' Sh'lomoh 'eth-hana`ar ki-`oseh m'la'kah hu' wayaph'qed 'otho l'kal-sebel beyth Yoseph.

1Ki11:28 Now the man Yaraboam was a mighty man of valour, and when Shelomoh saw the young man, that he was industrious, and he appointed him over all the forced labor of the house of Yoseph.

כט ויהי בעת ההיא וירבעם יצא מירושלם
וימצא אתו אחיה השילני הנביא בדקך
והוא מתכסה בשלמה חדשה ושניהם לבדם בשדה:

29. way'hi ba`eth hahi' w'Yarab'am yatsa' miY'rushalam wayim'tsa' 'otho 'AchiYah haShiloni hanabi' baderek w'hu' mith'kaseh b'sal'mah chadashah ush'neyhem l'badam basadeh.

1Ki11:29 It came about at that time, when Yaraboam went out of Yerushalam,

that the prophet AchiYah the Shilonite found him on the way.
Now he had clothed himself with a new cloak; and both of them were alone in the field.

לְוַיִּתְפֹּשֵׁן אֶתְחִיָּה בְּשִׁלְמָה הַחִדְרָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו
וַיִּקְרַעְהָ שְׁנַיִם עָשָׂר קְרָעִים:

30. wayith'pos 'AchiYah basal'mah hachadashah 'asher `alayu wayiq'ra`aeh sh'neym `asar q'ra'im.

1Ki11:30 Then AchiYah took hold of the new cloak which was on him and tore it into twelve pieces.

לֹא וַיֹּאמֶר לְיָרָבְעָם קַח-לְךָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי קֹרַע אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה
וְנָתַתִּי לְךָ אֵת עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים:

31. wayo'mer l'Yarab`am qach-l'ak `asarah q'ra'im ki koh 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hin'ni qore`a 'eth-hamam'lakah miyad Sh'lomoh w'nathati l'ak 'eth `asarah hash'batim.

1Ki11:31 He said to Yaraboam, Take for yourself ten pieces; for thus says אלהי , the El of Yisra'El, Behold, I shall tear the kingdom out of the hand of Shelomoh and give you ten tribes.

לְבַ וְהַשְּׁבֵט הָאֶחָד יְהִיָּה-לוֹ לְמַעַן עֲבָדֵי דָוִד
וְלְמַעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי בָּהּ מִכָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:

32. w'hashebet ha'echad yih'yeh-lo l'ma`an `ab'di Dawid ul'ma`an Y'rushalam ha`ir 'asher bachar'ti bah mikol shib'tey Yis'ra'El.

1Ki11:32 (but he shall have one tribe, for the sake of My servant Dawid and for the sake of Yerushalam, the city which I have chosen in it from all the tribes of Yisra'El),

לְגִיעַן אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעִשְׂתָרֶת אֱלֹהֵי צִדְנִין לְכַמּוֹשׁ
אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכָם אֱלֹהֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְלֹא-הִלְכוּ
בְּדַרְכֵי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וַחֲקוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד אָבִיו:

33. ya`an 'asher `azabuni wayish'tachawu l'`Ash'toreth 'elohey Tsidonin liK'mosh 'elohey Mo'ab ul'Mil'kom 'elohey b'ney-`Ammon w'lo'-hal'ku bid'rakay la`asoth hayashar b'`eynay w'chuqothay umish'patay k'Dawid `abiu.

1Ki11:33 because they have forsaken Me, and have bowed themselves to Ashtoreth the mighty one of the Tsidonians, to Kemosh the mighty one of Moab, and to Milkom the mighty one of the sons of Ammon, and have not walked in My ways, to do that which is right in My eyes, and to keep My statutes and My ordinances, as his father Dawid did.

לְדֹ וְלֹא-אֶקַח אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ

כִּי נָשִׂיא אֲשַׁתְּנוּ כֹּל יְמֵי חַיָּו לְמַעַן הָרֹד עִבְדֵי
אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי:

34. w'lo'-'eqach 'eth-kal-hamam'lakah miyado ki nasi' 'ashithenu kol y'mey chayayu l'ma`an Dawid `ab'di 'asher bachar'ti 'otho 'asher shamar mits'wothay w'chuqothay.

1Ki11:34 Nevertheless I shall not take the whole kingdom out of his hand, but I shall make him ruler all the days of his life, for the sake of My servant Dawid whom I chose, because he kept My commandments and My statutes;

לֵה וְלִקְחֹתִי הַמְּלוּכָה מִיַּד בְּנוֹ וְנִתְּתִיהָ לָּךְ אֵת עֲשֻׁרֵת הַשְּׁבָטִים:

35. w'laqach'ti ham'lukah miyad b'no un'thatiah l'ak 'eth `asereth hash'batim.

1Ki11:35 but I shall take the kingdom from his son's hand and give it to you, even ten tribes.

לְוֹלְבְּנוֹ אֶתֶן שְׁבֵט-אֶחָד לְמַעַן הִיֹּת-נִיר
לְדָוִד-עִבְדִּי כָּל-הַיָּמִים לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר
אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי לִּי לְשׁוּם שְׁמִי שָׁם:

36. w'lib'no 'eten shebet-'echad l'ma`an heyoth-nir l'Dawid-`ab'di kal-hayamim l'phanay biY'rushalam ha`ir 'asher bachar'ti li lasum sh'mi sham.

1Ki11:36 But to his son I shall give one tribe, that there may be a lamp to My servant Dawid all the days before Me in Yerushalam, the city which I have chosen for Myself to put My name there.

לְזֹאֲתֶךָ אֶקַח וּמְלֻכָתְךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-תִּאֲוֶה נַפְשֶׁךָ
וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

37. w'oth'k 'eqach umalak'at b'kol 'asher-t'auah naph'sheak w'hayith melek `al-Yis'ra'El.

1Ki11:37 I shall take you, and you shall reign according to all that your soul desires, and you shall be king over Yisra'El.

לֵח וְהָיָה אִם-תִּשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אֲצַוְךָ וְחָלַכְתָּ בְּדַרְכֵי
וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לְשִׁמּוֹר חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה הָרֹד עִבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבְנִיתִי לָּךְ בַּיִת-נֶאֱמָן
כַּאֲשֶׁר בְּנִיתִי לְדָוִד וְנִתְּתִי לָּךְ אֵת-יִשְׂרָאֵל:

38. w'hayah 'im-tish'ma` 'eth-kal-'asher 'atsauk w'halak'at bid'rakay w`asiath hayashar b'eynay lish'mor chuqothay umits'wothay ka'asher `asah Dawid `ab'di w'hayithi `imak ubanithi l'ak bayith-ne'eman ka'asher banithi l'Dawid w'nathati l'ak 'eth-Yis'ra'El.

1Ki11:38 Then it shall be, that if you listen to all that I command you and walk in My ways, and do what is right in My eyes, to keep My statutes and My commandments, as My servant Dawid did, then I shall be with you and build you an enduring house as I built for Dawid, and I shall give Yisra'El to you.

לטֹוּאֶעֱנָה אֶת־זָרַע דָּוִד לְמַעַן זֹאת אֲךָ לֹא כָל־הַיָּמִים: ס

39. wa'`aneh 'eth-**zera` Dawid** l'ma`an zo'th 'ak lo' kal-hayamim.

1Ki11:39 Thus I shall afflict the descendants of Dawid for this, but not all the days.

מִוִּבְקֶשׁ שְׁלֹמֹה לְהַמִּית אֶת־יָרֵבֶעֶם וַיִּקָּם יָרֵבֶעֶם וַיִּבְרַח
מִצְרַיִם אֶל־שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיְהִי בְּמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה:

40. way'baqesh **Sh'lomoh** l'hamith 'eth-Yarab`am
wayaqam Yarab`am wayib'rach Mits'rayim 'el-**Shishaq** melek-Mits'rayim
way'hi b'Mits'rayim `ad-moth **Sh'lomoh**.

1Ki11:40 Shelomoh sought therefore to put Yaraboam to death;
but Yaraboam arose and fled to Mitsrayim to Shishaq king of Mitsrayim,
and he was in Mitsrayim until the death of Shelomoh.

מֵאִוְיֹתֵר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
וְחֻקְמָתוֹ הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה:

41. w'yether dib'rey **Sh'lomoh** w'kal-'asher `asah
w'chak'matho halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey **Sh'lomoh**.

1Ki11:41 Now the rest of the acts of Shelomoh and all that he did, and his wisdom,
are they not written in the scroll of the acts of Shelomoh?

מִבְּיָמֵי אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

42. w'hayamim 'asher malak **Sh'lomoh** biY'rushalam
`al-kal-Yis'ra'El 'ar'ba`im shanah.

1Ki11:42 And the days that Shelomoh reigned in Yerushalam
over all Yisra'El was forty years.

מִגַּוְיָשָׁכָב שְׁלֹמֹה עִם־אָבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו
וַיִּמְלֹךְ רַחֲבֹעָם בְּנוֹ תַחְתָּיו: ס

43. wayish'kab **Sh'lomoh** `im-'abothayu
wayiqaber b'ir Dawid 'abiu wayim'lok R'chab`am b'no tach'tayu.

1Ki11:43 And Shelomoh slept with his fathers
and was buried in the city of his father Dawid, and his son Rechoboam reigned in his place.

Chapter 12

אִוְיֵלֶךְ רַחֲבֹעָם שָׁכֶם כִּי שָׁכֶם בָּא כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

1. wayelek R'chab`am **Sh'kem** ki **Sh'kem** ba' kal-Yis'ra'El l'ham'lik 'otho.

1Ki12:1 Then Rechoboam went to Shekem,
for all Yisra'El had come to Shekem to make him king.

בוֹיְהִי כְּשֹׁמֵעַ יִרְבְּעָם בְּן־נֶבֶט וְהוּא עוֹדֵפוּ בְּמִצְרַיִם
אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֵּשֶׁב יִרְבְּעָם בְּמִצְרַיִם:

2. way'hi kish'mo`a Yarab`am ben-N`bat w'hu' `odenu b'Mits'rayim
'asher barach mip'ney hamelek Sh'lomoh wayesheb Yarab`am b'Mits'rayim.

1Ki12:2 And it came to pass, when Yaraboam the son of Nebat, and he was yet in Mitsrayim heard of it, where he had fled from the presence of King Shelomoh, and he was living in Mitsrayim.

גַּוַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לוֹ וַיִּבְאוּ יִרְבְּעָם וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל
וַיְדַבְּרוּ אֵל־רְחֹבֹעַם לֵאמֹר:

3. wayish'l'chu wayiq'r'u-lo wayabo'u Yarab`am w'kal-q'hal Yis'ra'El
way'dab'ru 'el-R'chab`am le'mor.

1Ki12:3 Then they sent and called him, and Yaraboam and all the assembly of Yisra'El came and spoke to Rechoboam, saying,

ד אָבִיךָ הַקְּשָׁה אֶת־עֲלֵנוּ וְאַתָּה עַתָּה הַקַּל מֵעַבְדֶּת אָבִיךָ הַקְּשָׁה
וַיַּעַלּוּ הַכֹּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וַנַּעֲבֹדְךָ:

4. 'abiyak hiq'shah 'eth-`ulenu w'atah `atah haqel me`abodath 'abiyak haqashah
ume`ulo hakabed 'asher-nathan `aleynu w'na`ab'deak.

1Ki12:4 Your father made our yoke hard; you now therefore lighten the hard service of your father and his heavy yoke which he put on us, and we shall serve you.

ה הַיֵּאמֹר אֲלֵיהֶם לָכוּ עַד שְׁלֹשָׁה יָמִים
וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיִּלְכוּ הָעָם:

5. wayo'mer 'aleyhem l'ku `od sh'loshah yamim w'shubu 'elay wayel'ku ha`am.

1Ki12:5 Then he said to them, Depart for three days, then return to me. So the people departed.

ו וַיִּזְעַן הַמֶּלֶךְ רְחֹבֹעַם אֶת־הַזְּקֵנִים
אֲשֶׁר־הָיוּ עֹמְדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטּוֹ חַי
לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהַשִּׁיב אֶת־הָעָם־הַזֶּה הַדָּבָר:

6. wayiua`ats hamelek R'chab`am 'eth-haz'qenim
'asher-hayu `om'dim 'eth-p'ney Sh'lomoh 'abiu bih'yotho chay le'mor
'ey'k 'atem no`atsim l'hashib 'eth-ha`am-hazeh dabar.

1Ki12:6 King Rechoboam consulted with the elders who had stood in the presence of his father Shelomoh while he was still alive, saying, How do you advise to answer this people a word?

ז וַיַּדְּבַר אֵלָיו לֵאמֹר אִם־הַיּוֹם תְּהִיָּה־עִבְד לָעָם הַזֶּה
וְעַבְדְּתֶם וְעַנִּיתֶם וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם הַדְּבָרִים טוֹבִים

וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים:

7. way'daber 'elayu le'mor 'im-hayom tih'yeh-`ebed la'am hazeh wa`abad'tam wa`anitham w'dibar'at 'aleyhem d'barim tobim w'hayu l'ak`abadim kal-hayamim.

1Ki12:7 Then they spoke to him, saying, If you shall be a servant to this people today, and shall serve them and answer them, and speak good words to them, then they shall be to you servants for all the days.

חֲוִיעֵזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ

וַיִּוָּעֵץ אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעִמְדִים לְפָנָיו:

8. waya`azob 'eth-`atsath haz'qenim 'asher y'`atsuhu wayiua`ats 'eth-hay'ladim 'asher gad'lu 'ito 'asher ha`om'dim l'phanayu.

1Ki12:8 But he forsook the counsel of the elders which they had given him, and consulted with the young men who had grew up with him, who were standing before him.

ט וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם הַזֶּה

אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הַקֵּל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

9. wayo'mer 'aleyhem mah 'atem no`atsim w'nashib dabar 'eth-ha`am hazeh 'asher dib'ru 'elay le'mor haqel min-ha`ol 'asher-nathan 'abiyak`aleynu.

1Ki12:9 So he said to them, What do you advise, and we shall answer this people a word who have spoken to me, saying, Lighten some of the yoke which your father put on us?

י וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר

לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־עֲלֵנוּ

וְאַתָּה הַקֵּל מֵעָלֵינוּ כֹּה תִּדְבֹר אֲלֵיהֶם קִטְנִי עָבָה מִמָּתְנֵי אָבִי:

10. way'dab'ru 'elayu hay'ladim 'asher gad'lu 'ito le'mor koh-tho'mar la'am hazeh 'asher dib'ru 'eiyak le'mor 'abiyak hik'bid 'eth-`ulenu w'atah haqel me`aleynu koh t'daber 'aleyhem qatani`abah mimath'ney`abi.

1Ki12:10 The young men who grew up with him spoke to him, saying, Thus you shall say to this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but you make it lighter for us; thus you shall speak to them, My little finger is thicker than my father's loins!

יא וְעַתָּה אָבִי הָעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כָּבֵד וְאָנִי אוֹסִיף עַל־עַלְכֶם

אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאָנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים:

11. w'atah`abi he`mis`aleykem`ol kabad wa'ani`osiph`al-`ul'kem`abi yisar 'eth'kem bashotim wa'ani`ayaser 'eth'kem ba`aq'rabim.

1Ki12:11 And now my father laid a heavy yoke on you, I shall add to your yoke; my father disciplined you with whips, but I shall discipline you with scorpions.

יב וַיָּבֹאוּ יְרֵבֶעָם וְכָל־הָעָם אֶל־רְחִבְעָם בַּיּוֹם הַנִּשְׁלִישִׁי

כַּאֲשֶׁר דִּבְרַתְּ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַנִּשְׁלִישִׁי:

12. wayabo Yarab`am w'kal-ha`am 'el-R'chab`am bayom hash'lishi
ka'asher diber hamelek le'mor shubu 'elay bayom hash'lishi.

1Ki12:12 Then Yaraboam and all the people came to Rechoboam on the third day as the king had spoken, saying, Return to me on the third day.

יגויען המלך את-העם קשה
ויעזב את-עצת הזקנים אשר יעצהו:

13. waya`an hamelek 'eth-ha`am qashah
waya`azob 'eth-`atsath haz'qanim 'asher y`atsuhu.

1Ki12:13 The king answered the people harshly, for he forsook the advice of the elders which they had given him,

ידוידבר אליהם בעצת הזקנים לאמר אבי הכביר את-עלכם
ואני אסיף על-עלכם אבי יסר אתכם בשוטים
ואני אסר אתכם בעקרבים:

14. way'daber 'aleyhem ka`atsath hay'ladim le'mor 'abi hik'bid 'eth-`ul'kem
wa'ani 'osiph `al-`ul'kem 'abi yisar 'eth'kem bashotim
wa'ani 'ayaser 'eth'kem ba`aq'rabim.

1Ki12:14 and he spoke to them according to the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I shall add to your yoke; my father disciplined you with whips, but I shall discipline you with scorpions.

טולא-שמע המלך אל-העם
כי-היתה סבה מעם יהיה למען הקים את-הדברו
אשר דבר יהיה ביד אחיה הנשילני אל-ירבעם בן-נבט:

15. w'lo'-shama` hamelek 'el-ha`am ki-hay'thah sibah me'im Yahúwah l'ma`an haqim
'eth-d'baro 'asher diber Yahúwah b'yad 'AchiYah haShiloni 'el-Yarab`am ben-N'bat.

1Ki12:15 So the king did not listen to the people; for the cause was from אַחִיָּה, that He might establish His word, which אַחִיָּה spoke by the hand of AchiYah the Shilonite to Yaraboam the son of Nebat.

טזוירא כל-ישראל כי לא-שמע המלך אליהם
וישבו העם את-המלך דבר לאמר מה-לנו חלק בדוד
ולא-נחלה בן-ישי לאחיהו ישראל עתה ראה ביתך דוד
ויך ישראל לאחיו:

16. wayar' kal-Yis'ra'El ki lo'-shama` hamelek 'aleyhem
wayashibu ha`am 'eth-hamelek dabar le'mor mah-lanu cheleq b'Dawid
w'lo'-nachalah b'ben-Yishay l'ohaleyak Yis'ra'El `atah r'eh beyth'ak Dawid
wayelek Yis'ra'El l'ohalayu.

1Ki12:16 When all Yisra'El saw that the king did not listen to them, the people answered the king the word, saying, What portion do we have in Dawid?

We have **no inheritance in the son** of Yishay; **To your tents, O Yisra'El!**
Now look after your own house, Dawid! So Yisra'El departed to their tents.

יְזוּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחָבְעָם: פ
17. **ub'ney Yis'ra'El hayosh'bim b'arey Yahudah wayim'lok `aleyhem R'chab'am.**

1Ki12:17 But as for the sons of Yisra'El who lived in the cities of Yahudah,
Rechoam reigned over them.

יַחַד וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחָבְעָם אֶת-אַדְרָם אֲשֶׁר עַל-הַמָּס
וַיְרַגְמוּ כָל-יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיָּמָת
וְהַמֶּלֶךְ רְחָבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בְּמַרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָּם:

18. **wayish'lach hamelek R'chab'am `eth-'Adoram `asher `al-hamas
wayir'g'mu kal-Yis'ra'El bo `eben wayamoth
w'hamelek R'chab'am hith'amets la`aloth bamer'kabah lanus Y'rushalam.**

1Ki12:18 Then King Rechoam sent Adoram, who was over the forced labor,
and all Yisra'El stoned him with stones, that he died.
And King Rechoam made haste to mount his chariot to flee to Yerushalam.

יֵט וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס
19. **wayiph'sh`u Yis'ra'El b'beyth Dawid `ad hayom hazeh.**

1Ki12:19 So Yisra'El rebelled against the house of Dawid to this day.

כַּוְיָהִי כַשְׂמֵעַ כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-נָשַׁב יָרָבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ
וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל-הָעֵדָה וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
לֹא הָיָה אַחֲרָי בֵּית-דָּוִד זוֹלָתִי שִׁבְט-יְהוּדָה לְבָדוּ:

20. **way'hi kish'mo`a kal-Yis'ra'El ki-shab Yarab'am wayish'l'chu
wayiq'r'u `otho `el-ha`edah wayam'liku `otho `al-kal-Yis'ra'El
lo' hayah `acharey beyth-Dawid zulathi shebet-Yahudah l'bado.**

1Ki12:20 It came about when all Yisra'El heard that Yaraboam had returned,
that they sent and called him to the assembly and made him king over all Yisra'El:
there was none that followed after the house of Dawid, but the tribe of Yahudah only.

כַּאֲוִיבְאוּ רְחָבְעָם יְרוּשָׁלָּם וַיִּקְהַל אֶת-כָּל-בֵּית יְהוּדָה
וְאֶת-שִׁבְט בִּנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמֹנִים אָלֶף בָּחֹר עֹשֶׂה מְלָחָמָה
לְהִלָּחֵם עִם-בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב
אֶת-הַמְּלוּכָה לְרְחָבְעָם בֶּן-נְשָׁלָמָה: פ

21. **wayabo'u R'chab'am Y'rushalam wayaq'hel `eth-kal-beyth Yahudah
w'eth-shebet Bin'yamin me'ah ush'monim `eleph bachur `oseh mil'chamah l'hilachem
`im-beyth Yis'ra'El l'hashib `eth-ham'lukah liR'chab'am ben-Sh'lomoh.**

1Ki12:21 Now when Rechoam had come to Yerushalam,
he assembled all the house of Yahudah and the tribe of Benjamin,

a hundred eighty thousand chosen men who were the makers of war, to fight against the house of Yisra'El to restore the kingdom to Rechoboam the son of Shelomoh.

כב וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שְׁמַעְיָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר:

22. way'hi d'bar ha'Elohim 'el-Sh'ma`Yah 'ish-ha'Elohim le'mor.

1Ki12:22 But the Word of the Elohim came to ShemaYah the man of the Elohim, saying,

כג אָמַר אֶל־רְחֹבָעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה
וְאֶל־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵימִן וְיֵתֶר הָעָם לֵאמֹר:

23. 'emor 'el-R'chab`am ben-Sh'lomoh melek Yahudah
w'el-kal-beyth Yahudah uBin'yamin w'yether ha`am le'mor.

1Ki12:23 Speak to Rechoboam the son of Shelomoh, king of Yahudah, and to all the house of Yahudah and Benjamin and to the rest of the people, saying,

כד כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּן עִם־אֲחֵיכֶם
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֵתִי נִהְיָה הַדְּבָר הַזֶּה
וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ לְלֶקֶת כַּדְּבַר יְהוָה: ס

24. koh 'amar Yahúwah lo'-tha`alu w'lo'-thilachamun `im-'acheykem b'ney-Yis'ra'El
shubu 'ish l'beytho ki me'iti nih'yah hadabar hazeh
wayish'm`u 'eth-d'bar Yahúwah wayashubu laleketh kid'bar Yahúwah.

1Ki12:24 Thus says יְהוָה, You shall not go up, nor fight against your brothers the sons of Yisra'El; return every man to his house, for this thing has come from Me. So they listened to the word of יְהוָה, and returned to go according to the word of יְהוָה.

כה וַיִּבֶן יָרָבֶעַם אֶת־שֶׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ
וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־פְּנּוּאֵל:

25. wayiben Yarab`am 'eth-Sh'kem b'har 'Eph'rayim wayesheb bah
wayetse' misham wayiben 'eth-P'nu'El.

1Ki12:25 Then Yaraboam built Shekem in the hill country of Ephraim, and lived in it. And he went out from there and built Penu'El.

כו וַיֹּאמֶר יָרָבֶעַם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית דָּוִד:

26. wayo'mer Yarab`am b'libo `atah tashub hamam'lakah l'beyth Dawid.

1Ki12:26 Yaraboam said in his heart, Now the kingdom shall return to the house of Dawid.

כז אִם־יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם
וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל־אֲדֹנֵיהֶם אֶל־רְחֹבָעַם מֶלֶךְ יְהוּדָה
וַהֲרִגְנִי וְשָׁבוּ אֶל־רְחֹבָעַם מֶלֶךְ־יְהוּדָה:

27. 'im-ya`aleh ha`am hazeh la`asoth z'bachim b'beyth-Yahúwah biY'rushalam
w'shab leb ha`am hazeh 'el-'adoneyhem 'el-R'chab`am melek Yahudah

waharaguni w'shabu 'el-R'chab'am melek-Yahudah.

1Ki12:27 If this people go up to offer sacrifices in the house of **אֶלֹהֵיכֶם** at Yerushalam, then the heart of this people shall return to their master, even to Rechoboam king of Yahudah; and they shall kill me and return to Rechoboam king of Yahudah.

כח ויִנְעֹזֵץ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגֹלֵי זָהָב
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב-לְכֶם מֵעֹלוֹת יְרוּשָׁלַם הַנְּהָ
אֲלֵהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלֹוֹף מֵאַרְצָךְ מִצְרַיִם:

28. wayiua`ats hamelek waya`as sh'ney `eg'ley zahab wayo'mer 'alehem rab-lakem me`aloth Y'rushalam hinneh 'Eloheyak Yis'ra'El 'asher he`eluk me'erets Mits'rayim.

1Ki12:28 So the king consulted, and made two golden calves, and he said to them, It is too much for you to go up to Yerushalam; behold your El, O Yisra'El, that brought you up from the land of Mitsrayim.

כט וַיִּשֶׂם אֶת-הָאֶחָד בְּבֵית-אֵל וְאֶת-הָאֶחָד נָתַן בְּדָן:

29. wayasem 'eth-ha'echad b'Beyth-'El w'eth-ha'echad nathan b'Dan.

1Ki12:29 He set one in Beyth-El, and the other he put in Dan.

ל וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לְפָנֵי הָאֶחָד עַד-דָּן:

30. way'hi hadabar hazeh l'chata'th wayel'ku ha'am liph'ney ha'echad ad-Dan.

1Ki12:30 Now this thing became a sin, for the people went before the one, even unto Dan.

לא וַיַּעַשׂ אֶת-בַּיִת בָּמוֹת וַיַּעַשׂ כַּהֲנָיִם מִקְצוֹת הָעָם
אֲשֶׁר לֹא-הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי:

31. waya`as 'eth-beyth bamoth waya`as kohanim miq'tsoth ha'am 'asher lo'-hayu mib'ney Lewi.

1Ki12:31 And he made a house on high places, and made priests of the lowest of the people who were not of the sons of Lewi.

לב וַיַּעַשׂ יִרְבָּעָם חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי
בַּחֲמִשָּׁה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ כַּחֲג אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה
וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית-אֵל לְזָבַח לְעֹגְלָיִם
אֲשֶׁר-עָשָׂה וְהָעֹמֵד בְּבֵית אֵל אֶת-כַּהֲנָיִם הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה:

32. waya`as Yarab'am chag bachodesh hash'mini bachamishah-`asar yom lachodesh kechag 'asher biYahudah waya'al `al-hamiz'beach ken `asah b'Beyth-'El l'zabeach la`agalim 'asher-`asah w'he'emid b'Beyth 'El 'eth-kohaney habamoth 'asher `asah.

1Ki12:32 Yaroboam made a feast in the eighth month on the fifteenth day of the month, like the feast which is in Yahudah, and he went up to the altar; thus he did in Beyth-El, to sacrifice to the calves which he had made. And he appointed in Beyth-El the priests of the high places which he had made.

לְגַוְיַעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּבַיִת-אֵל בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר
יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר-בָּדָא מִלְּבָד
וַיַּעַשׂ חָג לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר: פ

33. waya`al `al-hamiz'beach `asher-`asah b'Beyth-'El bachamishah `asar yom
bachodesh hash'mini bachodesh `asher-bada' milibad waya`as chag lib'ney Yis'ra'El
waya`al `al-hamiz'beach l'haq'tir.

1Ki12:33 Then he went up to the altar which he had made in Beyth-El on the fifteenth day in the eighth month, even in the month which he had devised in his own heart; and he made a feast for the sons of Yisra'El and went up to the altar to burn incense.

Chapter 13

אֹהֲנָה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיְהוּדָה בְּדָבַר יְהוָה אֶל-בַּיִת-אֵל
וַיִּרְבְּעֵם עֹמֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

1. w'hinneh `ish `Elohim ba' miYahudah bid'bar Yahúwah `el-Beyth-'El
w'Yarab`am `omed `al-hamiz'beach l'haq'tir.

1Ki13:1 Now behold, there came a man of Elohim from Yahudah to Beyth-El by the Word of אָרָבָם, while Yaraboam was standing by the altar to burn incense.

בּוֹיָקָא עַל-הַמִּזְבֵּחַ בְּדָבַר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ
כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה-בֵן נוֹלָד לְבַיִת-דָּוִד יֵאֱשָׁיָהוּ שְׁמוֹ
וְזָבַח עָלֶיךָ אֶת-כֹּהֲנֵי הַבָּמֹת הַמְקַטְרִים עָלֶיךָ
וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלֶיךָ:

2. wayiq'ra' `al-hamiz'beach bid'bar Yahúwah wayo'mer miz'beach miz'beach koh
'amar Yahúwah hinneh-ben nolad l'beyth-Dawid Yo'shiYahu sh'mo w'zabach `aleyak
'eth-kohaney habamoth hamaq'tirim `aleyak w'ats'moth `adam yis'r'phu `aleyak.

1Ki13:2 He cried against the altar by the word of אָרָבָם, and said, O altar, altar, thus says אָרָבָם, Behold, a son shall be born to the house of Dawid, his name YoshiYahu; and on you he shall sacrifice the priests of the high places who burn incense on you, and men's bones shall be burned on you.

גּוֹנָתָן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ נִקְרָע וְנִשְׁפָּךְ הַדָּשָׁן אֲשֶׁר-עָלָיו:

3. w'nathan bayom hahu' mopheth le'mor zeh hamopheth `asher diber Yahúwah
hinneh hamiz'beach niq'ra' w'nish'pak hadeshen `asher-`alayu.

1Ki13:3 Then he gave a sign on the that day, saying, This is the sign which אָרָבָם has spoken, Behold, the altar shall be split apart and the ashes which are on it shall be poured out.

דּוֹיָהִי כְשָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דִּבְרֵי אִישׁ-הָאֱלֹהִים

אֲשֶׁר קָרָא עַל-הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית-אֵל
 וַיִּשְׁלַח יָרְבֵּעַם אֶת-יָדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר תִּפְשֶׁהוּ
 וַתִּיבַשׁ יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח עָלָיו וְלֹא יָכַל לְהַשִּׁיבָהּ אֵלָיו:

4. way'hi kish'mo`a hamelek 'eth-d'bar 'ish-ha'Elohim 'asher qara' `al-hamiz'beach
 b'Beyth-'El wayish'lach Yarab'am 'eth-yado me`al hamiz'beach le'mor
 tiph'suhu watibash yado 'asher shalach `alayu w'lo' yakol lahashibah 'elayu.

1Ki13:4 And it came to pass, when the king heard the saying of the man of the Elohim, which he cried against the altar in Beyth-El, Yaraboam stretched out his hand from the altar, saying, Seize him. And his hand which he stretched out against him dried up, so that he could not pull it back to him.

הַיְהוֹמִזְבֵּחַ נִקְרַע וַיִּשְׁפֹּךְ הַדֶּשֶׁן מִן-הַמִּזְבֵּחַ כַּמִּוֶּפֶת
 אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּדִבְרֵי יְהוָה:

5. w'hamiz'beach niq'ra` wayishaphek hadeshen min-hamiz'beach kamopheth
 'asher nathan 'ish ha'Elohim bid'bar Yahúwah.

1Ki13:5 The altar also was split apart and the ashes were poured out from the altar, according to the sign which the man of the Elohim had given by the word of אָמֵן.

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל-נָא
 אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַתְּפִלֵּל בְּעַדִּי וְתִשָּׁב יָדִי אֵלָי
 וַיַּחַל אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶת-פְּנֵי יְהוָה
 וַתִּשָּׁב יַד-הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַתְּהִי כְּבָרֵאשְׁנָה:

6. waya`an hamelek wayo'mer 'el-'ish ha'Elohim chal-na'
 'eth-p'ney Yahúwah 'Eloheyak w'hith'palel ba`adi w'thashob yadi 'elay
 way'chal 'ish-ha'Elohim 'eth-p'ney Yahúwah
 watashab yad-hamelek 'elayu wat'hi k'bari'shonah.

1Ki13:6 The king answered and said to the man of the Elohim, Please entreat in the presence of אָמֵן your El, and pray for me, that my hand may be restored to me. So the man of the Elohim entreated in the presence of אָמֵן, and the king's hand was restored to him, and it became as it was before.

זוּ וַיִּדְבַר הַמֶּלֶךְ אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּאֶה-אֶתִּי הַבֵּיתָה
 וּסְעָדָה וְאַתְנָה לִּי מַתָּה:

7. way'daber hamelek 'el-'ish ha'Elohim bo'ah-'iti habay'thah
 us`adah w'et'nah l'ak matath.

1Ki13:7 Then the king said to the man of the Elohim, Come to the house with me and refresh yourself, and I shall give you a reward.

חַוִּיאָמַר אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ אִם-תִּתֶּן-לִּי אֶת-חֲצֵי בֵיתְךָ
 לֹא אָבִיא עִמָּךְ וְלֹא-אֲכַל לֶחֶם וְלֹא אֲשַׁתֶּה-מִּים בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

8. wayo'mer 'ish-ha'Elohim 'el-hamelek 'im-titen-li 'eth-chatsi beytheak lo' 'abo' `imak w'lo'-'okal lechem w'lo' 'esh'teh-mayim bamaqom hazeh.

1Ki13:8 But the man of the Elohim said to the king, If you would give me half your house I would not go with you, nor would I eat bread nor drink water in this place.

ט כִּי-כֵן צָנָה אֶתִּי בְדַבֵּר יְהוָה לֵאמֹר לֹא-תֹאכַל לֶחֶם
וְלֹא תִשְׁתָּה-מַיִם וְלֹא תָשׁוּב בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתָּ:

9. ki-ken tsiuah 'othi bid'bar Yahúwah le'mor lo'-tho'kal lechem w'lo' thish'teh-mayim w'lo' thashub baderek 'asher halak'at.

1Ki13:9 For so it was commanded me by the word of אָמַרְתָּ, saying, You shall eat no bread, nor drink water, nor return by the way which you came.

י וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אַחֵר וְלֹא-שָׁב בְּדֶרֶךְ
אֲשֶׁר בָּא בָּהּ אֶל-בֵּית-אֵל: פ

10. wayelek b'derek 'acher w'lo'-shab baderek 'asher ba' bah 'el-Beyth-'El.

1Ki13:10 So he went on another way and did not return by the way in which he came by it to Beyth-El.

יֵא וַנְּבִיא אֶחָד זָקֵן יָשָׁב בְּבֵית-אֵל
וַיְבֹא בָנוּ וַיְסַפֵּר-לוֹ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֵׂה
אֲשֶׁר-עָשָׂה אִישׁ-הָאֱלֹהִים הַיּוֹם בְּבֵית-אֵל
אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיְסַפְּרוּם לְאָבִיהֶם:

11. w'nabi' 'echad zaqen yosheb b'Beyth-'El wayabo' b'no way'saper-lo 'eth-kal-hama`aseh 'asher-`asah 'ish-ha'Elohim hayom b'Beyth-'El 'eth-had'barim 'asher diber 'el-hamelek way'sap'rum la'abihem.

1Ki13:11 Now an old prophet was living in Beyth-El; and his sons came and told him all the deeds which the man of the Elohim had done that day in Beyth-El; the words which he had spoken to the king, also they told them to their father.

יב וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אָבִיהֶם אֵי-זֶה הַדֶּרֶךְ הָלַךְ וַיִּרְאוּ
בָנָיו אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה:

12. way'daber 'alehem 'abihem 'ey-zeh haderek halak wayir'u banayu 'eth-haderek 'asher halak 'ish ha'Elohim 'asher-ba' miYahudah.

1Ki13:12 Their father said to them, What way did he go? Now his sons had seen the way which the man of the Elohim who came from Yahudah had gone.

יג וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנָיו חֲבָשׁוּ-לִי הַחֲמֹר
וַיַּחֲבָשׁוּ-לוֹ הַחֲמֹר וַיִּרְכַּב עָלָיו:

13. wayo'mer 'el-banayu chib'shu-li hachamor wayach'b'shu-lo hachamor wayir'kab `alayyu.

1Ki13:13 Then he said to his sons, Saddle the donkey for me.
So they saddled the donkey for him and he rode away on it.

יד ויִלְךָ אַחֲרֵי אִישׁ הָאֱלֹהִים
וַיִּמְצְאֵהוּ יוֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵתָה
אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּאתָ מִיְּהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:

**14. wayelek 'acharey 'ish ha'Elohim wayim'tsa'ehu yosheb tachath ha'elah
wayo'mer 'elayu ha'atah 'ish-ha'Elohim 'asher-ba'ath miYahudah wayo'mer 'ani.**

1Ki13:14 So he went after the man of the Elohim and found him sitting under an oak;
and he said to him, Are you the man of the Elohim who came from Yahudah?
And he said, I am.

טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵךְ אִתִּי הַבֵּיתָה וְאָכַל לֶחֶם:

15. wayo'mer 'elayu lek 'iti habay'thah we'ekol lachem.

1Ki13:15 Then he said to him, Come to the house with me and eat bread.

טז וַיֹּאמֶר לֹא אוֹכַל לָשׁוּב אִתְּךָ וְלָבוֹא אִתְּךָ
וְלֹא-אֹכַל לֶחֶם וְלֹא-אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ מִיָּמִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

**16. wayo'mer lo' 'ukal lashub 'itak w'labo' 'itak w'lo'-'okal lechem
w'lo'-'esh'teh 'it'ak mayim bamaqom hazeh.**

1Ki13:16 And he said, I cannot return with you, nor go with you,
nor shall I eat bread nor drink water with you in this place.

יז כִּי-דָבַר אֵלַי בְּדָבַר יְהוָה לֹא-תֹאכַל לֶחֶם
וְלֹא-תִשְׁתֶּה שָׁם מִיָּמִים לֹא-תָשׁוּב לְלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-הָלַכְתָּ בָּהּ:

**17. ki-dabar 'elay bid'bar Yahúwah lo'-tho'kal lechem
w'lo'-thish'teh sham mayim lo'-thashub laleketh baderek 'asher-halak'at bah.**

1Ki13:17 For a word came to me by the word of אָנֹכִי, You shall eat no bread,
nor drink water there; do not return by going in the way which you came by it.

יח וַיֹּאמֶר לוֹ גַם-אֲנִי נָבִיא כָמוֹךָ
וּמַלְאָךְ הַדָּבָר אֵלַי בְּדָבַר יְהוָה לֵאמֹר הַשְׁבֵּהוּ
אִתְּךָ אֶל-בֵּיתְךָ וַיֹּאכַל לֶחֶם וַיִּשְׁתֶּה מַיִם בַּחֹשׁ לוֹ:

**18. wayo'mer lo gam-'ani nabi' kamok umal'ak diber 'elay bid'bar Yahúwah
le'mor hashibehu 'it'ak 'el-beythek w'yo'kal lechem w'yesh't' mayim kichesh lo.**

1Ki13:18 He said to him, I also am a prophet like you,
and a messenger spoke to me by the word of אָנֹכִי, saying, Bring him back with you
to your house, that he may eat bread and drink water. But he lied to him.

יט וַיָּשָׁב אֹתוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתֶּה מַיִם:

19. wayashab 'ito wayo'kal lechem b'beytho wayesh't' mayim.

1Ki13:19 So he went back with him, and ate bread in his house and drank water.

כַּוְיָהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל-הַשֻּׁלְחָן ׀
וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ׃

20. way'hi hem yosh'bim 'el-hashul'chan ph
way'hi d'bar-Yahúwah 'el-hanabi' 'asher heshibo.

1Ki13:20 Now it came about, as they were sitting down at the table,
that the Word of אֲשֶׁר came to the prophet who had brought him back;

כַּאֲוִיִּקְרָא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה לֵאמֹר
כֹּה אָמַר יְהוָה יַעֲזֵן כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה
וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

21. wayiq'ra' 'el-'ish ha'Elohim 'asher-ba' miYahudah le'mor
koh 'amar Yahúwah ya`an ki mariath pi Yahúwah
w'lo' shamar'at 'eth-hamits'wah 'asher tsiu'ak Yahúwah 'Eloheyak.

1Ki13:21 and he cried to the man of the Elohim who came from Yahudah, saying,
Thus says אֲשֶׁר, Because you have disobeyed the command of אֲשֶׁר,
and have not observed the commandment which אֲשֶׁר your El commanded you,

כִּבַּ וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתִּשְׁתֶּה מַיִם בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַיךָ אֶל-תֹּאכַל לֶחֶם
וְאַל-תִּשְׁתֶּה מַיִם לֹא-תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל-קִבְרֵי אֲבֹתֶיךָ׃

22. watashab wato'kal lechem watesh't' mayim bamaqom 'asher diber 'eleyak
'al-to'kal lechem w'al-tesh't' mayim lo'-thabo' nib'lath'ak 'el-qeber 'abotheyak.

1Ki13:22 but have returned and eaten bread and drunk water in the place
of which He said to you, Eat no bread and drink no water;
your carcase shall not come to the grave of your fathers.

כַּגַּוְיָהִי אַחֲרַי אֲכָלוּ לֶחֶם וְאַחֲרַי שָׁתוּתוּ
וַיִּחַבְּשׁ-לוֹ הַחֲמֹר לַנָּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ׃

23. way'hi 'acharey 'ak'lo lechem w'acharey sh'thotho
wayachabash-lo hachamor lanabi' 'asher heshibo.

1Ki13:23 And it came about after he had eaten bread and after he had drunk,
that he saddled the donkey for him, for the prophet whom he had brought back.

כַּד וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ אַרְיֵה בַּדֶּרֶךְ וַיִּמִּיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מִשְׁלֶכֶת
בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמֹר עֹמֵד אֶצְלָהּ וְהַאֲרִיִּה עֹמֵד אֶצְלֵהּ הַנִּבְלָה׃

24. wayelek wayim'tsa'ehu 'ar'yeh baderek way'mithehu wat'hi nib'latho mush'leketh
baderek w'hachamor `omed 'ets'lah w'ha'ar'yeh `omed 'etsel han'belah.

1Ki13:24 Now when he had gone, a lion met him on the way and killed him,
and his carcase was thrown on the road, with the donkey standing beside it;

the lion also was standing beside the carcase.

כה וְהָיָה אֲנָשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת-הַנֶּבֶלָה מְשֻׁלְכֶת בַּדֶּרֶךְ
וְאֶת-הָאֲרִיָּה עֹמֵד אֶצְל הַנֶּבֶלָה וַיִּבְאוּ וַיִּדְבְּרוּ בְעִיר
אֲשֶׁר הַנְּבִיא הִזְקֵן יָשֵׁב בָּהּ:

25. w'hinneh 'anashim `ob'rim wayir'u 'eth-han'belah mush'leketh baderek
w'eth-ha'ar'yeh `omed 'etsel han'belah wayabo'u
way'dab'ru ba`ir 'asher hanabi' hazaqen yosheb bah.

1Ki13:25 And behold, men passed by and saw the carcase thrown on the road,
and the lion standing beside the carcase; so they came and told it in the city
where the old prophet lived in.

כּוּ וַיִּשְׁמַע הַנְּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ מִן-הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֵלֹהִים
הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת-פִּי יְהוָה וַיַּתְּנֵהוּ יְהוָה לְאֲרִיָּה
וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיִּמְתְּהוּ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ:

26. wayish'ma` hanabi' 'asher heshibo min-haderek wayo'mer 'ish ha'Elohim hu'
'asher marah 'eth-pi Yahúwah wayit'nehu Yahúwah la'ar'yeh wayish'b'rehu
way'mithehu kid'bar Yahúwah 'asher diber-lo.

1Ki13:26 Now when the prophet who brought him back from the way heard it, he said,
It is the man of the Elohim, who disobeyed the command of אָאָא;
therefore אָאָא has given him to the lion, which has torn him and killed him,
according to the Word of אָאָא which He spoke to him.

כז וַיִּדְבֵר אֶל-בָּנָיו לֵאמֹר חַבְשׁוּ-לִי אֶת-הַחֲמֹר וַיַּחֲבִשׁוּ:

27. way'daber 'el-banayu le'mor chib'shu-li 'eth-hachamor wayachaboshu.

1Ki13:27 Then he spoke to his sons, saying, Saddle the donkey for me. And they saddled.

כח וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת-נְבִלָתוֹ מְשֻׁלְכֶת בַּדֶּרֶךְ וַחֲמֹר
וְהָאֲרִיָּה עֹמְדִים אֶצְל הַנֶּבֶלָה לֹא-אָכַל הָאֲרִיָּה
אֶת-הַנֶּבֶלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת-הַחֲמֹר:

28. wayelek wayim'tsa' 'eth-nib'latho mush'leketh baderek wachamor
w'ha'ar'yeh `om'dim 'etsel han'belah lo'-'akal ha'ar'yeh 'eth-han'belah
w'lo' shabar 'eth-hachamor.

1Ki13:28 He went and found his carcase thrown on the road with the donkey
and the lion standing beside the carcase; the lion had not eaten the carcase
nor torn the donkey.

כט וַיִּשָּׂא הַנְּבִיא אֶת-נְבִלָת אִישׁ-הָאֵלֹהִים וַיִּנְחֵהוּ אֶל-הַחֲמֹר
וַיִּשְׂבֵּהוּ וַיִּבֹּא אֶל-עִיר הַנְּבִיא הִזְקֵן לְסֹפֵד וּלְקַבְּרוֹ:

29. wayisa' hanabi' 'eth-nib'lath 'ish-ha'Elohim wayanichehu 'el-hachamor
way'shibehu wayabo' 'el-`ir hanabi' hazaqen lis'pod ul'qab'ro.

1Ki13:29 So the prophet took up the carcase of the man of the Elohim and laid it on the donkey and brought it back, and he came to the city of the old prophet to mourn and to bury him.

לְוַיִּנַּח אֶת־נִבְלָתוֹ בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוּי אָחִי:

30. wayanach 'eth-nib'latho b'qib'ro wayis'p'du `alayu hoy 'achi.

1Ki13:30 He laid his carcase in his own grave, and they mourned over him, saying, O, my brother!

לֹא וַיְהִי אַחֲרַי קִבְרוֹ אֹתוֹ וַיֵּאמֶר אֶל־בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי
וּקְבַרְתֶּם אֹתִי בְּקִבּוֹר אֲשֶׁר אֵישׁ הָאֱלֹהִים קִבּוֹר בּוֹ
אֲצַל עֲצָמוֹתָיו הַנִּיחֻ אֶת־עֲצָמוֹתַי:

31. way'hi 'acharey qab'ro 'otho wayo'mer 'el-banayu le'mor b'mothi uq'bar'tem 'othi baqaber 'asher 'ish ha'Elohim qabur bo 'etsel `ats'mothayu hanichu 'eth-`ats'mothay.

1Ki13:31 And it came to pass, after he had buried him, he spoke to his sons, saying, When I die, bury me in the grave in which the man of the Elohim is buried; lay my bones beside his bones.

לִב כִּי הָיָה יְהִיָּה הַדָּבָר אֲשֶׁר קָרָא בְּדַבַּר יְהוָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ
אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְעַל כָּל־בָּתֵּי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֶרֹן: פ

32. ki hayoh yih'yeh hadabar 'asher qara' bid'bar Yahúwah `al-hamiz'beach 'asher b'Beyth-'El w' al kal-batey habamoth 'asher b'`arey Shom'ron.

1Ki13:32 For the word shall surely come to pass which he cried by the word of ~~אֲשֶׁר~~ against the altar which is in Beyth-El and against all the houses of the high places which are in the cities of Shomron.

לֹא אַחַר הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נָשָׁב יְרָבֵעָם מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וַיָּנָשׁב
וַיַּעַשׂ מִקְצוֹת הָעָם כַּהֲנֵי בָמוֹת הַחֲפִיץ יִמְלֵא אֶת־יָדוֹ
וַיְהִי כַּהֲנֵי בָמוֹת:

33. 'achar hadabar hazeh lo'-shab Yarab`am midar'ko hara`ah wayashab waya`as miq'tsoth ha`am kohaney bamoth hechaphets y'male' 'eth-yado wihi kohaney bamoth.

1Ki13:33 After this thing Yaraboam did not return from his evil way, but turned again and he made priests of the high places from the ends of the people; he who desired, he filled the post by his hand, and he became one of the priests of the high places.

לֹד וַיְהִי בְּדַבַּר הַזֶּה לְחַטָּאת בַּיִת יְרָבֵעָם וּלְהַכְחִיד
וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: פ

34. way'hi badabar hazeh l'chata'th beyth Yarab`am ul'hak'chid ul'hash'mid me`al p'ney ha'adamah.

1Ki13:34 And in this thing is the sin of the house of Yaraboam, even to blot it out and to destroy it from off the face of the earth.

Chapter 14

אָבֵעַת הַהִיא חָלָה אָבִיָּה בֶן-יָרָבֶעַם:

1. **ba`eth hahi' chalah 'AbiYah ben-Yarab`am.**

1Ki14:1 At that time AbiYah the son of Yaraboam was sick.

בַּיּוֹם אָמַר יָרָבֶעַם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנִּיתִי וְלֹא יֵדְעוּ
כִּי-אֲנִי אִשְׁתְּ יָרָבֶעַם וְהִלַּכְתְּ שָׁלֹחַ הַנְּהַ-שָּׁם אֲחִיָּה
הַנְּבִיא הוּא-דְבַר עָלַי לְמַלְךְ עַל-הָעָם הַזֶּה:

2. **wayo`mer Yarab`am l'ish'to qumi na' w'hish'tanith w'lo' yed`u**

ki-'ati 'esheth Yarab`am w'halak't' Shiloh

hinneh-sham 'AchiYah hanabi' hu'-diber `alay l'melek `al-ha`am hazeh.

1Ki14:2 Yaraboam said to his wife, Please arise, and disguise yourself

so that they shall not know that you are the wife of Yaraboam, and go to Shiloh;

behold, there is AchiYah the prophet; he spoke to me that I should be king over this people.

גּוֹלְקַחַת בְּיָדָךְ עֲשֶׂרָה לֶחֶם וְנִקְדִּים וּבְקַבֵּק דְּבַשׁ
וּבָאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לְךָ מַה-יִּהְיֶה לְנַעַר:

3. **w'laqachat' b'yadek `asarah lechem w'niqudim ubaq'buq d'bash**

uba'th `elayu hu' yagid lak mah-yih'yeh lana`ar.

1Ki14:3 Take ten loaves in your hand, and biscuits and a jar of honey, and go to him.

He shall tell you what shall happen to the boy.

ד וַתַּעַשׂ כֵּן אִשְׁתְּ יָרָבֶעַם וַתִּקַּם וַתֵּלֶךְ שָׁלֹחַ וַתָּבֵא בֵּית אֲחִיָּה
וְאֲחִיָּהוּ לֹא-יָכֹל לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשִּׁיבוֹ: ס

4. **wata`as ken 'esheth Yarab`am wataqam watelek Shiloh watabo' beyth 'AchiYah**
wa'AchiYahu lo'-yakol lir'oth ki qamu `eynayu miseybo.

1Ki14:4 Yaraboam's wife did so, and arose and went to Shiloh,

and came to the house of AchiYah. Now AchiYahu could not see,

for his eyes were set because of his age.

ה וַיִּהְיֶה אָמַר אֶל-אֲחִיָּהוּ הִנֵּה אִשְׁתְּ יָרָבֶעַם בָּאָה לְדָרְשׁ
דְּבַר מַעֲמָךְ אֶל-בְּנֵה כִּי-חָלָה הוּא כְּזֹה
וְכְזֹה תִּדְבַר אֵלֶיהָ וַיְהִי כְּבָאָה וְהִיא מִתְנַכְרָה:

5. **waYahúwah 'amar 'el-'AchiYahu hinneh 'esheth Yarab`am ba'ah**

lid'rosh dabar me'im'ak 'el-b'nah ki-choleh hu' kazoh

w'kazeh t'daber 'eleyah wih'i k'bo'ah w'hi' mith'nakerah.

1Ki14:5 Now אָמַר אָמַר אֶל-אֲחִיָּהוּ, Behold, the wife of Yaraboam is coming to ask
a thing of you concerning her son, for he is sick. You shall say thus and thus to her,
for it shall be when she comes in, that she shall act as a stranger.

וַיְהִי כַשְׁמַע אַחֲיָהוּ אֶת-קוֹל הַגְּלִיָּה בָּאָה בַּפֶּתַח
וַיֹּאמֶר בֹּאִי אִשְׁתׁ יָרָבְעָם לָמָּה זֶה אַתָּה מַתְנַכְרָה
וְאַנְכִי שְׁלוּחַ אֵלֶיךָ קָשָׁה:

6. way'hi kish'mo`a 'AchiYahu 'eth-qol rag'leyah ba'ah bapethach
wayo'mer bo'i 'esheth Yarab`am lamah zeh 'at' mith'nakerah
w'anoki shaluach 'elayi'k qashah.

1Ki14:6 And it was so, when AchiYahu heard the sound of her feet coming in the doorway, he said, Come in, wife of Yaraboam, why is this that you are acting as a stranger? For I am sent to you with heaviness.

ז לְכִי אֲמַרִי לְיָרָבְעָם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
יַעַן אֲשֶׁר הָרִימְתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאַתָּנָךְ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

7. l'ki 'im'ri l'Yarab`am koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El
ya'an 'asher harimothik mitok ha'am wa'eten'ak nagid `al `ami Yis'ra'El.

1Ki14:7 Go, say to Yaraboam, Thus says אלהי the El of Yisra'El, Because I exalted you from among the people and appointed you leader over My people Yisra'El,

חָנֹּאֲקַרְע אֶת-הַמְּמֻלְכָה מִבֵּית הָדָוִד וְאַתָּנָה לָךְ
וְלֹא-הָיִיתָ כְּעַבְדֵי הָדָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי
וְאַשְׁרֵ-הָלַךְ אַחֲרַי בְּכָל-לְבָבוֹ לַעֲשׂוֹת רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי:

8. wa'eq'ra` 'eth-hamam'lakah mibeyth Dawid wa'et'neah lak
w'lo'-hayiath k`ab'di Dawid 'asher shamar mits'wothay
wa'asher-halak 'acharay b'kal-l'babo la'asoth raq hayashar b`eynay.

1Ki14:8 and tore the kingdom away from the house of Dawid and gave it to you yet you have not been like My servant Dawid, who kept My commandments and who followed after Me with all his heart, to do that only which was right in My sight;

ט וַתַּרְע לַעֲשׂוֹת מִכֹּל אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנַיךָ וַתִּלְךָ וַתַּעֲשֶׂה-לָּךְ
אֱלֹהִים אַחֲרַיִם וּמַסְכּוֹת לְהַכְעִיסַנִּי וְאַתָּה הַשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּזְיָה: ס

9. watara` la'asoth mikol 'asher-hayu l'phaneyak watelekwata`aseh-l'ak 'elohim
'acherim umasekoth l'hak`iseni w'othi hish'lak'at 'acharey gaueak.

1Ki14:9 you have done evil above all that were before you, and you have gone and made you other mighty ones and molten images to provoke Me to anger, and have cast Me behind your back

י לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל-בֵּית יָרָבְעָם
וְהִכְרַתִּי לְיָרָבְעָם מִשְׁתֵּינן בְּקִיר עֶצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל
וּבְעָרַתִּי אַחֲרַי בֵּית-יָרָבְעָם כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגָּלְל עַד-תָּמוּ:

10. laken hin'ni mebi' ra`ah 'el-beyth Yarab`am
w'hik'rati l'Yarab`am mash'tin b'qir `atsur w'azub b'Yis'ra'El

ubi`ar'ti 'acharey beyth-Yarab`am ka'asher y'ba`er haglal `ad-tumo.

1Ki14:10 therefore behold, I am bringing evil on the house of Yaraboam, and shall cut off from Yaraboam him that urinates against the wall, and him that is bound and free in Yisra'El, and I shall take away the remnant of the house of Yaraboam, as one sweeps away dung until it is all gone.

יֵא הַמֶּת לְיָרָבֵעַם בְּעִיר יֵאכְלוּ הַכְּלָבִים
וְהַמֶּת בַּשָּׂדֶה יֵאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יַהֲנֶה דְבָר:

11. hameth l'Yarab`am ba`ir yo`k'lu hak`labim
w'hameth basadeh yo`k'lu `oph hashamayim ki Yahúwah diber.

1Ki14:11 Him that dies to Yaraboam in the city the dogs shall eat. And him that dies in the field the birds of the heavens shall eat; for **אָמַר** has spoken it.

יְבוֹאֵת קוּמִי לְכִי לְבֵיתְךָ בְּבֹאֵה רַגְלֶיךָ הָעִירָה וּמֵת הַיֶּלֶד:

12. w'at' qumi l'ki l'beythek b'bo'ah rag'layik ha`irah umeth hayaled.

1Ki14:12 Now you, arise, go to your house. When your feet enter the city the child shall die.

יִגְוֹסְפְדוּ-לוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי-זֶה לְבֵדוֹ יָבֵא
לְיָרָבֵעַם אֶל-קֶבֶר יַעֲזֵן נִמְצָא-בּוֹ דְבָר טוֹב אֶל-יַהֲנֶה
אֵלֵהי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יָרָבֵעַם:

13. w'saph'du-lo kal-Yis'ra'El w'qab'ru 'otho ki-zeh l'bado yabo' l'Yarab`am 'el-qaber ya'an nim'tsa'-bo dabar tob 'el-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El b'beyth Yarab`am.

1Ki14:13 All Yisra'El shall mourn for him and bury him, for this one only of Yaraboam shall come to the grave, because in him something good was found toward **אָמַר** the El of Yisra'El in the house of Yaraboam.

יִדְוֶהֱקִים יַהֲנֶה לוֹ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר יִכְרִית אֶת-בֵּית יָרָבֵעַם זֶה הַיּוֹם וּמָה גַם-עַתָּה:

14. w'heqim Yahúwah lo melek `al-Yis'ra'El
'asher yak'rith 'eth-beyth Yarab`am zeh hayom umeh gam-`atah.

1Ki14:14 Moreover, **אָמַר** shall raise up for Himself a king over Yisra'El who shall cut off the house of Yaraboam this day and what? Even now.

טוֹוְהִפָּה יַהֲנֶה אֶת-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִגְוֹד הַקֶּנֶה בַּמַּיִם
וְנָתַשׂ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת
אֲשֶׁר נָתַן לְאֲבוֹתֵיהֶם וְזָרָם מֵעֶבֶר לַנָּהָר
יַעֲזֵן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-אֲשֶׁרֵיהֶם מִכְּעִיסִים אֶת-יַהֲנֶה:

15. w'hikah Yahúwah 'eth-Yis'ra'El ka'asher yanud haqaneh bamayim
w'nathash 'eth-Yis'ra'El me`al ha'adamah hatobah hazo'th
'asher nathan la'abotheyhem w'zeram me`eber lanahar

ya`an `asher `asu `eth-`Ashereyhem mak``isim `eth-Yahúwah.

1Ki14:15 For **אֲשֶׁר** shall strike Yisra'El, as a reed is shaken in the water; and He shall uproot Yisra'El from this good land which He gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their Asherim, provoking **אֲשֶׁר** to anger.

טז ויתן את-ישׂראל בגלל חטאות ירבֵּעַם אֲשֶׁר חָטָא
וְאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת-ישׂראל:

16. w'yiten `eth-Yis'ra'El big'lal chato'uth Yarab`am `asher chata' wa'`asher hecheti' `eth-Yis'ra'El.

1Ki14:16 He shall give up Yisra'El because of the sins of Yaraboam, which he sinned and with which he made Yisra'El to sin.

יז וַתָּקָם אִשְׁתּוֹ יַרְבֵּעַם וַתֵּלֶךְ
וַתָּבֵא תְרִצְתָה הִיא בָּאָה בְּסֶף-הַבַּיִת וְהַנְּעַר מֵת:

17. wataqam `esheth Yarab`am watelekh watabo' Thir'tsathah hi' ba'ah b'saph-habayith w'hana`ar meth.

1Ki14:17 Then Yaraboam's wife arose and departed and came to Thirtsath. As she came to the threshold of the house, the child died.

יח וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ-לוֹ כָּל-ישׂראל כְּדָבַר יְהוָה
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד-עֲבָדוֹ אֲחִיהוּ הַנְּבִיא:

18. wayiq'b'ru `otho wayis'p'du-lo kal-Yis'ra'El kid'bar Yahúwah `asher diber b'yad-`ab'do `AchiYahu hanabi'.

1Ki14:18 And they buried him and all Yisra'El mourned for him, according to the Word of **אֲשֶׁר** which He spoke by the hand of His servant AchiYahu the prophet.

יט ויתר דברי ירבֵּעַם אֲשֶׁר נִלְחַם
וְאֲשֶׁר מָלַךְ הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבַרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי ישׂראל:

19. w'yether dib'rey Yarab`am `asher nil'cham wa'`asher malak hinnam k'thubim `al-sepher Dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

1Ki14:19 Now the rest of the acts of Yaraboam, how he made war and how he reigned, behold, they are written in the scroll of the annuals of days (the Chronicles) of the Kings of Yisra'El.

כ ויהימים אֲשֶׁר מָלַךְ יַרְבֵּעַם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה
וַיִּשְׁכַּב עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

20. w'hayamim `asher malak Yarab`am `es'rim ush'tayim shanah wayish'kab `im-`abothayu wayim'lok Nadab b'no tach'tayu.

1Ki14:20 The days which Yaraboam reigned was twenty-two years; and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.

כא ורחב־עם בן־שלמה מלך ביהודה בן־ארבעים
 ואחת שנה רחב־עם במלכו ושבע עשרה שנה מלך
 בירושלם העיר אשר־בחר יהוה לשום
 את־שמו שם מכל שבטי ישראל ושם אמו נעמה העמנית:

21. uR'chab`am ben-Sh'lomoh malak biYahudah ben-'ar'ba'im
 w'achath shanah R'chab`am b'mal'ko ushaba`es'reh shanah malak
 biY'rushalam ha'ir 'asher-bachar Yahúwah lasum
 'eth-sh'mo sham mikol shib'tey Yis'ra'El w'shem 'imo Na'amah ha`Ammonith.

1Ki14:21 Now Rechoboam the son of Shelomoh reigned in Yahudah.
 Rechoboam was forty-one years old when he became king,
 and he reigned seventeen years in Yerushalam, the city which ~~אבא~~ had chosen
 from all the tribes of Yisra'El to put His name there.
 And his mother's name was Naamah the Ammonitess.

כב ויעש יהודה הרע בעיני יהוה ויקנאו אתו מכל
 אשר עשו אבתם בחטאתם אשר חטאו:

22. waya`as Yahudah hara` b'eyney Yahúwah way'qan'u 'otho mikol
 'asher `asu 'abotham b'chato'tham 'asher chata'u.

1Ki14:22 Yahudah did evil in the sight of ~~אבא~~, and they provoked Him to jealousy
 more than all that their fathers had done, with the sins which they committed.

כג ויבנו גם־המה להם פמות ומצבות
 ואשרים על כל־גבעה גבהה ותחת כל־עץ רענן:

23. wayib'nu gam-hemah lahem bamoth umatseboth
 wa'Asherim `al kal-gib'`ah g'bohah w'thachath kal-`ets ra`anan.

1Ki14:23 For they also built for themselves high places and sacred pillars
 and Asherim on every high hill and beneath every green tree.

כד וגם־קדש היה בארץ עשו ככל התועבות הגוים
 אשר הוריש יהוה מפני בני ישראל: פ

24. w'gam-qadesh hayah ba'arets `asu k'kol hato`aboth hagoyim
 'asher horish Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El.

1Ki14:24 There were also sodomites in the land. They did according to all
 the abominations of the nations which ~~אבא~~ dispossessed before the sons of Yisra'El.

כה ויהי בשנה החמישית למלך רחב־עם
 עלה שושק מלך־מצרים על־ירושלם:

25. way'hi bashanah hachamishith lamelek R'chab`am
 `alah Shushaq melek-Mits'rayim `al-Y'rushalam.

1Ki14:25 Now it happened in the fifth year of King Rechoboam,
 that Shushaq the king of Mitsrayim came up against Yerushalam.

כּוּ וַיִּקַּח אֶת־אֲצִרוֹת בַּיַּת־יְהוָה וְאֶת־אֲצִרוֹת בַּיַּת הַמֶּלֶךְ
וְאֶת־הַכֹּל לָקַח וַיִּקַּח אֶת־כָּל־מַגְנֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:

26. wayiqach 'eth-'ots'roth beyth-Yahúwah w'eth-'ots'roth beyth hamelek
w'eth-hakol laqach wayiqach 'eth-kal-maginey hazahab 'asher `asah Sh'lomoh.

1Ki14:26 He took away the treasures of the house of **אֶלְעָזָר**
and the treasures of the king's house, and he took everything,
even taking all the shields of gold which Shelomoh had made.

כִּזְוִיעַשׁ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתָּם מַגְנֵי נְחֹשֶׁת
וַהֲפָקִיד עַל־יַד שָׂרֵי הַרְצִים הַנֹּשְׂמָרִים פֶּתַח בַּיַּת הַמֶּלֶךְ:

27. waya`as hamelek R'chab`am tach'tam maginey n'chosheth
w'hiph'qid `al-yad sarey haratsim hashom'rim pethach beyth hamelek.

1Ki14:27 So King Rechoboam made shields of bronze in their place, and committed them
to the hand of the commanders of the guard who guarded the doorway of the king's house.

כַּח וַיְהִי מֵהַיּוֹם־בֵּא הַמֶּלֶךְ בַּיַּת יְהוָה וַיִּשְׂאוּם הַרְצִים
וַהֲשִׁיבוּם אֶל־תַּא הַרְצִים:

28. way'hi midey-bo' hamelek beyth Yahúwah yisa'um haratsim
weheshibum 'el-ta' haratsim.

1Ki14:28 Then it was so, when the king went into the house of **אֶלְעָזָר**,
that the guards bore them and brought them back into the guard's room.

כֹּט וַיִּתֵּר הַדְּבָרִי רְחַבְעָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
הֲלֹא־הִמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַדְּבָרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

29. w'yether dib'rey R'chab`am w'kal-'asher `asah
halo'-hemah k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

1Ki14:29 Now the rest of the acts of Rechoboam and all that he did, are they not written
in the scroll of the annuls of the days (Chronicles) of the kings of Yahudah?

לְוַמְלַחְמָה הִיָּתָה בֵּין־רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים:

30. umil'chamah hay'thah beyn-R'chab`am ubeyn Yarab`am kal-hayamim.

1Ki14:30 There was war between Rechoboam and Yaraboam all the days.

לֹא וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֵּר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר הָדוּד
וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אַבְיָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

31. wayish'kab R'chab`am `im-'abothayu wayiqaber `im-'abothayu b'ir Dawid
w'shem 'imo Na`amah ha`Ammonith wayim'lok 'Abiyam b'no tach'tayu.

1Ki14:31 And Rechoboam slept with his fathers and was buried with his fathers
in the city of Dawid; and his mother's name was Naamah the Ammonitess.
And Abiyam his son became king in his place.

Chapter 15

אובשנת שמנה עשרה למלך ירבעם בן-נבט מלך אבקים
על-יהודה:

1. **ubish'nath sh'moneh `es'reh lamelek Yarab'am ben-N'bat malak 'Abiyam `al-Yahudah.**

1Ki15:1 Now in the eighteenth year of King Yaraboam, the son of Nebat, Abiyam became king over Yahudah.

בשלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מעכה בת-אבישלום:

2. **shalosh shanim malak biY'rushalam w'shem 'imo Ma'akah bath-'Abishalom.**

1Ki15:2 He reigned three years in Yerushalam; and his mother's name was Maakah the daughter of Abishalom.

גוילך בכל-חטאות אביו אשר-עשה לפניו
ולא-היה לבבו שלם עם-יהוה אלהיו כלבב הוד אביו:

3. **wayelek b'kal-chato'uth 'abiu 'asher-`asah l'phanayu w'lo'-hayah l'babo shalem `im-Yahúwah 'Elohayu ki'bab Dawid 'abiu.**

1Ki15:3 He walked in all the sins of his father which he had committed before him; and his heart was not perfect to ~~אלה~~ his El, like the heart of his father Dawid.

ד כי למען הוד נתן יהוה אלהיו לו ניר בירושלם להקים
את-בנו אחריו ולהעמיד את-ירושלם:

4. **ki l'ma'an Dawid nathan Yahúwah 'Elohayu lo nir biY'rushalam l'haqim 'eth-b'no 'acharayu ul'ha`amid 'eth-Y'rushalam.**

1Ki15:4 But for Dawid's sake ~~אלה~~ his El gave him a lamp in Yerushalam, to raise up his son after him and to establish Yerushalam;

ה אשר עשה הוד את-הנשר בעיני יהוה ולא-סר מכל
אשר-צוהו כל ימי חייו רק בדבר אוריה החתי:

5. **'asher `asah Dawid 'eth-hayashar b'eyney Yahúwah w'lo'-sar mikol 'asher-tsiuahu kol y'mey chayayu raq bid'bar 'UriYah haChitti.**

1Ki15:5 because Dawid did what was right in the sight of ~~אלה~~, and had not turned aside from anything that He commanded him all the days of his life, except in the matter of UriYah the Chittite.

ו ומלחמה היתה בין-רחבעם ובין ירבעם כל-ימי חייו:

6. **umil'chamah hay'thah beyn-R'chab'am ubeyn Yarab'am kal-y'mey chayayu.**

1Ki15:6 There was war between Rechoboam and Yaraboam all the days of his life.

ז ויתר דברי אבקים וכל-אשר עשה הלווא-הם

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָבִיָּם וּבֵין יָרָבְעָם:

7. w'yether dib'rey 'Abiyam w'kal-'asher `asah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah umil'chamah hay'thah beyn 'Abiyam ubeyn Yarab'am.

1Ki15:7 Now the rest of the acts of Abiyam and all that he did, are they not written in the scroll of the annuals of the days (Chronicles) of the Kings of Yahudah?

And there was war between Abiyam and Yaraboam.

חַוִּישָׁב אָבִיָּם עִם־אָבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד
וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו: כ

8. wayish'kab 'Abiyam `im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho b'ir Dawid wayim'lok 'Asa' b'no tach'tayu.

1Ki15:8 And Abiyam slept with his fathers and they buried him in the city of Dawid; and Asa his son became king in his place.

ט וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרָבְעָם מָלַךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:
9. ubish'nath `es'rim l'Yarab'am melek Yis'ra'El malak 'Asa' melek Yahudah.

1Ki15:9 So in the twentieth year of Yaraboam the king of Yisra'El, Asa reigned as king of Yahudah.

י וַיֹּאדָּבְעִים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת־אָבִישָׁלוֹם:

10. w'ar'ba'im w'achath shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Ma'akah bath-'Abishalom.

1Ki15:10 He reigned forty-one years in Yerushalam; and his mother's name was Maakah the daughter of Abishalom.

יא וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

11. waya`as 'Asa' hayashar b`eyney Yahúwah k'Dawid 'abiu.

1Ki15:11 Asa did what was right in the sight of אָסָא, like Dawid his father.

יב וַיַּעַבֵּר הַקְּדָשִׁים מִן־הָאָרֶץ
וַיִּסֶר אֶת־כָּל־הַגִּלְלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אָבֹתָיו:

12. waya`aber haq'deshim min-ha'arets wayasar 'eth-kal-hagilulim 'asher `asu 'abothayu.

1Ki15:12 He also put away the sodomites from the land and removed all the idols which his fathers had made.

יג וְגַם אֶת־מַעַכָּה אִמּוֹ וַיִּסְרֶהּ מִגְּבִירָהּ אֲשֶׁר־עָשְׂתָה מִכְּלֻצַּת
לְאֲשֶׁרָהּ וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת־מִכְּלַצְתָּהּ וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קְדָרוֹן:

13. w'gam 'eth-Ma`akah 'imo way'sireah mig'birah 'asher-`as'thah miph'letseth la'Asherah wayik'roth 'Asa' 'eth-miph'lats'tah wayis'roph b'nachal Qid'ron.

1Ki15:13 He also removed Maakah his mother from being queen, because she had made a horrid image as an Asherah; and Asa cut down her horrid image and burned it at the brook Qidron.

יד וְהַבְּמוֹת לֹא-סָרוּ
רַק לְבַב-אָסָא הָיָה שְׁלֵם עִם-יְהוָה כָּל-יָמָיו:

14. w'habamoth lo'-saru raq l'bab-'Asa' hayah shalem `im-Yahúwah kal-yamayú.

1Ki15:14 But the high places were not taken away; nevertheless the heart of Asa was perfect to אָסָא all his days.

טו וַיָּבִיא אֶת-קְדוֹשֵׁי אָבִיו
וְקְדוֹשָׁיו בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים:

15. wayabe' 'eth-qad'shey 'abiu w'qad'sho beyth Yahúwah keseph w'zahab w'kelim.

1Ki15:15 He brought into the house of אָסָא the dedicated things of his father and his own dedicated things: silver and gold and utensils.

טז וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא
וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כָּל-יְמֵיהֶם:

16. umil'chamah hay'thah beyn 'Asa' ubeyn Ba`sha' melek-Yis'ra'El kal-y'meyhem.

1Ki15:16 Now there was war between Asa and Baasha king of Yisra'El all their days.

יז וַיַּעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָה
וַיִּבֶן אֶת-הַרְמָה לְבִלְתִּי תֵת יֵצֵא וְבֵא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

17. waya`al Ba`sha' melek-Yis'ra'El `al-Yahudah wayiben 'eth-haRamah l'bil'ti teth yotse' waba' l'Asa' melek Yahudah.

1Ki15:17 Baasha king of Yisra'El went up against Yahudah and built Ramah, that he might not suffer anyone to go out or come in to Asa king of Yahudah.

יח וַיִּקַּח אָסָא אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאוֹצְרוֹת
בֵּית-יְהוָה וְאֶת-אוֹצְרוֹת בֵּית מֶלֶךְ וַיִּתְּנֵם בְּיַד-עֶבְדָּיו
וַיִּשְׁלַחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל-בֶּן-הַדָּד בֶּן-טַבְרִמֹן
בֶּן-חֲזִיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיָּשֵׁב בְּדַמְשֶׁק לֵאמֹר:

18. wayiqach 'Asa' 'eth-kal-hakeseph w'hazahab hanotharim b'ots'roth beyth-Yahúwah w'eth-'ots'roth beyth melek wayit'nem b'yad-`abadayu wayish'lachem hamelek 'Asa' 'el-Ben-hadad ben-Tab'rimmon ben-Chez'yon melek 'Aram hayosheb b'Dameseq le'mor.

1Ki15:18 Then Asa took all the silver and the gold which were left in the treasuries of the house of אָסָא and the treasuries of the king's house,

and delivered them into the hand of his servants. And King Asa sent them to Ben-hadad the son of Tabrimmon, the son of Chezyon, king of Aram, who lived in Dameseq, saying,

יט בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הַנֶּה
שָׁלַחְתִּי לְךָ שְׁחָד כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפָּרָה אֶת־בְּרִיתְךָ
אֶת־בְּעֹשֶׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה מֵעָלַי:

19. b'rith beyni ubeynek beyn 'abi ubeyn 'abik hinneh shalach'ti l'ak shochad keseph w'zahab lek hapherah 'eth-b'rith'k 'eth-Ba`sha' melek-Yis'ra'El w'ya`aleh me`alay.

1Ki15:19 Let there be a treaty between you and me, as between my father and your father. Behold, I have sent you a present of silver and gold; go, break your treaty with Baasha king of Yisra'El so that he shall withdraw from me.

כ וַיִּשְׁמַע בֶּן־הַדָּד אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחַיָּלִים
אֲשֶׁר־לוֹ עַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּךְ אֶת־עֵיּוֹן וְאֶת־דָּן
וְאֶת אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת כָּל־כְּנָרוֹת עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלַי:

20. wayish'ma` Ben-hadad 'el-hamelek 'Asa' wayish'lach 'eth-sarey hachayalim 'asher-lo `al-`arey Yis'ra'El wayak 'eth-`lyon w'eth-Dan w'eth 'Abel beyth-Ma`akah w'eth kal-Kinn'roth `al kal-`erets Naph'tali.

1Ki15:20 So Ben-hadad listened to King Asa and sent the commanders of his armies which he had against the cities of Yisra'El, and conquered Iyon, Dan, Abel-beyth-Maakah and all Kinneroth, with all the land of Naphtali.

כא וַיְהִי כַּשְׂמֹעַ בְּעֹשֶׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת אֶת־הַרְמָה וַיֵּשֶׁב בְּתַרְצָה:

21. way'hi kish'mo`a Ba`sha' wayech'dal mib'noth 'eth-haRamah wayesheb b'Thir'tsah.

1Ki15:21 And it came to pass, when Baasha heard of it, that he ceased building Ramah and remained in Thirtsah.

כב וַהֲמֶלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי
וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲבָנֵי הַרְמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בְּעֹשֶׂא
וַיִּבֶן בָּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת־גִּבְעַת בְּנְיָמִן וְאֶת־הַמִּצְפָּה:

22. w'hamelek 'Asa' hish'mi`a 'eth-kal-Yahudah 'eyn naqi wayis'u 'eth-'ab'ney haRamah w'eth-`etseyah 'asher banah Ba`sha' wayiben bam hamelek 'Asa' 'eth-Geba` Bin'yamin w'eth-haMits'pah.

1Ki15:22 Then King Asa made a proclamation to all Yahudah none was exempt and they carried away the stones of Ramah and its timber with which Baasha had built. And King Asa built with them Geba of Benyamin and Mitspah.

כג וַיִּתֵּר כָּל־הַבְּרִי־אָסָא וְכָל־גְּבוּרָתוֹ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֵא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַבְּרִי

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה בַּקֹּלֶת זְקֵנָתוֹ חָלָה אֶת־רַגְלָיו:

23. w'yether kal-dib'rey-'Asa' w'kal-g'buratho w'kal-'asher `asah
w'he`arim 'asher banah halo'-hemah k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim
l'mal'key Yahudah raq l'`eth ziq'natho chalah 'eth-rag'layu.

1Ki15:23 Now the rest of all the acts of Asa and all his might
and all that he did and the cities which he built, are they not written
in the scroll of the annals of days (Chronicles) of the Kings of Yahudah?
But in the time of his old age he was diseased in his feet.

כַּד וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אָבוֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אָבוֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו
וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

24. wayish'kab 'Asa' `im-'abothayu wayiqaber `im-'abothayu b'`ir Dawid 'abiu
wayim'lok Yahushaphat b'no tach'tayu.

1Ki15:24 And Asa slept with his fathers and was buried with his fathers
in the city of Dawid his father; and Yahushaphat his son reigned in his place.

כַּה וַנִּדְבַּב בֶּן־יָרָבֶעָם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם
לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנַתָּיִם:

25. w'Nadab ben-Yarab'`am malak `al-Yis'ra'El bish'nath sh'tayim
l'Asa' melek Yahudah wayim'lok `al-Yis'ra'El sh'nathayim.

1Ki15:25 Now Nadab the son of Yaraboam became king over Yisra'El
in the second year of Asa king of Yahudah, and he reigned over Yisra'El two years.

כּו וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךְ אָבִיו
וַבַּחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

26. waya`as hara` b'`eyney Yahúwah wayelek b'derek 'abiu
ub'chata'tho 'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.

1Ki15:26 He did evil in the sight of יְהוָה, and walked in the way of his father
and in his sin which he made Yisra'El sin.

כַּז וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן־אַחֲזָה לְבֵית יִשְׁשָׁכָר וַיַּכְהוּ בַּעֲשָׂא
בְּגִבְתוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשֵׁתִים וַנִּדְבַּב וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־גְּבַתוֹן:

27. wayiq'shor `alayu Ba`sha' ben-'AchiYah l'beyth Yissashkar wayakehu Ba`sha'
b'Gibb'thon 'asher laP'lish'tim w'Nadab w'kal-Yis'ra'El tsarim `al-Gibb'thon.

1Ki15:27 Then Baasha the son of AchiYah of the house of Yissashkar conspired
against him, and Baasha struck him down at Gibbethon, which belonged to Pelishetim,
while Nadab and all Yisra'El had laid siege to Gibbethon.

כח וַיִּמְתְּהוּ בַּעֲשָׂא בַּשָּׂא שְׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

28. way'mithehu Ba`sha' bish'nath shalosh l'Asa' melek Yahudah
wayim'lok tach'tayu.

1Ki15:28 So Baasha killed him in the third year of Asa king of Yahudah and reigned in his place.

כטוֹיְהִי כְמִלְכוֹ הַכֹּה אֶת־כָּל־בֵּית יִרְבְּעָם לֹא־הִשְׁאִיר
כָּל־נִשְׁמָה לְיִרְבְּעָם עַד־הַשְּׂמֶדוֹ כִּדְבַר יְהוָה
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי:

29. way'hi k'mal'ko hikah 'eth-kal-beyth Yarab'am lo'-hish'ir kal-n'shamah l'Yarab'am `ad-hish'mido kid'bar Yahúwah 'asher diber b'yad-`ab'do 'AchiYah haShiloni.

1Ki15:29 It came about, when he reigned, that, he struck down all the house of Yaraboam. He did not leave to Yaraboam any who breathed, until he had destroyed them, according to the word of **אֲחִיָּה**, which He spoke by the hand of His servant AchiYah the Shilonite,

לְעַל־חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחַטִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל
בְּכַעְסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

30. `al-chato'uth Yarab'am 'asher chata' wa'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El b'ka'so 'asher hik'`is 'eth-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

1Ki15:30 and because of the sins of Yaraboam which he sinned, and which he made Yisra'El sin, because of his provocation with which he provoked **אֲחִיָּה** the El of Yisra'El to anger.

לֹא וְיֵתֵר דְּבָרֵי נָדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

31. w'yether dib'rey Nadab w'kal-'asher `asah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

1Ki15:31 Now the rest of the acts of Nadab and all that he did, are they not written in the scroll of the annuls of the days (Chronicles) of the Kings of Yisra'El?

לִב וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא
וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם: פ

32. umil'chamah hay'thah beyn 'Asa' ubeyn Ba'sha' melek-Yis'ra'El kal-y'meyhem.

1Ki15:32 There was war between Asa and Baasha king of Yisra'El all their days.

לִג בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ בַּעֲשָׂא בֶן־אֲחִיָּה
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּתַרְסָה עֶשְׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה:

33. bish'nath shalosh l'Asa' melek Yahudah malak Ba'sha' ben-'AchiYah `al-kal-Yis'ra'El b'Thir'tsah `es'rim w'ar'ba` shanah.

1Ki15:33 In the third year of Asa king of Yahudah, Baasha the son of AchiYah became king over all Yisra'El at Thirtsah, twenty-four years.

לד וביעש הרע בעיני יהוה וילך בדרך ירבעם
ובחטאתו אשר החטיא את-ישראל: ס

34. waya`as hara` b`eyney Yahúwah wayelek b`derek Yarab`am
ub`chata`tho `asher hecheti` `eth-Yis`ra`El.

1Ki15:34 He did evil in the sight of **יהוה**, and walked in the way of Yaraboam
and in his sin which he made Yisra'El sin.

Chapter 16

Shavua Reading Schedule (22th sidrah) - 1Ki 16 - 22

אוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְהוּא בֶן-חַנַּנִּי עַל-בְּעִשָׂא לְאמֹר:

1. way`hi d`bar-Yahúwah `el-Yahu` ben-Chanani `al-Ba`sha` le`mor.

1Ki16:1 Now the Word of **יהוה** came to Yahu the son of Chanani against Baasha,
saying,

בִּיעַן אֲשֶׁר הָרִימְתִּיךָ מִן-הָעֶפְרָר
וְאַתָּנָה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּתְלַךְ בְּדֶרֶךְ יִרְבְּעָם
וּתְחַטֵּא אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטָּאתָם:

2. ya`an `asher harimothiyak min-he`aphar wa`eten`ak nagid `al `ami Yis`ra`El
watelek b`derek Yarab`am watachati` `eth-`ami Yis`ra`El l`hak``iseni b`chato`tham.

1Ki16:2 Forasmuch as I exalted you from the dust and made you leader
over My people Yisra'El, and you have walked in the way of Yaraboam
and have made My people Yisra'El sin, provoking Me to anger with their sins,

גַּהֲנָנִי מִבְּעִיר אַחֲרַי בְּעִשָׂא וְאַחֲרַי בֵּיתוֹ
וְנָתַתִּי אֶת-בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבְּעָם בֶּן-נֶבֶט:

3. hin`ni mab`ir `acharey Ba`sha` w`acharey beytho
w`nathati `eth-beyth`k k`beyth Yarab`am ben-N`bat.

1Ki16:3 behold, I shall sweep away after Baasha and after his house,
and I shall make your house like the house of Yaraboam the son of Nebat.

ד הַמֵּת לְבְּעִשָׂא בְּעִיר יֵאָכְלוּ הַכְּלָבִים
וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֵאָכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:

4. hameth l`Ba`sha` ba`ir yo`k`lu hak`labim
w`hameth lo basadeh yo`k`lu `oph hashamayim.

1Ki16:4 Him who dies of Baasha in the city the dogs shall eat,
and him who dies of his in the field the birds of the heavens shall eat.

ה הַיֹּתֵר דְּבָרַי בְּעִשָׂא וְאַשֶׁר עָשָׂה וַיְגִבּוּרְתוֹ הֲלֵא-הֵם
כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרַי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

5. w`yether dib`rey Ba`sha` wa`asher `asah ug`buratho

halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

1Ki16:5 Now the rest of the acts of Baasha and what he did and his might, are they not written in the scroll of the annuals of days (Chronicles) of the Kings of Yisra'El?

וַיִּשְׁכַּב בְּעֶשְׂא עִם-אָבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּתַרְצָה
וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

6. wayish'kab Ba'sha' `im-'abothayu wayiqaber b'Thir'tsah wayim'lok 'Elah b'no tach'tayu.

1Ki16:6 And Baasha slept with his fathers and was buried in Thirtsah, and Elah his son became king in his place.

זוּגַם בְּיַד-יְהוּא בֶן-חֲנָנִי הִנְבִּיאַ הַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-בְּעֶשְׂא
וְאֶל-בֵּיתוֹ וְעַל כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיכוֹ
בְּמַעֲשָׂה יָדָיו לְהִיּוֹת כְּבֵית יָרָבְעָם וְעַל אֲשֶׁר-הִכָּה אֹתוֹ: פ

7. w'gam b'yad-Yahu' ben-Chanani hanabi' d'bar-Yahúwah hayah 'el-Ba'sha' w'el-beytho w'al kal-hara`ah 'asher-`asah b'eyney Yahúwah l'hak'iso b'ma`aseh yadayu lih'yoth k'beyth Yarab`am w'al 'asher-hikah 'otho.

1Ki16:7 And also by the Word of אָשֶׁר by the hand of the prophet Yahu the son of Chanani came against Baasha and against his house, even for all the evil which he did in the sight of אָשֶׁר, provoking Him to anger with the work of his hands, in being like the house of Yaraboam, and because he smote him.

ח בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וָשֵׁשׁ שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ
אֵלָה בֶן-בְּעֶשְׂא עַל-יִשְׂרָאֵל בְּתַרְצָה שְׁנַתָּיִם:

8. bish'nath `es'rim washesh shanah l'Asa' melek Yahudah malak 'Elah ben-Ba'sha' `al-Yis'ra'El b'Thir'tsah sh'nathayim.

1Ki16:8 In the twenty-sixth year of Asa king of Yahudah, Elah the son of Baasha became king over Yisra'El at Thirtsah, two years.

ט וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עֲבָדָיו זְמַרִי שָׂר מַחְצִית הָרֶכֶב
וְהוּא בְּתַרְצָה שָׁתָה שִׁכּוֹר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת בְּתַרְצָה:

9. wayiq'shor `alayu `ab'do Zim'ri sar machatsith harakeb w'hu' b'Thir'tsah shothesh shikor beyth 'Ar'tsa' 'asher `al-habayith b'Thir'tsah.

1Ki16:9 His servant Zimri, commander of half his chariots, conspired against him. Now he was at Thirtsah drinking himself drunk in the house of Artsa, who was over the house at Thirtsah.

י וַיָּבֵא זְמַרִי וַיִּכְהוּ וַיִּמְתְּהוּ בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים
וַשְּׁבַע לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

10. wayabo' Zim'ri wayakehu way'mithehu bish'nath `es'rim washeba `l'Asa' melek Yahudah wayim'lok tach'tayu.

1Ki16:10 Then Zimri went in and struck him and put him to death in the twenty-seventh year of Asa king of Yahudah, and became king in his place.

יַאֲוִיחִי בְּמַלְכוֹ כְּשִׁבְתּוֹ עַל-כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת-כָּל-בֵּית
בַּעֲשָׂא לֹא-הִשְׁאִיר לוֹ מִשְׁתִּין בְּקִיר וְגֹאֲלָיו וְרֵעָהוּ:

11. way'hi b'mal'ko k'shib'to `al-kis'o hikah 'eth-kal-beyth Ba'sha' lo'-hish'ir lo mash'tin b'qir w'go'alayu w're`ehu.

1Ki16:11 It came about when he became king, as he sat on his throne, that he killed all the house of Baasha; he did not leave him a one who urinated against the wall, neither of his relatives nor of his friends.

יבּוֹיִשְׁמַד זִמְרִי אֶת כָּל-בֵּית בַּעֲשָׂא כְּדַבֵּר יְהוָה
אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵל-בַּעֲשָׂא בְּיַד יְחִוּא הַנְּבִיא:

12. wayash'med Zim'ri 'eth kal-beyth Ba'sha' kid'bar Yahúwah 'asher diber 'el-Ba'sha' b'yad Yahu' hanabi'.

1Ki16:12 And Zimri destroyed all the house of Baasha, according to the Word of **אֲשֶׁר דִּבֶּר**, which He spoke against Baasha by the hand of Yahu the prophet,

יגּאֵל כָּל-חַטָּאוֹת בַּעֲשָׂא וְחַטָּאוֹת אֱלֹה בְּנוֹ
אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר הִחַטְּאוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל
לְהַכְעִים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיחֵם:

13. 'el kal-chato'uth Ba'sha' w'chato'uth 'Elah b'no 'asher chat'u wa'asher hecheti'u 'eth-Yis'ra'El l'hak`is 'eth-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El b'hab'eleyhem.

1Ki16:13 for all the sins of Baasha and the sins of Elah his son, which they sinned and which they made Yisra'El sin, provoking **אֲשֶׁר דִּבֶּר** the El of Yisra'El to anger with their idols.

ידּוֹיִתֵּר הַדְּבָרִי אֱלֹה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה
הַלּוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַדְּבָרִי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

14. w'yether dib'rey 'Elah w'kal-'asher `asah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

1Ki16:14 Now the rest of the acts of Elah and all that he did, are they not written in the scroll of the annals of the days (Chronicles) of the Kings of Yisra'El?

טוּ בְּשֵׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְאַסָּא מָלַךְ יְחִוּדָה מָלַךְ זִמְרִי
שָׁבַעַת יָמִים בְּתַרְצָה וְהָעָם חָנִים עַל-גִּבְתּוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשֵׁתִים:

15. bish'nath `es'rim washeba` shanah l'Asa' melek Yahudah malak Zim'ri shib`ath yamim b'Thir'tsah w'ha`am chonim `al-Gibb'thon 'asher laP'lish'tim.

1Ki16:15 In the twenty-seventh year of Asa king of Yahudah, Zimri reigned seven days at Thirtsah. Now the people were camped against Gibbethon, which belonged to Pelishetim.

טז וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֲנִים לְאֹמֶר קִשְׁרֵי זִמְרִי
וְגַם הִכָּה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלְכוּ כָל־יִשְׂרָאֵל
אֶת־עֲמֹרִי שָׂר־צָבָא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בַּמַּחֲנֶה:

16. wayish'ma` ha`am hachonim le'mor qashar Zim'ri w'gam hikah 'eth-hamelek wayam'liku kal-Yis'ra'El 'eth-`Am'ri sar-tsaba' `al-Yis'ra'El bayom hahu' bamachaneh.

1Ki16:16 The people who were camped heard it said, Zimri has conspired and has also struck down the king. Therefore all Yisra'El made Amri, the commander of the army, king over Yisra'El on that day in the camp.

יז וַיַּעֲלֶה עֲמֹרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְתּוֹן וַיִּצְרוּ עַל־תִּרְצָה:

17. waya`aleh `Am'ri w'kal-Yis'ra'El `imo miGibb'thon wayatsuru `al-Tir'tsah.

1Ki16:17 And Amri and all Yisra'El with him went up from Gibbethon and they laid siege to Tirtsah.

יח וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֵא אֶל־אֶרְמוֹן
בֵּית־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית־מֶלֶךְ בְּאֵשׁ וַיָּמָת:

18. way'hi kir'oth Zim'ri ki-nil'k'dah ha`ir wayabo' `el-'ar'mon beyth-hamelek wayis'roph `alayu 'eth-beyth-melek ba'esh wayamoth.

1Ki16:18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, he went into the citadel of the king's house and burned the king's house over him with fire, and died,

יט עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְלָכֶת
בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְחַטֵּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

19. `al-chata'tho 'asher chata' la`asoth hara` b'eyney Yahúwah laleketh b'derek Yarab`am ub'chata'tho 'asher `asah l'hachati' 'eth-Yis'ra'El.

1Ki16:19 because of his sins which he sinned, doing evil in the sight of יָרָבְעָם, walking in the way of Yaraboam, and in his sin which he did, making Yisra'El sin.

כ וַיִּתֵּר הַבְּרִי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קִשְׁרֵי הָלֵא־הֵם כְּתוּבִים
עַל־סֵפֶר הַבְּרִי הַיָּמִים לְמִלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

20. w'yether dib'rey Zim'ri w'qish'ro 'asher qashar halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

1Ki16:20 Now the rest of the acts of Zimri and his conspiracy which he carried out, are they not written in the scroll of the annuals of days (Chronicles) of the Kings of Yisra'El?

כא אֲזַי יִחַלַּק הָעָם יִשְׂרָאֵל לַחֲצֵי חֲצֵי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי
תְּבַנִּי בֶן־גִּינַת לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצֵי אַחֲרֵי עֲמֹרִי:

21. 'az yechaleq ha`am Yis'ra'El lachetsi chatsi ha`am hayah

‘acharey Tib’ni ben-Ginath l’ham’liko w’hachatsi ‘acharey `Am’ri.

1Ki16:21 Then the people of Yisra’El were divided into two parts: half of the people were after Thibni the son of Ginath, to make him king; the other half were after Amri.

כב ויִחַזֵּק הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרַי עֲמָרִי אֶת־הָעָם
אֲשֶׁר אַחֲרַי תִּבְנִי בֶן־גִּינַת וַיָּמַת תִּבְנִי וַיִּמְלֹךְ עֲמָרִי: כ

**22. wayechezaq ha`am ‘asher ‘acharey `Am’ri ‘eth-ha`am
‘asher ‘acharey Tib’ni ben-Ginath wayamath Tib’ni wayim’lok `Am’ri.**

1Ki16:22 But the people who were after Amri prevailed over the people who were after Tibni the son of Ginath. And Tibni died and Amri became king.

כג בַּשָּׁנָה שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עֲמָרִי
עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה שָׁנָה בְּתַרְצָה מֶלֶךְ שֵׁשׁ־שָׁנִים:

**23. bish’nath sh’loshim w’achath shanah l’Asa’ melek Yahudah malak `Am’ri
`al-Yis’ra’El sh’teym `es’reh shanah b’Thir’tsah malak shesh-shanim.**

1Ki16:23 In the thirty-first year of Asa king of Yahudah, Amri became king over Yisra’El, twelve years; he reigned six years at Thirtsah.

כד וַיִּקֶּן אֶת־הַהַר שְׁמֶרוֹן מֵאֵת שְׁמֵר בְּכֶכְרִים כֶּסֶף
וַיִּבֶן אֶת־הַהַר וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הָעִיר
אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם־שְׁמֵר אֲדָנֵי הַהַר שְׁמֶרוֹן:

**24. wayiqen ‘eth-hahar Shom’ron me’eth Shemer b’kik’rayim kaseph
wayiben ‘eth-hahar wayiq’ra’ ‘eth-shem ha`ir
‘asher banah `al shem-Shemer ‘adoney hahar Shom’ron.**

1Ki16:24 He bought the hill Shomron from Shemer for two talents of silver; and he built on the hill, and called the name of the city which he built Shomron, after the name of Shemer, the owner of the hill.

כה וַיַּעַשׂה עֲמָרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרְע מִכָּל אֲשֶׁר לְפָנָיו:

25. waya`aseh `Am’ri hara` b`eyney Yahúwah wayara` mikol ‘asher l’phanayu.

1Ki16:25 Amri did evil in the sight of אֱלֹהֵי יְהוָה, and did evil above all who were before him.

כו וַיֵּלֶךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ יִרְבָּעָם בֶּן־נֶבֶט וּבַחַט־אֲתָיו אֲשֶׁר הֶחֱטִיא
אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיָּהֶם:

**26. wayelek b’kal-derek Yarab’am ben-N’bat ub’chato’thayu
‘asher hecheti’ ‘eth-Yis’ra’El l’hak’is ‘eth-Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El b’hab’leyhem.**

1Ki16:26 For he walked in all the way of Yaraboam the son of Nebat and in his sins which he made Yisra’El sin, provoking אֱלֹהֵי יְהוָה the El of Yisra’El with their idols.

כז וַיֵּתֶר הַבְּרִי עֲמָרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הִלְאֵהֶם
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַבְּרִי הַיְמִיִּם לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

27. w'yether dib'rey `Am'ri 'asher `asah ug'buratho
'asher `asah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yis'ra'El.

1Ki16:27 Now the rest of the acts of Amri which he did and his might which he showed, are they not written in the scroll of the annuals of days (Chronicles) of the Kings of Yisra'El?

כח וישכב עמרי עם-אבותיו ויקבר בשמרון
וימלך אחאב בנו תחתיו: כ

28. wayish'kab `Am'ri `im-'abothayu wayiqaber b'Shom'ron
wayim'lok 'Ach'ab b'no tach'tayu.

1Ki16:28 So Amri slept with his fathers and was buried in Shomron; and Achab his son became king in his place.

כט ואחאב בן-עמרי מלך על-ישׂראל בשנת שלשים
ושמנה שנה לאסא מלך יהודה וימלך אחאב
בן-עמרי על-ישׂראל בשמרון עשרים ושנים שנה:

29. w'Ach'ab ben-`Am'ri malak `al-Yis'ra'El bish'nath sh'loshim ush'moneh shanah
l'Asa' melek Yahudah wayim'lok 'Ach'ab ben-`Am'ri `al-Yis'ra'El b'Shom'ron `es'rim
ush'tayim shanah.

1Ki16:29 Now Ahab the son of Amri became king over Yisra'El in the thirty-eighth year of Asa king of Yahudah, and Achab the son of Amri reigned over Yisra'El in Shomron twenty-two years.

ל ויעש אחאב בן-עמרי הרע בעיני יהוה מכל אשר לפניו:

30. waya`as 'Ach'ab ben-`Am'ri hara' b`eyney Yahúwah mikol 'asher l'phanayu.

1Ki16:30 Achab the son of Amri did evil in the sight of יהוה above all who were before him.

לא ויהי הנקל לכתו בחטאות ירבעם בן-נבט
ויקח אשה את-איזבל בת-אתבעל מלך צידנים
ויילך ויעבד את-הבעל וישתחו לו:

31. way'hi hanaqel lek'to b'chato'uth Yarab'am ben-N'bat
wayiqach 'ishah 'eth-Yzebel bath-'Eth'ba'al melek Tsidonim
wayelek waya`abod 'eth-haBa'al wayish'tachu lo.

1Ki16:31 It came about, as if it were a light thing that he walked in the sins of Yaraboam the son of Nebat, that he took to wife Yezebel the daughter of Ethbaal king of the Tsidonians, and went and serve Baal and worshiped him.

לב ויקם מזבח לבעל בית הבעל אשר בנה בשמרון:

32. wayaqem miz'beach laBa'al beyth haBa'al 'asher banah b'Shom'ron.

1Ki16:32 So he erected an altar for Baal in the house of Baal which he built in Shomron.

לגויעש אחאב את-האשרה ויוסף אחאב לעשות להכעיס
את-יהוה אלהי ישראל מפל מלכי ישראל אשר היו לפניו:

33. waya`as 'Ach'ab 'eth-ha'Asherah wayoseph 'Ach'ab la`asoth l'hak`is
'eth-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El mikol mal'key Yis'ra'El 'asher hayu l'phanayu.

1Ki16:33 Achab made the Asherah. Thus Achab did more to provoke אָאָאָ the El of Yisra'El above all the kings of Yisra'El who were before him.

לד בָּמָיו בָּנָה חֵיאל בֵּית הָאֱלֹהִי אֶת-יְרִיחוֹ בְּאֲבִירָם
בְּכָרוֹ יִסְדָּהּ וּבְשִׁגְיָב צָעִירוֹ הֲצִיב הַלְתֵּיהָ כְּדָבַר יְהוָה
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יְחֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן: ם

34. b'yamayu banah Chi'El Beyth ha'eli 'eth-Y'richoh ba'Abiram b'koro yis'dah
ubis'gib ts'iro hitsib d'latheyah kid'bar Yahúwah
'asher diber b'yad Yahushu`a bin-Nun.

1Ki16:34 In his days Chi'El the Beythelite built Yerichoh; he laid the foundation in Abiram his firstborn, and set up its gates in his youngest son Segib, according to the word of אָאָאָ, which He spoke by the hand of Yahushua the son of Nun.

Chapter 17

אויאמר אליהו התשבי מתשבי גלעד
אל-אחאב חי-יהוה אלהי ישראל אשר עמדתי לפניו
אם-יהיה השנים האלה טל ומטר כי אם-לפי דברי: ם

1. wayo'mer 'EliYahu haTish'bi mitoshabey Gil`ad 'el-'Ach'ab
chay-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher `amad'ti l'phanayu
'im-yih'yeh hashanim ha'eleh tal umatar ki 'im-l'phi d'bari.

1Ki17:1 Now EliYahu the Tishbite, who was of the settlers of Gilead, said to Achab, As אָאָאָ, the El of Yisra'El lives, before whom I stand, there shall be neither dew nor rain these years, except by the mouth of my word.

בויהי דבר-יהוה אליו לאמר:

2. way'hi d'bar-Yahúwah 'elayu le'mor.

1Ki17:2 The Word of אָאָאָ came to him, saying,

גלך מזה ופנית לך קדמה
ונסתרת בנחל כרית אשר על-פני הירדן:

3. lek mizeh uphaniath l'ak qed'mah
w'nis'tar'at b'nachal K'rith 'asher `al-p'ney haYar'den.

1Ki17:3 Go away from here and you shall turn eastward, and hide yourself by the brook Kerith, which is before the Yarden.

דוהיה מתנחל תשתה ואת-הערבים צויתי לכלכלך שם:

4. w'hayah mehanachal tish'teh w'eth-ha`or'bim tsiuithi l'kal'kel'ak sham.

1Ki17:4 It shall be that you shall drink of the brook,
and I have commanded the ravens to feed you there.

הוֹיֵלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדַבַּר יְהוָה
וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:

5. wayelek waya`as kid'bar Yahúwah
wayelek wayesheb b'nachal K'rith 'asher `al-p'ney haYar'den.

1Ki17:5 So he went and did according to the word of אָמַר,
for he went and lived by the brook Kerith, which is before the Yarden.

וַיְהִי בַיּוֹמַיִם מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבֶשֶׂר בַּבֹּקֶר
וּלְחֶם וּבֶשֶׂר בָּעֶרֶב וּמִן-הַנַּחַל יִשְׁתָּה:

6. w'ha`or'bim m'bi'im lo lechem ubasar baboqer
w'lechem ubasar ba`areb umin-hanachal yish'teh.

1Ki17:6 The ravens brought him bread and meat in the morning
and bread and meat in the evening, and he would drink from the brook.

זוֹיְהִי מִמָּוֶן יָמִים וַיִּיבַשׁ הַנַּחַל כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ: ם
7. way'hi miqets yamim wayibash hanachal ki lo'-hayah geshem ba'arets.

1Ki17:7 And it came to pass after the end of certain days,
because there was no rain in the land.

חִוִּיָּהּ דִּבְרַת-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'elayu le'mor.

1Ki17:8 And the Word of אָמַר came to him, saying,

ט קוּם לֵךְ צֶרֶפְתָּה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיִּשְׁבֹּתָ שָׁם
הִנֵּה צְוִיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכְּלָהּ:

9. qum lek Tsar'phathah 'asher l'Tsidon w'yashab'at sham
hinneh tsiuithi sham 'ishah 'al'manah l'kal'k'leak.

1Ki17:9 Arise, go to Tsarephath, which belongs to Tsidon,
behold, I have commanded a widow woman there to sustain you.

י וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צֶרֶפְתָּה וַיָּבֵא אֶל-פֶּתַח הָעִיר
וְהִנֵּה-שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מְקַשְׁשֶׁת עֹצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ
וַיֹּאמֶר קַח־נָא לִי מִעֵט-מִים בְּכִלֵי וְאִשְׁתָּה:

10. wayaqam wayelek Tsar'phathah wayabo' 'el-pethach ha`ir
w'hinneh-sham 'ishah 'al'manah m'qoshesheth `etsim wayiq'ra' 'eleyah
wayo'mar q'chi-na' li m`at-mayim bak'li w'esh'teh.

1Ki17:10 So he arose and went to Tsarephath, and when he came to the gate of the city,

behold, a widow woman was there gathering sticks; and he called to her and said, Please get me a little water in a jar, that I may drink.

יֵאוּתְלֶךְ לְקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ
וַיֹּאמֶר לְקַח־נָא לִי פֶת־לֶחֶם בְּיָדְךָ:

11. wateleq laqachath wayiq'ra' 'eleyah wayo'mar liq'chi-na' lipath-lechem b'yadek.

1Ki17:11 And as she was going to get it, he called to her and said, Please bring me a piece of bread in your hand.

יבֹוּתְאֹמֶר חִי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֵשׁ־לִי מְעוֹג כִּי אִם־מֶלֶא
כַּף־קֶמַח בְּכַד וּמְעֹט־שֶׁמֶן בְּצַפְפַּחַת וְהִנְנִי מִקְשֵׁשֶׁת שְׁנַיִם עֲצָיִם
וּבְאֹתִי וְעֹשִׂיתִיהוּ לִי וּלְבְנִי וְאֶכְלֶנְהוּ וְנָמֹתְנוּ:

12. wato'mer chay-Yahúwah 'Eloheyak 'im-yesh-li ma`og ki 'im-m'lo' kaph-qemach bakad um`at-shemen batsapachath w'hin'ni m'qoshesheth sh'nayim `etsim uba'thi wa`asithihu li w'lib'ni wa'akal'nuhu wamath'nu.

1Ki17:12 But she said, As אלהיך your El lives, I do not have a cake, only a handful of flour in the bowl and a little oil in the jar; and behold, I am gathering two sticks that I may go in and prepare for me and my son, that we may eat it and die.

יגֹוּיֹאמֶר אֵלֶיהָ אֲלֶיהָ אֵל־תִּירָאִי בְּאֵי עֲשִׂי
כַדְבָּרְךָ אֲךָ עֲשִׂי־לִי מִשֶּׁם עֵגָה קִטְנָה בְּרֹאשְׁנָה
וְהוֹצֵאתִי לִי וְלֶךְ וּלְבְנֶךָ תַעֲשִׂי בְּאַחֲרֶנְהָ: ס

13. wayo'mer 'eleyah 'EliYahu 'al-tir'i bo'i `asi kid'barek 'ak `asi-li misham `ugah q'tanah bari'shonah w'hotse'th' li w'lak w'lib'nek ta`asi ba'acharonah.

1Ki17:13 Then EliYahu said to her, Do not fear; go, do according to your word, but make me thereof a little cake first and bring it out to me, and afterward you may make one for yourself and for your son.

יד כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּד הַקֶּמַח
לֹא תִכָּלֶה וְצַפְפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר
עַד יוֹם תִּתֵּן־יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:

14. ki koh 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El kad haqemach lo' thik'lah w'tsapachath hashemen lo' thech'sar `ad yom titen-Yahúwah geshem `al-p'ney ha'adamah.

1Ki17:14 For thus says אלהי ישראל the El of Yisra'El, The bowl of flour shall not be exhausted, nor shall the jar of oil be empty, until the day that אלהי ישראל sends rain on the face of the earth.

טו וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כַדְבָּר אֲלֶיהָ וַתֹּאכַל הוּא־וְהִיא וּבֵיתָהּ יָמִים:

15. wateleq wata`aseh kid'bar 'EliYahu wato'kal hu'-wahi' ubeythah yamim.

1Ki17:15 So she went and did according to the word of EliYahu, and she and he and her household ate for many days.

טז פד הקמח לא כלתה וצפחת הנשמן לא חסר פדבר יהוה
אשר דבר ביד אליהו: פ

16. **kad haqemach lo' kalathah w'tsapachath hashemen lo' chaser kid'bar Yahúwah 'asher diber b'yad 'EliYahu.**

1Ki17:16 The bowl of flour was not exhausted nor did the jar of oil become empty, according to the Word of אָאָאָ which He spoke by the hand of EliYahu.

יזויהי אחר הדברים האלה חלה בן-האשה בעלת הבית
ויהי חליו חזק מאד עד אשר לא-נותרה-בו נשמה:

17. **way'hi 'achar had'barim ha'eleh chalah ben-ha'ishah ba'alath habayith way'hi chal'yo chazaq m'od `ad 'asher lo'-noth'rah-bo n'shamah.**

1Ki17:17 Now it came about after these things that the son of the woman, the mistress of the house, became sick; and his sickness was so severe until that there was no breath left in him.

יח ותאמר אל-אליהו מה-לי וליך איש האלהים באת אלי
להזכיר את-עוני ולהמית את-בני:

18. **wato'mer 'el-'EliYahu mah-li walak 'ish ha'Elohim ba'ath 'elay l'haz'kir 'eth-`awoni ul'hamith 'eth-b'ni.**

1Ki17:18 So she said to EliYahu, What do I have to do with you, O man of the Elohim? You have come to me to bring my iniquity to remembrance and to put my son to death!

יט ויאמר אליה תני-לי את-בגדך ויקחהו מחיקה
ויעלהו אל-העליה אשר-הוא ישב שם וישכבהו על-מטתו:

19. **wayo'mer 'eleyah t'ni-li 'eth-b'nek wayiqachehu mecheyqah waya'alehu 'el-ha'aliah 'asher-hu' yosheb sham wayash'kibehu `al-mitatho.**

1Ki17:19 He said to her, Give me your son. And he took him from her bosom and carried him up to the upper room which he was dwelling there, and laid him on his own bed.

כ ויקרא אל-יהוה ויאמר יהוה אליהי הגם על-האלמנה
אשר-אני מתגורר עמה הרעות להמית את-בנה:

20. **wayiq'ra' 'el-Yahúwah wayo'mar Yahúwah 'Elohay hagam `al-ha'al'manah 'asher-'ani mith'gorer `imah hare`oath l'hamith 'eth-b'nah.**

1Ki17:20 He cried to אָאָאָ and said, O אָאָאָ my El, have You also brought evil to the widow with whom I sojourn with her, by slaying her son?

כא ויתמרד על-הילד שלש פעמים ויקרא אל-יהוה
ויאמר יהוה אליהי תשב נא נפש-הילד הזה על-קרבו:

21. **wayith'moded `al-hayeled shalosh p`amim wayiq'ra' 'el-Yahúwah**

wayo'mar Yahúwah 'Elohay tashab na' nephesh-hayeled hazeh `al-qir'bo.

1Ki17:21 Then he stretched himself upon the child three times, and called to אלהים and said, O אלהים my El, I pray You, let this child's life return to him.

כב וישמע יְהוָה בְּקוֹל אֱלֹהָיו וַתָּשָׁב נְפֹשׁ-הַיֶּלֶד עַל-קִרְבוֹ וַיְחִי:

22. wayish'ma` Yahúwah b'qol 'EliYahu
watashab nephesh-hayeled `al-qir'bo wayechi.

1Ki17:22 אלהים listened to the voice of EliYahu, and the life of the child returned to him and he revived.

כג וַיִּקַּח אֱלֹהָיו אֶת-הַיֶּלֶד וַיִּרְדֵּהוּ מִן-הָעֵלְיָה הַבַּיְתָה
וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֱלֹהָיו רְאֵי חֵי בְנִי:

23. wayiqach 'EliYahu 'eth-hayeled wayoridehu min-ha`aliah habay'thah
wayit'nehu l'imo wayo'mer 'EliYahu r'i chay b'nek.

1Ki17:23 EliYahu took the child and brought him down from the upper room into the house and gave him to his mother; and EliYahu said, See, your son is alive.

כד וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-אֱלֹהָיו עַתָּה יָדָעְתִּי
כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וְדָבַר-יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת: פ

24. wato'mer ha'ishah 'el-'EliYahu `atah zeh yada`ti ki 'ish 'Elohim 'atah
ud'bar-Yahúwah b'phik 'emeth.

1Ki17:24 Then the woman said to EliYahu, Now by this I know that you are a man of Elohim and that the Word of אלהים in your mouth is truth.

Chapter 18

א וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-אֱלֹהָיו
בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לְךָ הִרְאָה אֱלֹהֵי אַחָאָב
וְאַתָּנָה מָטָר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ:

1. way'hi yamim rabbim ud'bar-Yahúwah hayah 'el-'EliYahu bashanah hash'lishith
le'mor lek herah'eh 'el-'Ach'ab w'et'nah matar `al-p'ney ha'adamah.

1Ki18:1 Now it happened after many days that the Word of אלהים came to EliYahu in the third year, saying, Go, show yourself to Achab, and I shall send rain on the face of the earth.

ב וַיֵּלֶךְ אֱלֹהָיו לְהִרְאוֹת אֶל-אַחָאָב וְהָרַעַב וְחָזַק בְּשֹׁמְרוֹן:

2. wayelek 'EliYahu l'hera'oth 'el-'Ach'ab w'hara`ab chazaq b'Shom'ron.

1Ki18:2 So EliYahu went to show himself to Achab. And there was a sore the famine in Shomron.

ג וַיִּקְרָא אַחָאָב אֶל-עַבְדֵיָהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת
וַעַבְדֵיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת-יְהוָה מְאֹד:

3. wayiq'ra' 'Ach'ab 'el-`Obad'Yahu 'asher `al-habayith
w'`Obad'Yahu hayah yare' 'eth-Yahúwah m'od.

1Ki18:3 Achab called to ObadYahu who was over the house.
Now ObadYahu was fearing **אָדָּמָה** greatly;

דַּוִּיָּהוּ בְּהַכְרִית אֵיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה
וַיִּקַּח עֲבָדָיָהוּ מֵאֵה נְבִאִים וַיַּחְבֵּיֵאֵם חֲמִשִּׁים
אִישׁ בַּמְעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם וּמַיִם:

4. way'hi b'hak'rith Yzebel 'eth n'bi'ey Yahúwah wayiqach `Obad'Yahu me'ah n'bi'im
wayach'bi'em chamishim 'ish bam'`arah w'kil'k'lam lechem wamayim.

1Ki18:4 for it was so, when Yezebel destroyed the prophets of **אָדָּמָה**,
ObadYahu took a hundred prophets and hid them by fifty men in a cave,
and provided them with bread and water.

הוּיֵאמֵר אַחָאָב אֶל-עֲבָדָיָהוּ לֵךְ בְּאֶרֶץ אֵל-כָּל-מַעְיָנֵי
הַמַּיִם וְאֵל כָּל-הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חֲצִיר
וַנְּחַיֶּה סוּס וַפָּרָד וְלוֹא נִכְרִית מִהַבְּהֵמָה:

5. wayo'mer 'Ach'ab 'el-`Obad'Yahu lek ba'arets 'el-kal-ma`y'ney hamayim
w'el kal-han'chalim 'ulay nim'tsa' chatsir un'chayeh sus waphered
w'lo' nak'rith mehab'hemah.

1Ki18:5 Then Achab said to ObadYahu, Go through the land to all the springs of water
and to all the valleys; perhaps we shall find grass and keep the horses and mules alive,
and should not cut off any of the cattle.

וַיִּחְלְקוּ לָהֶם אֶת-הָאֶרֶץ לְעֵבֶר-בָּהּ אַחָאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ
אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֲבָדָיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ-אֶחָד לְבַדּוֹ:

6. way'chal'qu lahem 'eth-ha'arets la`abar-bah 'Ach'ab halak b'derek 'echad l'bado
w'`Obad'Yahu halak b'derek-'echad l'bado.

1Ki18:6 So they divided the land between them to survey it; Achab went in one way
by himself and ObadYahu went in another way by himself.

זוּיָהוּ עֲבָדָיָהוּ בְּדֶרֶךְ וְהִנֵּה אֵלְיָהוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּכְרַהוּ
וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיֵּאמֶר הֲאֵתָה זֶה אֲדֹנָי אֵלְיָהוּ:

7. way'hi `Obad'Yahu baderek w'hinneh 'EliYahu liq'ra'tho wayakirehu
wayipol `al-panayu wayo'mer ha'atah zeh 'adoni 'EliYahu.

1Ki18:7 Now as ObadYahu was on the way, behold, EliYahu met him,
and he recognized him and fell on his face and said, Is this you, EliYahu my master?

חַוִּיֵּאמֵר לוֹ אָנֹכִי לֵךְ אֵמֹר לְאֲדֹנָיָהּ הִנֵּה אֵלְיָהוּ:

8. wayo'mer lo 'ani lek 'emor l'adoneyak hinneh 'EliYahu.

1Ki18:8 He said to him, It is I. Go, say to your master, Behold, EliYahu is here.

טוֹיֵאמֶר מָה חָטָאתִי

כִּי־אָתָּה נָתַן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־אַחָאָב לְהַמִּיתַנִּי:

9. wayo'mer meh chata'thi ki-'atah nothen 'eth-'ab'd'ak b'yad-'Ach'ab lahamitheni.

1Ki18:9 He said, What have I sinned, that you are giving your servant into the hand of Achab to put me to death?

יְחִי יְהוָה אֲלֵהֶיךָ אִם־יֵשׁ־גוֹי וּמְמַלְכָּה

אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֶדְנִי שָׁם לְבַקֵּשְׁךָ וְאָמְרוּ אֵין

וְהוֹשִׁיעַ אֶת־הַמְּמַלְכָּה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצְאוּכֶם:

10. chay Yahúwah 'Eloheyak 'im-yesh-goy umam'lakah
'asher lo'-shalach 'adoni sham l'baqesh'ak w'am'ru 'ayin
w'hish'bi`a 'eth-hamam'lakah w'eth-hagoy ki lo' yim'tsa'ekah.

1Ki18:10 As אלהיך your El lives, there is no nation or kingdom which my master has not sent to seek you there; and when they said, He is not there, he made the kingdom or nation swear that they could not find you.

יֵאֵרְצֶתָּה אָתָּה אֹמֵר לְךָ אֹמֵר לְאֲדֹנָיִךָ הִנֵּה אֲלֵיכֶם:

11. w`atah 'atah 'omer lek 'emor l'adoneyak hinneh 'EliYahu.

1Ki18:11 And now you are saying, Go, say to your master, Behold, EliYahu is here.

יְבַוְהֶיָּה אֲנִי אֵלֶיךָ מֵאֵתְךָ וְרוּחַ יְהוָה יִשְׁאָף עָלַי

אֲשֶׁר לֹא־אָדַע וּבֹאֲתִי לְהַגִּיד לְאַחָאָב וְלֹא יִמְצְאוּךָ

וְהָרְגֵנִי וְעַבְדְּךָ יִרְאֵ אֶת־יְהוָה מִנְעֻרָי:

12. w'hayah 'ani 'elek me'itak w'Ruach Yahúwah yisa'ak `al 'asher lo'-'eda` uba'thi
l'hagid l'Ach'ab w'lo' yim'tsa'ak waharagani w`ab'd'k yare' 'eth-Yahúwah min`uray.

1Ki18:12 And it shall be, I shall go away from you that the Spirit of אלהיך shall carry you where I do not know; so when I come and tell Achab and he cannot find you, he shall kill me, but I your servant have feared אלהיך from my youth.

יִגְהַלֵּא־הַגִּיד לְאֲדֹנָי אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּהַרְגַּ אֵיזָבֵל

אֵת נְבִיאֵי יְהוָה וְאַחַבָּא מִנְבִיאֵי יְהוָה מֵאָה

אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְאָכְלִים לֶחֶם וְיָמִים:

13. halo'-hugad l'adoni 'eth 'asher-'asithi baharog Yzebel 'eth n'bi'ey Yahúwah
wa'ach'bi' min'bi'ey Yahúwah me'ah 'ish chamishim chamishim 'ish bam`arah
wa'akal'k'lem lechem wamayim.

1Ki18:13 Has it not been told to my master what I did when Yezabel killed the prophets of אלהיך , that I hid a hundred men of prophets of אלהיך by fifties in a cave, and provided them with bread and water?

ידועתה אַתָּה אָמַר לְךָ אָמַר לְאֲדֹנָיִךָ הִנֵּה אֵלֶיָּהוּ וַהֲרָגֵנִי: ס

14. w'`atah 'atah 'omer lek 'emor l'adoneyak hinneh 'EliYahu waharagani.

1Ki18:14 And now you are saying, Go, say to your master,
Behold, EliYahu is here; he shall kill me.

טו וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּהוּ חִי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עִמָּדָתִי לְפָנָיו
כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה אֵלָיו:

15. wayo'mer 'EliYahu chay Yahúwah ts'ba'oth 'asher `amad'ti l'phanayu
ki hayom 'era'eh 'elayu.

1Ki18:15 EliYahu said, As צְבָאוֹת of hosts lives, before whom I stand,
surely today I shall appear to him.

טז וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת אַחָאָב
וַיְגִיד־לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחָאָב לִקְרַאת אֵלֶיָּהוּ:

16. wayelek `Obad'Yahu liq'ra'th 'Ach'ab
wayaged-lo wayelek 'Ach'ab liq'ra'th 'EliYahu.

1Ki18:16 So ObadYahu went to meet Achab and told him;
and Achab went to meet EliYahu.

יז וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחָאָב אֶת־אֵלֶיָּהוּ
וַיֹּאמֶר אַחָאָב אֵלָיו הֲאֵתָּה זֶה עֹבֵר יִשְׂרָאֵל:

17. way'hi kir'oth 'Ach'ab 'eth-'EliYahu
wayo'mer 'Ach'ab 'elayu ha'atah zeh `oker Yis'ra'El.

1Ki18:17 And it came to pass, when Achab saw EliYahu,
that Achab said to him, Are you he that trouble Yisra'El?

יח וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אֵתָּה
וּבֵית אָבִיךָ בַּעֲזֹבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וּתְלֹךְ אַחֲרַי הַבְּעֻלִים:

18. wayo'mer lo' `akar'ti 'eth-Yis'ra'El ki 'im-'atah
ubeyth 'abik ba`azab'kem 'eth-mits'woth Yahúwah watelele 'acharey haB'`alim.

1Ki18:18 He said, I have not troubled Yisra'El, but you and your father's house,
in that you have forsaken the commandments of צְבָאוֹת
and you have gone after the Baalim.

יט וַעֲתָה שְׁלַח קְבוֹץ אֵלַי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכְּרִמָּל
וְאֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִנְשִׁים
וְנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכֹלֵי שֶׁלֶחַן אִיזְבֵּל:

19. w'`atah sh'lach q'bots 'elay 'eth-kal-Yis'ra'El 'el-har haKar'mel
w'eth-n'bi'ey haBa'al 'ar'ba` me'oth wachamishim
un'bi'ey ha'Asherah 'ar'ba` me'oth 'ok'ley shul'chan Yzabel.

1Ki18:19 Now then send and gather to me all Yisra'El at Mount Karmel, with four hundred fifty prophets of Baal and four hundred prophets of the Asherah, who eat at Yezabel's table.

כַּוִּישְׁלַח אַחָאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל:

20. wayish'lach 'Ach'ab b'kal-b'ney Yis'ra'El
wayiq'bots 'eth-han'bi'im 'el-har haKar'mel.

1Ki18:20 So Achab sent among all the sons of Yisra'El and brought the prophets together at Mount Karmel.

כֹּא וַיִּגַּשׁ אֶלְיָהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פּוֹסְחִים
עַל־שְׂתֵי הַסְּעָפִים אִם־יִהְיֶה הָאֱלֹהִים לָכֵן אֲחַרְיוּ
וְאִם־הַבַּעַל לָכֵן אֲחַרְיוּ וְלֹא־עָנּוּ הָעָם אֹתוֹ דְּבָר:

21. wayigash 'EliYahu 'el-kal-ha'am wayo'mer 'ad-mathay 'atem pos'chim
'al-sh'tey has'ipim 'im-Yahúwah ha'Elohim l'ku 'acharayu
w'im-haBa'al l'ku 'acharayu w'lo'-`anu ha'am 'otho dabar.

1Ki18:21 EliYahu came near to all the people and said, How long shall you hesitate between two opinions? If **יהוה** is the Elohim, go after Him; but if Baal, go after him. But the people did not answer him a word.

כֹּב וַיֹּאמֶר אֶלְיָהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נֹתֵרֵתִי נְבִיא לַיהוָה לְבַדִּי
וַנְּבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִנְשִׁים אִישׁ:

22. wayo'mer 'EliYahu 'el-ha'am 'ani nothar'ti nabi laYahúwah l'badi
un'bi'ey haBa'al 'ar'ba'-me'oth wachamishim 'ish.

1Ki18:22 Then EliYahu said to the people, I alone am left a prophet of **יהוה**, but Baal's prophets are four hundred fifty men.

כַּג וַיִּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד
וַיִּנְתְּחֻהוּ וַיִּשְׂימוּ עַל־הָעֵצִים וַאֲשׁ לֹא יִשְׂימוּ וַאֲנִי
אֶעֱשֶׂה אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וַנְּתַתִּי עַל־הָעֵצִים וַאֲשׁ לֹא אֲשִׂים:

23. w'yit'nu-lanu sh'nayim parim w'yib'charu lahem hapar ha'echad
winat'chuhu w'yasimu `al-ha`etsim w'esh lo' yasimu wa'ani 'e`eseh
'eth-hapar ha'echad w'nathati `al-ha`etsim w'esh lo' 'asim.

1Ki18:23 Now let them give us two oxen; and let them choose one ox for themselves and cut it up, and place it on the wood, but put no fire under it; and I shall prepare the other ox and lay it on the wood, and I shall not put a fire under it.

כֹּד וַיִּקְרְאוּתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה
וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲבֹד בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים

ויעֶזֶן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדְּבָר׃

24. uq'ra'them b'shem 'eloheykem wa'ani 'eq'ra' b'shem-Yahúwah w'hayah ha'Elohim 'asher-ya`aneh ba'esh hu' ha'Elohim waya`an kal-ha`am wayo'm'ru tob hadabar.

1Ki18:24 Then you call on the name of your mighty ones, and I shall call on the name of אֱלֹהִים, and the Elohim who answers by fire, He is the Elohim. And all the people answered and said, The word is good.

כֹּה וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיהֶם לְנָבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם
הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֵאשִׁינָה כִּי אַתֶּם הַרְבִּיִּים
וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂימוּ׃

25. wayo'mer 'EliYahu lin'bi'ey haBa`al bacharu lakem hapar ha'echad wa`asu ri'shonah ki 'atem harabbim w'qir'u b'shem 'eloheykem w'esh lo' thasimu.

1Ki18:25 So EliYahu said to the prophets of Baal, Choose one ox for yourselves and prepare it first for you are many, and call on the name of your mighty one, but put no fire under it.

כֹּו וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ
וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל מִהַבֹּקֶר וְעַד־הַצָּהָרִים לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ
וְאֵין קוֹל וְאֵין עֲנָה וַיִּפְסְחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה׃

26. wayiq'chu 'eth-hapar 'asher-nathan lahem waya`asu wayiq'r'u b'shem-haBa`al mehaboqer w`ad-hatsaharayim le'mor haBa`al `anenu w'eyn qol w'eyn `oneh way'phas'chu `al-hamiz'beach 'asher `asah.

1Ki18:26 Then they took the ox which was given them and they prepared it and called on the name of Baal from morning until noon saying, O Baal, answer us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped about the altar which they made.

כִּזְוִיָּהֵי בַצָּהָרִים וַיִּהְיֶה בָּהֶם אֱלֹהֵיהֶם
וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים הוּא כִּי שִׁיחַ
וְכִי־שׁוֹג לוֹ וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ אוֹלֵי יָשָׁן הוּא וַיִּקְרָא׃

27. way'hi batsaharayim way'hatel bahem 'EliYahu wayo'mer qir'u b'qol-gadol ki-'elohim hu' ki siach w'ki-sig lo w'ki-derek lo 'ulay yashen hu' w'yiqats.

1Ki18:27 It came about at noon, that EliYahu mocked them and said, Call out with a loud voice, for he is an mighty one; either he is meditating, or pursuing, or he is on a journey, or perhaps he is asleep and must be awakened.

כַּח וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגַּדְּדוּ כַּמְשֻׁפָּטִים בַּחֲרָבוֹת
וַבְּרִמְחִים עַד־שִׁפְךְ־דָּמָם עַל־יָהֶם׃

28. wayiq'r'u b'qol gadol wayith'god'du k'mish'patam bacharaboth ubar'machim `ad-sh'phak-dam `aleyhem.

1Ki18:28 So they cried with a loud voice and cut themselves according to their custom with swords and lances until the blood gushed out on them.

כט ויהי כעבר הצהרם ויתנבאו עד לעלות המנחה
ואין קול ואין ענה ואין קשב:

29. way'hi ka`abor hatsaharayim wayith'nab'u`ad la`aloth hamin'chah w'eyn-qol w'eyn-`oneh w'eyn qasheb.

1Ki18:29 And it came to pass, as midday was past, they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice; but there was no voice, there was no one answering, and there was no one paying attention.

לויאמר אליהו לכל העם גושו אלי ויגשו כל העם אליו
וירפא את מזבח יהוה הקרום:

30. wayo'mer 'EliYahu l'kal-ha`am g'shu 'elay wayig'shu kal-ha`am 'elayu way'rape' 'eth-miz'bach Yahúwah heharus.

1Ki18:30 And EliYahu said to all the people, Come near to me. So all the people came near to him. And he repaired the altar of **אבנים** that had been torn down.

לא ויקח אליהו שתים עשרה אבנים כמספר שבטי בני יעקב
אשר הנה דבר יהוה אליו לאמר ישאל יהוה שמך:

31. wayiqach 'EliYahu sh'teym `es'reh 'abanim k'mis'par shib'tey b'ney-Ya`aqob 'asher hayah d'bar-Yahúwah 'elayu le'mor Yis'ra'El yih'yeh sh'meak.

1Ki18:31 EliYahu took twelve stones according to the number of the tribes of the sons of Ya`aqob, to whom the Word of **אבנים** had come, saying, Yisra'El shall be your name.

לב ויבנה את האבנים מזבח בשם יהוה
ויעש תעלה כבית סאתים זרע סביב למזבח:

32. wayib'neh 'eth-ha`abanim miz'beach b'shem Yahúwah waya`as t'alah k'beyth sa'thayim zera` sabib lamiz'beach.

1Ki18:32 And he built an altar with the stones in the name of **אבנים**, and he made a trench around the altar, large as two measures of seed.

לג ויערך את העצים וינתח את הפר וישם על העצים:

33. waya`arok 'eth-ha`etsim way'natach 'eth-hapar wayasem `al-ha`etsim.

1Ki18:33 And he arranged the wood and cut the ox in pieces and laid it on the wood.

לד ויאמר מלאו ארבעה כדים מים ויצקו על העלה
ועל העצים ויאמר שנו וישנו ויאמר שלשו וישלושו:

34. wayo'mer mil'u 'ar'ba`ah kadim mayim w'yits'qu `al-ha`olah w'al-ha`etsim wayo'mer sh'nu wayish'nu wayo'mer shaleshu way'shaleshu.

And he said, Fill four pitchers with water

and pour it on the burnt offering and on the wood.

1Ki18:34 And he said, Do it a second time, and they did it a second time.

And he said, Do it a third time, and they did it a third time.

להַוַיִּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעֹלָה מִלְּא־מַיִם:

35. wayel'ku hamayim sabib lamiz'beach w'gam 'eth-hat'alah mile'-mayim.

1Ki18:35 The water flowed around the altar and he also filled the trench with water.

לוֹוִיָּהוּ בַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֶלְיָהוּ הַנָּבִיא
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִדְעוּ
כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עַבְדְּךָ
וַיְדַבְּרֵךְ עֲשִׂיתִי אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

36. way'hi ba'aloth hamin'chah wayigash 'EliYahu hanabi'

wayo'mar Yahúwah 'Elohey 'Ab'raham Yits'chaq w'Yis'ra'El hayom yiuada'

ki-'atah 'Elohim b'Yis'ra'El wa'ani `ab'dek ub'dib'reyak `asithi

'eth kal-had'barim ha'eleh.

1Ki18:36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice,

EliYahu the prophet came near and said, O אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, the El of Abraham, Yitschaq

and Yisra'El, today let it be known that You are Elohim in Yisra'El

and that I am Your servant and I have done all these things at Your word.

לֹא עֲנִנִי יְהוָה עֲנִנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה
כִּי־אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסֹּבֵת אֶת־לְבָבם אַחֲרֵינִי:

37. `aneni Yahúwah `aneni w'yed'u ha'am hazeh ki-'atah Yahúwah ha'Elohim

w'atah hasiboath 'eth-libam 'achoranith.

1Ki18:37 Answer me, O אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, answer me, that this people may know

that You, O אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, are the Elohim, and that You have turned their heart back again.

לַחַוְתַּפֵּל אִשׁ־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הָעֵצִים
וְאֶת־הָאֲבָנִים וְאֶת־הָעֶפֶר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֹלָה לַחֲכָה:

38. watipol 'esh-Yahúwah wato'kal 'eth-ha'olah w'eth-ha'etsim

w'eth-ha'abanim w'eth-he`aphar w'eth-hamayim 'asher-bat'alah lichekah.

1Ki18:38 Then the fire of אֱלֹהֵי אַבְרָהָם fell and consumed the burnt offering

and the wood and the stones and the dust, and licked up the water that was in the trench.

לֹט וַיִּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם
וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

39. wayar' kal-ha'am wayip'lu `al-p'neyhem

wayo'm'ru Yahúwah hu' ha'Elohim Yahúwah hu' ha'Elohim.

1Ki18:39 When all the people saw it, they fell on their faces;

and they said, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, He is the Elohim; אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, He is the Elohim.

מִיֹּאמֶר אֶלְיָהוּ לָהֶם תִּפְשׁוּ
אֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אֶל־יְמִלֵּט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם
וַיּוֹרְדֵם אֶלְיָהוּ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם:

40. wayo'mer 'EliYahu lahem tiph'su 'eth-n'bi'ey haBa'al 'ish 'al-yimalet mehem wayith'p'sum wayoridem 'EliYahu 'el-nachal Qishon wayish'chatem sham.

1Ki18:40 And EliYahu said to them, Seize the prophets of Baal; do not let a man of them escape. So they seized them; and EliYahu brought them down to the brook Qishon, and slew them there.

מֵאִיֹּאמֶר אֶלְיָהוּ לְאַחָאָב עֲלֵה אֲכַל וּשְׁתֵּה כִּי־קוֹל הַמּוֹן הַגָּשָׁם:

41. wayo'mer 'EliYahu l'Ach'ab `aleh 'ekol ush'theh ki-qol hamon hagashem.

1Ki18:41 Now EliYahu said to Achab, Go up, eat and drink; for there is the sound of abundance of rain.

מִבַּוַיַּעֲלֵה אַחָאָב לְאֲכַל וּלְשִׁתּוֹת וְאֶלְיָהוּ עָלָה אֶל־רֹאשׁ הַכַּרְמֶל
וַיִּגְהַר אֶרְצָה וַיִּשֶׁם פָּנָיו בֵּין בְּרָכָיו:

42. waya`aleh 'Ach'ab le'ekol w'lish'toth w'EliYahu `alah 'el-ro'sh haKar'mel wayig'har 'ar'tsah wayasem panayu beyn b'rako.

1Ki18:42 So Achab went up to eat and to drink. But EliYahu went up to the top of Karmel; and he crouched down on the earth and put his face between his knees.

מִגִּיאֹמֶר אֶל־נַעֲרוֹ עֲלֵה־נָא הִבֵּט הַרְדֵּי־יָם וַיַּעַל וַיִּבֵּט
וַיֹּאמֶר אֵין מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֶׁב שְׁבַע פְּעָמִים:

43. wayo'mer 'el-na`aro `aleh-na' habet derek-yam waya'al wayabet wayo'mer 'eyn m'umah wayo'mer shub sheba `p'amim.

1Ki18:43 He said to his servant, Go up now, look closely to the way of the sea. So he went up and looked and said, There is nothing. And he said, Go back seven times.

מִדַּוַיְהִי בַשְּׁבַעִית וַיֹּאמֶר הִנֵּה־עָב קָטָנָה כְּכַף־אִישׁ עֹלָה מִיָּם
וַיֹּאמֶר עֲלֵה אָמַר אֶל־אַחָאָב אָסֹר וְרֵד וְלֹא יַעֲצָרְכָה הַגָּשָׁם:

44. way'hi bash'bi'ith wayo'mer hinneh-`ab q'tanah k'kaph-'ish `olah miyam wayo'mer `aleh 'emor 'el-'Ach'ab 'esor wared w'lo' ya'atsar'kah hagashem.

1Ki18:44 It came about at the seventh time, that he said, Behold, a cloud as small as a man's hand is coming up from the sea. And he said, Go up, say to Achab, Prepare your chariot and go down, so that the rain does not stop you.

מִהַוַיְהִי עַד־כִּה וְעַד־כִּה וְהַשְּׁמַיִם הִתְקַדְּדוּ עָבִים וְרוּחַ
וַיְהִי גֶשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחָאָב וַיִּלְךְ יְזַרְעָאֵלָה:

45. way'hi `ad-koh w'ad-koh w'hashamayim hith'qad'ru `abim w'ruach way'hi geshem gadol wayir'kab 'Ach'ab wayelek Yiz'r'e'lah.

1Ki18:45 And it came to pass in the meantime, the heavens grew black with clouds and wind, and there was a great rain. And Achab rode and went to Yizreel.

מו ויגד יְהוָה הִיָּתָה אֶל-אֱלֹהֵי וַיִּשָּׁנֶם מִתְּנִי
וַיִּרְץ לִפְנֵי אַחָאָב עַד-בְּאֵכָה יִזְרְעֵאלָהּ:

46. w'yad-Yahúwah hay'thah 'el-'EliYahu way'shanes math'nayu wayarats liph'ney 'Ach'ab `ad-bo'akah Yiz'r`e'lah.

1Ki18:46 Then the hand of אֱלֹהֵי was on EliYahu, and he girded up his loins and ran before Achab to the entrance of Yizreel.

Chapter 19

אוּיגִד אַחָאָב לְאִיזָבֵל אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵי
וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר הָרַג אֶת-כָּל-הַנְּבִיאִים בְּחָרֶב:

1. wayaged 'Ach'ab lYzebel 'eth kal-'asher `asah 'EliYahu w'eth kal-'asher harag 'eth-kal-han'bi'im bechareb.

1Ki19:1 Now Achab told Yezebel all that EliYahu had done, and all how he had killed all the prophets with the sword.

בּוֹתְשָׁלַח אִיזָבֵל מִלְאָךְ אֶל-אֱלֹהֵי לֵאמֹר כִּי-יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים
וְכִי יוֹסִפוּן כִּי-כָעֵת מָחָר אָשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ כְּנַפְשׁ אֶחָד מֵהֶם:

2. watish'lach Yzebel mal'ak 'el-'EliYahu le'mor koh-ya`asun 'elohim w'koh yosiphun ki-ka`eth machar 'asim 'eth-naph'sh'ak k'nepshesh 'achad mehem.

1Ki19:2 Then Yezebel sent a messenger to EliYahu, saying, So may the mighty ones do to me and even more, if not, at this time I shall cause your life as the life of one of them by tomorrow.

גּוֹיִרָא וַיִּקָּם וַיִּלֶךְ אֶל-נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בְּאֵר שֶׁבַע
אֲשֶׁר לְיְהוּדָה וַיִּנַּח אֶת-נַעְרוֹ שָׁם:

3. wayar' wayaqam wayelek 'el-naph'sho wayabo' B'er sheba `asher liYahudah wayanach 'eth-na`aro sham.

1Ki19:3 And he was afraid and arose and ran for his life and came to Beersheba, which belongs to Yahudah, and left his servant there.

ד וְהוּא-הִלֵּךְ בַּמִּדְבָּר הַרְדֵּי יוֹם וַיָּבֵא וַיִּשָּׁב תַּחַת רֹתֶם אֶחָת
וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב עָפָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי
כִּי-לֹא-טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבוֹתַי:

4. w'hu'-halak bamid'bar derek yom wayabo' wayesheb tachath rothem 'echath wayish'al 'eth-naph'sho lamuth wayo'mer rab `atah Yahúwah qach naph'shi ki-lo'-tob 'anoki me'abothay.

1Ki19:4 But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree; and he requested for his life that he might die,

and said, It is enough; now, O **אֱלֹהִים**, take my life, for I am not better than my fathers.

וַיִּשְׁכַּב וַיִּישָׁן תַּחַת רֹתֵם אֲחָד
וַהֲנִה-זֶה מַלְאָךְ נֹגַע בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֲכֹל:

**5. wayish'kab wayishan tachath rothem 'echad
w'hinneh-zeh mal'ak nog'e`a bo wayo'mer lo qum 'ekol.**

1Ki19:5 He lay down and slept under a juniper tree;
and behold, there was a messenger touching him, and he said to him, Arise, eat.

וַיִּבֶט וַהֲנִה מֵרָאֲשׁוֹתָיו עֲגַת רִצְפִים
וַצַּפַּחַת מַיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיִּשָּׁב וַיִּשְׁכַּב:

**6. wayabet w'hinneh m'ra'ashothayu `ugath r'tsaphim
w'tsapachath mayim wayo'kal wayesh't' wayashab wayish'kab.**

1Ki19:6 Then he looked and behold, there was at his head a cake baked on hot stones,
and a jar of water. So he ate and drank and turned and lay down.

ז וַיִּשָּׁב מַלְאָךְ יְהוָה שְׁנִית וַיִּנְע-בוֹ
וַיֹּאמֶר קוּם אֲכֹל כִּי רַב מְאֹד הַדֶּרֶךְ:

**7. wayashab mal'ak Yahúwah shenith wayiga`-bo
wayo'mer qum 'ekol ki rab mim'ak hadarek.**

1Ki19:7 The messenger of **אֱלֹהִים** returned a second time and touched him
and said, Arise, eat, because the journey is too great for you.

ח וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ הָאֲכִילָה הַהִיא
אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב:

**8. wayaqam wayo'kal wayish'teh wayelek b'koach ha'akilah hahi' 'ar'ba'im yom
w'ar'ba'im lay'lah `ad har ha'Elohim Choreb.**

1Ki19:8 So he arose and ate and drank, and went in the strength of that food forty days
and forty nights to Choreb, the mountain of the Elohim.

ט וַיָּבֹא-שָׁם אֶל-הַמְעָרָה וַיֵּלֶן שָׁם וַהֲנִה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו
וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ פֹּה אֵלַיְהוּ:

**9. wayabo'-sham 'el-ham'`arah wayalen sham w'hinneh d'bar-Yahúwah 'elayu
wayo'mer lo mah-l'ak phoh 'EliYahu.**

1Ki19:9 And he came there to a cave and lodged there; and behold,
the Word of **אֱלֹהִים** came to him, and He said to him, What are you doing here, EliYahu?

י וַיֹּאמֶר קִנְיָא קִנְיָתִי לַיהוָה אֵלֵהִי צָבָאוֹת פִּי-עָזְבוּ בְּרִיתְךָ
בְּנִי יִשְׂרָאֵל אֶת-מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בְּחָרֵב
וְאֶתְּרָאֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

10. wayo'mer qano' qine'thi laYahúwah 'Elohey ts'ba'oth ki-`az'bu b'rith'ak b'ney Yis'ra'El 'eth-miz'b'chotheyak harasu w'eth-n'bi'eyak har'gu bechareb wa'iuather 'ani l'badi way'baq'shu 'eth-naph'shi l'qach'tah.

1Ki19:10 He said, I have been very zealous for אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים, the El of hosts; for the sons of Yisra'El have forsaken Your covenant, torn down Your altars and killed Your prophets with the sword. And I alone am left; and they seek my life, to take it away.

יֵאָמֵר צֵא וְעִמְדָהּ בְּהָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר
וְרוּחַ גְּדוּלָה וְחֶזֶק מִפְּרֶק הָרִים וּמִשְׁפַּר סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה
לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רֵעַשׁ לֹא בְרֵעַשׁ יְהוָה:

11. wayo'mer tse' w'`amad'at bahar liph'ney Yahúwah w'hinneh Yahúwah `ober w'ruach g'dolah w'chazaq m'phareq harim um'shaber s'la'im liph'ney Yahúwah lo'baruach Yahúwah w'achar haruach ra`ash lo' bara`ash Yahúwah.

1Ki19:11 So He said, Go forth and stand on the mountain before אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים. And behold, אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים was passing by! And a great and strong wind was rending the mountains and breaking in pieces the rocks before אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים; but אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים was not in the wind. And after the wind an earthquake, but אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים was not in the earthquake.

יְבֹאֲחַר הָרֵעַשׁ אֵשׁ לֹא בְּאֵשׁ יְהוָה
וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל הַמָּמָה בְּקֶה:

12. w'achar hara`ash 'esh lo' ba'esh Yahúwah w'achar ha'esh qol d'mamah daqah.

1Ki19:12 After the earthquake a fire, but אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים was not in the fire; and after the fire came a still, small sound.

יְגִוְיָהִי כַשְׁמֵעַ אֶלְיָהוּ וַיִּלְט פָּנָיו בְּאַדְרָתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד
פֶּתַח הַמְּעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֵּאמֶר מַה-לָּךְ פֶּה אֶלְיָהוּ:

13. way'hi kish'mo`a 'EliYahu wayalet panayu b'adar'to wayetse' waya`amod pethach ham'arah w'hinneh 'elayu qol wayo'mer mah-l'ak phoh 'EliYahu.

1Ki19:13 And it was so, when EliYahu heard it, he wrapped his face in his mantle and went out and stood in the entrance of the cave. And behold, a voice came to him and said, What are you doing here, EliYahu?

יֵד וַיֵּאמֶר כִּנְאָה קִנְאָתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי-עָזְבוּ
בְּרִיתִךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת-נְבִיאֶיךָ
הָרְגוּ בְּחָרֶב וְאַחֲרָיִךְ אָנֹכִי לְבָדִי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: ׀

14. wayo'mer qano' qine'thi laYahúwah 'Elohey ts'ba'oth ki-`az'bu b'rith'ak b'ney Yis'ra'El 'eth-miz'b'chotheyak harasu w'eth-n'bi'eyak har'gu bechareb wa'iuather 'ani l'badi way'baq'shu 'eth-naph'shi l'qach'tah.

1Ki19:14 Then he said, I have been very zealous for אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים, the El of hosts; for the sons of Yisra'El have forsaken Your covenant, torn down Your altars

and killed Your prophets with the sword.
And I alone am left; and they seek my life, to take it away.

טו ויאמר יהוה אליו לך שוב לדרכך מדברך במשך
ובאת ומשחת את-חזאל למלך על-ארם:

15. wayo'mer Yahúwah 'elayu lek shub l'dar'k'ak mid'barah Damaseq uba'ath umashach'at 'eth-Chaza'El l'melek `al-'Aram.

1Ki19:15 **וַיֹּאמֶר** said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damaseq, and when you come, you shall anoint Chaza'El to be king over Aram;

טז ואת יהוא בן-נמשי תמשח למלך על-ישראֵל
ואת-אלישע בן-שפט מאבל מחולה תמשח לנביא תחתך:

16. w'eth Yahu' ben-Nim'shi tim'shach l'melek `al-Yis'ra'El
w'eth-'Elisha` ben-Shaphat me'Abel m'cholah tim'shach l'nabi' tach'teyak.

1Ki19:16 and Yahu the son of Nimshi you shall anoint to be king over Yisra'El; and Elisha the son of Shaphat of Abel-mecholah you shall anoint as prophet in your place.

יז והיה הנמלט מחרב חזאל ימית יהוא
והנמלט מחרב יהוא ימית אלישע:

17. w'hayah hanim'lat mechereb Chaza'El yamith Yahu'
w'hanim'lat mechereb Yahu' yamith 'Elisha`.

1Ki19:17 It shall come about, the one who escapes from the sword of Chaza'El, Yahu shall put to death, and the one who escapes from the sword of Yahu, Elisha shall put to death.

יח והשארתני בישראֵל שבעת אלפים כל-הברכים
אשר לא-כרעו לבעל וכל-הפה אשר לא-נשק לו:

18. w'hish'ar'ti b'Yis'ra'El shib'`ath 'alaphim kal-habir'kayim
'asher lo'-kar'u laBa'al w'kal-hapeh 'asher lo'-nashaq lo.

1Ki19:18 Yet I shall leave seven thousand in Yisra'El, all the knees that have not bowed to Baal and every mouth that has not kissed him.

יט ויֵלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת-אֱלִישָׁע בֶּן-שָׁפַט
וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר צְמֹדִים לְפָנָיו וְהוּא בְּשָׁנַיִם הֶעָשָׂר
וַיַּעְבֹּר אֵלָיָהוּ אֵלָיו וַיִּשְׁלֹךְ אֶת־חַבְרֹתוֹ אֵלָיו:

19. wayelek misham wayim'tsa' 'eth-'Elisha` ben-Shaphat
w'hu' chosh sh'neym-`asar ts'madim l'phanayu w'hu' bish'neym he`asar waya`abor 'EliYahu 'elayu wayash'lek 'adar'to 'elayu.

1Ki19:19 So he departed from there and found Elisha the son of Shaphat, while he was plowing with twelve pairs of oxen before him, and he with the twelfth. And EliYahu passed over to him and threw his mantle on him.

כַּוְיַעֲזֹב אֶת־הַבָּקָר וַיִּרְץ אַחֲרַי אֲלֵיָהוּ
וַיֹּאמֶר אֲשַׁקֶּה־נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה אַחֲרָיָךְ
וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה־עָשִׂיתִי לָךְ:

20. waya`azob `eth-habaqar wayarats `acharey `EliYahu wayo`mer `esh`qah-na` l`abi ul`imi w`el`kah `achareyak wayo`mer lo lek shub ki meh-`asithi lak.

1Ki19:20 He left the oxen and ran after EliYahu and said, Please let me kiss my father and my mother, then I shall follow after you. And he said to him, Go, return, for what have I done to you?

כַּאֲוַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבַּחַהוּ
וּבְכֹלֵי הַבָּקָר בְּשֵׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ
וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרַי אֲלֵיָהוּ וַיִּשְׁרַתְּהוּ: כ

21. wayashab me`acharayyu wayiqach `eth-tsemed habaqar wayiz`bachehu ubik`li habaqar bish`lam habasar wayiten la`am wayo`kelu wayaqam wayelek `acharey `EliYahu way`shar`thehu.

1Ki19:21 So he returned from following after him, and took the pair of oxen and sacrificed them and boiled their flesh with the implements of the oxen, and gave it to the people and they ate. Then he arose and followed after EliYahu and ministered to him.

Chapter 20

אִבְנֵי־הַחַד מְלָךְ־אַרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וַיִּשְׁלְטִים וַיִּשְׁנִים
מְלָךְ אֹתוֹ וְסוּסִים וָרֶכֶב וַיַּעַל וַיַּיְצֵר עַל־שֹׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ:

1. uBen-hadad melek-`Aram qabats `eth-kal-cheylo ush`loshim ush`nayim melek `ito w`sus warakeb waya`al wayatsar `al-`Shom`ron wayilachem bah.

1Ki20:1 Now Ben-hadad king of Aram gathered all his army, and there were thirty-two kings with him, and horses and chariots. And he went up and besieged Shomron and fought against it.

בַּוַיִּשְׁלַח מְלָאָכִים אֶל־אַחָאָב מְלָךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָהּ:

2. wayish`lach mal`akim `el-`Ach`ab melek-`Yis`ra`El ha`irah.

1Ki20:2 And he sent messengers to the city to Achab king of Yisra`El

גַּוַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן־הַחַד כַּסְפְּךָ וְזָהָבְךָ לִי־הוּא
וְנַשְׂיָךְ וּבְנֵיךָ הַטּוֹבִים לִי־הֵם:

3. wayo`mer lo koh `amar Ben-hadad kas`p`ak uz`hab`ak li-hu` w`nasheyak ubaneyak hatobim li-hem.

1Ki20:3 and said to him, Thus says Ben-hadad, Your silver and your gold are mine; your wives and your children, even the best, they are mine.

ד ויען מלך־ישׂראל ויאמר כדברך אדני המלך לך אני
וכל־אשר־לי:

4. waya`an melek-Yis'ra'El wayo'mer kid'bar'ak 'adoni hamelek l'ak 'ani
w'kal-'asher-li.

1Ki20:4 The king of Yisra'El answered and said,
It is according to your word, my master, O king; I am yours, and all that I have.

ה וישובו המלָאכִים ויאמרו כה־אמר בן־הַדָּד לֵאמֹר
כִּי־שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כִּסְפֶךָ וְזָהָבְךָ וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ לִי תִתֶּן:

5. wayashubu hamal'akim wayo'm'ru koh-'amar Ben-hadad le'mor
ki-shalach'ti 'eleyak le'mor kas'p'ak uz'hab'ak w'nasheyak ubaneyak li thiten.

1Ki20:5 Then the messengers returned and said, Thus says Ben-hadad, saying,
Surely, I sent to you saying, You shall give me your silver and your gold
and your wives and your children,

ו כִּי אִם־כָּעֵת מָחָר אֲשַׁלַּח אֶת־עַבְדֵי אֵלֶיךָ
וְחִפְּשׂוּ אֶת־בֵּיתְךָ וְאֶת בְּתֵי עַבְדֶּיךָ
וְהָיָה כָּל־מַחְמֵד עֵינֶיךָ יְשִׁימוּ בְיָדָם וְלָקְחוּ:

6. ki 'im-ka`eth machar 'esh'lach 'eth-'abaday 'eleyak w'chip'su'eth-beyth'ak
w'eth batey `abadeyak w'hayah kal-mach'mad `eyneyak yasimu b'yadam w'laqachu.

1Ki20:6 but about this time tomorrow I shall send my servants to you,
and they shall search your house and the houses of your servants;
and whatever is desirable in your eyes, they shall take in their hand and carry away.

ז וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְכָל־זְקֵנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר הֲעוּ־נָא
וְרָאוּ כִּי רָעָה זֶה מִבְּקֶשׁ כִּי־שָׁלַח אֵלַי לְנָשִׁי וּלְבָנַי
וּלְכִסְפִּי וּלְזָהָבִי וְלֹא מָנַעְתִּי מִמֶּנּוּ:

7. wayiq'ra' melek-Yis'ra'El l'kal-ziq'ney ha'arets wayo'mer d'u-na'
ur'u ki ra`ah zeh m'baqesh ki-shalach 'elay l'nashay ul'banay ul'kas'pi
w'liz'habi w'lo' mana'ti mimenu.

1Ki20:7 Then the king of Yisra'El called all the elders of the land and said,
Please observe and see how this man seek mischief; for he sent to me for my wives
and for my children and for my silver and for my gold, and I did not withhold from him.

ח וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזְּקֵנִים וְכָל־הָעָם אַל־תִּשְׁמַע וְלֹא תֵאבֹה:

8. wayo'm'ru 'elayu kal-haz'qenim w'kal-ha'am 'al-tish'ma' w'lo' tho'beh.

1Ki20:8 All the elders and all the people said to him, Do not listen nor consent.

ט וַיֹּאמֶר לְמִלְאָכָי בֶן־הַדָּד אֲמָרוּ לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֹּל
אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי־עַבְדְּךָ בְּרֵאשֹׁנָה אֶעֱשֶׂה

והדָּבָר הַזֶּה לֹא אוֹכַל לַעֲשׂוֹת וַיִּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּשְׁבְּהוּ דָּבָר:

9. wayo'mer l'mal'akey Ben-hadad 'im'ru l'adoni hamelek kol

'asher-shalach'at 'el-'ab'd'ak bari'shonah 'e'eseh

w'hadabar hazeh lo' ukal la'asoth wayel'ku hamal'akim way'shibuhu dabar.

1Ki20:9 So he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my master the king, All that you sent for to your servant at the first I shall do, but this thing I cannot do. And the messengers departed and took word back to him.

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן-הַדָּד וַיֹּאמֶר כֹּה-יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים
וְכֹה יוֹסִפוּ אִם-יִשְׁפֹּק עָפָר שְׁמֵרוֹן לְשַׁעֲלִים לְכָל-הָעָם
אֲשֶׁר בְּרַגְלָי:

10. wayish'lach 'elayu Ben-hadad wayo'mer koh-ya`asun li 'elohim

w'koh yosiphu 'im-yis'poq `aphar Shom'ron lish`alim l'kal-ha`am 'asher b'rag'lay.

1Ki20:10 Ben-hadad sent to him and said, Thus may the mighty ones do to me and thus may they add, if the dust of Shomron shall suffice for handfuls for all the people who were at my feet.

יֵא וַיַּעַן מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דָּבָרוּ אֵל-יְתְהַלֵּל חִגְר כַּמְּפִתָּח:

11. waya'an melek-Yis'ra'El wayo'mer dab'ru 'al-yith'halel choger kim'phateach.

1Ki20:11 Then the king of Yisra'El answered and said, Tell him, Let not him who girds on his armor boast like him who takes it off.

יב וַיְהִי כַשְׂמַע אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְהוּא שָׁתָה הוּא
וְהַמְּלָכִים בַּסֻּכּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו שִׁימוּ וַיִּשְׂימוּ עַל-הָעִיר:

12. way'hi kish'mo`a 'eth-hadabar hazeh w'hu' shotheh hu' w'ham'lakim basukkoth wayo'mer 'el-'abadayu simu wayasimu `al-ha`ir.

1Ki20:12 And it came to pass, when this word was heard, and he was drinking, he and the kings in the booths, he said to his servants, Set yourselves in order. So they set themselves against the city.

יג וְהִנֵּה נָבִיא אָחָד נֹגֵשׂ אֶל-אֲחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הָרְאִיתָ אֵת כָּל-הַהֲמוֹן הַגָּדוֹל
הַזֶּה הֲנִנִי נֹתְנוּ בְיָדְךָ הַיּוֹם וַיִּבְעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

13. w'hinneh nabi' 'echad nigash 'el-'Ach'ab melek-Yis'ra'El

wayo'mer koh 'amar Yahúwah h'ra'iaith 'eth kal-hehamon hagadol hazeh

hin'ni noth'no b'yad'ak hayom w'yada`at ki-'ani Yahúwah.

1Ki20:13 Now behold, a prophet came near to Achab king of Yisra'El and said, Thus says יְהוָה, Have you seen all this great multitude? Behold, I shall deliver them into your hand today, and you shall know that I am יְהוָה.

יד וַיֹּאמֶר אֲחָאָב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּנַעַרִי

שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וַיֹּאמֶר מִי־יֵאָסֵר הַמְּלָחָמָה וַיֹּאמֶר אָתָּה:

14. wayo'mer 'Ach'ab b'mi wayo'mer koh-'amar Yahúwah b'na`arey sarey ham'dinoth wayo'mer mi-ye'sor hamil'chamah wayo'mer 'atah.

1Ki20:14 Achab said, By whom? So he said, Thus says **יְהוָה**,
By the young men of the rulers of the provinces.
Then he said, Who shall begin the battle? And he answered, You.

טו וַיִּפְקֹד אֶת־נְעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת
וַיְהִיּוּ מֵאֲתָיִם שָׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקֵד
אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים:

15. wayiph'qod 'eth-na`arey sarey ham'dinoth wayih'yu ma'thayim sh'nayim ush'loshim w'achareyhem paqad 'eth-kal-ha'am kal-b'ney Yis'ra'El shib'`ath 'alaphim.

1Ki20:15 Then he numbered the young men of the rulers of the provinces,
and there were two hundred thirty and two; and after them he numbered all the people,
even all the sons of Yisra'El, seven thousand.

טז וַיֵּצְאוּ בַצְּהָרִים וּבֶן־הַדָּד שָׁתָּה נְשֹׁכֹר בַּסֹּכּוֹת הוּא
וְהַמְּלָכִים שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מְלָךְ עִזָּר אֹתוֹ:

16. wayets'u batsaharayim uBen-hadad shothesh shikor basukkoth hu' w'ham'lakim sh'loshim-ush'nayim melek `ozar 'otho.

1Ki20:16 And they went out at noon, while Ben-hadad was drinking himself drunk
in the booths, he and the kings, the thirty and two kings who helped him.

יז וַיֵּצְאוּ נְעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־הַדָּד
וַיְגִידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשְׁמֶרֶץ:

17. wayets'u na`arey sarey ham'dinoth bari'shonah wayish'lach Ben-hadad wayagidu lo le'mor 'anashim yats'u miShom'ron.

1Ki20:17 The young men of the rulers of the provinces went out at first;
and Ben-hadad sent out and they told him, saying, Men have come out from Shomron.

יח וַיֹּאמֶר אִם־לְשָׁלוֹם יָצְאוּ תִפְשׂוּם חַיִּים
וְאִם לְמִלְחָמָה יָצְאוּ חַיִּים יָצְאוּ תִפְשׂוּם:

18. wayo'mer 'im-l'shalom yatsa'u tiph'sum chayim w'im l'mil'chamah yatsa'u chayim tiph'sum.

1Ki20:18 And he said, If they have come out for peace, take them alive;
or if they have come out for war, take them alive.

יט וַאֲלֵה יָצְאוּ מִן־הָעִיר נְעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת
וַחֲחִיל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם:

19. w'eleh yats'u min-ha`ir na`arey sarey ham'dinoth w'hachayil 'asher 'achareyhem.

1Ki20:19 So these went out from the city, the young men of the rulers of the provinces, and the army which followed after them.

כַּוְיָכוּ אִישׁ אִישׁ וַיִּגְסוּ אֶתְּ אֶתְּ וַיִּרְדְּפוּ יִשְׂרָאֵל
וַיִּמָּלֵט בֶּן־הַדָּד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־סוּס וּפָרָשִׁים:

20. wayaku 'ish 'isho wayanusu 'Aram wayir'd'phem Yis'ra'El wayimalet Ben-hadad melek 'Aram `al-sus upharashim.

1Ki20:20 They killed each his man; and the Aram fled and Yisra'El pursued them, and Ben-hadad king of Aram escaped on a horse with horsemen.

כַּאֲוַיִּצֵּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּךְ אֶת־הַסּוּס וְאֶת־הָרֶכֶב
וַהֲבִיחַ בְּאֲרָם מִכָּה גְדוֹלָה:

21. wayetse' melek Yis'ra'El wayak 'eth-hasus w'eth-harakeb w'hikah ba'Aram makah g'dolah.

1Ki20:21 The king of Yisra'El went out and struck the horses and chariots, and killed Aram with a great slaughter.

כַּבַּוּיָּגֵשׁ הַנְּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הַתְּחִיז וְרַע וְרָאָה אֵת
אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לַתְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלָה עָלֶיךָ: ׀

22. wayigash hanabi 'el-melek Yis'ra'El wayo'mer lo lek hith'chazaq w'da`ur'eh 'eth 'asher-ta`aseh ki lith'shubath hashanah melek 'Aram `oleh `aleyak.

1Ki20:22 Then the prophet came near to the king of Yisra'El and said to him, Go, strengthen yourself and observe and see what you do; for at the return of the year the king of Aram shall come up against you.

כַּגַּוְעַבְדֵי מֶלֶךְ־אֲרָם אָמְרוּ אֵלָיו אֵלֹהֵי הָרִים אֵלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן
חֲזָקוּ מִמֶּנּוּ וְאוּלָּם נִלְחָם אַתֶּם בְּמִישׁוֹר אִם־לֹא נִחְזַק מֵהֶם:

23. w'`ab'dey melek-'Aram 'am'ru 'elayu 'elohey harim 'eloheyhem `al-ken chaz'qu mimenu w'ulam nilachem 'itam bamishor 'im-lo' nechezaq mehem.

1Ki20:23 Now the servants of the king of Aram said to him, Their mighty ones are idols of the mountains, therefore they were stronger than we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

כַּד וְאֶת־הַדְּבָר הַזֶּה עָשָׂה הָסֵר הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ
וְשִׂים פְּחוֹת תַּחְתֵּיהֶם:

24. w'eth-hadabar hazeh `aseh haser ham'lakim 'ish mim'qomo w'sim pachoth tach'teyhem.

1Ki20:24 Do this thing: remove the kings, each from his place, and put captains in their place,

כַּה־וְאַתָּה תִּמְנַח־לָךְ חֵיִל כַּחֵיִל הַנִּפְּלָ מֵאוֹתָךְ וְסוּס כַּסּוּס
וּרְכָב כַּרְכָּב וְנִלְחַמָּה אוֹתָם בְּמִישׁוֹר אִם־לֹא נִחְזַק מֵהֶם
וַיִּשְׁמַע לְקוֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן: פ

25. w'atah thim'neh-l'ak chayil kachayil hanophel me'othak
w'sus kasus w'rekeb karekeb w'nilachamah 'otham bamishor 'im-lo' nechezaq mehem
wayish'ma` l'qolam waya`as ken.

1Ki20:25 and you number to yourself an army like the army that was lost from you,
horse for horse, and chariot for chariot. Then we shall fight against them in the plain.
Are we not stronger than they? And he listened to their voice and did so.

כּוֹוַיְהִי לְתִשְׁבּוּבַת הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן־הַדָּד אֶת־אַרָם
וַיַּעַל אֶפְקָה לְמִלְחָמָה עִם־יִשְׂרָאֵל:

26. way'hi lith'shubath hashanah wayiph'qod Ben-hadad 'eth-'Aram
waya`al 'Apehqah lamil'chamah `im-Yis'ra'El.

1Ki20:26 And it came to pass at the return of the year,
Ben-hadad numbered Aram and went up to Apehq to fight against Yisra'El.

כַּזּוֹבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִתְּפַקְדּוּ וְכָל־כְּלוֹ וַיִּלְכוּ לְקָרְאֹתָם
וַיַּחֲנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נֶגְדָם כַּשְּׁנֵי חֲשֻׁפֵי עֵזִים
וְאַרָם מְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ:

27. ub'ney Yis'ra'El hath'paq'du w'kal'k'lu wayel'ku liq'ra'tham wayachanu
b'ney-Yis'ra'El neg'dam kish'ney chasiphey `izim wa'Aram mil'u 'eth-ha'arets.

1Ki20:27 And the sons of Yisra'El were numbered and were provisioned
and went to meet them; and the sons of Yisra'El camped before them
like two little flocks of goats, but Aram filled the country.

כַּה־וַיִּגַּשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֵל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר אָמְרוּ אַרָם אֱלֹהֵי הַרְיָם יְהוָה
וְלֹא־אֱלֹהֵי עֲמָקִים הוּא וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הַחֲמוֹן
הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדְךָ וַיִּבְעַתָּם כִּי־אָנִי יְהוָה:

28. wayigash 'ish ha'Elohim wayo'mer 'el-melek Yis'ra'El wayo'mer koh-'amar
Yahúwah ya`an 'asher 'am'ru 'Aram 'Elohey harim Yahúwah w'lo'-'Elohey `amaqim
hu' w'nathati 'eth-kal-hehamon hagadol hazeh b'yadeak wida`tem ki-'ani Yahúwah.

1Ki20:28 Then a man of the Elohim came near and spoke to the king of Yisra'El and said,
Thus says אֱלֹהִים, Because Aram have said, אֱלֹהִים is the El of the mountains,
but He is not the El of the valleys, therefore I shall give all this great multitude
into your hand, and you shall know that I am אֱלֹהִים.

כַּטּוַיַּחֲנוּ אֱלֹהֵי נֹכַח אֱלֹהֵי שְׁבָעַת יָמִים
וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמִּלְחָמָה

וַיִּכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אָרָם מֵאֶה־אֶלֶף רִגְלֵי בְיוֹם אֶחָד:

29. wayachanu 'eleh nokach 'eleh shib`ath yamim
way'hi bayom hash'bi`i watiq'rab hamil'chamah
wayaku b'ney-Yis'ra'El 'eth-'Aram me'ah-'eleph rag'li b'yom 'echad.

1Ki20:29 So they camped one over against the other seven days.
And so it was, that in the seventh day the battle was joined,
and the sons of Yisra'El killed of Aram one hundred thousand footmen in one day.

לְוַיִּנָּסוּ הַנּוֹתָרִים אֶפְקָה אֶל־הָעִיר
וַתִּפֹּל הַחֹמָה עַל־עַשְׂרִים וְשִׁבְעָה אֶלֶף אִישׁ הַנּוֹתָרִים
וּבֶן־הַדָּד נָס וַיָּבֹא אֶל־הָעִיר חֶדֶר בְּחָדָר: ׀

30. wayanusu hanotharim 'Apheqah 'el-ha`ir watipol hachomah `al-`es'rim
w'shib`ah 'eleph 'ish hanotharim uBen-hadad nas wayabo' 'el-ha`ir cheder b'chader.

1Ki20:30 But the rest fled to Apheq into the city,
and the wall fell on twenty-seven thousand men of those left.
And Ben-hadad fled and came into the city into an inner chamber.

לֹא וַיֵּאמְרוּ אֵלָיו עֲבָדְיָו הִנֵּה־נָא שָׁמַעְנוּ כִּי מַלְכֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל
כִּי־מַלְכֵי חָסֵד הֵם נְשִׂימָה נָא שְׂקִים בְּמַתְּנֵינוּ
וּחִבְלִים בְּרֹאשֵׁינוּ וְנִצֵּא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אוּלַי יַחֲיֶה אֶת־נַפְשֶׁךָ:

31. wayo'm'ru 'elayu `abadayu hinneh-na' shama`nu ki mal'key beyth Yis'ra'El
ki-mal'key chesed hem nasimah na' saqim b'math'neynu wachabalim b'ro'shenu
w'netse' 'el-melek Yis'ra'El 'ulay y'chayah 'eth-naph'sheak.

1Ki20:31 His servants said to him, Behold now, we have heard
that the kings of the house of Yisra'El, that they are merciful kings,
please let us put sackcloth on our loins and ropes on our heads,
and go out to the king of Yisra'El; perhaps he shall save your life.

לִב וַיַּחֲזְרוּ שְׂקִים בְּמַתְּנֵיהֶם וּחִבְלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם
וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֵּאמְרוּ עֲבָדֶיךָ בֶּן־הַדָּד
אָמַר תְּחִי־נָא נַפְשִׁי וַיֵּאמֶר הַעוֹדֶנּוּ חַי אָחִי הוּא:

32. wayach'g'ru saqim b'math'neyhem wachabalim b'ra'sheyhem
wayabo'u 'el-melek Yis'ra'El wayo'm'ru `ab'd'ak Ben-hadad 'amar t'chi-na' naph'shi
wayo'mer ha`odenu chay 'achi hu'.

1Ki20:32 So they girded sackcloth on their loins and put ropes on their heads,
and came to the king of Yisra'El and said, Your servant Ben-hadad says,
Please let my life live. And he said, Is he still alive? He is my brother.

לְגוֹהָאֲנָשִׁים וַיִּנְחְשׂוּ וַיִּמְהָרוּ וַיַּחֲלִטוּ הַמֶּמְנוּ
וַיֵּאמְרוּ אָחִיךָ בֶּן־הַדָּד וַיֵּאמֶר בֹּאוּ קַחְהוּ

וַיֵּצֵא אֹלָיו בֶּן-הַדָּד וַיַּעֲלֵהוּ עַל-הַמָּרְכָבָה:

33. w'ha'anashim y'nachashu way'maharu wayach'l'tu hamimenu wayo'm'ru 'achiyak Ben-hadad wayo'mer bo'u qachuhu wayetse' 'elayu Ben-hadad waya`alehu `al-hamer'kabah.

1Ki20:33 Now the men watched carefully and made haste and caught it from him, and said, Your brother Ben-hadad. Then he said, Go, bring him. Then Ben-hadad came out to him, and he took him up into the chariot.

לֹד וַיֹּאמֶר אֹלָיו הָעָרִים אֲשֶׁר-לָקַח-אָבִי מֵאֵת אָבִיךָ אֲשִׁיב
וְחֹצוֹת תְּשִׁים לָךְ בְּדַמְשֶׁק כַּאֲשֶׁר-שָׂם אָבִי בְּשֹׁמְרוֹן
וְאָנִי בְּבִרְיֵת אֲשַׁלְּחֶךָ וַיִּכְרַת-לוֹ בְּרִית וַיִּשְׁלַחְהוּ: ם

34. wayo'mer 'elayu he`arim 'asher-laqach-'abi me'eth 'abiyak 'ashib w'chutsoth tasim l'ak b'Dameseq ka'asher-sam 'abi b'Shom'ron wa'ani bab'rith 'ashal'cheak wayik'rath-lo b'rith way'shal'chehu.

1Ki20:34 And he said to him, The cities which my father took from your father I shall restore, and you shall make streets for yourself in Dameseq, as my father made in Shomron. Ahab said, And I shall let you go with this covenant. So he made a covenant with him and let him go.

לֵה וַיֹּאֲשֵׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים אָמַר אֶל-רַעְיָהוּ
בְּדַבֵּר יְהוָה הַכִּינִי נָא וַיִּמָּאֵן הָאִישׁ לְהַכּוֹתוֹ:

35. w'ish 'echad mib'ney han'bi'im 'amar 'el-re`ehu bid'bar Yahúwah hakeyni na' way'ma'en ha'ish l'hakotho.

1Ki20:35 Now a certain man of the sons of the prophets said to another by the Word of **אֶל־רַעְיָהוּ**, Please strike me. But the man refused to strike him.

לֹד וַיֹּאמֶר לוֹ יַעֲזֵן אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה הַנִּבֵּא הוֹלֵךְ מֵאֵתִי
וְהַכֶּךָ הָאֶרְיָה וַיִּלְךָ מֵאֲצִלּוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ הָאֶרְיָה וַיַּכֵּהוּ:

36. wayo'mer lo ya'an 'asher lo'-shama`at b'qol Yahúwah hinn'ak holek me'iti w'hik'ak ha'ar'yeh wayelek me'ets'lo wayim'tsa'ehu ha'ar'yeh wayakehu.

1Ki20:36 Then he said to him, Because you have not listened to the voice of **אֶל־רַעְיָהוּ**, behold, you shall go from me, a lion shall kill you. And he had departed from him a lion found him and killed him.

לֹד וַיִּמְצָא אִישׁ אַחֵר וַיֹּאמֶר הַכִּינִי נָא
וַיַּכֵּהוּ הָאִישׁ הַכָּה וּפָצַע:

37. wayim'tsa' 'ish 'acher wayo'mer hakeyni na' wayakehu ha'ish hakeh uphatso`a.

1Ki20:37 Then he found another man and said, Please strike me. And the man struck him, striking and wounding him.

לַח וַיִּלְךָ הַנְּבִיא וַיַּעֲמֵד לְמִלְךָ עַל-הַדָּרֶךְ

וּבִתְחַפֵּשׁ בְּאַפֵּר עַל־עֵינָיו:

**38. wayelek hanabi' waya`amod lamelek `al-hadarek
wayith'chapes ba'apher `al-`eynayu.**

1Ki20:38 So the prophet departed and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes over his eyes.

לֹט וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עֲבֹדָה
יֵצֵא בְּקֶרֶב־הַמְּלָחָמָה וְהִנֵּה־אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ
וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אִם־הִפְקֵד יִפְקֵד
וְהִיָּתָה גַּבְשָׁךְ תַּחַת גַּבְשׁוֹ אוֹ כִּכְר־כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל:

**39. way'hi hamelek `ober w'hu' tsa`aq `el-hamelek wayo'mer `ab'd'ak yatsa'
b'qereb-hamil'chamah w'hinneh-'ish sar wayabe' `elay 'ish
wayo'mer sh'mor `eth-ha'ish hazeh 'im-hipaqed yipaqed
w'hay'thah naph'sh'h tachath naph'sho 'o kikar-keseph tish'qol.**

1Ki20:39 As the king passed by, it happened that he cried to the king and said, Your servant went out into the midst of the battle; and behold, a man turned aside and brought a man to me and said, Guard this man; if by any means he is missing, then your life shall be for his life, or else you shall weigh out a talent of silver.

מִוִּיהִי עֲבֹדָה עֹשֶׂה הִנֵּה וְהִנֵּה וְהוּא אֵינְנוּ
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בֵּן מִשְׁפָּטָה אַתָּה חָרַצְתָּ:

**40. way'hi `ab'd'ak `oseh henah wahrenah w'hu' `eynenu
wayo'mer `elayu melek-Yis'ra'El ken mish'pateak 'atah charats'at.**

1Ki20:40 And it came to pass, your servant was working here and there, he was not. And the king of Yisra'El said to him, So shall your judgment be; you have decided it.

מֵאוּיָמָהָר וַיִּסֵּר אֶת־הָאַפֵּר מֵעַל עֵינָיו
וַיִּכַּר אֹתוֹ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי מִהֲנִבְאִים הוּא:

**41. way'maher wayasar `eth-ha'apher me`al `eynayu
wayaker 'otho melek Yis'ra'El ki mehan'bi'im hu'.**

1Ki20:41 Then he hurried and he took the ashes away from his eyes, and the king of Yisra'El recognized him that he was of the prophets.

מִבַּיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן שְׁלַחְתָּ אֶת־אִישׁ־חֶרְמִי מִיָּד
וְהִיָּתָה גַּבְשָׁךְ תַּחַת גַּבְשׁוֹ וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ:

**42. wayo'mer `elayu koh `amar Yahúwah ya`an shilach'at `eth-'ish-cher'mi miyad
w'hay'thah naph'sh'ak tachath naph'sho w`am'ak tachath `amo.**

1Ki20:42 He said to him, Thus says יְהוָה, Because you have sent away the man I had devoted from your hand, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.

מגויילך מלך-ישׂרָאֵל עַל-בֵּיתוֹ סָר וְזָעַף וַיִּבֹא שְׁמֶרוֹנָה: פ

43. wayelek melek-Yis'ra'El `al-beytho sar w'za`eph wayabo' Shom'ronah.

1Ki20:43 So the king of Yisra'El went to his house sullen and vexed, and came to Shomron.

Chapter 21

אוֹיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֵאל אֶצֶל הַיֵּכָל אַחָאָב מֶלֶךְ שְׁמֶרוֹן:

1. way'hi 'achar had'barim ha'eleh kerem hayah l'Naboth haYiz'r'e'li
'asher b'Yiz'r'e'I 'etsel heykal 'Ach'ab melek Shom'ron.

1Ki21:1 Now it came about after these things that Naboth the Yizreelite had a vineyard which was in Yizreel beside the palace of Achab king of Shomron

בַּיּוֹדָבָר אַחָאָב אֶל-נָבוֹת לֵאמֹר תִּנְהַלְנִי אֶת-כֶּרֶמְךָ וַיְהִי-לִי
לְגַן-זָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֶצֶל בֵּיתִי וְאֶתְנַהֵלְךָ תַּחְתָּיו
כֶּרֶם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְנַהֵלְךָ כֶּסֶף מְחִיר זֶה:

2. way'daber 'Ach'ab 'el-Naboth le'mor t'nah-li 'eth-kar'm'k wihi-li l'gan-yaraq
ki hu' qarob 'etsel beythi w'et'nah l'ak tach'tayu kerem tob mimenu
'im tob b'eyneyak 'et'nah-l'ak keseph m'chir zeh.

1Ki21:2 Achab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that it shall be a garden of green herbs for me, for it is close by my house, and I shall give you for it a better vineyard than it; if it seems good to your eyes, I shall give you its price in silver.

גַּוִּיאָמֵר נָבוֹת אֶל-אַחָאָב חָלִילָה לִּי מִיְהוָה
מִתְּתִי אֶת-נַחְלַת אֲבוֹתַי לָךְ:

3. wayo'mer Naboth 'el-'Ach'ab chalilah li meYahúwah
mititi 'eth-nachalath 'abothay lak.

1Ki21:3 But Naboth said to Achab, ~~אֶל-אֲבוֹתַי~~ forbid me that I should give you the inheritance of my fathers.

דַּוַּיִּבֹא אַחָאָב אֶל-בֵּיתוֹ סָר וְזָעַף עַל-הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר
אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא-אֶתֶן לָךְ אֶת-נַחְלַת
אֲבוֹתַי וַיִּשְׁכַּב עַל-מִטָּתוֹ וַיִּסַּב אֶת-פָּנָיו וְלֹא-אָכַל לֶחֶם:

4. wayabo' 'Ach'ab 'el-beytho sar w'za`eph `al-hadabar 'asher-diber 'elayu
Naboth haYiz'r'e'li wayo'mer lo'-'eten l'ak 'eth-nachalath 'abothay
wayish'kab `al-mitatho wayaseb 'eth-panyu w'lo'-'akal lachem.

1Ki21:4 So Achab came into his house sullen and vexed because of the word which Naboth the Yizreelite had spoken to him; for he said, I shall not give you the inheritance of my fathers. And he lay down on his bed and turned away his face and did not eat bread.

הוֹתַבֵּא אֵלָיו אֵיזֶבֶל אֲשֶׁתוֹ וַתְּדַבֵּר אֵלָיו מֵה־זֶה רֹחַק סָרָה
וְאֵינָךְ אֹכֵל לֶחֶם:

5. watabo' 'elayu 'Izebel 'ish'to wat'daber 'elayu mah-zeh ruchak sarah w'eyn'ak 'okel lachem.

1Ki21:5 But Izebel his wife came to him and said to him,
How is it that your spirit is so sullen that you are not eating bread?

וַיְדַבֵּר אֵלֶיהָ כִּי-אֲדַבֵּר אֶל-נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי
וְאָמַר לוֹ תִּנְהַלְּנִי אֶת-כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף אוֹ אִם-חַפְּזִי אֶתָּה
אֶתְנַהֲלֶךָ כָּרֶם תַּחֲתָיו וַיֹּאמֶר לֹא-אֶתֶּן לְךָ אֶת-כַּרְמִי:

6. way'daber 'eleyah hi-'adaber 'el-Naboth haYiz'r'e'li wa'omar lo t'nah-li 'eth-kar'm'ak b'keseph 'o 'im-chaphets 'atah 'et'nah-l'ak kerem tach'tayu wayo'mer lo'-'eten l'ak 'eth-kar'mi.

1Ki21:6 So he said to her, Because I spoke to Naboth the Yizreelite and said to him,
Give me your vineyard for silver; or else, if it pleases you, I shall give you a vineyard
in its place. But he said, I shall not give you my vineyard.

זוֹתָאמַר אֵלָיו אֵיזֶבֶל אֲשֶׁתוֹ אֶתָּה עֵתָּה
תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עָלַי-יִשְׂרָאֵל קוּם אֲכַל-לֶחֶם
וַיִּטֵּב לִבְךָ אָנֹכִי אֶתֶּן לְךָ אֶת-כָּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי:

7. wato'mer 'elayu 'Izebel 'ish'to 'atah 'atah ta'aseh m'lukah 'al-Yis'ra'El qum 'ekal-lechem w'yitab libek 'ani 'eten l'ak 'eth-kerem Naboth haYiz'r'e'li.

1Ki21:7 Izebel his wife said to him, Do you now reign over Yisra'El? Arise, eat bread,
and let your heart be joyful; I shall give you the vineyard of Naboth the Yizreelite.

חֹתְבֵתָב סִפְרִים בְּשֵׁם אַחָאָב וַתַּחֲתֵם בְּחֹתְמוֹ וַתִּשְׁלַח הַסִּפְרִים
אֶל-הַזְּקֵנִים וְאֶל-הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת-נָבוֹת:

8. watik'tob s'pharim b'shem 'Ach'ab watach'tom b'chothamo watish'lach has'pharim 'el-haz'qenim w'el-hachorim 'asher b'iro hayosh'bim 'eth-Naboth.

1Ki21:8 So she wrote letters in Achab's name and sealed them with his seal,
and sent letters to the elders and to the nobles who were living with Naboth in his city.

טוֹתְבֵתָב בַּסִּפְרִים לֵאמֹר קְרְאוּ-צוּם
וְהוֹשִׁיבוּ אֶת-נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

9. watik'tob bas'pharim le'mor qir'u-tsom w'hoshibu 'eth-Naboth b'ro'sh ha'am.

1Ki21:9 Now she wrote in the letters, saying,
Proclaim a fast and seat Naboth at the head of the people;

יְהוֹשִׁיבוּ שָׁנִים אֲנָשִׁים בְּנִי-בְלִיעֵל נְגִידוֹ

ויעדהו לֵאמֹר בְּרַכְתָּ אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וְהוֹצִיאָהוּ וְסִקְלָהוּ וַיָּמָת:

10. w'hoshibu sh'nayim 'anashim b'ney-b'lia'al neg'do
wi'iduhu le'mor berak'at 'Elohim wamelek w'hotsi'uhu w'siq'luhu w'yamoth.

1Ki21:10 and seat two men, the sons of worthlessness, before him,
and they shall testify of him, saying, You cursed Elohim and the king.
Then take him out and stone him, that he may die.

יֹאבֵדְעָשׂוּ אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הִישָׁבִים
בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שָׁלַח אֲלֵיהֶם אִיזָבֵל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסְּפָרִים
אֲשֶׁר שָׁלַח אֲלֵיהֶם:

11. waya`asu 'an'shey `iro haz'qenim w'hachorim 'asher hayosh'vim b'`iro ka'asher
shal'chah 'aleyhem 'Izabel ka'asher kathub ba'spharim 'asher shal'chah 'aleyhem.

1Ki21:11 So the men of his city, the elders and the nobles who lived in his city,
did as Yizabel had sent to them, just as it was written in the letters
which she had sent them.

יב קראו צום וְהִשִּׁיבוּ אֶת־נְבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

12. qar'u tsom w'hoshibu 'eth-Naboth b'ro'sh ha'am.

1Ki21:12 They proclaimed a fast and seated Naboth at the head of the people.

יג וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעֵל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדוֹ וַיַּעֲדוּהוּ
אֲנָשֵׁי הַבְּלִיעֵל אֶת־נְבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בְּרַךְ נְבוֹת אֱלֹהִים
וּמֶלֶךְ וַיִּצְאָהוּ מִחוּץ לְעִיר וַיִּסְקְלֵהוּ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת:

13. wayabo'u sh'ney ha'anashim b'ney-b'lia'al wayesh'bu neg'do way'`iduhu 'an'shey
hab'lia'al 'eth-Naboth neged ha'am le'mor berak Naboth 'Elohim
wamelek wayotsi'uhu michuts la'ir wayis'q'luhu ba'abanim wayamoth.

1Ki21:13 Then the two men, sons of worthlessness, came in and sat before him;
and the men of worthlessness testified of him, even Naboth, before the people,
saying, Naboth cursed Elohim and the king.
So they took him outside the city and stoned him with stones, that he died.

יד וַיִּשְׁלָחוּ אֶל־אִיזָבֵל לֵאמֹר סִקַּל נְבוֹת וַיָּמָת:

14. wayish'l'chu 'el-'Izabel le'mor suqal Naboth wayamoth.

1Ki21:14 Then they sent to Iizabel, saying, Naboth has been stoned and is dead.

טו וַיְהִי כַשְׂמַעַי אִיזָבֵל כִּי־סִקַּל נְבוֹת וַיָּמָת
וַתֹּאמֶר אִיזָבֵל אֶל־אַחָאָב קוּם רִשׁ אֶת־כְּרָם נְבוֹת הַיְזָרְעֵאלִי
אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֶת־לָךְ בְּכֶסֶף כִּי אֵין נְבוֹת חַי כִּי־מָת:

15. way'hi kish'mo`a 'Izabel ki-suqal Naboth wayamoth
wato'mer 'Izabel 'el-'Ach'ab qum resh 'eth-kerem Naboth haYiz'r`e'li
'asher me'en latheth-l'ak b'keseph ki 'eyn Naboth chay ki-meth.

1Ki21:15 And it came to pass, when Izebel heard that Naboth had been stoned and was dead, Izebel said to Achab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth, the Yizreelite, which he refused to give you for silver; for Naboth is not alive, but dead.

טז וַיְהִי כִשְׁמַע אַחָאָב כִּי מֵת נָבוֹת
וַיִּקָּם אַחָאָב לָרֶדֶת אֶל-כְּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי לְרִשְׁתּוֹ: ס

**16. way'hi kish'mo`a 'Ach'ab ki meth Naboth
wayaqam 'Ach'ab laredeth 'el-kerem Naboth haYiz'r`e'li l'rish'to.**

1Ki21:16 And it came to pass, when Achab heard that Naboth was dead, Achab arose to go down to the vineyard of Naboth the Yizreelite, to take possession of it.

יז וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:

17. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-'EliYahu haTish'bi le'mor.

1Ki21:17 And the Word of אֱלֹהִים came to EliYahu the Tishbite, saying,

יח קוּם רֵד לִקְרַאת אַחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר-יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ:

**18. qum red liq'ra'th 'Ach'ab meleh-Yis'ra'El
'asher b'Shom'ron hinneh b'kerem Naboth 'asher-yarad sham l'rish'to.**

1Ki21:18 Arise, go down to meet Achab king of Yisra'El, who is in Shomron; behold, he is in the vineyard of Naboth where he has gone down there to take possession of it.

יט וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הַרְצַחְתָּ וְגַם-יָרַשְׁתָּ
וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקַקוּ
הַכְּלָבִים אֶת-הֵם נָבוֹת יִלְקֹן הַכְּלָבִים אֶת-דָּמְךָ גַּם-אֶתְּךָ:

**19. w'dibar'at 'elayu le'mor koh 'amar Yahúwah haratsach'at w'gam-yarash'at
w'dibar'at 'elayu le'mor koh 'amar Yahúwah bim'qom
'asher laq'qu hak'labim 'eth-dam Naboth yaloqu hak'labim 'eth-dam'k gam-'atah.**

1Ki21:19 You shall speak to him, saying, Thus says אֱלֹהִים, Have you murdered and also taken possession? And you shall speak to him, saying, Thus says אֱלֹהִים, In the place where the dogs licked up the blood of Naboth the dogs shall lick up your blood, even yours.

כ וַיֹּאמֶר אַחָאָב אֶל-אֱלִיָּהוּ הַמְצַאתַנִּי אֵיבִי
וַיֹּאמֶר מְצַאתִי יַעַן הִתְמַכְּרָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה:

**20. wayo'mer 'Ach'ab 'el-'EliYahu ham'tsa'thani 'oy'bi
wayo'mer matsa'thi ya'an hith'maker'ak la`asoth hara` b`eyney Yahúwah.**

1Ki21:20 Achab said to EliYahu, Have you found me, O my enemy? And he said, I have found you, because you have sold yourself to do evil in the sight of אֱלֹהִים.

כא הִנֵּנִי מִבֵּי אֵלֶיךָ רָעָה וּבַעַרְתִּי אֶחְרֶיךָ

והכרתי לאחאב משתיין בקיר ועצור ועזוב בישראל:

21. **hin'ni mebi 'eleyak ra'ah ubi'ar'ti 'achareyak w'hik'rati l'Ach'ab mash'tin b'qir w'atsur w'azub b'Yis'ra'El.**

1Ki21:21 Behold, I shall bring evil upon you, and shall utterly sweep you away, and shall cut off from Achab those that urinating against the wall, and him that is shut up, and left in Yisra'El;

כב ונתתי את-ביתך כבית ירבעם בן-נבט וכבית בעשא
בן-אחיה אל-הפעם אשר הכעסת ותחטא את-ישראל:

22. **w'nathati 'eth-beyth'ak k'beyth Yarab'am ben-N'bat uk'beyth Ba'sha' ben-'AchiYah 'el-haka'as 'asher hik'as'at watachati' 'eth-Yis'ra'El.**

1Ki21:22 and I shall make your house like the house of Yaraboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of AchiYah, because of the provocation with which you have provoked Me to anger, and you have made Yisra'El sin.

כג וגם-לאיזבל הבר יהיה לאמר הכלבים יאכלו
את-איזבל בחל יזרעאל:

23. **w'gam-l'Izabel diber Yahúwah le'mor hak'labim yo'k'lu 'eth-'Izabel b'chel Yiz'r'e'l.**

1Ki21:23 And of Izebel also has **אָאָאָ** spoken, saying, The dogs shall eat Izebel in the district of Yizreel.

כד חמת לאחאב בעיר יאכלו הכלבים
והמת בשדה יאכלו עוף השמים:

24. **hameth l'Ach'ab ba'ir yo'k'lu hak'labim w'hameth basadeh yo'k'lu `oph hashamayim.**

1Ki21:24 He who dies of Achab in the city, the dogs shall eat, and he who dies in the field the birds of the heavens shall eat.

כה רק לא-היה כאחאב אשר התמכר לעשות הרע בעיני יהיה
אשר-הסתה אתו איזבל אשתו:

25. **raq lo'-hayah k'Ach'ab 'asher hith'maker la'asoth hara' b'eyney Yahúwah 'asher-hesatah 'otho 'Izabel 'ish'to.**

1Ki21:25 Surely there was none like Achab who sold himself to do evil in the sight of **אָאָאָ**, because Yizebel his wife incited him.

כו וניתעב מאד ללכת אחרי הגללים ככל
אשר עשו האמרי אשר הוריש יהיה מפני בני ישראל: ם

26. **wayath'eb m'od laleketh 'acharey hagilulim k'kol 'asher `asu ha'Emori 'asher horish Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El.**

1Ki21:26 He acted very abominably in going after idols, according to all that the Emorites had done, whom **אָאָאָ** cast out from the presence of the sons of Yisra'El.

כזוֹיְהִי כְשָׁמַע אַחָאָב אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו
וַיִּשֶׁם־שָׂק עַל־בְּשָׂרוֹ וַיִּצּוֹם וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק וַיִּהְיֶה אֵט: ס

27. way'hi kish'mo`a 'Ach'ab 'eth-had'barim ha'eleh wayiq'ra` b'gadayu
wayasem-saq `al-b'saro wayatsom wayish'kab basaq way'halek 'at.

1Ki21:27 And it came about when Achab heard these words, that he tore his clothes and put sackcloth upon his flesh and fasted, and he lay in sackcloth and went quietly.

כחזוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:

28. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-'EliYahu haTish'bi le'mor.

1Ki21:28 Then the Word of אֱלִיָּהוּ came to EliYahu the Tishbite, saying,

כט הֲרֵאִיתָ כִּי־נִכְנַע אַחָאָב מִלְּפָנַי יַעַן כִּי־נִכְנַע מִפָּנַי
לֹא־אָבִי הֲרַעָה בְּיָמָיו בְּיָמַי בְּנוֹ אָבִיא הֲרַעָה עַל־בֵּיתוֹ:

29. hara'iath ki-nik'na` 'Ach'ab mil'phanay ya'an ki-nik'na` mipanay lo`-'abi
hara`ah b'yamayu bimey b'no 'abi' hara`ah `al-beytho.

1Ki21:29 Do you see how Achab has humbled himself in the presence of Me? Because he has humbled himself in the presence of Me, I shall not bring the evil in his days, but I shall bring the evil upon his house in his son's days.

Chapter 22

א וַיֵּשְׁבוּ שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אָרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל: פ

1. wayesh'bu shalosh shanim 'eyn mil'chamah beyn 'Aram ubeyn Yis'ra'El.

1Ki22:1 Three years passed without war between Aram and Yisra'El.

ב וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית

וַיֵּרֵד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

2. way'hi bashanah hash'lishith
wayered Yahushaphat melek-Yahudah 'el-melek Yis'ra'El.

1Ki22:2 And it came to pass in the third year
Yahushaphat the king of Yahudah came down to the king of Yisra'El.

ג וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עֲבָדָיו הִידְעֶתֶם כִּי־לָנוּ רָמַת גִּלְעָד
וְאֵנְחָנוּ מִחֲשִׁים מִמֶּנָּה אֵתָּה מִיָּד מֶלֶךְ אָרָם:

3. wayo'mer melek-Yis'ra'El 'el-'abadayu hay'da`tem ki-lanu Ramoth Gil`ad
wa'anach'nu mach'shim miqachath 'othah miyad melek 'Aram.

1Ki22:3 Now the king of Yisra'El said to his servants,
Do you know that Ramoth-Gilead is ours, and we have been quiet
and have not taken it out of the hand of the king of Aram?

ד וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הַתִּלְךָ אֵתִי לְמִלְחָמָה רָמַת גִּלְעָד

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כְּמוֹנִי כְמוֹךָ
כְּעַמִּי כְּעַמְּךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ:

4. wayo'mer 'el-Yahushaphat hathelek 'iti lamil'chamah Ramoth Gil'ad
wayo'mer Yahushaphat 'el-melek Yis'ra'El kamoni kamok
k'ami k'amek k'susay k'suseyah.

1Ki22:4 And he said to Yahushaphat, Shall you go with me to battle at Ramoth-Gilead?
And Yahushaphat said to the king of Yisra'El, I am as you are,
my people as your people, my horses as your horses.

הַיּוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הִרְשָׁ-נָא
כִּיּוֹם אֶת-דְּבַר יְהוָה:

5. wayo'mer Yahushaphat 'el-melek Yis'ra'El d'rash-na' kayom 'eth-d'bar Yahúwah.

1Ki22:5 And Yahushaphat said to the king of Yisra'El,
Please inquire at the word of אָדֹנָי today.

וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲאֵלֶיךָ עַל-רָמֹת גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם-אֶחָדָל
וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

6. wayiq'bots melek-Yis'ra'El 'eth-han'bi'im k'ar'ba` me'oth 'ish
wayo'mer 'alehem ha'elek `al-Ramoth Gil'ad lamil'chamah 'im-'ech'dal
wayo'm'ru `aleh w'yiten 'Adonay b'yad hamelek.

1Ki22:6 Then the king of Yisra'El gathered the prophets together,
about four hundred men, and said to them,
Shall I go against Ramoth-Gilead to battle or shall I refrain?
And they said, Go up, for My Adon shall give it into the hand of the king.

זוּיֹאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נְבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאוֹתוֹ:

7. wayo'mer Yahushaphat ha'eyn poh nabi' laYahúwah `od w'nid'r'shah me'otho.

1Ki22:7 But Yahushaphat said, Is there not yet a prophet of אָדֹנָי here
that we may inquire of him?

חַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט עוֹד
אִישׁ-אֶחָד לְדַרְשׁ אֶת-יְהוָה מֵאוֹתוֹ וְאֲנִי שֹׁנְאָתוֹ
כִּי לֹא-יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם-רָע מִיִּכְיָהוּ בֶן-יִמְלָה
וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-יֹאמֵר הַמֶּלֶךְ בֶּן:

8. wayo'mer melek-Yis'ra'El 'el-Yahushaphat `od 'ish-'echad lid'rosh
'eth-Yahúwah me'otho wa'ani s'ne'thiu ki lo'-yith'nabe' `alay tob
ki 'im-ra` MikaYahu ben-Yim'lah wayo'mer Yahushaphat 'al-yo'mar hamelek ken.

1Ki22:8 The king of Yisra'El said to Yahushaphat, There is yet one man by him,
we may inquire of אָדֹנָי, but I hate him, because he does not prophesy good
concerning me, but evil. He is MikaYahu son of Yimlah.

But Yahushaphat said, Let not the king say so.

טַוּיִקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-סָרִיס אֶחָד
וַיֹּאמֶר מִהָרָה מִיִּכְיָהוּ בֶן-יִמְלָה:

9. wayiq'ra' melek Yis'ra'El 'el-saris 'echad
wayo'mer maharah MikaYahu ben-Yim'lah.

1Ki22:9 Then the king of Yisra'El called to a certain eunuch
and said, cause to hurry MikaYahu the son of Yimlah.

י וַיִּמְלֹךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשֵׁפֶט מֶלֶךְ-יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ
עַל-כִּסְאוֹ מִלְבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שְׁמֶרוֹן
וְכָל-הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם:

10. umelek Yis'ra'El wiYahushaphat melek-Yahudah yosh'bim 'ish `al-kis'o m'lubashim
b'gadim b'goren pethach sha`ar Shom'ron w'kal-han'bi'im mith'nab'im liph'neyhem.

1Ki22:10 Now the king of Yisra'El and Yahushaphat king of Yahudah were sitting each
on his throne, arrayed in their robes, at the threshing floor at the entrance
of the gate of Shomron; and all the prophets were prophesying before them.

יֹא וַיַּעַשׂ לוֹ צְדָקְיָה בֶן-כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל
וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַּח אֶת-אַרָם עַד-כִּלְתָּם:

11. waya`as lo Tsid'qiYah ben-K'na`anah qar'ney bar'zel
wayo'mer koh-'amar Yahúwah b'eleh t'nagach 'eth-'Aram `ad-kalotham.

1Ki22:11 Then TsedeqiYah the son of Kenaanah made horns of iron for himself and said,
Thus says אָאָאָ, With these you shall gore Aram until they are consumed.

יב וְכָל-הַנְּבִיאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמַת גִּלְעָד
וְהִצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

12. w'kal-han'bi'im nib'im ken le'mor `aleh Ramoth Gil`ad
w'hats'lach w'nathan Yahúwah b'yad hamelek.

1Ki22:12 All the prophets were prophesying thus, saying, Go up to Ramoth-Gilead
and prosper, for אָאָאָ shall give it into the hand of the king.

יג וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר-הֵלֵךְ לִקְרֹא מִיִּכְיָהוּ הִבֵּר אֵלָיו לֵאמֹר
הִנֵּה-נָא הַבְּרִי הַנְּבִיאִים פֶּה-אֶחָד טוֹב אֶל-הַמֶּלֶךְ
יְהִי-נָא דְבַרְיָךְ כְּדְבַר אֶחָד מֵהֶם וְדַבַּרְתָּ טוֹב:

13. w'hamal'ak 'asher-halak liq'ro' MikaYahu diber 'elayu le'mor
hinneh-na' dib'rey han'bi'im peh-'echad tob 'el-hamelek y'hi-na' dib'reyak
kid'bar 'achad mehem w'dibar'at tob.

1Ki22:13 Then the messenger who went to summon MikaYahu spoke to him saying,
Behold now, the words of the prophets with one mouth are good towards the king.
Please let your word be like the word of one of them, and speak that which is good.

יד ויאמר מיכיהו חי-יהוה
כי את-אשר יאמר יהוה אלי אתו אדבר:

14. wayo'mer MikaYahu chay-Yahúwah
ki 'eth-'asher yo'mar Yahúwah 'elay 'otho 'adaber.

1Ki22:14 But MikaYahu said, As **יהוה** lives,
that which **יהוה** says to me, that I shall speak.

טו ויבוא אל-המלך ויאמר המלך אליו מיכיהו הגלך
אל-רמת גלעד למלחמה אם-נחזק ויאמר אליו עלה
והצלח ונתן יהוה ביד המלך:

15. wayabo' 'el-hamelek wayo'mer hamelek 'elayu MikaYahu hanelek
'el-Ramoth Gil`ad lamil'chamah 'im-nech'dal wayo'mer 'elayu `aleh
w'hats'lach w'nathan Yahúwah b'yad hamelek.

1Ki22:15 When he came to the king, the king said to him, MikaYahu,
shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall we refrain?
And he said to him, Go up and succeed, and **יהוה** shall give it into the hand of the king.

טז ויאמר אליו המלך עד-כמה פעמים אני משבעך
אשר לא-תדבר אלי רק-אמת בשם יהוה:

16. wayo'mer 'elayu hamelek `ad-kameh ph`amim 'ani mash'bi`eak
'asher lo'-th'daber 'elay raq-'emeth b'shem Yahúwah.

1Ki22:16 Then the king said to him, How many times shall I adjure you
that you shall speak to me nothing but the truth in the name of **יהוה**?

יז ויאמר ראיתי את-כל-ישראל נפצים אל-ההרים
כצאן אשר אין-להם רעה ויאמר יהוה
לא-אדנים לאלה ישוּבו איש-לביתו בשלום:

17. wayo'mer ra'ithi 'eth-kal-Yis'ra'El n'photsim 'el-heharim katso'n 'asher 'eyn-lahem
ro`eh wayo'mer Yahúwah lo'-'adonaim la'eleh yashubu 'ish-l'beytho b'shalom.

1Ki22:17 So he said, I saw all Yisra'El scattered on the mountains,
Like sheep which have no shepherd. And **יהוה** said, These have no master.
Let each of them return to his house in peace.

יח ויאמר מלך-ישראל אל-יהושפט הלוּא אמתתי אליך
לוּא-יתנבא עלי טוב כי אם-רע:

18. wayo'mer melek-Yis'ra'El 'el-Yahushaphat
halo' 'amar'ti 'eleyak lo'-yith'nabe' `alay tob ki 'im-ra`.

1Ki22:18 Then the king of Yisra'El said to Yahushaphat,
Did I not tell you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

יטוֹיֹאמֶר לְכֵן שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה רְאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב
עַל־כִּסֵּאוֹ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עָלָיו מִיְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלָיו:

19. wayo'mer laken sh'ma` d'bar-Yahúwah ra'ithi 'eth-Yahúwah yosheb `al-kis'o
w'kal-ts'ba' hashamayim `omed `alayu mimino umis'mo'lo.

1Ki22:19 And he said, Therefore, hear the word of אֱלֹהִים. I saw אֱלֹהִים sitting
on His throne, and all the host of the heavens standing by Him on His right and on His left.

כּוֹיֹאמֶר יְהוָה מִי יִפְתָּה אֶת־אַחָאָב וַיַּעַל וַיִּפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד
וַיֹּאמֶר זֶה בְּכֹה וְזֶה אֹמֵר בְּכֹה:

20. wayo'mer Yahúwah mi y'phateh 'eth-'Ach'ab w'ya`al w'yipol b'Ramoth Gil`ad
wayo'mer zeh b'koh w'zeh 'omer b'koh.

1Ki22:20 אֱלֹהִים said, Who shall entice Achab to go up and fall at Ramoth-Gilead?
And this one said this and that one said that.

כּאֲוַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפְתָנוּ
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלָיו בַּמָּה:

21. wayetse' haruach waya`amod liph'ney Yahúwah wayo'mer 'ani 'aphatenu
wayo'mer Yahúwah `elayu bamah.

1Ki22:21 And a spirit came forward and stood before אֱלֹהִים and said, I shall entice him.
And אֱלֹהִים said to him, By what means?

כּבּוֹיֹאמֶר אֲצִיא וְהִיִּיתִי רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאָיו
וַיֹּאמֶר תִּפְתָּה וְגַם־תּוּכַל צִיא וַעֲשֵׂה־כֵן:

22. wayo'mer 'etse' w'hayithi ruach sheqer b'phi kal-n'bi'ayu
wayo'mer t'phateh w'gam-tukal tse' wa`aseh-ken.

1Ki22:22 And he said, I shall go out and I shall be a spirit of falsehood
in the mouth of all his prophets. Then He said, You shall entice him
and also you are able; go out and do so.

כּגּוֹעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאֶיךָ אֲלֶיךָ
וַיְהוֶה דְּבַר עָלֶיךָ רָעָה:

23. w'`atah hinneh nathan Yahúwah ruach sheqer b'phi kal-n'bi'eyak `eleh
waYahúwah diber `aleyak ra`ah.

1Ki22:23 Now therefore, behold, אֱלֹהִים has put a spirit of falsehood in the mouth
of all these your prophets; and אֱלֹהִים has proclaimed disaster against you.

כּדּוּוַיִּגַּשׁ צִדְקָיָהוּ בֶן־כְּנַעַנָה וַיִּפֶּה אֶת־מִיכָיָהוּ עַל־הַלְּחִי
וַיֹּאמֶר אֵי־זֶה עֹבֵר רוּחַ־יְהוָה מֵאַתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ:

24. wayigash Tsid'qiYahu ben-K'na`anah wayakeh 'eth-MikaYahu `al-halechi
wayo'mer 'ey-zeh `abar Ruach-Yahúwah me'iti l'daber `othak.

1Ki22:24 Then TsdeqiYahu the son of Kenaanah came near and struck MikaYahu on the cheek and said, How did the Spirit of אַחַדָּאָאָאָ pass from me to speak to you?

כה וַיֹּאמֶר מִיִּכְיָהוּ הַנֶּה רָאָה בַּיּוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהִחָבֵהוּ:

25. wayo'mer MikaYahu hinn'ak ro'eh bayom hahu'
'asher tabo' cheder b'cheder l'hechabeh.

1Ki22:25 MikaYahu said, Behold, you shall see on that day when you come into an inner room to hide yourself.

כו וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־מִיִּכְיָהוּ
וְהִשִּׁיבֵהוּ אֶל־אָמֵן שַׁר־הָעִיר וְאֶל־יֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ:

26. wayo'mer melek Yis'ra'El qach 'eth-MikaYahu
wahasibehu 'el-'Amon sar-ha'ir w'el-Yo'ash ben-hamelek.

1Ki22:26 Then the king of Yisra'El said, Take MikaYahu and return him to Amon the governor of the city and to Yoash the king's son;

כז וַאֲמַרְתָּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ אֶת־זֶה בַּיִת הַכְּפֹלֵא
וְהִאֲכִילֵהוּ לֶחֶם לַחֵץ וּמִים לַחֵץ עַד בֹּאִי בְּשָׁלוֹם:

27. w'amar'at koh 'amar hamelek simu 'eth-zeh beyth hakele'
w'ha'akiluhu lechem lachats umayim lachats `ad bo'i b'shalom.

1Ki22:27 and say, Thus says the king, Put this man in the guard house and feed him with bread of affliction and water of affliction, until I come in peace.

כח וַיֹּאמֶר מִיִּכְיָהוּ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי
וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ עַמִּים כְּלָם:

28. wayo'mer MikaYahu 'im-shob tashub b'shalom lo'-diber Yahúwah bi
wayo'mer shim'u `amim kulam.

1Ki22:28 MikaYahu said, If you indeed return in peace, אַחַדָּאָאָאָ has not spoken by me. And he said, Hear, O people, all of them.

כט וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָמַת גִּלְעָד:

29. waya`al melek-Yis'ra'El w'Yahushaphat melek-Yahudah Ramoth Gil`ad.

1Ki22:29 So the king of Yisra'El and Yahushaphat king of Yahudah went up against Ramoth-Gilead.

ל וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וְבֹא בַּמִּלְחָמָה
וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וְיִתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בַּמִּלְחָמָה:

30. wayo'mer melek Yis'ra'El 'el-Yahushaphat hith'chapes wabo' bamil'chamah
w'atah l'bash b'gadeyak wayith'chapes melek Yis'ra'El wayabo' bamil'chamah.

1Ki22:30 The king of Yisra'El said to Yahushaphat, I shall disguise myself

and go into the battle, but you put on your robes.
So the king of Yisra'El disguised himself and went into the battle.

לֹא וּמִלְךְ אָרָם צָנַח אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב
אֲשֶׁר־לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לְאָמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־קָטָן
וְאֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ:

31. umelek 'Aram tsiuah 'eth-sarey harekeb 'asher-lo sh'loshim ush'nayim le'mor lo' tilachamu 'eth-qaton w'eth-gadol ki 'im-'eth-melek Yis'ra'El l'bado.

1Ki22:31 Now the king of Aram had commanded the thirty-two captains of the chariots which were to him, saying, Do not fight with small or great, but with the king of Yisra'El alone.

לִב וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ אִךְ
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסְרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט:

32. way'hi kir'oth sarey harekeb 'eth-Yahushaphat w'hemah 'am'ru 'ak melek-Yis'ra'El hu' wayasuru `alayu l'hilachem wayiz'`aq Yahushaphat.

1Ki22:32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Yahushaphat, they said, Surely it is the king of Yisra'El, and they turned aside to fight against him, and Yahushaphat cried out.

לִגְוִיָּהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא
וַיָּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:

33. way'hi kir'oth sarey harekeb ki-lo'-melek Yis'ra'El hu' wayashubu me'acharayu.

1Ki22:33 And it came to pass, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Yisra'El, they turned back from pursuing him.

לֵד וַאֲיֵשׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתַמּוֹ וַיִּכֶּה אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַנְּשָׂרָיִן וַיֹּאמֶר לְרֶכְבּוֹ הִפֹּךְ יָדְךָ
וְהוֹצֵאֲנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הִחַלִּיתִי:

34. w'ish mashak baqesheth l'thumo wayakeh 'eth-melek Yis'ra'El beyn had'baqim ubeyn hashir'yan wayo'mer l'rakabo haphok yad'ki w'hotsi'eni min-hamachaneh ki hachaleythi.

1Ki22:34 And a man drew his bow in his innocence and struck the king of Yisra'El between the joints and the coat of mail. So he said to his charioteer, Turn your hand, and take me out of the fight; for I am wounded.

לֵה וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהִמְלִיךְ הָיָה מְעַמָּד בַּמְרֶכֶב
נֹכַח אָרָם וַיָּמַת בְּעָרֶב וַיִּצָּק דָּם־הַמָּכָה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב:

35. wata`aleh hamil'chamah bayom hahu' w'hamelek hayah ma`amad bamer'kabah nokach 'Aram wayamath ba`ereb wayitseq dam-hamakah 'el-cheyq harakeb.

1Ki22:35 And the battle increased on that day,

and the king was propped up in his chariot, against Aram,
and died at evening, and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

לו ויעבר הרנה במחנה כבא השמש לאמר איש אל-עירו
ואיש אל-ארצו:

36. waya`abor harinah bamachaneh k'bo' hashemesh le'mor 'ish 'el-`iro
w'ish 'el-'ar'tso.

1Ki22:36 And he caused the cry to pass throughout the camp at sunset, saying,
Every man to his city and every man to his country.

לז וימת המלך ויבוא שמרון ויקברו את-המלך בשמרון:

37. wayamath hamelek wayabo' Shom'ron wayiq'b'ru 'eth-hamelek b'Shom'ron.

1Ki22:37 And the king died and was brought to Shomron,
and they buried the king in Shomron.

לח וישטף את-הרכב על ברכת שמרון וילקו הכלבים
את-דמו והזנות רחצו כדבר יהוה אשר דבר:

38. wayish'toph 'eth-harekeb `al b'rekath Shom'ron wayaloqu hak'labim 'eth-damo
w'hazonoth rachatsu kid'bar Yahúwah 'asher dibber.

1Ki22:38 And they rinsed the chariot by the pool of Shomron,
and the dogs licked up his blood when the harlots had washed in it,
according to the Word of **יהוה** which He spoke.

לט ויתר הברי אחאב וכל-אשר עשה ובית השן
אשר בנה וכל-הערים אשר בנה הלוא-הם
כתובים על-ספר הברי הימים למלכי ישראל:

39. w'yether dib'rey 'Ach'ab w'kal-'asher `asah ubeyth hashen 'asher banah
w'kal-he`arim 'asher banah halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim
l'mal'key Yis'ra'El.

1Ki22:39 And the rest of the acts of Achab and all that he did and the ivory house
which he built and all the cities which he built, are they not written
in the scroll of the annuals of days (Chronicles) of the Kings of Yisra'El?

מוישב אחאב עם-אבתיו וימלך אחזיהו בנו תחתיו: כ

40. wayish'kab 'Ach'ab `im-'abothayu wayim'lok 'Achaz'Yahu b'no tach'tayu.

1Ki22:40 And Achab slept with his fathers,
and AchazYahu his son became king in his place.

מא ויהושפט בן-אסא מלך על-יהודה
בשנת ארבע לאחאב מלך ישראל:

41. wiYahushaphat ben-'Asa' malak `al-Yahudah
bish'nath 'ar'ba` l'Ach'ab melek Yis'ra'El.

1Ki22:41 And Yahushaphat the son of Asa reigned over Yahudah in the fourth year of Achab king of Yisra'El.

מב יהושפט בן-שלשים וְחַמֵּשׁ שָׁנָה בְּמַלְכוֹ וְעֶשְׂרִים
וְחַמֵּשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת-שִׁלְחִי:

42. Yahushaphat ben-sh'loshim w'chamesh shanah b'mal'ko w'es'rim w'chamesh shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo `Azubah bath-Shil'chi.

1Ki22:42 Yahushaphat was thirty-five years old when he began to reign, and he reigned twenty-five years in Yerushalam. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilchi.

מגויילך בכל-דרך אסא אביו לא-סר
ממנו לעשות הישר בעיני יהוה:

43. wayelek b'kal-derek 'Asa' 'abiu lo'-sar mimenu la`asoth hayashar b`eyney Yahúwah.

1Ki22:43 He walked in all the way of Asa his father; he did not turn aside from it, doing right in the sight of ייִי.

מד אף הבמות לא-סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות:
(22:44 in Heb.) 'ak habamoth lo'-saru `od ha`am m'zab'chim um'qat'rim babamoth.

But the high places were not taken away; the people still sacrificed and burnt incense on the high places.

מה וינשלם יהושפט עם-מלך ישראל:

44. (22:45 in Heb.) wayash'lem Yahushaphat `im-melek Yis'ra'El.

1Ki22:44 And Yahushaphat made peace with the king of Yisra'El.

מו ויתר הברי יהושפט וגבורתו אשר-עשה ואשר נלחם
הלא-הם פתובים על-ספר הברי הימים למלכי יהודה:

45. (22:46 in Heb.) w'yether dib'rey Yahushaphat ug'buratho 'asher-`asah wa'asher nil'cham halo'-hem k'thubim `al-sepher dib'rey hayamim l'mal'key Yahudah.

1Ki22:45 Now the rest of the acts of Yahushaphat, and his might which he showed and how he warred, are they not written in the scroll of the annuals of days (Chronicles) of the Kings of Yahudah?

מז ויתר הקדש אשר נשאר בימי אסא אביו בער מן-הארץ:

46. (22:47 in Heb.) w'yether haqadesh 'asher nish'ar bimey 'Asa' 'abiu bi`er min-ha'arets.

1Ki22:46 The remnant of the sodomites who remained in the days of his father Asa, he expelled from the land.

מחומלך אין באַרום נצב מלך:

47. (22:48 in Heb.) **umelek 'eyn be'Edom nitsab meleh.**

1Ki22:47 And there was **no king in Edom**; a deputy was king.

מט יהושפט עשר אניות תרשיש ללכת אופירה לזהב
ולא הלך כִּי־נשברה אניות בעציון גבר:

48. (22:49 in Heb.) **Yahushaphat `asar 'anioth Tar'shish laleketh 'Ophirah lazahab w'lo' halak ki-nish'b'rah 'anioth b'Ets'yon gaber.**

1Ki22:48 Yahushaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold, but they did not go for the ships were broken at Etsyon-gaber.

נאז אמר אחזיהו בן־אחאב אל־יהושפט ילכו עבדי
עם־עבדיך באניות ולא אבה יהושפט:

49. (22:50 in Heb.) **'az 'amar 'Achaz'Yahu ben-'Ach'ab 'el-Yahushaphat yel'ku `abaday `im-`abadeyak ba'anioth w'lo' 'abah Yahushaphat.**

1Ki22:49 Then AchazYahu the son of Achab said to Yahushaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Yahushaphat was not willing.

נא וישכב יהושפט עם־אבתיו ויקבר עם־אבתיו בעיר
דוד אביו וימלך יהורם בנו תחתיו: ם

50. (22:51 in Heb.) **wayish'kab Yahushaphat `im-`abothayu wayiqaber `im-`abothayu b'ir Dawid 'abiu wayim'lok Yahuram b'no tach'tayu.**

1Ki22:50 And Yahushaphat slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of his father Dawid, and Yahuram his son reigned in his place.

נב אחזיהו בן־אחאב מלך על־ישראל בשמרון בשנת שבע
עשרה ליהושפט מלך יהודה וימלך על־ישראל שנתים:

51. (22:52 in Heb.) **'Achaz'Yahu ben-'Ach'ab malak `al-Yis'ra'El b'Shom'ron bish'nath sh'ba `es'reh liYahushaphat melek Yahudah wayim'lok `al-Yis'ra'El sh'nathayim.**

1Ki22:51 AchazYahu the son of Achab reigned over Yisra'El in Shomron in the seventeenth year of Yahushaphat king of Yahudah, and he reigned two years over Yisra'El.

נגויעש הרע בעיני יהוה וילך בקרך אביו ובדרך אמו
ובדרך קרבעם בן־נבט אשר החטיא את־ישראל:

52. (22:53 in Heb.) **waya`as hara` b'eyney Yahúwah wayelek b'derek 'abiu ub'derek 'imo ub'derek Yarab`am ben-N'bat 'asher hecheti' 'eth-Yis'ra'El.**

1Ki22:52 He did evil in the sight of אלה and walked in the way of his father and in the way of his mother and in the way of Yaraboam the son of Nebat,

who caused Yisra'El to sin.

נִדְוַיַּעֲבֹד אֶת-הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ
וַיִּכְעַס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה אָבִיו:

53. (22:54 in Heb.) waya`abod `eth-haBa`al wayish`tachaweh lo
wayak`es `eth-Yahúwah `Elohey Yis`ra`El k`kol `asher-`asah `abiu.

1Ki22:53 So he served Baal and worshiped him
and provoked אָבִיו the El of Yisra'El to anger, according to all that his father had done.